

قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

# قەلای ئاژەلان

نوسینی

جۆرج ئۆرویل

وەرگیر

ئەحمەد دەشتی

چاپی یەكەم

ناوی کتیب

- قەلایی ئاژەلان .
- نوسینی جۆرج ئۆرویل .
- وەرگیردراو لە فارسپیهوه: ئەحمەد دەشتی .
- تایپ ھەڵبەر دەشتی .
- چاپی یەكەم

چهند په یقیک

قه لای نازهلان وهک چوون که من تیی گه یشتووم

داهینانی ئه دهبی وهکو مؤرکیکی رهسهن هه میسه دهست  
نیشانکه رهوهی بوونی رووداویکی راسته قینه یه له کات و  
شوینیکی تایبه تی رۆژگاران دا ، ئه گهرچی هه موو رووداویک له  
ههر کومه لگایه کی مروقایه تی دا بی ، په یوه ندیه کی راسته و  
خوی به ئاستی پیشکته وتنی ئه و سه رچاوه به هیزه ی  
سه ره هلدان و داهینان که بی شهک کومه ل خوویه تی هه یه .

قه لایی نازهلانیش نمونه ی داهینانیکی به پیزه که راسته و خو  
ئو تیکچرژان و هه راو هوریا یانه ی نیوان هه موو چینه کانی  
کومه ل وهدهر ده خاتن و په رده له رووی روداویک دا هه ل  
دهمالی و ئاشکرای ده کاتن که وا ئه وهش له ری هه لئزاردنی  
چهند که رهسته یه کی ئاساییه و ، ئه وهش بوئه وه یه که وا روون  
کردنه وهی مه به ستیکی ئاسایی بداته دهسته وه ، ئه و برسته  
به ره ههسته وهدهر بخاتن که چهقی کیشه کلنه و سه ری  
دهزولکه کانی گهرمی ژیانی پیوه لکیندراوه ، ئه وهی که زور  
دیاره و روونه ئه وه یه که که رهسته ی ویژه یی نمونه ی نیشان  
دانی به شیکی گهره ی مه سه له که یه ، چونکه هه ر نوسینیکی  
ئه دهبی له رووی دهست نیشان کردنی مه بهسته وه بیته ده بیته  
که که رهسته کانی نه خشه ی تایبه تی خو یان تیادا بیینن ، هه ر  
بویه شه که نوسه ری ئه م رۆمانه که رهسته کانی خوی له چینه

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بوونەوهریک دا هەل دەبژیری کەبیگرەو بەری مەدە ئەو مەبەستە بداتە دەستەووە و ژيانی ژیر دەسەیی و نەهامەتی و چەوساوەیی و گیرمەوکیشەیی چینایەتی و ئازوردەیی و پەنج و ئازارەکان و دوویات بوونەووەی بی مانا و ڕی و ن کردن و نارێکی و نەبوونی یەکیتی و ڕیک نەکەوتن لە گەل یەکتەر دەگریتەووە ، ئەوەش بۆ زیندوو بوونەووەی پەگی ئاژەلیەتی لە دەروونی مرۆف دا .

ئاخۆ نوسەر ئەم جۆرە کەرەستەییە هەر ئاوا بە پرووتی دەخاتە ناو بنەماکانی ئەوان و باسی گرنگ و پەر لە پرووداوی نامۆیی و مرۆفایەتی و هەرمینی ئەوگیرمەو کیشەییەدەداتن ؟ هەلبەتە نا ، چونکە کۆری مرۆفایەتی لە زۆر شوین و لە گەلی پۆژگاران دا ئەو تەگەرەییە تیادا دەئاخزیتن کەوا خەسلەتەکانی ناتەواوی مرۆفی تیادا سەرجم کۆ دەبیتەووە ، بۆیکە نوسەریش دەچیتە سەر ئەو بۆشاییانەو جی خالیانەیی کە چەقی بگرەو بەردەیی پروو داوەکانە ، هەمیشە دەیەوویت لە ڕیی بەسەر هاتە دلتهزینەکانەووە گەش بینی و بەرچاو پروونی بە مرۆفەووە ببەخشیتن ، نوسەری ئەم رومانەو ئەم کیشانە نەک هەر سەرکەوتوووە لە چۆنیەتی پیادە کردن و بە کار هینانی ئەو کەرەستانەووە ، بەلکو زۆر چاک توانیویەتی کە گەورەترین گیانی تیک هەلچون و کیشمە کیشم لە کەرەستەیی فرە و ن بوو دابگیرسیننی و ڕیگەیی نوسیننی پی گەش بکاتەووەو ویستی

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

مرۆقیش به‌وه ته‌یار بکات که برستی راپه‌رینی تیدا بینته کایه‌وه.

دابەش کردنی ده‌وره‌کان به‌چه‌شنی ئەنجامیان گرتوو که خوینەر له‌ ته‌واوی کون و که‌له‌به‌ره‌کان داسه‌ری پر له‌ سورمانه‌وه ده‌بیتن و سه‌ری نه‌وازش دا ده‌نه‌وینیت و تامیکی زۆری لی وهرده‌گریت، که‌واته‌ رۆمانی قه‌لای نازهلان نمونه‌ی ئەده‌بی ده‌ربرینی ناراسته‌و خۆی مه‌سه‌له‌کانی مرۆقایه‌تی و وه‌ده‌رخستنی چه‌وساندنه‌وه‌ی مرۆف و سه‌ره‌هلدانی بیرو پای رزگاری و هه‌ستی پیشکه‌وتنخوایه‌، هه‌ر له‌ سه‌ره‌تاوه که مرۆ له‌ ده‌رگای ئەو رۆمانه‌ ده‌داتن و رهنه‌گه که‌می ده‌ست شل بکات له‌ هه‌لدانه‌وه‌ی لاپه‌ره‌کانی دوایی دا، به‌لام که‌ تۆزی هه‌لده‌رژیته‌ سه‌ر ئەم کاره‌وه هه‌لبه‌ته‌ گه‌لیک له‌ رووداو و خاله سه‌رنج راکیشه‌ره‌کانی ئەم رۆمانه‌ وای لی ده‌کاتن که‌ هه‌ز له‌ دوپات کردنه‌وه‌ی بکاتن.

من بو‌خۆم که‌ ده‌ستم به‌ خویندنه‌وه‌ی ئەم رۆمانه‌ کرد تامیکی زۆر زۆرم لی چیژا، که‌ هه‌ر ئەوه‌ش بووه‌ هانی دام که‌وا وه‌ری بگێر مه‌ سه‌ر زمانه‌ شیرینه‌که‌ی خۆم که‌ زمانی کوردیه‌، جگه‌ له‌وه‌ش که‌ بینیم پینج نوسه‌ری فارس ئەم رۆمانه‌یان وه‌رگێراوه‌ته‌ سه‌ر زمانی فارسی و چاپیان کردوو که‌ ئەمه‌ش زیاتر ناوه‌رۆک ده‌به‌خشیه‌ سه‌ر ئەم رۆمانه‌ مه‌زنه‌ی جورج ئورویله‌وه‌ و زیاتر هانده‌ری من بوون بو‌ئه‌وه‌ی که‌ ئەم

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کارە بە جی بینم و هیچ نەبی خزمەتییکی بچکۆلانە بە کتیبخانە ی کوردەواری بکەم ئەوەی کە من بیزانم ئەم رۆمانە (قەلای ئاژەلان) بە زۆربە ی زمانەکانی جیهانی وەرگیردراوە و من ئەم رۆمانەم بە زمانی ئەلمانیس خویندۆتەووە لە گەل ئەویش دا بەراوردەم کردۆتەووە بۆم دەرکەوت کە بەراستی ئەمیر شاھی وەرگیر ی رۆمانی قەلای ئاژەلان بۆ سەر زمانی فارسی کاریکی زۆر جوان و پوختی ئەنجام داوە و پێر بە پیستی خۆی توانیویەتی لەو کارە گەورە یەدا کە زانیاری وەرگیرانە سەرکەوتوو بیتن ، منیش بە هیوام کە توانیبیتم خزمەتییکم گەیاندبیت بە کتیبخانە ی گەلی کورد و کاریکی وام کردبێ کە بە لانی کەمەووە جۆشیک بخاتە سەر کۆری تاساوی گۆرین ، پیشم وایە ئەوەی کە دەست دەداتە کاریکی وا هەلبەتە لە سەرەتاوە خۆی بەرپرسیار دەزانیت کەوا گیانی نوسینە کە بیاریزیت و لەهەمان کاتیش دا چۆنیەتی تیک هەلکیشانی زمانە کە ی خۆی فەرامۆش نەکات و هەرۆک کە لە پووریکی نەتەوایەتی خاوەن شتی تایبەتی خۆی بیاریزیت .

ئەحمەد دەشتی

1982/9/15

شاری پیران - ئیران .

جۆرج ئۆرویل له‌چه‌ند دیریک دا.

(جۆرج ئۆرویل)ناوی به‌راستی (ئیریکی بلیر)ه‌ناوی نهم رۆمانه‌ش به‌ئینگلیزیه‌که‌ی (ANIMALFARIM) ه (جۆرج ئۆرویل)له‌سالی 1903 دا له‌هیندوستانه‌وه‌هاتۆته‌جیهانه‌وه‌، بۆ ماوه‌یه‌کی که‌م له‌شاری (بۆرما)دا ژیاوه‌، نه‌زیکه‌ی دوو سالانیش له‌وه‌لاتی فهره‌نسا دا ژیاوی بردۆته‌سه‌ر، پاشان چوه‌ته‌ئینگلستانه‌وه‌ له‌وێ بوه‌ته‌ماموستا و له‌قوتابخانه‌یه‌کی داده‌رسی گوتوو ته‌وه‌، کاری په‌رتوک فرۆشیشی له‌یه‌کیک له‌په‌رتوکخانه‌کانی ئینگلستانه‌وه‌کردوو.

له‌کاتی شه‌ری دووه‌می حیهانی دا له‌ئینگلستان ژیاوه‌، له‌یه‌کیک له‌ئیزگی رادیۆکانی نه‌و سه‌رده‌مانه‌دا کاری کردوو، له‌سالی 1943 دا له‌گۆقاریک به‌ناوی (تریبۆن) کاری کردوو و لاپه‌ره‌یه‌کی تایبه‌تی له‌و گۆقاره‌دا بۆ ته‌رخان کراوه‌و به‌وتاری نه‌ده‌بی و سیاسی نه‌و لاپه‌ره‌یه‌کی رازاندۆته‌وه‌و به‌رپوه‌ی بردوو.

له‌دوای نه‌مه‌دا بۆ ماوه‌یه‌کی له‌وه‌لاتی فهره‌نسا و نه‌لمانیا دا بووه‌به‌په‌یام نیر.

له‌سالی 1950 دا له‌شاری له‌نده‌ن کۆچی دوایی ده‌کاتن و بۆ هه‌تا هه‌تایه‌چاوی تیک ده‌نی و مال ئاواپی له‌جیهان دا ده‌کات.

## قه‌لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: ئهمهد دهشتی

جورج ئورویل ههر چهنده كه ته‌مه‌ئیکي زور كورتی بردوته سهر و ته‌نیا 48 سال ژیاوه به‌لام توانیویه‌تی له‌و ماویه‌یه كورتی ته‌مه‌نی دانه‌م به‌ره‌مانه‌ی خواره‌وه له‌ دوای خوی دا به‌ جی بیلیت:

1- ئاس و پاس له‌ له‌نده‌ن و پاریس دا.

2- رۆژگارانی بۆرما.

3- قه‌لایی ئازهلان.

4- خیابانیک به‌ره‌و ئه‌سكه‌له‌ی ویگن.

5- سالی 1984 .

به‌ بلاو بوونه‌وه‌ی رۆمانی (قه‌لای ئازهلان) ناو بانگیکی زوری ده‌رکردوو كه‌ ئه‌و رۆمانه‌ مه‌زنه‌ چهنده‌ ملیۆن كتیبی لی فرۆشرا ، به‌ زۆربه‌ی زمانه‌کانی میله‌تانی ئه‌م جیهانه‌ وهرگیردراوه‌و بلاو بوته‌وه ، به‌ نوینی كتیبی 1984 یش كه‌ له‌ سالی 1948 دا چاپی كرد جورج ئورویل له‌ جیهان دا زیاتر ناو بانگی ده‌رکرد.

وهرگیر



## بەشی یەكەم

خواجە جۆنزی خاوەنی کێلگەیی (مانر) ئەوەندە سەرگەرم و مەست بوو ئیوارە کاتی کە دەرگای کۆلیتی مریشکان و تەویله کەیی گالە دەدا ئەوەی لە یاد چۆو کە کولانە کەیی سەرەووی هۆلە کەش دا بخاتن و بیبەستیت ، بەلەنگەلەنگ لە گەل رۆناکی فانوسە بە پرتە پرتە کە یەو سەرتاسەری حەوشە کەیی گەراو هەمووی بە تەواوی پشکنی ، ئەوساکە بە دنیای یەو پیلایە کەیی خۆی لە پشتهووی دەرگای ماله کە یەو لە پێ کردەو دواگلازی لە قەرابە بیرە کەیی چیشتتخانە کە دا پر کرد و بە هیواشی و بە ئارامی بەرەو ژووری نوستنی خۆی کە خانم جۆنز لەویندەری دا لە پرخ و هۆری خەوا دابوو خزا.

هەر لە گەل کوزانەووی چرای نوستنی ژوورە کەیی جۆنزا جیم و جۆل کەوتە ناو مەزراکەو ، لەو رۆژانەش دا ئەو بەلاو ببووەو وا کەوتبوو سە زارانەو کە میجەری نیرە بەرازی سەرکەوتوو لە بردنەووی پاداشی پیشانگای ئاژەلان دا ، دوینی شەوی خەونیککی پر لە سەیرو سەمەرەیی بینیووە دەیهویت کە ئەو خەونەیی لە هەلیک دا کەوا ترسی خواجە جۆنز لە ئارادا نەما ، بو تەواوی ئاژەلانی تر بیگێریتەو ،

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەوئەش وا بربار بوو که له عەمبارە گەرە که دا نازهلەکان کۆ ببنه‌وه‌و له گەل مێجەری پیره به‌رازدا له‌ویندەری کۆ ببنه‌وه‌و ئەو خەونە‌ی که مێچەر دیویە‌تی بۆ‌گێریتە‌وه‌.

مێجەری پیره به‌رازیش که هە‌میشە به‌و ناوه‌وه بانگ دە‌کرا، هەرچە‌نده که ئە‌و به‌ ناوه‌ خوشە‌کە‌ی (ویلینگدن) به‌شدار‌ی له‌ پیشانگادا کردبوو به‌لام هەر به‌ ناوی مێجەری پیره‌وه ناو دە‌بردرا، مێجەرە پیره‌ش ئە‌وه‌نده ریزە‌ی له‌ لایە‌ن نازهلە‌کانه‌وه له‌ دە‌ندرا که‌وا ته‌واوی نازهلانی ئە‌و مە‌زرایە نامادە‌ی ئە‌وه‌یان هە‌بوو که‌وا سە‌عاتیکی ته‌واو له‌ کاتی خە‌وی خۆیان دا بې‌رن و ته‌رخانی بکە‌ن بۆ‌ گۆی گرتن له‌ قسە‌کانی مێجەرە پیره به‌راز دا.

له‌ لایە‌کی ته‌ویله‌به‌ر فرە‌کە‌شه‌وه، له‌ شوینیکی وه‌کو سە‌کۆ له‌ ژیر رۆ‌ناکی ئە‌و فانۆ‌سە‌ی که به‌ ساپیتە‌کە‌وه هە‌لواسرا بوو، مێجەرە پیره له‌ سەر گیشە‌یه‌کی پووشە‌وه وه‌رکە‌وتبوو، ئە‌و دوا‌زده‌ سالی رە‌به‌قیش به‌ سەر ته‌مه‌نیادا تپپەر بوو بوو، مێجەر له‌و دوا‌ییانه‌دا که‌میک توند و تۆ‌لتر بوو بوو، له‌ گە‌ل ئە‌وه‌ش دا هیشتان شە‌لفە‌کانی نه‌کە‌وتبوون و زۆ‌ر له‌ سەر‌خۆ‌و به‌ سەر‌و پۆ‌ته‌لاک وزیت بوو، ئیتر هە‌نده‌ی پێ‌ نه‌چوو که‌ ورده‌ ورده‌ نازهلانی تر به‌ ئارامی ده‌هاتن و هەر یه‌کە‌ش به‌ شیوه‌یه‌کی تایبه‌تی خۆیه‌وه له‌ شوینیک دا جیگە‌ی خۆی ده‌گرت، بۆ‌ یه‌که‌مجاره‌رسی کسۆ‌که‌کان که‌ ناویان (بلۆ‌بل) و

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(جیسی) و (پینچەر) بوون هاتن و جیگەى خۆیان گرت ، له دواى ئەوانیشەوه بەرازەکانى تر هاتن و هەرله نەزىک مېجەرى پیرهوه جیگەى خۆیان له پېشەوه کردەوه و دامەزران ، مامرەکانیش هاتن و له سەر لیواری پەنجەرەکانەوه جیگەى خۆیان گرت و هەلنیشتن ، کۆترەکانیش بە بال کۆتانەوه هاتنە ژوورەوه و له سەر شەقرەو کاریتەکانى بن میچ دا هەلنیشتن و بەتەواوى دامەزران ، مەر و مانگاگانیش له پشت سەرى بەرازەکانەوه مۆل بوون و دەستیان کرد بە کاویژ کردن ، هەردو ئەسپەکەى که ناویان (باکسەر) و (کلۆر) بوو بە یەکەوه زۆر بە ئارامى و بە له سەر خۆییەوه هاتنە ژوورەوه و سمە گەرەو توکناویەکانیان بە ئارامى و زۆر بە هیواشى دادەنایە سەر زەوى نەوه کو خوانەخواستە ئاژەلیکی بچکۆلانە له ژیر پایان دا بتلیتەوه ، کلۆریش که ماینیکی بە سالا چوو بوو له گەل ئەوهش دا که بارى دیکانە و چوارەمین جوانە ماینى وەدونیا هینا بوو ، بەلام هیشتان هەر له سەرخۆ و قیت و قۆز بوو ، بە قەد و قەلایفەتى بلندیەوه دیار نەبوو که ریک و پیکى جارانى خۆى له دەست دايت (باکسەر) یش که ئەسپیکى بە قەلافەت و بە خۆوه بوو ، بلندایى هەژدە دەستی تەواو دەبوو ، هیزو توانایەکی له پادە بەدەرى هەبوو ، هیز و توانایى بە قەد دوو ئەسپى ئاسایى دەبوو ، ئەو هیلە سپى که له ژیر لمۆزیەوه بوو دیاردەیهکی گەلۆرانەى ئەوى نیشان دەدا ، له راستیش دا

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(باکسەر) لە ریزی ئاژەلانی پلە یە کەم دا نەبوو ، بەلام بە  
هۆی خۆراگرتن و هیزو توانای و کاریگەریەتی لە کار کردن دا  
جیگە ی ریز گرتنی هەم—وو لایەکبوو ، تەواوی ئاژەلان  
هەمیان (باکسەر) یان زۆر خۆش دەویست ، هەر لە دوا  
گەشتنی باکسەر و کلۆر ، (مۆریل) ی بزە سپی و (بنیامین) ی  
کەرە دیزە بە یەکەو هاتنە ژوورەو (بنیامین) ی دیزە کەریکی  
بە تەمەن و بە س—الا چوو بوو ، خوو و پەوشتی ئەو کەرە  
دیزە یە لە تەواوی ئاژەلانی ئەو کێلگە یە خراپتر بوو ، زۆر کەم  
دوو بوو ، ئەگەر قسە یە کیشی بکردابایە ئەوا پەر لە تەوس و  
پەلار بوو ، بۆ وینە دە یگوت: خوا کلکی بە من داوە کەوا  
میشولە ی پی پاس بکەم ، بەلام ئەگەر بە دەست من بوایە  
نە کلک و نە میشیشم دروست دەکردن (بنیامین) تەنیا ئاژەلیک  
بوو کە لە نیوان هەم—وو ئاژەلانی تری کێلگە دا هەرگیز  
پینەدە کەنی ، ئەگەر هۆی ئەو هشیان لی پیرسیبایە کەوا بۆچ  
قەت ناخەنی ؟ ئەوا ئەویش لە وەرەم دا دە یگوت: هیچ شتیکی  
وهدی ناکەم کەوا جیگە ی خەندە بی (بنیامین) بە بی ئەو ه ی کە  
دەری بپریتن دۆستیکی دلسۆزو راستەقینە ی (باکسەر) بوو  
(باکسەر) و (بنیامین) هەمیشە هەردوکیان بە یە کەو لە هەموو  
رۆژانی یە کشەممە دا لە لەوەرگا کە ی پش—تەو ه ی باخچە کە ی  
کێلگە کە ی قەلای ئاژەلانەو دا بە بی ئەو ه ی کە تەنیاتاکە

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

قسە یە کیش بە یە کەو بەکن و لە گەل یە کتری بدوین ئەوا تا تیرو پڕ دەبوون دەلەوەرەن .

(باکسەر) و (کلۆر) تازە جیگە ی خۆیان لە تەویلە کەدا گرتبوو کەوا کۆمەلیک لە جوجە لە مراویە کانی بی دایک و باو بە جوقە جوقە یە ک لە دوا ی یە ک دا هاتنە ژوورەو ، ئەملا ئەولا گەرەن تا شوینیک بۆ خۆیان بدۆزنەو و نە کەونە ژیر پێیانەو (کلۆر) بە هەردو سمەپان و پۆرە کانی پێشەو ی پەرژینیک بۆ دروست کردن و جوجە لە مراویە کانی تێیدا خەوتن ، لە دوا سات دا (مالی) ماینە سپیە کە ی پراکیشەری گالیسکە کە ی (جۆنز) ی خاوەن کیلگە ی (مانر) لە کاتیک دا کە کلۆیە ک شە کری بە زارەو بوو و زۆر بە ئارامی و خرمة خرمة لە کلۆ شە کەرە کە دەهینا و دەیکرۆشت و زۆر بە نازو فیزو و بە لە خۆرازی بوونیک زۆرەو ئەویش هاتە ژوورەو ، لە شوینیک کە مە ی لە پێشەو دا لێی پال کەوت و وورده ووردەش خەریکی مووی سپی گەردە نیەو بوو ، بەو نیازەو کەوا سەرنجی ئەوانیتر بۆ لای ئەو پێشمە سوورە ی کەوا بە گەردە نیەو هەلواسرا بوو پرا بکیشیت . لە دوا ی هەموان پشیلەش بە میاوه میاوه هاتە ژوورەو و هەرۆک هەمیشە لە دوا ی شوینیک گەرم دا دەگەرەو تا لە نیوان (کلۆر) و (باکسەر) دا جیگە ی خۆی کردەو و کەوتە پرخ و هۆری خەو و بە دلنیا یی و ئاسودە یی لێی خەوت و تەنانەت گوئی لە قسە یە کی (میچەر) ه پیرەش

## قه لای ئازهلان جۆرج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نەبوو ، جگە لە (مۆز)ی قەلە رەشەیی کەوی کە لە سەر درەختە کەیی حەوشە کەیی کێلگە کە دا ، لە پشت دەرگا کە وە لێی خەوتبوو ، تەواوی ئازهلە کانی تر هەموویان هاتن و ئامادەبوون . هەرکە (میجەر)ی پیرە نیرە بەرازیش زانی کەوا هەموو ئازهلە کان جیگەیی خۆیان گرتوو و ئامادەن ، ئەویش خۆی ئامادە کرد و لە دوای ئەو هی کە قورگی خۆی خاوین کردەو وە بە تەواوی ئامادەبوو دەستی کرد بە قسان و گوتی :

هاورپیان هەموو لایەکتان دەر بارەیی ئەو خەونەیی کە من دوینی شەوی دیومە شتیکتان بیستو ، من لە بارەیی ئەو خەونەو پاشان قسەتان بۆ دەکەم ، چونکە بە پێویستی دەزانم کە هەندێ شتی گرنگ هەیه کە ئەوانیشتان بۆ باس بکەم و پیتان را بگەیهنم ، ئێو دەزانن کە من تەمەنیکی دوورو درێژم لە هۆلی بەرازان دا بردۆتە سەر ، ماو هیه کی زۆرم بۆ بیر کردنەو و زانین و زانیاری هەبوو ، دەتوانم ئەو بلیم کە من بە ئەندازەیی هەر ئازهلێکی زیندوو لە چۆنیەتی ژیا نی ئیستای ئەم جیهانە دەگەم و دەزانم ، بۆیه کە دەمەوێت کەوا دەر بارەیی ئەو وە باستان بۆ بکەم و ئەو هی کە من دەیزانم هەتا ماوم پیتان را بگەیهنم و پیتان بلیم تا ئێو ش بیزانن و فیڕ بن .

هاورپیان دەمەوی بلیم کە چۆنیەتی ژیان بە چ شیو هیه کەو چۆنە؟ بۆ وەرانی ئەمەش دەبیت ئەو بزانن کە ژیا نی ئیمەیی ئازهلان زۆر کورته ، لە گەل ئەو ش دا پره لە جەفا و رهنج و

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئازارو نەھامەتی و کویرەوهری و ئازوردەییە ، ھەر لەو کاتەوہ  
کە ھەر ئاژەلانی لە دایک دەبێ ئەوا جگە لە بژیوی نەمری و  
نەژی خۆی زیاتر هیچ شتیکی تری نیە و جگە لەوہش لە نیوان  
ئیمە دا ئەوانەہی کەوا ھیزی کار کردنیان ھەییە ئەوا دەبیت  
ھەتا مردن و دوا ھەناسەہی ژیانیان کاریان پئی بسپێردریت و  
دەبێ ھەتا مردن ھەر کاریش بکەن ، لەو کاتەوہش کە پەک  
کەوتە دەبن و ناتوانن کار بکەن ، ئەوا دەبنە قوربانێ  
و بەدەستی زۆر و زۆرداری و ناپەوایی و گەلی بی بە زەبیانەوہ  
رەفتارمان لە گەل دادەکەن ، ھیچ ئاژەلێک لە ئینگلستان دالە  
تەمەنی یەکسالی بەولاوہ تامی خوۆشی و بەختەوهری ژیانێ  
خۆی ناچیزیت ، ھیچ ئاژەلێک لەم ئینگلستانە دا ئازادو رزگارو  
سەربەست و پەھا نیە ، ژیانێ تەواوی ئاژەلان بریتییە لە  
ھەژاری و چەوساوەیی و کویلەتی ئەمەش بۆ خۆی راستیە کە  
کەوا ھەرگیز ناتواند ریت نکۆلی لێوہ بکریت ، ئایا ئەم ژیانەہی  
ئیمەہی ئاژەلان لە راستی دا پپووستیەکی سروشتیە و دەبێ ھەر  
ئاوا بیت؟ ئایا ئەمە بەلگەہی ئەوہیە کە ئەم سەر زەمینە ئەوہندە  
ھەژارە کە ناتوانیت ژیانیکی خوۆش و پەر لە کامەرانی و شادی و  
بەختەوهری بۆ دانیشتوانی خۆی مسۆگەر بکات؟ ھاوڕیانی ، من  
دەلیم نەخیر سەد جارن نەخیر ، ئەمە ھەرگیز وانیە ، خاکی  
ئینگلستان ھەتا بلیی خاکیکی بە پیت و فەرہ ، ئاوو ھەوای  
ئەوہندە خوۆش و لەباری ھەییە کە توانای ئەوہی ھەییە خوۆراک و

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئالیککی یە کجار زۆر بېنیتە بەرھەم ، کەوا ئەم بەرھەمە گەلیک زیاترە لە بەشی تیرو تەسەلی تەواوی ئەو ئاژەلانە ی کە تیادا دەژین ، ھەر ئەم کێلگە یە ی کە ئیمە ی لە سەرا دەژین ، توانای گەلی لەو زیاترە کە دوازدە ئەسپ و بیست مانگا و سەدەھاسەر مەر بەرپۆھ بەریت و ژیانان مسۆگەر بکات بە شیوہ یە ک کە ھەموویان تیادا بەختەو ھەرو شاد و خۆش گۆزەران بن ، ئەو شادی و خۆشیە ی کە ھەتا ئیستا کە ئیمە ی ئاژەلان نەمان دیوہ ، گەلیک لیبەو ھوہ دوورین کە بیریشی لی بکە ینەوہ و ھەرگیز بە چاوی خۆمان نەمان دیوہ ، بەلام دەبی ئەوہ بزانی کە ھۆی چیه و بۆچ و لە بەرچی ئاوا لیبی دوورین و ئیمە ی ئاژەلان لەو خۆش بەختیە دا بی بەشین ، وەرانی ئەو ھش پوون و ئاشکرایە و دەبی ھەموو بیزانی کە ھەموو رەنج و ئازار و کویرەو ھریە کانی ئیمە ی ئاژەلان و ھەموو دزین و خواردنی بەرھەمی رەنج و ئازارە کانمان ، تەنیا و تەنیا لە لایەن مەرۆقەو ھیە کەوا ھەمووی بە تالان دەبرد ریت و زەوتیان کردوہ ، بەلی ھاوڕیانی وەرانی ھەموو ئەو گیرو گرفت و مەسەلانە ی ژیان چەوساوە یی ئیمە ی ئاژەلان لە یە ک خال دا کۆ دەبیتەوہ ئەویش وشە ی (مەرۆف) ھ تەنیا و تەنیا (مەرۆف) ھ دوژمنی سەرەکی و راستەقینە ی ئیمە مەرۆفە ، مەرۆف دەبی لە ناو بروات و دوور بخرینەوہ ، ئەوساکە ریشە ی برسیت و بیکاری و سوخرەو زۆرداری بۆ ھەمیشە لە ناو دەچیت و



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نامنییت ، مرۆف بۆ خۆی تاکە بوونەوهریکە کەوا مەسرهف دەکات و بەبەیی بەرھەمە ، مرۆف نەشیر دەدات و نەھیلکە دەکات ، گەلئ لەوھش بی ھیز ترە کە بتوانییت گاسنییک بۆ کیلان پرا بکیشییت و خیراییشی ھەرگیز ناگاتە ئەو ئەندازەوہ کە بتوانییت کەرویشکیکیش بە پراکردن بگریتن ، لە گەل ئەوھشدا ئاغاو چەوسینەرەوہی ئاژەلانەو ھەر مرۆقیشە کەوا ئاژەلان وەکار دەخات و لە تەواوی پەنج و بەر و بوومەکانیان تەنیا ئەوھندەیان پی دەدەن کە نەمرن و پی بژین و بتوانن کاریان بۆ بکەن و دەست بە سەر ھەموو ئەوانیتر دا دەگرن ، ھەر ئیمەی ئاژەلین کەوا زەوی دەکیلین و ھەر بەپەینی ئیمەیە کەدەبیته زبری کیمیایی و بەرو بوومەکانی پی زیاد دەبییت ، ئیمەی ئاژەلش جگە لە پیستی خۆمان خاوەنی ھیچ شتیکی تر نین و بی بەشین لە ھەموو شتیکی .ئێوہ ئەی ئەو مانگیانەیی کەوان لە پیئشەوہی من دان دیارن لە سالی پابوردوو دا چەند ھەزاربۆشکە شیرتان لی دۆشراوہ ، ئەو شیرەیی کە دەبوايە بۆ بەھیز کردنی گۆلکە کانتان سودی لی وەرگیرابایە ، کوانی و چی بە سەر ھات؟ ھەر دلۆپیکی لە گەرویی دوژمنانی ئیمەیی ئاژەلانەوہ چووہتە خوارەوہو بووہتە بژیوی ئەوان ، ئێوہ ئەی مامرەکان ، لە سالی پابوردوو دا چەند ھیلکەتان کردوہ؟ ، تەنیا چەند دانەییەکیش لەو ھیلکانەتان نەدراوہتی و نەبوونەتە جووجەلەیی خۆتان ، تەواوی ھیلکە کانتان ھەمووی لە بازارگانی

## قه لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه حمهد دهشتی

بو سوودی جونز و كهسانی تر بووه ته پاره و پولی ژيانی نهوان ،  
تو نهی (كلور) تا ئیستا چند جوانیت وه دونیا هیناوه ، له جیاتی  
نهوهی كه ئیستاكه دهست به گوپالی پیریته وه بان ، نهی کوانی  
و چیان وه سه رهات و ئیستاكه له کوین؟ خو ههر هه مویان له  
ته مهنی یه کسالی دا فرۆشراون و توش ههر گیز نایان بینیته وه ،  
له تای چوار جوانه ماین و نه وه موو رهنج و ئازارانوه  
کویره وه ریانهی هه میشه ییت له ناو مه زراو له ژیر گالیسکه دا  
جگه له بژیوی رۆژانهت و گوشه یه کی ته ویله به و لاره ، ئاخیر  
چیترت هه یه و خاوه نی چیت؟

هاورپیان نهوه زور باش بزانی كه تازه به هیچ شیوه یه ک  
لی ناگه رپن كه وا نه م ژیانه بگاته ئاستی سروشتی خو یه وه ،  
من ده رباره ی ژیانی خوم هیچ گله یی و شکایه تیکم نیه ، چونکه  
من زور کامهران و خوش به خت بوویمه له ماوه ی ژیانم دا باش  
ژیاوم ، من كه دوازه سالی ره به ق ژیانم بردوته سه ر و زیاتر  
له چوارسه د تووله به رازم وه دونیا هیناوه ، خو ژیانی سروشتی  
ههر به رازیکیش ههر ئاوايه ، به لام هیچ ئازهلایک نیه كه له به ر  
دهمی چه قو دا رزگاری بییت ، ئیوه نهی نه وه به رازانه ی كه وان  
له پیشه وه ی من دا وهر كه وتوون ، له ماوه ی سالیك دا له سه ر  
كۆلكه ی كوشتارگادا هه راو هوریا تان له تاو مه رگتان ده چپته  
عه رشه وه . نه م به لایه وه سه ر هه موو لایه کی ئیمه ی  
به رازه کان دیتن ، تو نهی (باکسه ر) نه و رۆژه ی كه وا له هیز

## قهلاي نازهلان جورج ئورويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

دەكەويت و توانات نامىنىت بۆكار كىردن ، ئەوا ھەر (جۆنز) ە بە كوشتارگات دەفرۆشىت و ئەوسا سەرت لە تەنت جيا دەكەنەو دەبى بە خۆراكى سەگەكان ، كاتى كە سەگەكانىش لە ھىز دەكەون و پىر دەبن ئەوا ھەر (جۆنز) ە كە بەردىكى سەنگيانن لە مل دەكات و دەيان خنكىنى ، جا ئەى ھاورپيان ئايا ھەريەك لە ئيوە وەك پۆژى روون لىتان ديارنيە كە تەواوى ئەم ھەموو چەوساندنەو دەردو جەفاو ئازارو شكەنجانەو نەھامەتيانەى ئىمە ھەمووى سەرچاوەكانى تەنيا و تەنيا مۆرۆقە؟ جا كەواتە مۆرۆق لە ناو بەرن و خۆتان خاوەنى بەرھەمى ئەو ھەموو كارە پىر لە كویرەو ھەريەى خۆتان بن ، تەنيا بە لە ناو بردنى مۆرۆقەو و لەو پىگەو دەتوانن كەوا ئازاد و بەختەو ە و دەولەمەند بىن ، جا بۆ ئەو مەبەستەش دەبى چى بكەين كە وا باش بىت ؟ ئەو ەش زۆر سادەيە كە دەبىت شەو و پۆژ لە ھەول و تىكۆشان دابن و بۆ نەھىشتنى مۆرۆق ھەرگىز نەسرهون و زۆر چالاكانە لەم پىگەو لە بزاف و خەبات و ھەول و تىكۆشان دا ھەول بەدن ، ھاورپيان ئەو پايەو پەيامەو ئەو شتەى كە من بۆ ئيوەم ھىناو ەو باسى ليوە دەكەم و پىتانى رادەگەيەنم كە ئەو ە (شۆرشە ، شۆرش) جا من نازانم كەى ئەم شۆرشەبە كىردەو دىتە كايەو ە ، لەوانەيەكە لە ماو ەى ھەفتەيەك دا يان لە دوای سالىكى تر ئەم شۆرشە بەرپا بىت و روو بدات ، بەلام من ھەروەك چۆن ئەم گيايەم وا لە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ژێرهوه‌یه‌و ده‌یبینم ئاواش باوه‌رم وایه‌و ده‌زانم که زوو یان دره‌نگ دادپه‌روه‌ری و راستی و پزگار بوون له‌و هه‌موو میخه‌ته‌کانه‌وه‌ زۆر نه‌زیکه‌ و وه‌دی دیت .

هاورپیان له‌ هه‌موو کاتیک دا با ئه‌وه‌تان له‌ یاد بێت و له‌ بیرى نه‌که‌ن که له‌ وه‌ش گرنه‌گر ئه‌وه‌یه‌ که ده‌بیت ئەمه‌ی که من ده‌یلیم و باسی لیه‌ ده‌که‌م بلایى بکه‌نه‌وه‌و به‌هه‌موو ئەو که‌سانه‌ بلین که‌وا له‌ دواى ئیه‌وه‌ پێ ده‌خه‌نه‌ جیهانه‌وه‌و ، بۆ ئه‌وه‌ی نه‌وه‌کانی ئایه‌نده‌مان هه‌تا رۆژی پیرۆزی و سه‌رکه‌وتن له‌ هه‌ول و خه‌بات بۆ ئەو مه‌به‌سته‌ له‌ تیکۆشان دا بن .

هاورپیان: ئه‌وه‌شتان له‌ یاد نه‌چیت که هه‌رگیز نابیت له‌ ناو دلتان دا دوو دلی و گومان هه‌بیت و هیچ به‌لگه‌یه‌کیش نابیت که‌رێگه‌ له‌وه‌هه‌نگاوه‌و ئەو رێبازه‌وه‌ بگریت و له‌و رێگه‌یه‌وه‌ لاتان بداتن ، له‌ هیچ کات و شوینیک دا نابێ که باوه‌ر به‌ مروّف بکه‌ن و ئەو قسه‌ بێ که‌لک و پووچه‌لانه‌ و درۆیانه‌ی که ده‌لین ئیمه‌ی نازله‌کان له‌ سود و قازانج دا هاوبه‌شین و یاخود پێشکه‌وتن و سه‌رکه‌وتنی یه‌کێ به‌ سه‌رکه‌وتن و پێشکه‌وتنی ئه‌وێتر به‌ستراوه‌ته‌وه‌ وانیه‌و ئەمانه‌ هه‌مووی قسه‌ی پڕو پوچ و بێ سودن و هه‌مووی درۆ ده‌له‌سه‌یه‌ قه‌ت نابێ که باوه‌ری پێ بکریت و هیچ بنچینه‌یه‌ک و راستیه‌ک بۆ ئەو په‌یقانه‌ نیه‌ ، مروّف هه‌رگیز بێر له‌ به‌رژه‌وه‌ندی و قازانجی هیچ بوونه‌وه‌ریکی تر ناکاته‌وه‌ . بۆیه‌که‌

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کە لە خەبات و تیکۆشان دا پێویستە کە ئیمە ی ئاژەلان هەموو لە هەموو دۆستی یەکتەری بین و یەک بگرین و ناکۆکی و دووبەرەکی لە ناومان دا نەبێت و تەواوی ئاژەلان یەکگرتوو بن و هاوکارو دۆستی یەکتەربن ، هیچ مەوقیەک نیە کە دوژمنی راستەقینەمان نەبێت ، لەو کاتەدا کە (مێجەر) هەپەرە نێرە بەراز لەم قسانە داوو ، بوو بە غلبە غلب و هەراو هۆریا ، چونکە لەو کاتەدا چواردانە مشکی بیابانی لە ناو کونەکانی خۆیانەو هەتبوونە دەرەووە بە سەر سوپمانەووە سەرگەرمی گۆی پراگرتن لە قسەکانی (مێجەر) بوون ولە ناکاو سەگەکان چاویان بە جورجەکان دەکەوێت و یەکسەر پەلاماریان دەدەن و جورجەکانیش پرا دەکەن و بە سەلامەتی بۆی دەرەچن و خۆیان دەکوئەووە ناو کونەکانیانەووە ئەگینا پزگاریان نەدەبوو ، (مێجەر) هەپەرەش بە نیشانە ی وس بوون وبی دەنگی دەستەکانی بەرز کردەووە و گۆتی: هاوڕێیان دەبی لێرە دا ئەووە بلیم و بوئانی روون بکەمەووە ، ئایا کە ئاژەلەکانی کێویش وەکو مشک و جورج و کەرویشک لە پزیزی دۆستانن یان دوژمنان؟ بۆ ئەم مەبەستەش دەبێت و پێویستە کە پرای گشتی وەرگیریت (مێجەر) گۆتی: من پێشنیار دەکەم کە ئەووە بخریتە دەنگ دانەووە ، ئایا مشکان لە پزیزی دۆستانن؟ راستەو خۆ خرایە دەنگ دانەووە ، پرای گشتی وەرگیرا بە زۆربە ی دەنگەکان بپریار لە سەر ئەووەدرا کە ئەوانیش لە پزیزی دۆستانن

## قهلاي نازهلان جورج ئورويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

، تەنيا چوار دەنگى دژ ھەبوو كە ئەوئيش برىتى بوون لە دەنگى سى سەگ و پشيلەيەك ، پاشان ئەوئوش پروون بۆو كە پشيلە راى بۆ ھەردو لا داوہ (ميجەر) لەسەر باسەكانى رۆيى و گوتى: ئىتر من قسەى زياترم لا ئەماوہ ، تەنيا ئەوئەتان بۆ دوو بارە دەكەمەوہ و پىتەنى را دەگەيەنمەوہ كە دەبىت ھەرگيز ئەوہ لە بىر نەكەن و باشى بزەنن و ھەميشە لە ناو يادو ھەستەن بىت كەوا دوژمنى سەرەكى و راستەقىنەتان (مرۆقە) و ئەوئوش ھەردەم بە پىويستى سەر شانەتەنى بزەنن كە ھەميشە دژى ھەموو رەفتارو ھاكارو كەردەوہكانى مرۆف بن و ھەتا ھەن دوژمنايەتى مرۆف بكەن .

ئەمەش دروشمى ئەمەيە كە ھەر كەسىك لە سەر دوو پىيان دا بروات و بالى نەبىت ئەوا دوژمنەو ھەر كىش كە لە سەر چوار پايان برات و يان بالى ھەبىت ئەوہ دۆستى نازهلانە ، دەبىت ئەوئوش بزەنن كە ھەرگيز نايىت لاسايى مرۆف بكرىتەوہ و وەك ئەوان بكەين ، تەنانەت لە كاتى سەر كەوتنىش دا دەبىت لە كەم و كورپەكانى مرۆف خۆتان بپارىزن ، ھىچ نازهلەيك بۆي نىە كە لە ناو خانوو دا بژىت و يا نىشتە جى بىت ، نايىت ھىچ نازهلەيك بە ھىچ شپوہيەك لە سەر تەخت دا بخەوئىت ، ھىچ نازهلەيك بۆي نىە كەوا جل و بەرگ لە بەر بكات و ئارەق بخواتەوہو جگەرە بكىشىت ، مافى ھىچ نازهلەيك نىە كە مامەلە بە پارەو پوول بكات و يا بچىتە ناو كارو بارى بازارگانىەوہ ،

## قه‌لای ئازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هەرچی خوو و رەوشتیکی پرو پووچ هه‌یه پپووسته که ئازهلان لیلی به دوور بن و نه‌زیکي نه‌که‌ونه‌وه ، له هه‌موو ئەوانه گرنگتر ئەوه‌یه که نابیت هه‌رگیز دژی هاوهره‌گه‌زی خۆت زۆرداران هه‌فتار بکه‌یت ، بی هیز یان به‌هیز ، زیره‌ک یان ته‌مه‌ل ، هه‌موو له هه‌موو یه‌کسانن و له گه‌ل یه‌کتري دا بران ، هه‌یچ ئازهلایک مافی ئەوه‌ی نیه که ئازهلایکی تر بکوژیت ، جیاوازی له نیوان ئازهلان دا به هه‌یچ شیوه‌یه‌ک نابیت هه‌بیت ، هاوهریانیان :جا ئیستا که دیمه‌ سه‌ر باسی چیرۆکی ئەو خه‌ونه‌ی که‌وا دوینئ شه‌وی دیومه ، هه‌رچه‌نده ناتوانم به ته‌واوی ئەو خه‌ونه‌تان بۆ راقه‌ بکه‌م و به ته‌واوی وه‌ک خۆی که دیومه بۆتانی بگه‌رمه‌وه ، به‌لام ئەوه‌ی که له یادمه بۆتان ده‌گه‌رمه‌وه ، له‌و خه‌وه‌م دا رۆژگارانیکی بوو که مرۆف له‌م جیهانه‌دابه ته‌واوی له ناو چوو بوون ئەو خه‌ونه‌شم ئەو بیره‌وه‌ریانه‌شی هه‌ینایه‌وه یادم که له میژ سال بوو له یادم چوو بووه ، ئەویش ئەوه بوو چه‌ند سالیکی له مه‌و به‌ر که زیاتر له کوده‌له به‌رازیکی نه‌بووم ، دایکم له گه‌ل دیله به‌رازه‌کان دا سه‌رودیکی زۆر کۆنیان ده‌چری که جگه‌ له ئاواز و سی وشه‌ی یه‌که‌می ئەو سه‌روده هه‌یچی تریانم له یادا نه‌مابوو ، من هه‌ر له مندالیوه ئەو ئاوازه‌م ده‌زانی و فییری بوو بووم ، به‌لام له بیرم چوو بووه ، که‌چی دوینئ شه‌وی ئاوازی ئەو سه‌رووده‌م له جیهانی خه‌ون و خه‌یاله‌وه هاته‌وه یاد و له‌وه‌ش سه‌یر تر ئەوه‌یه که ته‌واوی وشه‌کانی سه‌رووده‌کم به





نابود بئی مرو له خاک  
دەروھامۆن ھەمووی بن پاک  
ھی خۆمان بئی زەوی نمناک  
نیـر له ملان بکریتەو  
ئەلقەو بزموک بپریتەو  
وہسەر شانی ئیمە ی ئاژەل  
زەختەو لغاو بسـپریتەو  
وینجەو گیاو پاوان و جو  
چەو ەندەری بە تام و بو  
ھەرچی لە خاک سەردەری نی  
بو بژیومان ھەمووی بو خو  
دەشت و چیا سەوزورەنگین  
کانی وروبار پاک و شیرین  
سروە ی کیوان ھەر فینک بئی  
ھەرسەوزبئی خاکی زەمین  
کەر و بەرزەو خر ئاژەلان  
زۆر نەماوہ شادی ژیان  
وہدەر کەویت لەناو جیھان  
پرزگار بین گشت ئاژەلان  
ھۆ ئاژەلانی ئینگلستان  
ئە ی ئاژەلانی گشت جیھان

گوى راگرن بەدل وبە گيان

موژدەي شادى بەرزى ژيان

\*

تەواوى نازهلەكان بە خویندنه‌وهى ئەم سرودەى نازهلان زۆر دلشادو پر له جۆش و خرۆش بووبوون كه هيشتان پيره (ميجەر) سرودەكەى بە تەواوى نەچرى بوو كه زۆربەى نازهلەكان ئەم سرودەيان ياد گرت و تەنانەت تەمەل ترينشيان چەند وشەيەكى ئەو سرودەو ئاوازەكەى فيربووبوون ، بەرازەكان وسەگەكان و نازهلە زيرەكەكان له ماوه‌يه‌كى زۆر كەم دا هەموويان له بەر كرد ، دواى پراوه‌کردنى چەند جارئكيش بە تيكرايى نازهلان تەواوى سرودەكە فير بوون و له بەريان كرد ، گايەكان بە بۆرە بۆر و سەگەكان بە لوورە لوورو مەرەكان بە باعەباغ و ئەسپەكان بە حيلەحيل و مراويه‌كان بە جوقەجووقەوه سروديان دەخويندەوه ، نازهلەكان بە جۆريك كەوتبوونە هەلچونەوه كە هەموويان بەيه‌كەوه پينج جاران ئەم سرودەيان دەچريەوه ، خو ئەگەر هيج شتيك پرووى نەدابايە ئەوا هەتا بەيانى هەر سروديان دەچرى ، بە هۆى سەرو سەدايه‌كى زۆرى نازهلان له سرود خویندنه‌وه ، (جۆنز)ى خاوەن كىلگەكەيان واگا هيناو له خەويان راپەراندو له سەر تەختەكەى هاتە خوارەوه واى زانيى كە رپوى هاتۆتە ناو كىلگەكەيه‌وه ، پەلامارى تەفەنگەكەى خوئى

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دا کە ھەمیشە لە ژوورەکەى خوی دا ھەلّی دەواسی ،  
فیشەکیکی ھاویشتە بەرئ و لەچەخماخەى تەفەنگەى داو لە  
تاریکی ئەو شەو دا گوللە یەکی تەقاند و ساچمەکانی گوللە کە  
بەر دیواری ئەو خانوو کەوت کەوا ئاژەلەکان تیادا کۆببونەو ،  
لەو کاتە دا ھەموو ئاژەلەکان لە بەر تەقەى تەفەنگە کەى جۆنز  
ھەلاتن و ھەر یە کە چۆو جیگەى نوستنی خۆى و بالندەکانیش  
لە سەر لقی درەختەکان ھەلنیشتنەو و ئەوانی تریش جیگەى  
خۆیان کردەو و ئیتر ئارامی و بئ دەنگی بە تەواوی مەزراکەى  
(مانر) ی داگر تەو و ئەو ناو کەش و مات و بئ ئارام بۆو .

\*

## بەشی دووهم

له دواى ئەم روداوه گرنه سى شهوى ته‌واو به سه‌رچوون ، واته له سه‌ره‌تاي مانگى رېبه‌ندانى ئەو ساله‌دا (مىجهر) ه پيره نيره به‌راز به ئاراميه‌وه سه‌رى نايه‌وه و چاوه‌كانى خۆى تىك ناو بو هه‌ميشه مالئاوايى كرد و جيهانى به‌جئ هيشت ، تهرمه‌كه‌شيان هه‌ر له خوارووى باغه‌كه‌ى ميوه‌جاتى قه‌لای ئازهلان دا به خاك سپارد.

دواى ئەوه‌ى كه سى مانگ به سه‌ر نه‌مانى (مىجهر) ه پيره‌دا به سه‌ر چوو ، جم و جۆل و كارو بارىكى زۆر له ئارا دابوو ، ته‌واوى گۆته‌كانى پيره (مىجهر) هه‌يواو ئاواتىكى زۆرى خسبووه ناو دل و ده‌روونى ئازهله‌كانه‌وه ، ئەوانيش نه‌يان ده‌زانى كه كه‌نگى و له چ كاتىك دا ئەو شو‌رشه‌ى كه (مىجهر) پيش بينى ليوه‌كردبوو پى ده‌گاتن و ديتته كايه‌وه ، هه‌يچ ديارده‌يه‌كيشيان ليوه ديار نه‌بوو كه بزائن و دلنيا بن له‌وه‌ى كه به‌ره‌مه‌ى ئەو شو‌رشه‌ده‌بينن ياخىر ، به‌لام به ته‌واوى ئەوه‌يان ده‌زانى كه ده‌بيت ئەوان خۆيان بو ئاماده بكن و بو وه‌دى هينانى ئەو شو‌رشه مه‌زنه‌يان له خه‌بات و تىكو‌شان دا

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بن و نه‌هستن ، بۆ ئەو مەبەستەش تەواوی کارو باره‌کان و بەرپۆه بردن و سەرکردایه‌تی کردنی ئەو شۆرشه‌که‌وته ئەستۆی به‌رازه‌کانه‌وه ، ئەمەش به‌هۆی ئەوه‌وه بوو که به‌رازه‌کان له‌ تەواي نازهله‌کانی تر زیره‌کتر و لی هاتوو تر و به‌ توانا تر بوون. ئەو دوو نیره به‌رازه‌ش که ناویان (سنه‌وبال) و (ناپلیۆن) بوو له‌ لایه‌ن جۆنزه‌وه بۆ فرۆشتن دابه‌سترا بوون (ناپلیۆن) یه‌کانه‌ییکی تا بلیی زه‌به‌للاح و به‌ سه‌رو پۆته‌لاک و قه‌له‌و و تیک چه‌قی و بوو ، تا راده‌یه‌کیش در وه‌هارو درنده‌ بوو ، له‌ قسه‌کردن دا زۆر ره‌وان بوو ، بۆخۆی له‌ (بیرکشایه‌ر) ه‌وه‌ وه‌دونیا ه‌اتبوو ، به‌رازیکي تابلیی که‌لله‌شه‌ق و زۆر توندو تۆل بوو ، به‌وه‌ ناسرابوو که تەواوی قسه‌کانی له‌ جیگه‌ی خۆیه‌وه ده‌کات و سـوریشه له‌ سه‌ر ئەوه‌ی که ده‌یلێتن. (سنه‌وبال) یش یه‌کانه‌یه‌کی پر له‌ هه‌لچوون و داهینه‌ر بوو ، ئەویش زۆر توندو تۆل وزیت بوو ، به‌لام وه‌ک (ناپلیۆن) به‌شان و باهوو نه‌بوو ، تەواوی به‌رازه‌کانی مه‌زرا به‌ تیکرایي دابه‌سته بوون ، له‌ ناو ئەو به‌رازه‌نه‌ یه‌کیکی تریان هه‌ بوو که به‌ ناو بانگ بوو و له‌ په‌یف گوتن دا ئەو ناوی (سکوئیله‌ر) بوو که به‌رازیکي تیک چه‌قی و خرین و زۆر قه‌له‌و بوو ، ته‌به‌شیکی پر و چاویکی زیتی ترۆسکه‌داری هه‌بوو ، ئەویش تابلیی چا‌پووک و توند و تۆل بوو ، زۆر ره‌وان و قسه‌زان بوو و له‌ کات قسه‌کردن و رو‌یستن دا

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ورشەى کلکى دەهات و زۆر زۆر لە خو پرازی بوو ، کاتى دەربارەى مەسەلەى یەکی ئالۆزەو قسەى دەکرد بەملاو ئەولادا هەل دەبەزىووە وکلکى خوى بە توندى با دەداو رای دەووشاندو سەرنجى تەواوى دەورو بەرى بۆ لای خوى پرا دەکیشا ، ئەوسا دەربارەى باسەکە دەدا ، دەیانگوت : کە (سکۆئیلەر) توانای ئەوہى هەيە کە بە ماست بلیت پەش و بە پەشیش بلی سپى ، ئەو هەرسى بەرازە واتە (ناپلیۆن) و (سنەوبال) و (سکۆئیلەر) پەيامەکەى (میچەر) ه پیرەیان وەکو دەزگایەکی بیری ئاژەلى ئامادە کردبوو ، هەموو هەفتەى جاریک لە دواى خەوتنى جۆنز لە عەمبارەکە کۆ دەبوونەووەو چۆنیەتى بیری ئاژەلیەتیان لە سەر پۆشنایەتى ئەو پەيامەووە بۆ ئاژەلانى تریش شى دەکردهووە ، لە سەرەتای ئەو کارەووە ، بە گەمژەلیەتى وگرنگی و نادانى ئاژەلان ڕوو بەروو بوونەووە ، گەلى جارن ئاژەلەکان باسى وەفادارى و دلسۆزیان بۆ (جۆنز) دەکردو بە گەورەى خوڤانیان دادەناو داواکاریەکانیان کە لەلایەن (جۆنز) هوە جى بەجى کراوہ باسیان لێوہ دەکردو دەیانگوت : جۆنز ئالیک بە ئیمە دەدات و بە خپومان دەکات ، خو ئەگەر (جۆنز) نەبیت ئەوائیمە لە برسان دەمرین ، هەندى لە ئاژەلەکان رسیارى ئەوہیان دەکردو دەیانگوت : بە ئیمە چى کە لە دواى مەرگمان چى ڕوو دەدات ، وەیان دەیان گوت : ئەگەر شۆرشیش بییت هەول و تیکۆشانى ئیمە چ کار تیکردنیکی بە سەر ئەو شۆرشەوہ دەبییت

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

؟ بەرازه رابەرەکانیش که دەیان ویست نازهلەکان تی بگه‌یینن و ئەوه‌یان پی بلین که‌وا ئەم جۆره قسانه هه‌مووی به پیچه‌وانه‌ی یاسای نازهل‌یه‌تیه توشیان به گه‌لی گیرو گرفت ده‌بوو ، گه‌وجانه‌ترین پرسیار له لایهن (مالی) ماینه سپیه‌که‌ی راکیشهری گالیسکه‌ی (جۆنز) هوه ده‌کرا ، یه‌که‌مین پرسیاری (مالی) له (سنه‌وبال) هوه ئەوه‌بوو که ده‌یگوت: ئایا له دوا‌ی شۆرشیش شه‌کری قهند هه‌رده‌مین؟ (سنه‌وبال) یش له وه‌رام دانه‌وه‌ی ئەو پرسیاره زۆر به توندی ده‌یگوت: نه‌خیر چونکه له‌م مه‌زرایه‌که‌ل و په‌لی شه‌کری قهند دروست کردمان نیه ، به‌لام جۆ و وینجه و ئالیکي تر هه‌رچه‌ندی بتانه‌وی هه‌یه (مالی) پرسیاری ده‌کرده‌وه و ده‌یگوت: ئایا من له ریشمه به‌ستن به‌گه‌رده‌نمه‌وه ئەو ساکه‌ش ئازادم؟ له وه‌رام دا (سنه‌وبال) ده‌یگوت: هاو‌رپی ئەو ریشمه‌یه‌ی که‌وا تۆ ئەوه‌نده پی‌ت جوانه‌و په‌یوه‌ندیت وا له‌گه‌ل دا هه‌یه ئەوه نیشانه‌ی کۆیله‌تیه ، باوه‌رت نایه‌ت که‌ نرخ‌ی ئازادی گه‌لی له‌وه زیاتر و باشته‌رله‌م ریشمه‌یه‌ی که‌ تۆ ئەوه‌نده شاییت پییه؟ دیار‌بوو که (مالی) باوه‌ری کرد‌بوو به‌لام به‌ته‌واوی له‌و قسانه‌ رازی نه‌بوو .

بەرازه‌کان کاریکي سه‌خت تریان له پی‌شه‌وه بوو که ئه‌ویش به‌ درۆ خسته‌نه‌وه‌ی (مۆز) ی قه‌له‌ ره‌شه‌ی سیخو‌ری جۆنز بوو ، که‌وا درۆی زلزلی ده‌کردن و پرو پاگه‌نده‌یه‌کی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

زۆری بلأو دەکردهوه (مۆز)ی قه‌له ره‌شه له لایهن (جۆنز)هوه پهره‌رده کرا بوو و جگه له سیخوری کردن دا بو جۆنز کاریکی تری نه‌ده‌کرد ، ئەو قه‌له ره‌سه‌یه هه‌میشه ده‌نگ و باسه‌کانی کۆ ده‌کردنه‌وهو بو (جۆنز)ی ده‌برد ، ئەو قه‌له ره‌شه‌یه هه‌تا بلیی زیره‌ک و چاپووک و وریا چوست و چالاک بوو ، هه‌میشه ده‌یگوت: له‌م گه‌ردوونه‌دا شوینیک هه‌یه به‌ ناوی (سه‌رزه‌وی شیرو هه‌نگوین) که تا بلیی شوینیکی خو‌ش و پر له‌سه‌فایه ، له‌ ئەنجامی دوایی دا هه‌موو نازهلێک له‌ دوای مردنیه‌وه ده‌چیته‌وینده‌ری ، ئەو ده‌یگوت: ئەو شوینه له‌ ئاسمانه‌وه‌یه و که‌میک له‌ هه‌وران به‌رز تره ، له‌ سه‌ر خاکی شیرو هه‌نگوین دا ته‌واوی رۆژه‌کانی هه‌فته‌یه‌کشه‌مووه ، له‌ سه‌ر ئەو خاکه‌ دا چه‌وه‌نده‌ر و جوو و گیاو وینجه‌و چرو هه‌مووی له‌ مشه‌یه و زۆره ، دره‌خته‌کانی سه‌ر ئەو خاکه‌ هه‌مووی به‌ری نوقل و نه‌باته .

زۆربه‌ی نازهلانی مه‌زرا نه‌فره‌تیان له‌ (مۆز)ی قه‌له ره‌شه ده‌کرد چونکه ئەو سیخوری ده‌کرد و خو‌ی له‌ قسه‌ی ئەم و ئەو را ده‌گرت و دووزمانی ده‌کردن ، هه‌ندیک له‌ نازهل‌ه‌کان ئەوه‌یان باوه‌ر کردبوو که‌وا سه‌ر زمینیکی هه‌یه به‌ ناوی سه‌رزه‌وی شیرو هه‌نگوین ، جا بو ئەوه‌ی به‌رازه‌کان کاریکی وا بکه‌ن که‌وا بتوانن کار له‌ ته‌واوی نازهلان بکه‌ن که‌ قسه‌ی (مۆز)ی قه‌له ره‌شه درۆیه‌و به‌ هیچ شیوه‌یه‌ک شوینیکی



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئاوانیە کە ناوی خاکی شیرو هەنگوین بێت ، بۆئەو مەبەستەش بەراز و نازهلەکان وایان بە باش دەزانی کە بکەونە باس و لیکۆلینەووە لەو بارەووە کە بتوانن وا لە هەموو نازهلەکان بگەیین و باوەریان پێ بێنن کە بە هیچ شیوەیەکی باوەر بە (مۆز)ی قەلە رەشەیی جاسوسی جۆنر نەکن ، چونکە قەلە رەشە و نازهلێکی درۆزن و سیخوڕە خیانهتکارە .

چاکترین دوستی بەرازەکان (باکسەر) و (کلۆر)بوون بە لای ئەو دوو ئەسپەووە چارە سەر کردنی ئەم گێرو گرتە گەلیک ئالۆزو پلۆزی تێدایە ، بەلام هەردوکیان هەر لەو کاتەووە کەوا بەرازەکانیان بەدەوراستی خۆیان دەزانی و ئەوانیان بە رابەر و مامۆستای خۆیان قەبوول کردبوو ، بۆیە کە هەرچیەکی کە ئەوان بیان گوتبایە ئەوا بە تەواوی گۆی راپەڵی و پیرەویان لێو دەکردن ، وە بە شیوەیەکی زۆر سادەووە بە نازهلەکانی تریشیان رادەگەیان و لە هیچ کاتیکی دا کەم تەرخەمیان لە ئامادەبوونی کۆبوونەووە نەهێنەکانیان نەدەکرد ، ئەوان سەرپەرشتی (سرودی نازهلانی ئینگلستانیان) دەکرد و بە رێوہیان دەبرد لە هەموو کۆبوونەووەکانیش دا بە سروودی نازهلانی ئینگلستان کۆتاییان دەهینا .

بە پێی رووداو ، شۆرش و راپەرین زۆر زووتر لەوہی کەوا چاوہروانی لێو دەکرا هاتە کایەووە ، ئەوہ راست بوو کەوا(جۆنر)ی خاوەن کێلگە زۆر بێ وێژدان بوو ، بەلام لە

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

چەند سالی رابوردوو دا جوتیاریکی کارامەو پر له کردەووە بوو ،  
له‌و دوا‌ییانەش دا توشی به‌ گەلی گێرو گرفت و رۆژانی ناله‌بار و  
به‌دبەختی هاتبوو .

له‌ دوا‌ی ئەو‌هی که که توشی گرفتاری داد‌گایی کردنیکی  
هاتبوو ، زەرەرو زیانیکی زۆری لی که‌وتبوو ، که‌وا له‌ داخ  
ئەم زەرەرو زیانە‌ی دارایی که‌ لی که‌وتبوو ببووە ئە‌لکولیه‌کی  
بیتام و گەلی جارن له‌ به‌یانی هەتا ئیواره له‌ کونجیکی  
چیش‌تخانه‌که‌دا له‌ سەر کورسیه‌کی دار دا رۆژنامە‌ی  
دە‌خویندە‌ووە و بیرە‌ی پی دا دە‌کرد و یه‌ک به‌ خۆشی لی‌ی را  
دە‌کشاو جارو بارە‌ش تیکه‌یه‌کی نانی له‌ بیرە‌که‌ی هەل دە‌هیناو  
دە‌رخواردی (مۆز) ه‌ سیخوره‌که‌ی خۆی دە‌دا ، له‌و کاتانه‌دا‌بوو  
که‌وا (جۆنز) بۆ خۆی زۆر دل‌ساردو بی هیوا بووبوو ، ته‌واوی  
کریکاره‌کانیشی له‌ کارکردن دا ته‌مه‌ل و ته‌وه‌زەل بووبوون ،  
مه‌زراکه‌ وای لی هاتبوو که‌ پر بووبوو له‌ بژارو گیاو گۆلی بی  
که‌لک و زیان به‌خشی ، خانوه‌کانی مه‌زراکه‌ پێ‌ویستیان به‌ نوی  
کردنه‌وه‌ و چاک کردنه‌وه‌ هه‌بوو جاک نه‌ ده‌کرانه‌وه‌ ، ته‌واوی  
نأژه‌له‌کان برسی بوون و تیر ئالیک نه‌ده‌کران و خواردنیان که‌م  
بیۆوه .

مانگی جۆزه‌ردانی ئەو ساله‌ بوو که‌ گەرمە‌ی وه‌ده‌ست  
هینانی به‌رو بوومی مه‌زرا بوو ، هه‌رته‌ی دروینه‌ی وینجه‌بوو ،  
شه‌ویک له‌ رۆژی شه‌موو دا (جۆنز) چوو بۆ مه‌زرای

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئەحمەد دەشتی

(ویلینکدن) و له‌وئ له مه‌یخانە‌ی (شیری سوور) دا ئە‌وه‌نده‌ی خواردبۆ‌وه‌و که‌ وا خۆ‌ی زۆ‌ر زۆ‌ر مه‌ست کرد بوو ، به‌ته‌وا‌ی گێ‌ژو و‌ر بووبوو ، بۆ‌یه‌که‌ هه‌تا ئی‌واره‌ی رۆ‌ژی یه‌کشه‌مه‌مه نه‌گه‌رایه‌وه مه‌زراکه‌ی خۆ‌ی ، کرێ‌کاره‌کانی (جۆ‌نز) یش سه‌ر له‌ به‌یانی زوو له‌ دوا‌ی دۆ‌شین‌ی نازهله‌ شیرده‌ره‌کان ، به‌بێ‌ ئە‌وه‌ی که‌ به‌ یاد‌ی ئالی‌ک دانی و‌لساته‌کان بن ، هه‌ستان بۆ‌ ر‌اوه‌ که‌رویشک چوون (جۆ‌نز) یش له‌ دوا‌ی گه‌رانه‌وه‌ی بۆ‌ مه‌زراکه‌ی به‌بێ‌ چهند و‌ چوون چوو له‌ سه‌ر ته‌خته‌که‌ی ژووری می‌وانخانه‌که‌ی دا رۆ‌ژنامه‌یه‌کی له‌ رۆ‌ژنامه‌کانی هه‌واله‌کانی جیهان به‌ سه‌ر چاوان داداو لێ‌ی خه‌وت و‌ که‌وته‌ پرخ و‌ هۆ‌ری خه‌وه‌پوه‌ .

نازهله‌کانیش ئە‌و رۆ‌ژه هه‌تا ئی‌واره‌ به‌بێ‌ ئالی‌ک و‌ خۆ‌راک مانه‌وه ، برسیه‌تی ته‌واوی شه‌نگ و‌ تاقه‌تی له‌ نازهله‌کان ب‌رپوو ، یه‌کی‌ک له‌ مانگا‌کان له‌ تاو برسیه‌تی دا خۆ‌ی بۆ‌ ر‌انه‌گیراو ر‌استه‌و خۆ‌ی چوو بۆ‌ لای عه‌مباری نازۆ‌قه‌که‌و به‌ شاخه‌ زله‌کانیه‌وه‌ ده‌رگای عه‌مباره‌که‌ی له‌ پ‌یسه‌م ب‌رد و‌ ئە‌وسا ته‌واوی نازهله‌کان به‌ یه‌که‌وه‌ هێ‌رشیان کرده‌ ناو عه‌مباره‌که‌و ملیان له‌ به‌ر خواردنی نازۆ‌قه‌ی دا ک‌راو ناو ل‌رفیان ده‌کرد ، له‌و ده‌مه‌دا که‌ نازهله‌کان خه‌ریکی ته‌واو کردنی نازۆ‌قه‌کان بوون و‌ ده‌یانخوارد (جۆ‌نز) واگا‌هات و‌ هه‌نده‌شی پ‌ی نه‌چوو ، به‌ خۆ‌ی و‌ چوار کارگه‌ری خوترمه‌ به‌ ده‌سته‌وه‌ ، چوونه‌ ناو

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

عەمبارە کەووە پەلاماری ئاژەلەکانیان داو خوترمەکانیان بە کار  
هیناوە ئەمەش لە سەر ووی تواناوە خۆ راگرتنی ئاژەلە بۆ سەبەکان  
بوو ، بۆیە کە خۆیان پێ را نەگیرا ، هەرچەندە کە هیچ  
نەخشە یەکی ئامادە کراو دیاری نە کرابوو ، بەلام کاسە کە پێ  
بوو لێی دەرژیتن ، بۆیە کە ئاژەلەکانیش پشتیان بە یە کەووە  
بەستەووە و هەمویان بە یە کەووە دەستیان کردەووە و کەوتنە سەر  
و گیلای دۆژمنە زۆر دارەکانیان ، هەر لە ناکاودا (جۆنز) و  
کارگەرە خوترمە بە دەستەکان لە بەر دەرگای عەمبارە کە دا  
کەوتنە بەر پەلامارو هێرشێ شاخ و لەققەو جووتە ی بە هیزی  
ئاژەلەکانەووە ، ئیتر ئەوانیش هیچ چارە یەکیان نەما کەوا بۆ  
یە کەمجاریش بوو ئەو جۆرە رەفتارانەیان لەو ئاژەلەکانەووە دەدی ،  
ئەو ئاژەلەکانە ی کە (جۆنز) و کارگەرەکانیان هەرچیان ویسبایە لە  
گەلیان دا دەکردن و ئیستاش وا دژیان راپەر یون و پەلاماریان  
دەدەنەووە ، ئەم کارە ترسیکی زۆری خستە ناو دلێ (جۆنز) و  
کارگەرەکانەووە کە وزە ی بێر کردنەووە یان لە بەر برا بوو ، لە  
دوای ماوە یەکی کەم وازیان لە بەرگری هیناوە (جۆنز) و  
کارگەرەکان هەلاتیان لە مانەووە بە باشتر زانی ، لە دوای  
چەند دەقیقە یە ک دا هەر پینج نەفەرە کە لە رینگە سەرەکیە کە ی  
گالیسکە رۆکە دا کە بە شەقامی سەرەکی دوایی دەهات زۆر بە  
پەلە و زەندەق چووانە قوچاندیان و تییان تەقاند ،

## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نازهلەکانیش سەرکەوتوانە وەدوایان کەوتن و ڕاویان نان و لە مەزراکە دەریان پەڕاندن .

ژنەکە (جۆنز) لە پەنجەرە ی ماله کە یهوه ئەم ڕووداوە ی چاوی لێ بوو ، ئەویش زۆر بە پەلە پەلە وە هەندێ کەل و پەلی خۆی لە دەرگا کە وە فری دا دەرە وە بە دزی لە ڕیگە یه کی ترە وە بۆی دەرچوو (مۆز) ی قەلەرە شەش لە سەر لقی ئەو درەختە ی کە شوین لانە ی بوو فری و بە دوای خانمی (جۆنز) کەوت و ئەویش بە بال کوتانە وە ئەویندەرێی بە جی هیشت نازهلە کان کە (جۆنز) و کارگەرە کانیا ن هەتا شەقامی سەرەکی ڕاویان وەدوایان کەوتن ، پاشان سەرکەوتوانە گەڕانە وە دەرگای قەمتەرە کە ی پینج شومشیریشیان بە هەراو هۆریا وە لە سەر داخستن و توندیان بەست و گالە یان دا .

ئا یەم شیوە یه بە بی ئەو ی کە و نازهلە کان هەستی پی بکەن شوپرشیان بەر پا بوو و سەرکەوتوانە وەدیان هینا (جۆنز) لە کیلگا کە دوور خرایە وە و هەموو مەزراکە بۆ نازهلە کان مایە وە و بوونە خاوەن مەزرا .

نازهلە کان لە سەرەتا وە ئەو خۆشی و کامەرانیە ی کە وە دەستیان هینا بوو باوە ڕیان پی نە دە کرد ، یه کە مین هەنگاویان ئەو بوو کە و بە تیکرایی تەواوی نازهلە کان ، بۆ دلنیا بوونیان لە وە ی کە هیچ مرقۆقیک لە مەزرا دا نە ما وە و لە هیچ شوینیکی خۆیان نە ساردۆتە وە چوار جارن دەورو بەری کیلگا کە گەڕان و

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

زۆر بە باشی ھەموو کون و قوژبنەکانیان بە تەواوی پشکنی ، پاشان بە تەواوی خانووەکانی مەزرا داھاتن و ھەرچی شوینەواری (جۆنز) و مرف بوو ھەمویان پاکسازی کرد و ئەوسا دەرگای خانووەکە پشتی تەویلەکەشیان شکاند و لێ چوونە ژوورەووە ھەرچی تیا دابوو لەزەختەو قامچی و ھەوسارو قەپراسەو نیرو بەرمل و کۆپان و تەنگەو خوترمەو کورتان و ریشمەولغاو و کێردو سیکاردەت یژەکانی بێ بەزەیی و کۆلکی قەسابی و ھەرچی کەل و پەلی لەو بارەووە بوو ھەموویان کۆ کردەووە لەناو ئەو ئاگرە ی کەوا لە ناوەندی ھەوشەکەدا بۆ مەبەستی سوتاندنی ئەو ئامرازانە کرابوو ، ھەمویان تیا خست و سوتاندیان ، کاتی کە ئاژەلەکان چاویان بە سوتانی زەختەو قامچی و تەواوی ئەو کەل و پەلانە دەکەوت لە شادی و خوشیان دادەکەوتنە بەزم و سەیرانەو (سنەوبال) لە کاتی کە دا کە ریشمەو گۆلینگ و کورتان و بەرمل و کۆپەرەکانی ئەسپەکانی دەخستە ناو ئاگرەکەو دەیگوت: ئەم کەل و پەلانە ھەمووی وەکو جل و بەرگ وایە و نیشانە ی مرۆقە ، تەواوی ئاژەلان دەبیت دوور بن لە ھەموو نیشانەکانی مرۆق (باکسەر) بە بیستنی ئەو قسانە ھەستا کلاو ھەسیرەکە ی کەوا لە ھاویناندا بۆ پاراستنی خۆی لە میش و مەگەس و گەرما بە کاری دەھینا و ھاویشتیە ناو ئاگرەکەو و سوتاندی .

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

له ماوه‌یه‌کی زۆر کهم دا نازهل‌کان ههر شتیکی که بۆنی (جۆنزی) ی لئوه دههات ههموویان سوتاند و له ناویان بردن ، پاشان که ته‌واو بوون (ناپلیۆن) ته‌واوی نازهل‌کانی گێپرایه‌وه ته‌ویله‌و به ههریه‌کیک له‌و نازهل‌لانه دوو به‌رابهر خۆراکی پی دان ، بۆ ههرسه‌گیک دوو پسکویتی تری دانا ، نازهل‌کان دهستیان کرد به چرینی (سرودی نازهل‌لانی ئینگلستان) چه‌وت جارن له سهر را تادوایی سروده‌که‌یان خوینده‌وه‌و نه‌وسا چوون بۆ چه‌سانه‌وه و پشوودان و چه‌وتن ، چه‌ویکی که ههرگیزاو ههرگیز له چه‌ونیش دا ئاویان نه‌دی بوو ، له ناکاودا رووی داوه پر له شکۆیه‌که‌ی شه‌وی پیشویان هاته‌وه یاد ، به‌یه‌که‌وه رایان کردو چوون بۆ له‌وه‌رگا‌که‌وه ، له خواره‌وه‌ی نه‌و له‌وه‌رگایه دا به‌رزاییه‌کی که‌می بلند هه‌بوو ، که‌وا به سهر ته‌واوی مه‌زراکه‌ی ده‌روانی ، ههموویان به‌په‌له‌ چوونه سهر نه‌وبه‌رزاییه‌وه ، به‌و به‌ره به‌یانه زووه که له‌ده‌ورو به‌ری نه‌و کیلگه‌یه‌یان ده‌روانی به‌جاری دلخۆش و پر له شادی و دل نیایی ده‌بوون ، که بیریان ده‌کرده‌وه نه‌و ههموو مه‌زرایه‌هی خۆیان‌ه‌و خۆیان تاکه‌ خاوه‌نی نه‌م کیلگه‌ مه‌زنه‌ن و دل‌یان پر له شادی و خۆشحالی ده‌بوو ، نه‌وسا که‌وتنه‌ جم و جۆل ، له هه‌وای نازادو پاکی ژییانی رزگاریان دا تیر و پر هه‌ناسه‌ی نازادی و به‌خته‌وه‌ریان هه‌ل ده‌مشت ، له‌ناو می‌رگ وقه‌رسیل و پاوان و باخچه‌کان و زه‌نویره‌کان دا ده‌گه‌وزین و گیاو گۆلیان

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

پیکۆل دەکرد و ڕمبازیان لەوناوهدا دەکرد ، خۆیان بە کەیفی خۆیان تیرو تەسەل دەبوون و سەبە خۆبوون ، ئەوسا بە مەبەستی پشکنینی دەورو بەری مەزراوە زۆر بە باشی گەران و ھەمویان پشکنیەو ، زۆر بە ئارامی و بێ دەنگی و لە سەر خۆییەو دەست بە کار کردن بوون ، تەواوی پەرژینەکان و باغی میوەجات و وینجەوحەوزی ئاوو جەنپەلە بچکۆلەکەو ھەموو شوینە خرابوو کانیان بە ھەرەوێز چاک و پاک دەکردەو و ھەر وەکو ئەم شتانەیان لە مەوبەر بە خۆو نەدیوو باوەریان بە خۆیانەو نەدەکرد کەوا ئەم ھەمووشت و شوین و جیگایانە ھی خۆیانەو خۆیان خاوەنی ئەو مەزرایەن .

جا نۆرە ی خانووەکانی (جۆنز)ھات ، ھەموو ئاژەلاکان بە تیکرایی بەرەو خانووەکانی (جۆنز)چوون ، لەبەر دەرگاکیەو کەمێ ڕاوەستان و کە سەیریان دەکرد ئەمەش ھەر ھی خۆیانەو دلێان دەگەشایەو و شادتر دەبوون ، زۆر بە ھێمنی و ئارامی و ترسەو دەچوونە پێشەو (سەنەوبال) و (ناپلیۆن) دەرگای مالەکە ی (جۆنزیان) بە ھیزی شانیان کردەو و ئەوسا ئاژەلەکان یەک لە دوا یەک بە ورە یەکی زۆر بەرزو پەر لە وریاییەو چوونە ژووڕەو ، زۆر بە ئاگاداری و بە ھیواشی و لە سەر پەنجەو نوکی سەمەکانیانەو لە ژووڕەو دەپۆیشتن نەو ک شتیک لە ژێر پێیانیانەو خراب بیستن و تیک بچیتن ، لەو ژووڕ بۆ ئەو ژووڕ دەگەران و دەیان پشکنی و بە لە سەر



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

خۆبیه‌وه قسه‌یان ده‌کردو ده‌نگیان به‌رز نه‌ده‌کرده‌وه ، سه‌یری ته‌واوی که‌ل و په‌له‌جوانه‌کانی ژووره‌کانیان ده‌کرد ، له ته‌خته‌کانی خه‌وو و دۆشه‌که نه‌رمه‌کانی تووکی قوو و ئاوینه‌و کورسی و قالیچه ره‌نگینه‌کانی ده‌ستکردی (برۆکسل) و وینه جوانه‌کانی چین‌راوی شاژنی (فیکتۆریا) که‌له‌سه‌ره‌وه‌ی سو‌باکه‌ی ژووری پێشوازی دا هه‌ل‌واسرا بوون ، گه‌لیک به‌سه‌ر سو‌رمان و واقی و پرمانه‌وه لییان موور ده‌بوونه‌وه و سه‌یریان ده‌کردن ، تازه له پیللیکانه‌کانی خواره‌وه ده‌چوونه ژووره‌که‌ی نوستنی خانمی (جۆنز) که سه‌یریان کرد وا (مالی) له گه‌لیان دا نیه ، که چوونه ژووره‌وه دیتیان وا (مالی) له ژووری نوستنی خانمی (جۆنز) هه‌و ریشمه‌یه‌کی شین و په‌نگینی له سه‌ر میزه تایبه‌تیه‌که‌ی خانمی (جۆنز) هه‌ل‌گرتووه‌وه به شپوه‌یه‌کی زۆر گه‌مزه‌لانه له سه‌ر شانێ خویا دایناوه و له‌به‌رامبه‌ر ئاوینه‌که راوه‌ستاوه‌وه سه‌یری خوی ده‌کاتن و به‌ خوی دا هه‌ل ده‌لیت ، نازهله‌کانی تریش که چاویان به‌وه که‌وت زۆر به‌ توندی لۆمه‌ی (مالی) و سه‌رزه‌نشیان کرد ، پاشان هاتنه‌ ده‌ره‌وه ، له دوا‌ی ئەوه‌ی که پارچه‌ گۆشتیکی خوی کراییان که له سه‌ر میزه‌که‌ی چیشته‌خانه‌که‌دا ئاو‌یزان کرابوو و هینایانه ده‌ره‌وه ، ئەو گۆشته‌یان له ژیر گل ناو شاردیان‌وه ، هه‌روه‌ها ئەو بۆشکه بیره‌یه‌ی که له چیشته‌خانه‌که‌دا بوو ئەویش (باکسه‌ر) به‌ له‌ق‌قه‌ تیکی شکاندی و فری درایه‌ ده‌ره‌وه ، له‌وه زیاتر ده‌ستیان له

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

شتیکی تر نەدا ، ھەموویان رایان وابوو کە تەواوی خانووەکان ھەرۆھ کو مۆزەھى بىرەوھەرى بپارێزرین و دەستیان لى نەدریت ، بە تیکرایى دەنگ بریاریان لە سەر ئەوھدا کە ناییت ھىچ ئاژەلیک سوود لەو خانوھدا وەر بگریت و تىادا نىشتەجى بىیت .

ئەو رۆژە کە لە خواردى چىشتخانە بوونەوھ (سنەوبال) و (ناپلیون) تەواوی ئاژەلەکانیان کو کردەوھ (سنەوبال) گوتى : ھاوړیيان ئىستاکی کات ژمىر شەش و نیوى سەر لە بەیانە رۆژیکى دوور و درىژمان لە پىش دایە ، با ئىمروکە بە دروینەھى وینجە خویمان سەرگەرم بکەین و دەست بە کارو بار بین ، بەلام شتىک ھەيە کە پىويستە ئەو شتە لە پىشان رىک بخەین و ئەوسا بە تەواوی دەست بە کار بین ، لەو کاتەدا بەرازەکان ئەوھيان ئاشکرا کرد و گوتيان لە ماوھى ئەم سى مانگەھى رابوردوو دا سوډيان لەو کتابانەھى کە ھى منالەکانى (جۆنز) بووھ و لە سەر گوفەکەکانى مەزراډا دۆزراونەتەوھ خوڤيان پى فىرى خوڤىندەواری و نوسىن کردووھ (ناپلیون) فەرمانى دا کە دوو قووتى بوياغى سىپى و رەش بىنن و ھەموویان بچن بو لای دەروازەھى سەرەکى قەمتەرە پىنج شومشیرە کەوھ کە لە سەر شەقامى سەرەکییەو دەچىتە دەرەوھ ، ئاژەلەکان بەرەو قەمتەرە کە چوون (سنەوبال) بە ھۆى ئەوھوھ کە لە ھەموان باشترو چاک ترى دەینوسى و خەت خوشتەر بوو ، پىنوسىکی رىشەيى لە

## قه لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه حمهد دهشتی

نیوان سمی دهستی دا گرت وئو نوسینهی که له مهو پیش نوسرابوو به ناوی (قه لایی مانر) رهشی کردهوه و له جیگهی ئهو نوسینه دا نوسی (قه لایی ئازهلان) و لهو رۆژهوه ناوی ئهو مهزرایه بوو به (قه لایی ئازهلان) ئهوسا به تیکراییی ههموویان گه رانهوه کیلگهوه و (سنهوبال) و (ناپلیون) ناردیان که ئهو په یژههیهی که به دیواری تهویلکهوه هه لواسرابوو هینایان و نامادهیان کرد ، ئهوسا به رازهکان ئهوهیان بو ئازهلهکان پروون کردهوه که لهو سی مانگهی را بوردوو دا له دواي لیکولینهوه و توژیینهوهیه کی زور توانیویانه که پرۆگرامیک بو بنچینه تی ئازهلیه تی له حهوت فهрман دا کورت بکه نهوه و دایپریشن ، ئهو حهفت فهرمانهش بو ئاگاداری و زانینی تهواوی ئازهلان له سهه دیوار هه ل دهواسریت و ئه مهش ده بیته یاسای چه سپاوی (قه لایی ئازهلان) و ده بیته هه موو ئازهللیک په یرهوی ئه م یاسایه بکاتن و نابیت هه یچ ئازهللیک به هه یچ شیوهیه ک لئی لادات .

هه رچهنده که زوریش زه حمه ته به راز له سهه په یژهوه راوه ستیت به لام (سنهوبال) به هه زار ناری عه لی به سهه په یژهه که وه کهوت ، خوی به تهواوی گرت و راوه ستا ، له کاتیک دا که (سکوئیلر) قوتیه بو یاغه که ی له چه ند پله یه کی خوارتر بو (سنهوبال) راگرتبوو ئه ویش له سهه ئه و دیواره ره شه دوکه لایوه وه دا به خه تیکی خویش و گه وره که له ماوه ی سی

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

مەتر دەخویندراپەو ئەم حەوت فەرمانەى خوارەوہى بەم شپۆەىەى نوسىەوہ:

- 1- ئەوہى كە لە سەر دوو پىيان بروتان ئەوہ دوژمنە.
- 2- ئەوہى چوار پىيەو يا بالندەىە ئەوہ دۆستە.
- 3- هيج ئازەلەىك بۆى نىە كە جل و بەرگ لە بەر بكات.
- 4- هيج ئازەلەىك نابىت لە سەر تەخت بخەوئیت.
- 5- هيج ئازەلەىك بۆى نىە كە ئارەق بخواتەوہ.
- 6- هيج ئازەلەىك مافى ئەوہى نىە كە ئازەلەىك بكوژئیت.
- 7- تەواوى ئازەلان دۆستى يەكتەرىن و جىاوازى لە نىوانيان دانىە.

ئەو حەوت فەرمانەى سەرەوہ زۆر بە رىك و يكى و لە بار نوسراپەوہ جگە لە هەلەىك كە ئەوئىش وشەى دۆست بوو كە بە (دويت) نوسرابۆوہ لەم هەلەىە زياتر هيج هەلەىەكى ترى تىادا نەبوو(سنەوبال)بۆ زياتر سود لى وەرگرتنى ئازەلان هەر ئەو حەوت فەرمانەى بە دەنگىكى بەرز خوئندەوہ ، تەواوى ئازەلەكان بە سەرلەقاندنىانەوہ پەزامەندى خوئان دەربەرى ، ئازەلە زىرەكەكانئىش راستەو خو خەرىكى لە بەر كردنى بىرپارەكان بوون(سنەوبال)قەلەمە خوشنوسەكەى فرى داو بە هاوارەوہ گوتى:هاورپىيان جا بۆ پىشەوہ بەرەو كارو وئىنجەزارا ، وەرن با هەمو پىكەوہ خو ئامادە بكەين و تەواوى بەرو بوومەكانى مەزراكەمان زۆر بە گورج و گۆلى و زووتر لە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

زەمانی جۆنزهو بەرھەمەکانمان وەدەست بێنین و داھاتەکان کۆ بکەینەو. لەو کاتەدا سێ ھەرچوار چیرەکە کە ماوەیەکی بوو نەدۆشرا بوون و زۆریان نازار ھەبوو بە ھۆی نەدۆشینیانەو دەستیان کرد بە بۆرە بۆر ، ئاخر بیست و چوار سعات بوو کە شیر لە گوانەکانیان مابوو بەیە کە نازاریان ھەبوو و گوانەکانیان ئاوسا بوو ، بەرازەکان لە دوای کەمێ بێر کردنەو چەند مەنجەلی شیر دۆشینیان ھینا و سەرکەوتوانە مانگاکانیان دۆشی ، دەستە بچکۆلەکانی بەرازەکان بە تەواوی بۆ ئەو کارە دەلوا ، زۆری پێ نەچوو کە پێنج دانە مەنجەلی کۆچەری گەورەیان پڕ لە شیر کرد ، تەواوی نازەلەکان بە دلخۆشیەو لەو کارە موور ببوونەو سەیریان دەکرد ، یەکی لە نازەلەکان گوتی: چی لەو شیرە دەکەن؟ مامریک گوتی (جۆن) لە کاتی خۆی دا بەو شیرە پڕپۆرەیی بۆ دروست دەکرد و بە ئیمەیی دەداو دەمان خوارد ، لەو کاتەدا ناپلیون ، ھاتە پیشەو ھو گوتی: ھاوڕیانیان لە شیر گەپین ، پاشان قسەیی لە سەر دەکەین و چارە سەری دەکەین ، ئەو ھەیی کە ئیمپۆ گرینگە کۆ کردنەو ھە بەرھەمەکانە ، با ھاوڕی (سنەوبال) بە پیش بکەوئیت و منیش لە دوای چەند دەقیقەیکی تر دئیم ، ھاوڕیانیان بۆ پیشەو ھە ، وا مەزرای وینجە چاوەروانمانە ، نازەلەکان یە کسەر بە یە کەو ھە پویان کردە وینجەزارە کەو ھە لەوئ دەست بە کار کردن بوون ، دروینەیی وینجەیان دەست پێ کرد ئەو رۆژە ھەتا شەو داھات زۆریان

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کار کرد و زەحمەتیان زۆر کیشاو پاشان گەرانهوه ، ئاژەلهکان  
که سهیریان کرد و بینیان کهوا هیچ مەنجهله شیر لهو ناوه دا  
نهماوه و له ئارا دانیه.

\*

بەشى سىيەم

زۆريان رەنج و ئازارو کوپرەوهرى كيشاو گەليكيان ئارەق رشت  
تا توانيان بەرو بوومى مەزراو وينجەزاران بدوورنەوہ لە  
عەمبارەكان دا بگرن و ئازۆقەي بژيوى خويان دابين بكن و  
هەتا توانيان كاريان كردو ئازۆقەيان داگرت ، ئەو ھەموو  
زەحمەت و ماندوو بوونەيان ئەوہى دەھينا چونكە ئاكامى  
كارەكانيان سەرکەوتوتر بوو لەوہى كە چاوەرۋانى لى دەكرا ، لە  
گەل ئەوہش دا كە كاركردن بۆ ئەوان گەليك دژوار بوو ، لەبەر  
ئەوہى ھەموو ئەو ئامرازانەي كە لە بەر دەستيان بوو بۆ مرۆف  
دروست كرابوو نەوہك بۆ ئاژەلان ، ھيچ ولساتيک نەي  
دەتوانى كە كار بەو كەرستانە بكاتن كە پيويستى بە لە سەر  
دوو پى راوہستانەوہ ھەيە ئەمەش بۆ ئەوان گيرو گرفتىكى  
مەزن بوو ، زۆريان بىر لى دەكردەوہ ، ھەولى چارەسەر كەردنيان  
دەدا ، ئەسپەكان كەوا لە كارو بارى كىلگە دا ئاشنايى و  
شارەزايى پتريان ھەبوو و لە جۆنزو كارگەرەكانى چاكتريان  
لى دەزانى و لە كارى چەمەن بپى و شەغرەو گيرەو  
شەنەباكردن و خەرمان ھەلگرتن و تەواوى كارەكانى

## قهلاي نازهلان جورج ئورويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

وہبەرھەم ھینان لیزان تر بوون و خویان زۆر ماندو دەکرد ، بەرازەکان بە خویان کاریان نەدەکرد تەنیا سەرپەرشتى و رابەراییەتى کارەکانیان دەکرد ، ئەمەش شتیکی ئاسایی بوو لەبەر ئەوەی کە زیرەکی و لى ھاتووی و بیر کردنەوہو زانیاری بەرازەکان شایەنى ئەوہیان ھەبوو کەوا سەرکردایەتى و چاوەدیری کردنى کارو بارەکانیان بکەن ، (باکسەر)و(کلۆر)یش خویان بە ئامپەرەکانى دروینەو جەنجەرۆ زیخ کیشانەوہ باش خەریک کردبوو ، ئەلبەتەلەو رۆژانەش دا لغاو و ریشمەو نەقیزە لەئارادا نەمابوو ، لە کاتیک دا بەرازیکیشیان بە دواوہ بوو ، جارو بارەش ھاواری دەکرد و دەیگوت(ھۆھۆ)یان(ھەرھەر)یان لى دەکردن ، تەواوی نازەلەکان تەنانەت بى ھیزەکانیشیان بۆ بەرھەم ھینانى وینجەو دروینەو تەواوی کارو بارەکان کەمتەرخەمیان نەدەکرد و لە ھەموو لایەکی کێلگەکەوہ ھەنگاوی باش باشیان دەھاویشت و تەواى کارەکانیان ھەموو لە ھەموو زۆر بە چاکى ئەنجام دەدا ، مراویەکان و مامرەکان لە شوو کردنى وینجەو دانەویلەدا لە ژیر گەرماى رۆژدا گەلیکیان خۆ ماندو دەکرد و ھەرچی کەوا بلاو دەبووہ ئەوا بە دنوکەکانیان دانە بەدانە کۆیان دەکردەوہو زۆریان رەنج دەکیشاو خویان ماندوو دەکرد .

کارو بارەکانى ھەلگرتنى خەرمان دوو رۆژ زووتر لە رۆژگارانى (جۆنز) و ھاورپیکانى تەواو بوو ، لە گەل ئەوہش دا



## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کە دەستکەوتی بەرو بوومەکان گەلئە زیاترو بە بەرەکتە تر بوو ، تا ئەو کاتە ئەو مەزرایە ئەو ھەموو بەر و بوومە زۆرەیی بە خۆیەو نەدیوو چونکە تەنیا دەنکیکیشی بە خەسار نەدەچوو ، مامرەکان و مراویەکان بە چاوە تیژەکانیانەو ھەموو دنک و چلەبچکۆلەکانیشیان کۆ دەکردەو و وشویان دەکردن ، ھیچ ئازەلئیک نەبوو کەوا بە ئەندازەیی سەری دەرزێه کیش خیانتەت بکاتن .سەرتاسەری ئەو ھاوینە کارو بارەکانی کێلگە کە ھەرۆک کاتژمێر بەرپۆو دەچوو و تا بلێی رێک و پێک و لە بار بوو ، ھەموو ئازەلەکان شادو دلخۆش و کامەرەن بوون ، ھەرگیز لە ماوەی ژیانان دا ئاویان بە خۆیەو نەدی بوو ھەرگیز بە خەیاڵیشیان دانە ھاتبوو ، لە ھەر لوقمەییەکی خۆراکیان تام و بۆیەکی خۆشتریان دەکردو ھەموو بژیو و ئازۆقەیی مەزراکەیان ھی خۆیان بوو ، ھەموویان دوورە ژێر دەستی و چەوساوەیی بوون و ئازاد و سەربەخۆو دلشاد بوون ، خۆیان خاوەن و خودانی ھەموو شتێکی خۆیان بوون و دوور بوون لە چەوساندنەو ھی ئاغا قەرچۆکەکانیان کەوا خۆراکیان بو دابەش بکەن و بیان چەوسیننەو .

لە گەل نەمانی مەرۆقە چا و چنۆک و مشەخۆرەکان ، خواردن و ئالیکێکی زۆریان ھەبوو ، لە گەل ئەو ھەش دا کە ئازەلەکان شارەزایی و پەسپۆریان لە تەواوی کارو بارەکان دا نەبوو و گێرو گرفتێکی زۆریان دەھاتە پێش ، بو وینە پاش کۆ کردنەو ھی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

كشت و كال و دانانی خهرمان به شیوه‌یه‌کی زۆر كۆن جۆخینیان ده‌هاری و شه‌نه‌بایان ده‌کرد ، چونكه له‌ ناو كیلگه‌كه‌دا ئامییری خهرمان كوتان ده‌ست نه‌ده‌كه‌وت و نه‌یان بوو ، به‌لام ته‌واوی نه‌و كارو بارانه‌یان به‌ هوئی زیره‌کی و وریایی به‌رازه‌كانه‌وه و هی‌ز و توانای له‌ راده‌به‌ده‌ری (باكسه‌ر) له‌ ئیش و كاره‌كان دا هه‌میشه به‌ره‌و پی‌شه‌وه ده‌چوو و ته‌واوی گیرو گرفته‌كانیان دابین ده‌کرد ، خو توانای له‌ راده‌ به‌ده‌ری (باكسه‌ر) جیگه‌ی شانازی و په‌زامه‌ندی هه‌موان بوو ، كه‌وا ئیستاش به‌ ئه‌ندازه‌ی سی ئه‌سپی ته‌واو (باكسه‌ر) كاری ده‌کرد و پۆژ له‌ دواي پۆژی‌ش دا كارو باره‌كانی مه‌زرا زیاتر ده‌كه‌وته ئه‌ستۆی (باكسه‌ر) هوه ئه‌ویش هه‌میشه به‌بێ وچان ملی ده‌دایێ و هیچ كه‌م ته‌رخه‌میه‌کی نه‌ده‌کرد و گه‌لێك سه‌ر كه‌وتوانه‌ته‌واوی كارو باره‌كانی ئه‌نجام ده‌داو نه‌ده‌سه‌ره‌وت (باكسه‌ر) له‌ گه‌ل جووجه كه‌له‌شێردا وای بریار دابوو كه‌ له‌ هه‌موو به‌یانێك دا نیوسعات پی‌ش ته‌واوی نازهله‌كان له‌ خه‌ویا هه‌لێسینیتن ، هه‌ر كاریکی كه‌وا زۆر سه‌خت و سه‌نگین بوو نه‌وا (باكسه‌ر) زۆر دلسۆزانه‌ رای ده‌گه‌راندو به‌بێ دوا كه‌وتن ئه‌نجامی ده‌دا ، له‌ هه‌موو كاتیك دا كه‌ باسیك ده‌هاته‌ گۆره‌وه ئه‌وه (باكسه‌ر) بوو ده‌یگوت: من هه‌میشه زیاتر كار ده‌كه‌م ، ئه‌مه‌ش دروشمی هه‌میشه‌یی نه‌و بوو ، هه‌ر نازهلێك به‌ پێی توانای خوئی كاری ده‌کرد و هیچیان درێغیان

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

نه‌ده‌کرد ، مریشک و مراویه‌کان دانه‌ویلله په‌رت وبلأو بووه‌کانیان دانه‌دانه کو‌ده‌کرده‌وه ، هیچ نازهللیک دزی نه‌ده‌کردو له ئالیک وبژیوی رۆژانه‌یان نارازی نه‌بوون ، نه‌و کارانه‌ی که له رابوردو له لای نازهلان‌ه‌وه وه‌ک شتیکی ئاسایی لی‌هاتبوو وه‌کو له‌ققه وه‌شان و پاز‌گرتن و جووته‌هاویشتن باویان نه‌ما بوو ، هیچ یه‌کیک له نازهلان خوی له کارو باره‌کان نه‌ده‌شارده‌وه و که‌م ته‌رخه‌میان نه‌ده‌کرد ، ته‌نیا (مالی)بوو که به‌یانیان بو‌له‌خه وه‌لسان و چوونه‌سه‌ر کار ته‌مه‌ل بوو و هه‌روه‌ها هه‌میشه نیو‌سه‌عات زووتر له ته‌واوی نازهلانی تر به‌بیانویی نه‌وه‌ی که زیخ و ورده‌به‌ردو درووی چووته‌ته‌ناو که‌لینی سمه‌کانیه‌وه کاره‌که‌ی به‌حی‌ده‌هیشت ، کرده‌وه‌ی پشیلشه‌ش تا راده‌یه‌ک سه‌یر بوو ، نازهل‌له‌کان هه‌ستیان به‌وه‌کردبوو که‌وا پشیله‌له‌کارو باره‌کان دا خوی ده‌دزیته‌وه‌و ته‌نیا له‌دوای کارو خواردن سه‌رو که‌لله‌ی په‌یدا ده‌بی و خوی نیشان ده‌داتن ، هه‌میشه به‌پرخه‌پرخ‌ی تایبه‌تی خوی‌ه‌وه‌وای نیشان ده‌دا که هیچ شتیکی رووی نه‌داوه ، زور به‌دلۆقانی و خوشه‌ویسته‌وه‌بو‌نه‌وه‌ی که‌وا که‌سیک لی‌دوو دل‌نه‌بیتن و نیازی ناپاکی خوی به‌ته‌واوی بشاریته‌وه‌هیچ خوی شلوی ناکرد و که هه‌روه‌ک بلی‌نه‌بایه‌و نه‌بارانه‌(بنیامین)ی دیزه‌ش له‌دوای شو‌پرش و راپه‌رین دا هیچ گۆرانکاریه‌کی به‌سه‌ر نه‌هات و هه‌روه‌ک خوی له‌رۆژگاران‌ی (جۆنز)دا چون بوو هه‌رئاوا ماوه‌ته‌وه‌و کارو باره‌کانی

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

زۆر بە سستی و هیواشی ئەنجام دەدا ، بەلام هەرگیز خۆی لە کاره‌کان نەدەشاردەوه و هەمیشە قەت کاری زیادیشی نەدەکرد ، بە هیچ شیوه‌یه‌ک لە باره‌ی شۆرش و ئەنجامه‌کانی رای خۆی دەر نەدەبەری و باسی ناکرد ، ئەگەر له‌و باره‌وه پرسیاریشیان لێ کردبایه‌ و بیان گۆتبايه ئایا ئیستا له زه‌مانی (جۆنز) خۆشتر نیه؟ ئەویش واته‌ که‌ره‌ دیزه‌ له‌ وهرام دا ده‌یگوت (که‌ر ته‌مه‌نیکی درێژی هه‌یه‌ هیچ یه‌کیک له‌ ئیوه‌ تا ئیستا که‌ که‌ری مردوتان نەدیوه‌) ئازهله‌کانیش به‌ ناچاری خۆیان به‌م وهرامه‌ پڕ له‌ ته‌وسه‌ پازی ده‌کرد .

له‌ پۆژانی یه‌کشه‌مه‌مه‌ دا کار نەدەکراو پۆژی پشودان بوو ، له‌و پۆژانه‌دا ئالیکى به‌یانیان سه‌عاتیک درانگتر ده‌خورا ، و له‌ دواى ژهمى به‌یانیان کوبوونه‌وه‌ی هه‌فتانه‌ ده‌ستی پى ده‌کرد ، یه‌که‌مجار ئالای قه‌لایی ئازهلان به‌رز ده‌کرده‌وه‌ ، ئالاکه‌ش له‌و چه‌رچه‌فه‌ی که‌ (سهنه‌وبال) له‌ تفاقخانه‌که‌ دۆزی بوویه‌وه‌ و ه‌ی خانمی (جۆنز) بوو که‌ په‌نگیکی سه‌وزی هه‌بوو ، وینه‌ی سمیک و شاخیکیشیان به‌ په‌نگی سپی له‌ سه‌ر کیشابوو ، کردبوویانه‌ ئالای قه‌لایی ئازهلان و له‌ پۆژانی پشودان دا ئەو ئالایه‌یان به‌رز ده‌کرده‌وه‌و له‌ ناو مه‌زراکه‌یان دا ده‌شه‌کایه‌وه‌ (سهنه‌وبال) ده‌یگوت: په‌نگی سه‌وزی ئالامان نیشانه‌ی سه‌وزایی و ژیانى مه‌زراکانى ئینگلستانه‌ ، وینه‌ی سم

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

و شاخیش نیشانەى كۆمارى ئازهلانە ، كە ئەوهش لە دواى نەمانى مرۆف دیتە كایهوه .

لە دواى بەرز كۆرندەوهى ئالا تەواوى ئازهلەكان بەشدارى كۆبوونەوه گشتیه‌كانیان دەكرد كە لە تەویله‌كه‌ دا ئەنجام دەدرا ، بەو كۆبوونەوه‌یان دەگوت (میتینگ) كە لەو خەر بوونەوه‌یه‌دا تەواوى كارو بەاره‌كانى هەفتهى ئایه‌نده لە دواى گف‌ت و گو‌ له‌ سەر شیوه‌ و ئەنجامدانى كارەكان رێك دەخراو نەخشەى بو‌ دەكیشراو بپریارى لە سەر دەدرا و ئیشه‌كان دیارى دەكران ، هەمیشه‌ بەرازه‌كان پێشنیاره‌كانیان وەرده‌گرت و بپریاریان لە سەر دەدا ، چونكه‌ ئازهلەكانى تر نه‌یان ده‌توانى كه‌ بپریار بدەن ، بەلام ئەوه‌ فی‌ر بووبوون كه‌وا پرای خو‌یان لە سەر بدەن (سنه‌وبال) و (ناپلیۆن) له‌ گف‌ت و گو‌كان دا لە هەموو ئازهلەكانى تر زی‌ره‌كتر بوون ، هەست بەوه‌ش ده‌كرا كه‌ ئەم دوو بەرازه‌ له‌ هیچ كاتێك دا لە پراو بو‌ چوونه‌كانیان دا وه‌كو یه‌ك نین و لە بیرو بو‌چونه‌كانیان له‌ گه‌ل یه‌كتر جیان ، هەمیشه‌ یه‌كێك له‌و دوو بەرازه‌ كه‌ پێشنیارێكى بكردبا یه‌ ئەوا ئەویتریان دژی بوو ، تەنانەت له‌و پێشنیارانه‌ش كه‌وا له‌ جیگه‌ى خو‌ى بوو و پێویستی به‌ گف‌ت و گو‌ نه‌ده‌كرد ، بو‌ وینه‌ له‌ باره‌ى زه‌ویه‌كه‌ى كه‌ بو‌ ئازهلە پیره‌كان پێشنیار كرابوو له‌ نیوان ئەو دوو بەرازه‌دا مشت و مپێكى زۆر كراو زۆریان لە سەر باس كرد ، هەمیشه‌ كۆیوونەوه‌ى (میتینگ) به‌ سرودى ئازهلانى ئینگلستان دواى پى

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەهیندرا ، ھەموو دوا نیوەرۆیانی رۆژی یەکشەموو تەرخان کرا بوو بۆ کاتی شادی گرتن و ھەسانەوہ .

بەرازەکان تفاقخانەیان کردبووہ جیگە ی فەرماندەیی و ھەر لەویش شەوانە موتالای ئەو کتیبانەیان دەکرد کە لە مالەکە ی (جۆنز)یان ھینابوو و تیا دا فییری ئاسەنگەری و دارتاشی و ھەندئ پیشە سازی تر دەبوون (سەنەوبال) سەرگەرمی پیکھینانی کۆمیتە یەک بوو بە ناوی (کۆمیتە ی ئاژەل) کە بۆ ئەو مەبەستەش ھەرگیز دریغی نە دە کردوزۆری خۆماندو دە کرد ، بۆ مامرەکان (کۆمیتە ی ھیلکە وەبەر ھینان) و (کۆمیتە ی تازە کردنەوہ ی پرا بۆ پام کردنی ئاژەلانی کپوی) وەک کەرۆیشک و مشک و جورج و ئەوانی تر ، بۆ مەرھەکانیش (کۆمیتە ی خوری و شیر)یان پیک ھینا بوو ، لە گەل ئەوانەش دا چونبەتی فیر بوونی خویندەواری گشتی دیاری کرابوو ، بەلام ئەم کاروبارو بیرکردنەوانە بە تەواوی سەرکەوتوو نەبوون ، بۆ وینە (کۆمیتە ی پام کردنی ئاژەلە کپویەکان) ھەل کرا بە ھۆی ئەوہ ی کەوا ئاژەلە کپویەکان ئەورەفتار و پەوشتانە ی کە فییری بوو بوون لە یادیان نە دە کرد و کاتیک کە لە گەل ئاژەلەکانی تر پەفتاریان دە کرد بە ھەلیان دەزانی و کاری خراپیان ئەنجام دەداو خوو و پەوشتی جارانیان لە یاد نە دە چۆوہ و کاری پەفتاری سروشتی خۆیان کە متر لە یاد دە چۆوہ ، پشیلە کە بۆ خۆی ئەندامیک بوو لەو لیژنە یەدا لە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

کاتیک دا که زۆر چالاکانه کاری ده‌کرد هاوړپیکانی دیتیان ئه‌وا خه‌ریکه له گهل چۆله‌که قسان ده‌کاتن و ده‌لیت ئیستا که هه‌موو نازهل‌کان دۆستی یه‌کترین و ئیوه‌ش ده‌توانن بینه‌سه‌ر په‌نجه‌کانی من هه‌ل نیشن و بفرنه‌و! به‌لام چۆله‌که‌کان باوه‌ریان نه‌ده‌کرد ، هه‌روه‌ک که‌می له‌ پشیله‌که‌ دوور‌بوون ئاواش زیاتر دوور ده‌که‌وتنه‌وه .

پۆلی خوینده‌واری زۆر باش به‌ رپوه‌ ده‌چوو و زۆر سه‌ر که‌وتوو بوو بۆ نه‌هیشتنی نه‌خوینده‌واری ، له‌وه‌رزی پاییز ئه‌و ساله‌ دا تا راده‌یه‌ک هه‌موو نازهل‌کان فیری خوینده‌واری بوون ، سه‌گه‌کانیش هه‌موو شتیکیان ده‌زانی بخویننه‌وه ، ئه‌وان جگه‌ له‌ حه‌وت فه‌رمانه‌که‌ به‌ولاهه‌ حه‌زیان له‌ خویندنه‌وه‌ی شتی تر نه‌ده‌کرد (مۆریل) ی بزنه‌ سپی چاکتر له‌ سه‌گه‌کان سه‌ری له‌ خوینده‌واری ده‌رده‌چوو ، جارو باره‌ش ئه‌و پارچه‌ رۆژنامه‌یه‌ی که‌ له‌ سه‌ر گوفه‌که‌ کانه‌وه‌ چنگی ده‌که‌وت ئه‌وا ده‌یخوینده‌وه‌ (بنیامین) ی که‌ره‌ دیزه‌ش هه‌روه‌ک به‌رازه‌کان بوو له‌ خوینده‌واری دا به‌لام سودی لی وهرنه‌ده‌گرت و ده‌یگوت (تا ئه‌وه‌نده‌ی که‌ ئاگادارم ئه‌وه‌ ده‌زانم خویندنه‌وه‌ شتیکی ئاوا نیه‌ که‌ جیگه‌ی سودو قازانجی هه‌بیتن) . (کلۆر) یش هه‌موو پیته‌کانی له‌ به‌ر ده‌کرد ، به‌لام له‌ توانای دا نه‌بوو که‌ ته‌نانه‌ت وشه‌یه‌ کیش پیکه‌وه‌ بنیت (باکسه‌ر) یش له‌ فیر بوونی پیتی دال دابه‌ولاهه‌ هیچی تری لی به‌ ته‌واوی لی فیر نه‌بوو ، هه‌رچه‌نده‌

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

که پیتی (ئا، بی، سی، دی) ی به سمه زله‌کانیه‌وه له سه‌ر خۆل دا ده‌کیشاوه و گویچکه‌کانی شۆر ده‌کرده‌وه و لیان موور ده‌بۆوه و سه‌ری بۆ ته‌کان ده‌داو به هه‌موو توانایه‌کیه‌وه هه‌ولی نه‌وهی ده‌دا که پیتته‌که‌ی دوایی بیئیتته‌وه یاد به‌لام بی سود بوو، چهند جار نه‌و پیتانه‌ی ده‌ور ده‌کرده‌وه و پیتته‌کانی (ئا، بی، سی، دی) ی له یاد ده‌چۆوه، ئیتر وای لی هاتبوو که به‌ته‌واوی واز له پیتته‌کانی تر بهینئ و به‌و چوار پیتانه‌ی که له هه‌وه‌ل جار فییری بووه پازی بیتن، هه‌مو پۆژی جاریکیش نه‌و پیتانه‌ی ده‌ور ده‌کرده‌وه بۆ نه‌وهی که به‌ته‌واوی زاری له گۆتتی نه‌و چوار پیتته‌وه پرا بیت. (مالی) یش جگه له چوار پیتی ناوی خۆی زیاتر فییر نه‌بوو، نه‌و پیتانه‌شی به‌چیکه‌له‌ داریکه‌وه ده‌نوسی و به‌چهند گولیکیشی ده‌پازاندنه‌وه و به‌به‌هه‌به‌ گوتن له ده‌وره‌یا ده‌خولایه‌وه، نازهله‌کانی تریش جگه له پیتی (ئه‌لف) ته‌نیا پیتتیکی تریان بر نه‌کردو فییری نه‌بوون.

له‌دوای تاقی کردنه‌وه‌ش نه‌وه ده‌رکه‌وت که‌وا نازهله‌ ته‌نبه‌له‌کان وه‌ک مریشک و مراوی و مه‌رکه‌کان توانای له‌به‌ر کردنی هه‌ر چه‌وت فه‌رمانه‌که‌یان نیه، پاشان (سنه‌وبال) له‌ دوای ماوه‌یه‌ک بی‌ر کردنه‌وه و گوتی: ده‌توانن نه‌و چه‌وت فه‌رمانه‌ له‌م پرسته‌ کورته‌دا کورت بیکه‌نه‌وه و ئاوا فییری بین و له‌ به‌ری بکه‌ن، نه‌وه‌ش به‌م شیوه‌یه‌یه که (چوار پا باشه‌و دوپا خراپه‌) و نه‌م پرسته‌یه‌ ته‌واوی خاله‌کانی بنچینه‌تی نازهلایه‌تی



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەگریتەووە دروشمی ئاژەلانە ، ھەر ئاژەلیک کە ئەم رستەییە لە بەر بیتن ئەوا لە ھەلس و کەوت و پرەفتارەکانی مروۆف دەپاریزیتن ، لێرەدا بالندەکان رەخنەیان لەم رستەییە گرت ، چونکە ئەوان بە روالەت لە سەر دوو پا دەروۆن (سنەوبال) گۆتی ھاوریان بالەکانی بالندەکان ئەندامییکی کاریگەری جولانەووە فرینی بالندەییە و وەک دوو پای تر وایەو بو ژیان بە سوو دەست کە نیشانەیی مروۆفەو ھەر بە ھۆی دەستیشەووەییە کە مروۆف تووشی بە تەواوی کردەووە ناشرینەکان و نالەبارەکان دەبیتن ، ھەرچەندە بالندەکان شتییکیان لە گۆتیی (سنەوبال) وەرگیر نەکەوت بەلام رازی بوون ، تەواوی ئاژەلەکان بو لە بەر کردنی ئەو دروشمە کورتەو بنچینەیی ئاژەلیەتی کە (چوار پا باشەو دوو پا خراپە) ئامادە بوون ، لە دواییش دا ئەو دروشمە کورت کراوہیان لە سەر ووی ھەوت فەرمانە کە بە خەتییکی درشت و جوانتر نوسیەووە ، کاتی کە ئاژەلەکان فییری ئەو دروشمە کورت کراوہییە بوون و چرپیان زۆر بە لایانەو خۆش بوو بە تاییبەتی مەرہەکان لە کاتی پشودانییش دا چەد جارێک بە باعە باعەو ئەو دروشمە کورت کراوہییەان دووبارە دەکردەووە .

(ناپلیۆن) بە ھیچ شیوہییە ک گۆیی بەو کۆمیتانە نەدەدا کەوا (سنەوبال) دروستی کردبوون ، ئەو دەیگوت: پێگە یاندنی ئاژەلانی ھەراش و لاوہەکانی تازە پێ گەیشتو بو گەورەکان لە

## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هه موشتیک گرنگترو پپویست تره. به ریکهوت ماوه یه کی کهم له دوای تهواو بوونی درویندهدا ههر دو دیله سه گه کان (جسی) و (بلوبل) نو دانه توله سه گی ژیکه له یان وه دونیا هینا، ههر ئه و کاته که توله سه گه کان له شیر ی دایکیان کرانه وه ئه و (ناپلیون) راسته و خو گوتی ئه و توله سه گانه من به خوو پهروه ده یان ده کهم، ههر نو توله سه گه کان یان له دایکیان جیا کرده وه (ناپلیون) یه کسه ر بردنیه ئه و ژووره ی که ته نیا ده رگه یه کی هه بوو ئه ویش ده بوایه به په یژه وه له تفاقخانه که وه را بوی بچیه ژووره که وه، له وی له گوشه یه کی چۆل و هۆلی دانان و دووری خستنه وه، نازهله کان زۆر به زوویی توله سه گه کان یان له یاد چۆوه.

شیری مانگا کانیس زۆر به زوویی جی به جی کراو هه موو رۆژیک له گه ل خۆراکی به رازه کان تیکه لاو ده کراو به رازه کان لرفیان ده کرد، داره سیوه کانیس به ریان داو پی گه یشتن، به رو بوومیکی یه کجار زۆریان دابوو، باغه که پر بوو له سیوی هه لوه را ودا، نازهله کان که سیوه هه لوه ریوه کان یان کۆده کرده وه وایان ده زانی که به سیوه یه کی یه کسان له نیوانیان دا دابهش ده کریتن، به لام له ناکاوا فه رمان ده رچوو که ده بیته ته وای سیوه کان کۆ بکرینه وه و بو به رازه کان له ژووری نازۆقه که دا دابندریتن، له دوای ده رچوونی ئه و فه رمانه، هه ندی له نازهله کان رازی نه بوون و قمو قمو یان ده کرد، به لام

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هیچ سودیکی نەبوو ، چونکە (سنهوبال) و (ناپلیۆن) لەو بېراره دا پیکهوه بوون و ناکۆکیان نەبوو ، (سکۆئیلەر) یان تەرخان کردبوو کە بۆ شى کردنەوه و لیدوان لە سەر ئەو باسە بدوین و بۆ تەواوی ئازەلان ئەم فەرمانە پروون بکاتەوه (سکۆئیلەر) دواى کۆ کردنەوهى ئازەلان بە دەنگیکی بەرزەوه بەوانى گوت: بە هیوام کە هیچ ئازەلیک وا بیر نەکاتەوه کە ئەم فەرمانەمان بۆ کۆ کردنەوهى سیوهکان لە پرووی خو پەسندیهوه و یان خو بە باشتر زانین ئەنجاممان داوه ، زۆر لە ئیمە بە هیچ کلۆجیک مەیلی شیر و سیوخواردنمان هەر نیه! من بۆ خوّم یه کیکم لەوانه ی کە حەز لە شیر و سیو ناکەم ، تەنیا ئامانج لەو کارەدا ئەوهیه کە خواردنی شیر و سیو سەلامەتی و تەندروستی تیا یە ، ئەمەش لە رێگەى زانستیهوه زاندراره کە شیر و سیو هەندی قیتامینی تیا یە کە بۆ بەرازەکان زۆر پێویستە ، هاوړپیان ، ئیمەى بەرازەکان ئیش و کاریکی زۆرمان لە ئەستۆ دایە ، کە هەموو ئەو کارانە پێویستی بە بیر کردنەوهیهکی زۆر هەیه ، تەواوی کارو باری قەلای ئازەلان ، پەیههەندی بە ئیمەوه هەیه ، دەبیتن کە شەو و رۆژ بۆ لە ناو بردن و نەهیشتنی گیرو گرفتهکان و نالەباریهکان ، بیر بکەینهوه ، جا ئەوه باش بزانی کەوا خواردنی شیر و سیو لە بەر خاتری ئیوهیه کە ئیمە وا دەبخۆین ، ئادەزانن ئەگەر ئیمە بە کارو بارەکانی خوّمانەوه خەریک نەبین و پێی هەلنەستین ،

## قەلاي ئاژەلان جۆرج ئۆرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتي

ئەوسا چى ۋو دەداتن؟ بەلى ئەو كاتە (جۆنز) دەگەرپتەو (سكۆئيلەر) لە كاتىك دا كە كلكى ورسەي دەهاتى و باي دەدا و بەولا و ئەملاي دا دەروانى و هەل دەبەزىه وەو خنكە خنكى بوو و دەيگوت: ئەمەش شتىكى ديارە كە هيچ يەكيك لە ئيوە ناتانە و يت كەوا (جۆنز) بگەرپتەو مەزرا كەمان ، ئەم قسانەي (سكۆئيلەر) كاري لە بەرازەكان دا دەكرد ، خو هيچ يەكيك لە ئاژەلەكان حەزيان لە گەرانەوہي دام و دەزگاي (جۆنز) نەبوو لە كاتىك دا (سكۆئيلەر) ئەو قسانەي بو كەردن ئيتەر هەموو قسە و قسەلۆكى ئاژەلەكاني بېرى و تەواوي ولساتەكان ، تەندروستى و سەلامەتى بەرازەكانيان بەلاوہ گرنگ بوو ، هەر بۆيەش بوو كە بەو بېرياردانەي كەوا شير و سيۆه ساغ و وەريوہكان بو بەرازەكان بيت رازى بوون و ورتەيان ليوە نەدە هات و بى دەنگ دەبوون .

\*

بەشی چوارەم

\*

لە کۆتایی ھاوینی ئەو ساڵەدا دەنگ و باس و پروو داوێکانی قەلای ئاژەلان دەنگی دایەووەو لە تەواوی ئەو ناوێدا بۆلۆ بۆووەو (سەنەوبال) و (ناپلیۆن) ھەموو پۆژیک کۆترەکانیان پرا دەسپارد و دەیان ناردنە مەزراکانی تر ھەتا لەو مەزرایانەیی ھاوسپیکانیان دا دەنگ و باس و پروو داوێکانی قەلای ئاژەلان بۆ ئەوانی تر بۆلۆ بکەنەووەو داستانی شۆرش بۆ ئاژەلەکانی دەرەووی قەلای ئاژەلان شی بکەنەووەو پێیان پراگەییەنن و سرودی ئاژەلانی ئینگلستانیان بۆ بخویننەووەو فێریان بکەن. لەو پۆژانەش دا (جۆنز) لە مەخانەیی (شیری سووور) دا سەرۆ کەللەیی پەیدا ببوو، بۆ ھەموو ئەوانەیی کە ھەوسەلەیی گوی پراگرتنیان لە (جۆنز) بوایە، ئەوا باسی ئەووی بۆ دەگێرانەووە کەوا چۆن، کۆمەلەیی لە ئاژەلان زۆر بی بایەخانە ئەویان لە مەزراکەیی کە مەزرای (مانر) ھە دەرپەراندوووەو چۆن زولمیان لێ کردوووەو گەلێک بە ناپرازی بوونەووەو باسی شۆرشیی قەلایی ئاژەلانی دەکرد، تەواوی جوتیارەکانی تر ھاویرازی و پێ

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ناخۆش بوونی خۆیان بۆ (جۆنز) دەردەبەری و خۆیان زۆر هەل دەکیشا ، بەلام لە هەوێل جارەوێ هێچ یارمەتیەکی (جۆنز)یان نەدا کەوا شایەنی باس کردن بێتن ، هەموویان بیریان لەوەش دەکردهوێ کەوا بە چ شیوەیەکی بتوانی لەم کلۆلە (جۆنز)هوە رزگاریان ببی و بتوانن سویدیکی لەم بەسەر هاتەوێ وەرگیرن و قازانجیک بکەن ، لەناو خاوەن مەزراکانی ئەوناوەیەدا خۆشەختانە هەمیشە ناکوکی و نارێکیەکی زۆر هەبوو ، مەزرا فراوانەکی (فاکس وود) کە هاوسی مەزراکەکی (مانر)بوو خاوەنەکەشی ناوی (پیلکینگتن)بوو کابرایەکی زۆر تەوێزەل و تەمەل بوو ، زۆر بە کەمی کاری دەکردن ، کێلگەکی هەرۆک بلی لە بیر کرابوو ، تەواوی پەرژین و سابات و رێگەو بانەکانی تیک چووبوو ، خانووەکانی بون بە کەلاوێ ، هەموو زەوی و زارەکانی پەر لە گیای بژارو دێرک و داری بی سود بووبوون (پیلکینگتن)ی خاوەنی ئەو مەزرایە ، زۆربەکی زۆری کاتەکانی خۆی بە پراوێ ماسی دەبرده سەر زۆری گۆی بە کارو بارەکانی مەزراکەکی نەدەدا ، کێلگەکی تریش لەو ناوێ هەبوو کە ناوی کێلگەکی (پینجفیلد) و خاوەنەکەشی ناوی (فریدریک)بوو ، ئەو مەزرایە بچکۆلە تر بوو باشتەر خزمەتی دەکراو (فریدریک)ی خاوەنی ئەو کێلگەکی کابرایەکی زۆر توپەر و تۆسن بوو ، لە گەل ئەوێش دا زۆر هوشیارو زیرەکیش بوو ، ئەو کابرایە هەمیشە خەریکی مەحکەمەو مەحکەمەکاری

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئەحمەد دهشتی

بوو به هۆی مامه‌له‌ی خراب و کاره‌ نابه‌جیکانی له‌ گه‌ل ئەم و ئەو دا ، ئەم دوو خاوه‌ن کێلگه‌یه‌ واته‌ (پیلکینگتن) و (فریدریک) هه‌میشه‌ دژی یه‌ک بوون و به‌ر به‌ره‌کانی یه‌کتریان زۆر ده‌کرد ، له‌ گه‌ل ئەوه‌ش که‌ له‌ به‌رگه‌ی کردنی ئازهلانی مه‌زرای (مانر) دا زۆر هه‌راسان و تووره‌ بووبوون ، هه‌میشه‌ وریای ئەوه‌بوون که‌ ئەو شۆرشه‌ی قه‌لای ئازهلان بلأو نه‌بیته‌وه‌و دژی هه‌موو پڕو پاگه‌نده‌و ده‌رچوونی ناوی ئەو شۆرشه‌ی ئازهلان بوون و رێگه‌یان له‌ بلأو بوونه‌وه‌ی ئەو ده‌نگ و باسانه‌ ده‌گرت که‌ له‌ ناو ئازهلانی تر بلأو نه‌بیته‌وه‌ ، له‌و باره‌وه‌ هه‌میشه‌ به‌ قاقای پیکه‌نین و مه‌سخه‌ره‌ بازیه‌وه‌ ده‌یانگوت: به‌راستی جیگه‌ی سه‌رسوڕمان و سه‌یره‌ که‌وا کێلگه‌ی (مانر) ئازهلان به‌ رێوه‌ی ببه‌ن ، ده‌یانگوت: ئەم کاره‌ له‌ هه‌فته‌یه‌ک زیاتر سه‌ر ناگریت ، ئەم شۆرشه‌ له‌ ناو ده‌چیت ، ئەوان ئەوه‌یان له‌ پڕو نه‌ده‌هات که‌وا کێلگه‌ی (مانر) به‌ قه‌لای ئازهلان ناو ببه‌ن و هه‌میشه‌ به‌ ناوه‌ کۆنه‌که‌ی مه‌زرای (مانر) هوه‌ ناویان ده‌برد و ده‌یانگوت: ها‌کا بینیتان که‌ ته‌واوی ئازهله‌کانی مه‌زرای (مانر) ده‌که‌ونه‌ گیانی یه‌کتري و هه‌مووشیان له‌ برسان ده‌مرن ، به‌لام که‌ ماوه‌یه‌کی به‌ سه‌ر چوو ، بیریان له‌وه‌ کرده‌وه‌ که‌ ئەوه‌ی ده‌یانگوت وانیه‌ ، ئەوان واته‌ (فریدریک) و (پیلکینگتن) شیوه‌ی قسه‌و ربه‌تاره‌کانیان گۆری و پڕو پاگه‌نده‌یه‌کی تریان دژی قه‌لای ئازهلان بلأو ده‌کرده‌وه‌ و

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەیانگوت: خراپە و فەساد و کوشتن و بڕینی خۆ بەخۆیی لە ناو قەلایی ئاژەلان دا بلاو بوو تەووەو زۆری پەرەسەندوو و وا خەریکن یەکتەری دەخۆن و کەس دۆستی کەس نیە و یەکتەر ئازاردان و شکەنجەیان لە ناو دا یەكجار زۆر بوو ، تەواوی ئاژەلەمییەکان لە ناو نیرەکان دا ھاوبەشن و دەیانگوت: کە تەواوی ئەو ڕوو داوانە سەرەنجامی سەرپیچی کردنە لە یاسایە سروشتیەکان .

ئەم داستانە قەلای ئاژەلان زۆر بە تەواوی جیگە بڕواکردن نەبوو ، کەوا بەو شیوەیە ئاژەلان بکارن کەوامرۆف لە کێلگە (مانر) دا ڕاو بنین و دەریان پەڕینن ، ئەو داستانە قەلای ئاژەلان بە زۆر شیوەی جۆراو جۆرباسی لێوە دەکرا. هەر لەو سالانە دابوو کە هەلگەرانەووەو یاخی بوونیکی زۆر دەورو بەری قەلای ئاژەلانی گرتەووە ، ئەو گایانە کە هەمیشە ڕام بوون ئەوا کێویانە ڕەفتاریان دەکرد ، مەرەکان پەرژینەکانیان دەشیلاو تێکیان دەدا ، بە پاوان و قەرسیلەکان وەردەبوون و تەخوب و سنورەکانیان دەبەزاند و لێی دەردەچوون ، چیلەکان و گامیشەکانیش بە لەقە دیزە شیرەکانیان وەردەگیرا ، ئەسپەکان لە کاتی ڕاو کردن دا ساتمەیان دەکرد و بە سەر کۆسپ و تەگەرەکان ملیان نەدەناو دەغەزین و سوارەکانیان دەگلاند ، لە هەموو ئەوانە گرنگتر ئەو بوو کەوا سرودی (ئاژەلانی ئینگلستان) بە شیوەیەکی سەرسۆرھینەرەووە



## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

له ته‌واوی ئەو دەورو بەره‌ی قه‌لای ئاژه‌لان دابلاو ببوه‌وه ، هه‌مویان وشه‌کانی سرودی (ئاژه‌لانی ئینگلستان)یان ده‌زانی هه‌رچه‌نده که مرۆقه‌کان وایان نیشان ده‌دا که ئەمه‌ شتیکی مه‌سخه‌ره‌و گالته‌ پیکراوه‌و زۆر بی نرخه ، به‌لام مرۆقه‌کان ئەوه‌یان نه‌ده‌توانی که‌وا له‌پاست ئەوه‌دا بی ده‌نگ بن و گوئی پی نه‌ده‌ن و ده‌یانگوت: که‌چۆن ده‌بیتن چوار پایه‌کان ئاماده‌ بن و به‌ ئاوازه‌وه ئەم سروده‌ بی نرخه‌ بچرن ، هه‌ر ئاژه‌لیک له‌ کاتی خویندنه‌وه‌ی ئەم سروده‌ بگیریتن ئەوا تیرو پر به‌ خوترمه‌و مه‌تره‌ق ده‌یان کوتن ، له‌ گه‌ل ئەوه‌ش دا سرودی (ئاژه‌لانی ئینگلستان) نه‌ده‌برایه‌وه‌و پیشگیری لی نه‌ده‌کراو بی ده‌نگ نه‌ده‌کرایه‌وه ، هه‌ر بلاو ده‌بوه‌وه ، بالنده‌کان له‌ سه‌ر دارو لیواری په‌رژینه‌کان به‌ جریوه‌ جریو و جوکه‌ جوکه‌وه‌ سرودیان ده‌چری ، کوتره‌کان به‌ گمه‌ گمیانه‌وه‌ سرودیان ده‌چری ، ئاوازی سرودی (ئاژه‌لانی ئینگلستان) له‌ ده‌نگی زه‌نگی کلیسه‌کان وله‌ گه‌ل چه‌کوچی ئاسنگره‌کان و ده‌نگ و په‌نگی ده‌دایه‌وه‌و به‌ تاخی ئاسمانه‌وه‌ ده‌چوو ، بیستنی ئەو ئاوازه‌وه‌ هه‌واله‌کانی قه‌لای ئاژه‌لان ترسیکی زۆری خستبووه‌ ناو دلی خه‌لکه‌وه ، مرۆقه‌کان ئایه‌نده‌یه‌کی زۆر خراب و شومیان تیا‌دا وه‌دی ده‌کرد.

له‌ سه‌ره‌تای مانگی ئۆکتۆبه‌ری ئەو سا‌له‌ دا ، که‌ داناش و دانه‌وی‌له‌ دروینه‌ کرابوون و گه‌لیک له‌ خه‌رمانه‌کانیش

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

گیره کرا بوون و کوترا بوون ، دهسته‌یه‌ک له کۆتره‌کان له  
حه‌واوه چهر‌خیکیان لی داو زۆر به‌په‌له و په‌شۆکاویه‌وه له  
حه‌وشه‌ی قه‌لای نازهلان دا نیشته‌وه‌وه هه‌والیان به‌نازه‌لان را  
گه‌یان که‌وا دوژمنان هه‌رشیان هه‌یناوه .

(جۆنز) له‌گه‌ل شه‌ش که‌سی تر که‌سه‌ر به  
مه‌زرای (فاس وود) و (پینجفیلد) بوون له‌ده‌روازه‌ی  
قه‌مه‌ره‌که‌ی قه‌لای نازهلان دا هاتوونه‌ته ژووره‌وه ، وا به‌ره‌و  
پیشه‌وه دین ، جگه‌له (جۆنز) که‌تفه‌نگداره‌و وه‌پیش هه‌موان  
که‌وتوووه ئه‌وانی تریش هه‌موویان خوترمه‌و گۆپال به  
ده‌سته‌وه‌ن و دیارن که‌نیازیان خراپه‌و نیازیان هه‌رش کردنه  
بو سه‌ر قه‌لای نازهلانه‌وه و ده‌یانه‌وی که‌قه‌لای نازهلان داگیر  
بکه‌نه‌وه ، نه‌وه‌ش وه‌نه‌بیت که‌چاوه‌روانی لیوه‌نه‌کراییت ،  
نازه‌له‌کان هه‌موویان وشیارو ئاماده‌ی به‌رگری کردن له  
ده‌ستکه‌وته‌کانیان دژ به‌هه‌موو هه‌رشیکێ مرۆقه‌وه  
بوون (سئه‌وبال) که‌ده‌رباره‌ی جه‌نگه‌کانی (ژۆلسزار) هوه‌له  
په‌رتوکه‌ کۆنه‌کانه‌وه خویندبووه‌وه له‌وه‌فیری به‌رگری کردن له  
کاتی هه‌رشه‌کانی دوژمنان بووبوو ، یه‌کسه‌ر که‌هه‌والی هه‌رشه‌ی  
مرۆقه‌کانی بیست ، فه‌رمانی پپووستی ده‌رکرد ، له‌ماوه‌ی  
ده‌قیقه‌یه‌ک دا ته‌واوی نازهلان ئاماده‌ی به‌رگری کردن  
بوون (سئه‌وبال) یه‌که‌م هه‌رشه‌ی ده‌ست پپ کرد ، کۆتره‌کان  
که‌ژماره‌یان سی و پینج کۆتر ده‌بوو له‌حه‌واوه جقنه‌بارانی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

مرۆقه نه‌یاره‌کانیان ده‌ست پی کرد ، تا مرۆقه‌کان خه‌ریکی له ناو بردنی نه‌و گرفتاریه‌ بوون ، مراویه‌کان له ناو په‌رژینه‌کانه‌وه لییان راپه‌رین و په‌لاماری جومگه‌وپا و قاچ و قولى مرۆقه‌کانیان ده‌داو زۆر به‌ تورهی و قینه‌وه به‌ گه‌زه‌و دنوک لی دانیان دایان ده‌گرتن ، نه‌م به‌رگریه‌ ته‌نیا تاقی کردنه‌وه‌یه‌ک بوو بو سهر لی شیواندن ، مرۆقه‌ نه‌یاره‌کان توانیان که به‌ ئاسانی به‌ خوترمه‌و گۆپاله‌کانیان‌ه‌وه‌ مراویه‌کان ر‌او بنین ، نه‌مجاره‌(سنه‌وبال)دوهم هه‌یرشی ده‌ست پی کرده‌وه‌(مۆریل)ی بزنه‌ سپی قوچ دارو (بنیامین)ی که‌ره‌دیژه‌ش به‌ هه‌موو هه‌یزو توانایانه‌وه‌ له هه‌موو لایه‌که‌وه‌ مرۆقه‌کانیان دایه‌ به‌ره‌یرش و په‌له‌ماردانه‌وه‌ ، به‌ قوچ و له‌قه‌ وه‌شان‌دنیانه‌وه‌ هه‌رچی هه‌یزو تاقه‌تییکی که‌ هه‌یان بوو به‌ کاریان هه‌ینان ، به‌لام خوترمه‌و پیلاوه‌ بزمار داره‌کانی مرۆقه‌کان له‌ خو‌راگرتنی نازهله‌کان به‌ده‌ربوو ، به‌وه‌ نه‌عه‌ته‌ی که‌ (سنه‌وبال)دای به‌ نیشانه‌ی کشانه‌وه‌ به‌ره‌و دواوه‌ ، ته‌واوی نازهله‌کان له‌ ر‌یپه‌وه‌که‌ به‌ره‌و دواوه‌ کشانه‌وه‌ ، مرۆیه‌کان هاواری سه‌رکه‌وتنیان کرد ، که‌ دوژمنه‌کانیان به‌و شیوه‌یه‌راو ناو وا هه‌لاتن ، مرۆقه‌کان زۆر به‌ نارپکی و که‌مته‌رخه‌می که‌وتنه‌ دوا‌ی نازهله‌کان ، نه‌یان ده‌زانی که‌ نه‌مه‌ته‌کتیکی (سنه‌وبال)بوو که‌ ده‌یه‌ویست دوژمنه‌کانیان واته‌ مرۆقه‌کان زیاتر بچنه‌ ناو قولاییه‌وه‌ ، نه‌وسا نازهله‌کان ده‌ستی ته‌واوی خو‌یان بوه‌شینن ، له‌و کاته‌دا

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کە مرۆڤەکان بە کۆلانە تەنگەبەرە کە بەرەو تەویلە کەو دەرووشتن ، ئەوسى چىرو بەرازانەى کە لەوئ سەنگەريان لى گريبوون و لە کەمىن دا بوون ، لە ناکاو لىيان هاتنە دەست وپەلامارى مرۆڤەکانيان داو رىگەيان لى گرتن ، ئەوجا(سەنەوبال)بە نىشانەووە فەرمانى هيرشى تەواوى ئاژەلانى داو بۆ خووشى راستەوخۆ هيرشى کردە سەر(جۆنز)و پەلامارى دا و (جۆنزى)ش يەكسەر پرووى لە(سەنەوبال)کردو فيشەكىكى لى خالى کردو ساچمەيەكى ئەو گوللەيەپشتى(سەنەوبال)ى کەمىک زامدار کردو مەريکيشى کوشت ، ئەوسا (سەنەوبال)يش بە بى چەند و چوون ، بەو جەستە زەلى خۆيەووخۆى هاويشته سەر(جۆنز)هوەو بە زەويا داداو تەنگەکەى لە دەستەووە پەراندە ئەولاو ، لەووش سامناکتر ئەوہوو کە(باکسەر)هەستابووہ سەر پاشيان و بە هەموو هيزو تواناي سمە گەرەنالدارەکانى خۆيەوہ پراى دەوہشانو و سەرو گىلاکى مرۆڤەکانى دەکوئاو يەکەم چەپۆکى بە هيزى بە کەللەسەرى يەکىک لە کرىکارەکانى(فاکس وود)ى داداو و جى بەجى لەوئى خستىەسەر زەويەوہو کارگەرە کە وەک مردويەک يەک بە زەوى خۆى پراکيشا ، ئەم ديمەنە بۆ تەواوى مرۆيەکانى تر زۆر ترسناک بوو ، يەكسەر هەندىکيان خوترمەکانيان فرى داو بۆى دەرچوون ، لەو کاتەش دا کە هەندىکيان هەلاتن ، ئەوانى ترىش ترسيكى

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

زۆر دای گرتن ، ئاژەلەکانیش بە تەواوی لێیان هاتنە دەستەووە لە دەورو بەری حەوشە کەووە پەلاماریان دان ، بە قوچ و لەققە و گەزەو جووتەووە کونەمشکیان لە مرۆقەکانەووە کرد بە قەیسەری و شەپرزەیان کردن ، پشیلەش لە ناکاوەووە لە سەر یەکی لە خانووەکانەووە خۆی فری دایە سەر شانی یەکی لە پاوانەکان و چرنوکی تیژی خۆی بە توندی لە گەردەنی گاوان دا گرت و گاوانیش یەک بە خۆی هاواری لێ هەستاو زۆر بە پەلە پای کرد و قوچاندى ، هەر لە گەل ئەووی کە هێرشکەرە مرۆقەکان ، هەلیان بۆ پەخسا بە پرە پرەووە رایان کرد و ، لە شەقامە کە ی سەرەکی قەلای ئاژەلانەووە تییان تەقاندو هەلاتن و لەو ناوہ نەمان ، تەنانەت پینج دەقیقەش لە دوای هێرشە کەووە خۆیان پێ را نەگیراو تیک شکان ، لە کاتی کە مرۆیەکان هەل دەهاتن ، ئاژەلەکان وەدوایان کەوتن و مراویەکان بە جووقە جوق و قیژە قیژەووە جومگەو قاچی مرۆقەکانیان گاز دەگرتن و تا لە قەلای ئاژەلان دەریان پەراندن و راویان نان ، مرۆیەکان هەموویان قوتار بوون جگە لە یەکیکیان کە بە لەققە ی (باکسەر) کەوتبوونە سەر زەوی و لە سەر زگ لێی کەوتبوون (باکسەر) دەیەویست کە بە سمە گەورەکانی وەری بگێریتە سەر پشت و بزانی ماوہ یان مردووہ ، بەلام کابرا نققە ی لێ برا بوو (باکسەر) یش کە ئاوی دیت مردووہ گوتی: من نەم دەویست ئەم کارە بکەم ،

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەوهم لە یاد چوو بوو کەوا نالی سمە کەم ئاسنە ، هیچ مەبەستییکی کوشتنی ئەم کابرایەم نەبوو ، بەلام کئی باوەر دەکاتن کەوا من مەبەستی کوشتنم نەبوو؟ (سنەوبال) یش کە هیشتان خوین لە برینەکانی دا بازرقەوی دەکردو نەرانندی و گوتی: ھاوڕی (باکسەر) سۆز و دلسۆزی پپووست ناکات ، شەر ھەر شەرە ، تەنیا مرۆقیکی مردوو مرۆیەکی باشە (باکسەر) یش لە کاتیگ دائەسیرین لە چاوەکانی زەنگول زەنگول دەھاتە خوارەو ، دووبارە دەکردهو دەیگوت: من نەم دەویست ئەم کارە بکەم و دەست بخەمە گیانی هیچ بوونەو ھەریکەو ، تەنیا گیانی مرۆقیش . لەو کاتەدا یەکیک لە ئاژەلەکان گوتی: ئەی ھاوڕییان کوانی (مالی) خو ئەو دیار نیە؟ دەبئی چی وەسەر ھاتیبتن؟ ماو یەک ترسیکی زۆریان لی نیشت ، لەو دەترسان کە دوژمنەکان زیانیکیان بە (مالی) گەیاندیبتن ، لە دواي گەران و سوپان دەرکەوت کە (مالی) لە لای ئاخوڕەکەي خۆیەو دەوژرایەو کەوا سەری بردۆتە ژیر وینجەو لەوئەوی خۆی شاردۆتەو ، ھیندەي پی نەچوو دیان کە کابرای بی گیان و کەوتوو وەسەر زەوی دا کە بی ھۆش بوو بوو و ئەو نەمردبوو ھاتۆتەو ھۆش خۆی و وا پرا دەکات ، ئەو دیمەنە سەرکەوتوو ، تەواوی ئاژەلەکانی شاد و دلخۆش دەکردو ئەو ھەندە کامەران و خۆشحال بوون کەوا یەک بە دەنگی خۆیانەو ھاواریان دەکردو داستانی پەر لە

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

سه‌رکه‌وتن و سه‌ربه‌رزی خۆیان له‌و جه‌نگه‌ دا ده‌گیرایه‌وه‌و بو یه‌کتریان راقه‌ ده‌کرد ، به‌بێ هیچ خۆ ئاماده‌ کردنی‌ک جه‌ژنی سه‌رکه‌وتیان ساز کرد و ئاهه‌نگی سه‌رکه‌وتیان به‌رپاکرد ، ئالا به‌رز کرایه‌وه ، سرودی (قه‌لای ئازهلانی ئینگلستان)یان چه‌ند جارێک له‌ دوا‌ی یه‌ک خۆینده‌وه‌ و چران‌دیان ، ئه‌وسا زۆر به‌ رێکی و سه‌ربه‌رزیه‌وه‌ تهرمی مه‌ره‌که‌یان ناشت و چه‌پکه‌ گولیان له‌ سه‌ر گۆپی مه‌ره‌که‌ داناو ئه‌وسا (سنه‌وبال) له‌ سه‌ر مه‌زاری مه‌ره‌ کوژراوه‌که‌ دا وتاریکی خۆینده‌وه‌و گوتی: ده‌بی‌تن ته‌واوی ئازهلان خۆیان له‌ پیناوی قه‌لای ئازهلان دا به‌خت بکه‌ن و ژیا‌نی خۆیان بکه‌نه‌ قوربانی و ئاماده‌بن تا دوا هه‌ناسه‌ی ژیا‌نیان به‌رگری له‌ قه‌لای ئازهلان بکه‌ن (سنه‌وبال) ئه‌م قسانه‌ی دوباره‌ ده‌کرنه‌وه ، ئه‌وسا ئازهله‌کان به‌ تیکرایی برپاریان دا که‌ میدالیای ئازایه‌تی و گیان به‌خت کردن دیاری بکری‌ت بو ته‌واوی ئازهلانی نه‌ترس و ئازاو له‌ خۆ بوردو که‌ له‌ ئاوا رۆژانێک دا ئازایه‌تی ده‌نوینن ، ئه‌مه‌ش په‌سه‌ند کراو میدالیای پله‌ی یه‌که‌م درا به‌ (سنه‌وبال) و (باکسه‌ر) یش ئه‌و میدالیایه‌ی که‌ له‌ ژووری ئه‌سپه‌کاندا له‌ زین و کورتانه‌کان دۆزرا بووه‌وه‌ و په‌نگی‌کی زه‌ردو نایابی هه‌بوو ، واش برپاردرا که‌ رۆژانی یه‌کشه‌موان له‌ کاتی هه‌سانه‌وه‌دا میدالیاکه‌ به‌سنگیانه‌وه‌ هه‌لواسن ، میدالیای پله‌ی دووه‌میش دیاری کرا و درایه‌ مه‌ره‌کوژراوه‌که‌ ، پاش ئه‌م برپاره‌ درێژه‌یان به‌ کۆبوونه‌وه‌که‌داو

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

لەو کۆبوونەوهیەدا باسی تەواوی شەپەکه و سەرکەوتنیان بە سەر هیرشی مرۆقەکان دا کرد ، بیریان لەوه کردەوه کەوا ناویک بو ئەو شەپە دیاری بکریت ، بە تیکرایی بریاریان دا کە ناوی ئەو شەپە ببێ بەجەنگی (مۆلگا) چونکە لەویوه واتە لە مۆلگاوه هیرش دەستی پێ کرابوو ، تەفەنگەکە (جۆنزی) یش کە لەسەرزهوی دا کەوتبوولە گەل تەواوی فیشەکەکان هەلگیرایهوهو بریار درا کە وهک شتیکی گرنگ بپارێزیت و لە خوارووی ئالای قەلای ئاژەلان دا هەلبواسریت و لە سالیکیش دا دووجاران لە پۆژی دوازدەهێ ئوکتۆبەرەوه و لە ناوهراستی وهرزی هاوین دا بە یادو بیرهوهری سەرکەوتن لە جەنگی (مۆلگا) و سەرکەوتنی ئاژەلان لەو شەپەدا وهسەر مرۆقان و سەربەرزى قەلای ئاژەلان و بەرپا بوونی شۆرشی قەلای ئاژەلان تەقەیهکی پێ بکریت و هەلبگیریت .

\*



### بەشى پىنجەم

ساردو سېرى زستان و بەفرو بووران تا دەھات نەزىكتەر دەبۆۋە (مالى) یش رۆژ بەرۆژ گىرو گىرته كانى زۆرتەر دەبوون ، ھەموو رۆژىك مالى بە بەھانەى زۆرەو ھە دەنگىرلە ئاژەلانى تر لە خەو ھەل دەستاو دەرەنگ دەھاتە سەرکارکردنەو ، ھەرچەندە كە (مالى) لە خواردن دا ھىچ بەلايەكى لى نەبوو و زۆر بەباشى خواردنى دەخوارد ، بەلام ھەمىشە خۆى وا نىشان دەدا كە ئەو نەخۆشىيەكى نادىارى ھەيەو گەلى رەنجى گىۋە دەكىشىتن ، زۆرى بېرويانووى بۆ خۆى دەدۆزىيەۋە و ، بە بچوكتىر بە ھانە كارى بەجى دەھىشت و دەچۆۋە سەر گۆماۋەكەو لەوى زۆر بە گەوجانە دەپروانىيە وینەى خۆى كە لە ناو ئاۋەكەرەنگى دەدايەو ، گەلى گرو گاگەندەو قسەوقسەلۆكىش بە راست و درۆ لە دواۋەى مالى دەكرا ، رۆژىكىان (مالى) لە ھەوشەكەى قەلاي ئاژەلان گياسەى

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەکرد و هیواش هیواش کلکه شۆرەکه‌ی خۆی راده‌وه‌شانده و  
وینجە‌ی دەخواردو له‌وکاته‌دا (کلۆر) ئەوی بانگ کرده ئە‌ولاه و  
به‌(مالی) گوت: شتیکی گرنگ هه‌یه که دهمه‌وی گیت را  
بگه‌یینم و باست بۆ یکه‌م ، ئەویش ئە‌وه‌یه که ئیم‌رۆکه‌به‌یانی  
من تۆم له‌ لای گه‌رژینه‌که‌وه‌ دیوه‌و سه‌یری ئە‌ودیوی گه‌رژینت  
دەکردو له‌ مه‌زرای (فاکسوود) مۆر بووبیه‌وه ، یه‌کیک له‌ مرۆکانی  
ئە‌و مه‌زرایه‌ له‌ودیوه‌وه‌ وه‌ستابوو ، هه‌رچه‌نده‌ من دوور بووم  
لیتان ، به‌لام تۆ پوخسه‌تت به‌و کابرایه‌ مرۆقه‌ دابوو که ده‌ست  
به‌ سه‌رو لموزی تۆیا دابینیتن و قسانت له‌ گه‌ل دا بکاتن ، ئە‌مه  
یانی چی؟ تۆ چ وه‌رامیکت بۆ ئە‌و گرسیاره‌ هه‌یه؟ (مالی)یش  
دوای ئە‌وه‌ی که ئە‌ولا ئە‌ولای پروانی و ئە‌وسا به‌ جووته  
هاویشتن و له‌قعه‌ کوتانه‌وه‌ هاواری کرد و گوتی وا نیه‌و ده‌ستی  
به‌سه‌ر لموزی من دانه‌هیناوه‌ و هه‌رگیز من ئە‌م کاره‌م  
نه‌کردوووه‌ ئە‌مه‌ درۆیه‌ (کلۆر) پرووی کرده (مالی) و گوتی  
سه‌یری چاوی من بکه‌ و سویند بخۆ بلی که تۆ ئە‌م کاره‌ت  
نه‌کردوووه‌ و ئە‌و کابرایه‌ ده‌ستی به‌ سه‌ر لموزی تۆوه  
نه‌هیناوه‌ (مالی) هه‌رچه‌ندی ده‌کرد نه‌یده‌توانی که  
ته‌ماشای (کلۆر) بکاتن و سویند بخواتن ، به‌لام دیسان هه‌ر  
حاشای لی ده‌کردو ده‌یگوت ئە‌مه‌ درۆیه‌ ، ئیتر له‌و  
رۆژه‌وه‌ (مالی) رۆیشته‌ و قه‌لای نازهلانی به‌جی هیشته‌ و له‌وی  
نه‌ماو بۆی ده‌رچوو.

## قەلاي ئاژەلان جۆرج ئۆرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

(كلۆر) بەبى ئەوھى كە ھىچ شتى بە كەس بلىت چووھ لاي ئاخوړەكەى (مالى) لەوئ بە سمە گەورەكانى ھەموو كاو وئىنجەكەى ناو ئەو ئاخوړەى سەرو بن كردو بە وردى دەگەرا تا چەند كلۆ شەكرو رېشمەيەكى رەنگاو رەنگى لە ژير وئىنو گىاي ناو ئاخوړەكەى (مالى) دا كە شاردرابووه دۆزىهوه ، لە دواى ھەفتەيەك لە ون بوونى (مالى) دا كۆترە ھەوال دەرەكان ھەواليان ھىنا كەوا (مالى) يان لەوبەرى مەزراى (ويلنگدن) ھوھ لە گىش دەرگاى مەيخانەكەوھ كە گالىسكەيەكى سورو سىپى بە دواوھ بوو و مرؤقىكى سورەى خرگن و گوگن كە لە كرئكارەكان دەچوو دەستى بە سەر لمۆزى (مالى) ھو دا دەھىناو وردە وردە كلۆ شەكرى دەدايە (مالى) ئەويش دەيكروشت و دەيخوارد ، كۆترەكان دەيانگوت وا دەرەكەوت كە (مالى) لە ميژ نەبوو قەشە كرابوو ، رېشمەيەكى بنەوشيان بە سەر و كەللەيەوھ ھەلواسى بوو ، كۆترەكان دەيانگوت (مالى) وا دياربوو كە زۆر لە ھەزەى خۆيەوھ پازى بوو ، ئيتىر لەو كاتەوھ ئاژەلان باسى (ماليان) نەدەكرد و لە بىرەخۆيان بردەوھ .

مانگى رېبەندان ھات و سەرماو سۆلىكى زۆرى ئەو زستانە بە تەواوى ھيرش ھىناو شەختەو سەھۆل بەندانىكى تا بلىي سەخت و ساردو سڤ بوو ، تەواوى كارو بارەكانى قەلاي ئاژەلان كەكى كەوتبوو و ھەمووى پراوھستا بوو ، ئاژەلەكان زوو زوو كۆبونەوھ و سمينارەكانيان ئەنجام دەدا ، بەرازەكان

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەرگەرمی نەخشەکیشان و کارو باره‌کانی داهاوو بوون ،  
ته‌واوی ئازهلەکان دانیان به‌وه دانا بوو که‌وا به‌رازه‌کان زیره‌ک و  
ریاترن وهر ئه‌وانیشن که ده‌توانن نەخشه‌و گیلانه‌کان و کارو  
باره‌کانی قه‌لای ئازهلان دابریژن و دیاری بکه‌ن ، ئه‌و  
کاروبارانه ههر به‌به‌رازه‌کان ده‌کریت ، به‌لام ده‌بیت هه‌موو  
نەخشه‌و گیلانیکیش پ‌ای هه‌موانی له سەر بیتن ، ئه‌گه‌ر  
(ناپلیۆن) و (سنه‌وبال) یه‌گرتوبان ئه‌وا ته‌واوی کارو باره‌کان  
له جیگه‌ی خۆیاندا به‌پ‌یوه ده‌چوون ،

به‌لام ئه‌و دوو نیره به‌رازه له ته‌واوی کارو باره‌کان دا هه‌میشه  
دژ به یه‌کتر بوون بۆ وینه ئه‌گه‌ر یه‌کێ بیگوتبا یه‌که‌وا باشتره  
ئیمسال جۆی ره‌ش بچیندریت ئه‌ویتر قیت ده‌بۆوه‌و ده‌یگوت  
نه‌خیر وا باشتره که ئیمسال جۆی سپی بچیندریتن ، یان  
یه‌کیکیان ئه‌گه‌ر بیگوتبا یه‌فلانه زه‌وی بۆ چاندنی که‌له‌م باشه ،  
ئه‌ویتر دژایه‌تی ده‌کرد و ده‌یگوت نه‌خیر ئه‌و زه‌ویه بۆ چاندنی  
چه‌وه‌نده‌ر گه‌لی باشتره‌و له بارت‌ره ، ئا به‌و شیوه‌یه ئه‌و هه‌ردو  
به‌رازه دژ به یه‌کتر بوون و هه‌میشه مشت و م‌ریان بوو له گه‌ل  
یه‌کتری ، ههر یه‌کیکیش له‌و به‌رازانه لایه‌نگری خۆیان هه‌بوو ،  
به‌هۆی په‌وانی و قسه‌ی گوخت و پ‌وختی (سنه‌وبال) هه‌میشه  
له ته‌واوی مه‌سه‌له‌کان دا ده‌نگی زیاتری له (ناپلیۆن) ده‌هیناو  
لایه‌نگری گتیر هه‌بوون ، له‌ده‌ره‌وه‌ی کۆبوونه‌وه‌کانیش دا  
هه‌رده‌م (سنه‌وبال) سەرکه‌وتوو‌تر بوو ، به‌تایبه‌تی له ناو

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

مەرەکان دا لایەنگری زیاتری هەبوو ، لەو دوایییە دا مەرەکان  
فیر بووبون ، که به باعه باعه‌وه برکه‌که‌ی بریاره‌می (چوارگی  
باشه‌و دوو گئی خراگه)یان له جی و بی جی دا به باعه‌باعه‌وه  
ده‌گوته‌وه و ده‌یان چراندو زۆر جارن به‌و باعه‌باعه‌یان  
کووبوونه‌وه‌که‌یان لیک ده‌دا به تایبه‌تی له‌و کاته‌دا که  
(سنه‌وبال) قسه‌ی کردبایه ، (سنه‌وبال) چەند گەر توکیکی له  
باره‌ی جوتیاری و مەرداری و مالات به‌خیو کردن خویندبوو که  
له‌رووی ئەو کتیبانه‌دا گەلێک نه‌خشه‌ی کارو باره‌کانی جوتیری  
و مەزرا فیر بوو بوو ، له‌باره‌ی جوتیارو گەینی کیمیایی و  
رێخستن دا زۆر لێزانانه‌ ده‌گەیفی و گەلێک نه‌خشه‌ی گرنگ و  
گوختی بوو کارو باه‌کان کیشابوو که به‌گئی  
نه‌خشه‌کانی (سنه‌وبال) نأژه‌له‌کان هەموو گەینه‌کانیان له  
شوینتیکی دیارکراودا داده‌نا ، (ناپلیۆن) هیچ نه‌خشه‌یه‌کی نه‌بوو  
، ته‌نیازۆر به‌له‌سه‌ر خۆیییه‌وه‌ ده‌یگوت نه‌خشه‌کانی (سنه‌وبال)  
به‌هیچ ئەنجامیک ناپاتن ، دیابوو که (ناپلیۆن) به‌ته‌مای  
هەلێکی له‌باربوو ، ده‌رباره‌ی ئاشی با دروست کردن مشت و  
مپیکی زۆر کرا ، که بوو هیچ کارو باریکی تر ئا به‌و شیوه‌یه‌ مپه  
مپ نه‌کرا بوو (سنه‌وبال) له‌دوای شی کردنه‌وه‌یه‌کی زۆر گوخت و  
له‌بارگوتی: گپویسته که (ئاشی با) له‌و شویننه‌ به‌رزهی مەزرای  
نأژه‌لان دروست بکریتن که که‌می له‌خانوه‌کان دووره‌و  
گردیکی له‌بارو جیگه‌یه‌کی زۆر باشه‌بوو ئەو مه‌به‌سته ، له‌وی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەتواندریت بە (ئاشی با) کاره‌بای ته‌واوی قه‌لای نازهلان دابین بکریتن ، ئەوساکه هه‌موو ئاخوهره‌کان رپگه‌و بانه‌کانی قه‌لای نازهلان به‌و کاره‌بایه‌ روناک ده‌بیتته‌وه‌و ته‌واوی ئامرازه‌ گپووسته‌کانی میکانیکی مه‌زرا وه‌ک مشاری کاره‌بایی و ماشینی خه‌رمان کوتان و وینجه ورد کردنی کاره‌بایی و ماشینی شیر دۆشین و ته‌واوی ئامپرازه‌کانی تر به‌هۆی کاره‌بای ئاشی بایی دل‌بین ده‌کریتن ، ئاژمله‌کانیش که تا ئیستا ئەم که‌ل و گه‌لانه‌یان نه‌دیوو و ته‌نانه‌ت ناویشیان نه‌بیسته‌بوو چونکه ته‌واوی که‌ل و گه‌لاکانی قه‌لای نازهلان سه‌ره‌تایی و کۆن بوون ، هه‌ر بۆیه‌ش بوو که زۆر به‌ سه‌رسوهرمانه‌وه‌گوئیان بۆ (سهنه‌وبال) شل ده‌کردو که باسی ئەو که‌ل و گه‌لانه‌ی بۆ ده‌کردن گوئی خۆیان قه‌لایغ ده‌کرد (سهنه‌وبال) شیوه‌ی کارکردن و سود وهرگرتن له‌و ئامپره‌ جۆراو جۆرانه‌ی بۆ نازهله‌کان رۆن ده‌کرده‌وه‌و و باسی بۆ ده‌کردن ، ده‌یگوت که ئەو ئامپره‌ عه‌نتیکانه‌ خویندن و له‌وه‌رگای نازهلان و بیرکردنه‌وه‌یان زیاتر به‌ره‌و گیشه‌وه‌ ده‌باتن و ته‌واوی نازهلان له‌م کیلگه‌یه‌ له‌ هه‌موو روه‌یه‌که‌وه‌ دلنیاتر ده‌بنه‌وه‌ (سهنه‌وبال) هه‌موو کارو باره‌کانی ئاشی بایی به‌ ته‌واوی نه‌خشه‌کچشا بوو ، بۆه‌ه‌موو کاریک به‌ شیوه‌یه‌کی له‌ باره‌وه ته‌واوی رپکخسته‌بوو که‌وا چی بکه‌ن باشه ، سهنه‌وبال ئەو هه‌موو نه‌خشه‌و شاره‌زایی و زانینانه‌ی له‌ گه‌رتوکه‌کانی

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

کتیبخانه‌ی مالی جۆنزه‌وه سودی لی وهرگرتبوو ، هه‌موو نه‌و زانیاریانه‌ی که وهری گرتبوو له‌م سی کتیبانه فی‌ر بووبوو:

1-هه‌زار کاری به‌سود بۆمال.

2-هه‌موو ده‌توانن ببن به‌ئهندازیار.

3-فی‌ربوونی کاره‌با بۆ تازه‌کاران.

نه‌و رۆژه‌ی که (سنه‌وبال) کارو باره‌کانی نه‌خشه‌کیشانی تیادا نه‌نجام ده‌دا نه‌و رۆژه‌بوو که‌له‌گیشو ژووری سه‌ربرینی جوجه‌کان بوو ، نه‌و شوینه‌جیگه‌یه‌کی له‌بار بوو بۆ نه‌و مه‌به‌سته ، بۆیه‌که (سنه‌وبال) رۆژی چهند جاریک ده‌چوو نه‌و ژووره‌و خه‌ریکی دانانی نه‌خشه‌کیشان و نه‌نجام دانی ته‌واوی کارو باره‌کانی قه‌لای نازهلان ده‌بوو ، هه‌موو رۆژیکی چهند جاریک ده‌چوو نه‌و ژووره‌و ده‌رگای له‌سه‌ر خۆیا گاله‌ده‌داو له‌وی خه‌ریکی دروست کردنی نه‌خشه‌کانی کارو باره‌کان ده‌بوو ، کتیبه‌کانی ده‌کرده‌وه‌و نه‌و شوینه‌ی مه‌به‌ستی بایه‌نه‌وا په‌له‌به‌ردیکی له‌سه‌ر داده‌ناو موتالای ده‌کردن ، گارچه‌گه‌چیکی باریکی له‌نیوان هه‌ردو سمه‌کانی ده‌گرت و زۆر به‌په‌له‌گه‌ل به‌ملاو نه‌ولا ده‌هات و ده‌چوو و هیللی به‌سه‌ر نه‌و شوینه‌ی دا ده‌هینا که مه‌به‌ستی بوایه ، له‌خۆشیانیش هه‌ر ویزه‌ویزی بوو ، نه‌خشه‌که‌ی ئاشی ئیده‌بایینی وه‌ک خه‌تی خوارو خێج و لاتر‌قه‌وچ و ددانه‌داری وه‌ک هیندلی ئوتوموبیل لیک‌گیر کردبوون و ئاوا ده‌هاته‌به‌ر چاوان ، نه‌م نه‌خشه‌یه‌ی بۆ

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نأژه‌له‌كان روون نه‌بوو كه‌وا چیه؟ نأژه‌له‌كان هه‌ركات كه‌ ده‌چوونه‌ سه‌ر ئەو نه‌خشه‌یه‌ وشت ده‌بوونه‌وه‌و به‌ وریایه‌وه‌ له‌ خه‌تخه‌تۆكه‌كان مۆر ده‌بوونه‌وه‌و گوێیان قوت ده‌كرده‌وه‌ ، كه‌ هه‌موو رۆژێك جارێك ده‌هاتنه‌ شوینه‌كه‌ی (سنه‌وبال) ته‌ماشای ئەو نه‌خشه‌یان ده‌کرد ، مامه‌ره‌كان و مراویه‌كان كه‌ ده‌هاتنه‌ ژوووه‌وه‌ زۆر به‌ وریایی ورد ده‌بوونه‌وه‌و هه‌نگاویان ده‌هاویشته‌ له‌به‌ر ئەوه‌ی كه‌ نه‌بادا گئی له‌ هیله‌كانی نه‌خشه‌كان بنین و ره‌ش بیته‌وه‌ ، ته‌نیا ئەو نأژه‌لانه‌ی كه‌ خۆی ده‌خسته‌ گه‌ناوه‌ ئەوه‌ (ناپلیۆنی) ی ئیره‌ به‌راز بوو كه‌ هه‌میشه‌ خۆی لاتهریک ده‌گرت و له‌م كاره‌ نا‌ره‌زایی خۆی ده‌رده‌بهری ، هه‌تا رۆژێکیان له‌ ناكاو خۆی كرد به‌ ژوو‌راو زۆر به‌ قولى له‌ نه‌خشه‌كه‌ی (سنه‌وبال) ورد بۆوه‌و بۆ زیاتر تۆژینه‌وه‌ له‌و نه‌خشه‌یه‌دا به‌ولاو ئەملای نه‌خشه‌كه‌دا ده‌سو‌رايه‌وه‌و زۆر به‌ سه‌ر سو‌رمانه‌وه‌ ته‌ماشای ئەو نه‌خشاننه‌ی ده‌کرد و بیری لێ ده‌كرده‌وه‌و هه‌ر له‌و كاته‌دا كه‌مێ له‌ سه‌له‌یه‌كی نه‌خشه‌كه‌ راوه‌ستاو به‌لاچاوێكه‌وه‌ خپسه‌ی لێ ده‌کرد و زۆر به‌ مۆرپه‌وه‌تیی ده‌روانی و ورته‌یه‌كیشی لێوه‌ نه‌ده‌هات و تا له‌ گرگای خۆی بلند كرد و له‌ نه‌خشه‌كه‌ی میست و ئەوسا چووه‌ دهره‌وه‌.

ته‌واوی خه‌لكی قه‌لای نأژه‌لان ده‌رباره‌ی دروست كردنی (ئاشی ئیده‌بایی) بیون به‌ دوو به‌شه‌وه‌ ، (سنه‌وبال) نكۆلی له‌وه‌وه‌ نه‌ده‌کرد كه‌وا دروست كردنی (ئاشی بایی) دژوارو



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەختەو کاری زۆری دەوئیتن ، چونکە نەخشەکە بە خۆی داینابوو دەیزانی کە دروست کردنی دیواری ئەو ئاشە گۆیستی بە بەردو چەگل و زیخیکی زۆر ھەییە ، دوای ئەوھش دەبیتکە گەروانەییەکی زەبەلاحی بۆ دروست بکریتن بۆ سوپانی بەرداشەکەجگە لەوانەش گۆیستی بە دینام و تەلی ئەستور ئەستور ھەییەکە (سنەوبال) بۆ گەیدا کردنی ئەو کەل و گەلانە ھەمیشە بێ دەنگی لێو دەکرد و باسی نەدەکرد ، لە گەل ئەوھش دا باوھری وابوو کە بۆ ماوھى سالیکیش تەواوی کارو بارەکانی (ئاشی بایی) تەواو دەبیتن و لە دوای تەواو بوونی ئەوکارە ، ئیتر دەکەونە خوشیەوھو کارەکانیان ئەوھندە کەم دەبیتوھو کە وای لێ دیتن لە ھەفتەییەک دا تەنیا سێ پۆژان کار دەکەن .

لە لایەکی ترەوھ (ناپلیۆن) دەیگوت : کە گەورەترین ، گۆیستی بە زێدە کردنی بەرو بوومی خۆراکی پۆژانەییە ، بۆ ئەوھش دەبیت خەباتکی زۆر بکریت و ھەول بدریتن ، خۆ ئەگەر ئاژەلان تەواوی کاتی خۆیان بۆ دروست کردنی (ئاشی بایی) بە فیرو بدەن ئەوا ھەموو لەبرسان دەمرن و گرانیەکی تەواو دادیتن . جا بۆ ئەو مەبەستەش ئاژەلان بیون بە دوو بەشەوھ ، بەھۆی پای جیای (سنەوبال) و (ناپلیۆن) لەیەکتر ، بۆ ئەو مەبەستەش تەواوی ئاژەلەکان بیون بە دوو بەشەوھ ، کاتی کە ئەمە خرایە دەنگ دانەوھ ، ھەندیک دەنگیان

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دایە (سەنەوبال) و بۆ سى رۆژ کار کردن هەندیکیشیان دەنگیان دایە (ناپلیون) بۆ خۆراکی زیاتر ، تەنیا ئەوەی کە دەنگی بە هیچ لایە کەووە نەدا ئەوە (بنیامین) ی کەرە دیزە بوو کە بۆ بەرژەوندی هیچ لایان دەنگی نەدا ، چونکە باوەری وابوو کە نە خۆراک زیاد دەبێ و نە (ئاشی بایى) ش دەبێتە هۆی کەم کردنەوهی کار (بیامین) دەیگوت: (ئاشی بایى) هەبێ و نەبێ ژيانى ئازەلان هەر وەک خۆیەتی و هیچ گۆرانیک وەدی نایەت و ئەوهی هەیه هەروا بە گرو گۆچی دەمیتتەوه .

جگە لە دروست کردنی (ئاشی بایى) شتیکی گرنگتر هەبوو کەوا باسی لیوہ بکریتن ئەویش بەر گری کردن لە قەلای ئازەلان بوو ، هەرچەند مەرۆقەکان لە هێرشیکیان کە کردبووانە سەر قەلای ئازەلان تیک شکیندرا بوون بەلام شتیکی پروون و دیار بوو کە مەرۆقەکان واز ناهینن و ئەمجارەش بە شیوہیەکی باشتەر و ئامادەبوونیکی چاکتر دیسان گەلاماری قەلای ئازەلان دەدەنەوه و بە هیوای تیک شکاندن و داگیرکردنەوهی قەلای ئازەلان هێرشیکى بەهیز تر بۆ گەرانەوی (جۆنز) دەکەنەوه ، بە تاییەتی لەوکاتەدا کە سەرکەوتنی قەلای ئازەلان و راگەرانندی (جۆنز) لەم کێلگەیهو دەنگ و باسەکانی سەر کەوتنی شۆرش لەم مەزرایەدا دەنگی دابۆوهو مقۆ مقۆ کەوتبوە ناو مەزراکانی تری دەورو بەری قەلای ئازەلان و باس لەو شۆرشە بە زۆری دەکرا زۆربەى ولساتەکانی مەزراکانی تر لەو

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ناوہ بەرگێچیان لە جی بەجی کردنی کارو بارەکان و  
فەرمانەکانی مەروڤ دەکرد ، ئەم ھەلس و کەوتە ی ئازەلان لە  
تەواوی مەزراکان دا پۆژ لە دوای پۆژ زیاتر گەرە ی دەسەند ،  
ھەر بۆیەش بوو کە مەروڤەکان زیاتر بیریان لە ھێرشێکی زووتر  
بۆ سەر قەلای ئازەلان دەکردەووەو خۆیان بۆ ئەو مەبەستە  
ئامادە دەکرد .

(سنەوبال) و (ناپلیۆن) لەو بارەشەوہ ھەر دژی یەکتەر بوون ،  
پای (ناپلیۆن) وابوو کە دەبیت چەکی ئاگەردار بۆ بەرگری لە خۆ  
کردن گەیدا بکریتن و گرنگی بە چۆنیەتی بە کار ھێنان  
ھەولێکی باشی بۆ بدریتن ، بەلام (سنەوبال) گێی وابوو کە  
دەبیتن بۆ بی ھیز کردنی مەروڤەکان زیاتر ھەول بدریتن کەوا  
شۆرش بۆ دەرەوہی قەلای ئازەلان بنێردریتن و کاریکی  
زۆریش بکریتن تا ئەو شۆرشە لە دەرەوہی قەلای ئازەلان  
وہدی بیتن و سەر بگریتن ، ئەوہش بە ھۆی گروگاگەندە ی زۆر  
و ناردنی کۆترەکان بۆ مەزراکانی تر ، تەواوی ئازەلان ئاگادار  
بکرین و فیر بکرین کە دژی ئاگانیان پراگەرن و شۆرش  
بکەن ، ئەگەر بیت و لەم کارە سەرکەوتوو بن ئەوا مەروڤەکان  
لە گەل و گو دەکەون و زیاتر بی ھیز دەبن و بیری ھێرش و  
گەلاماریان بۆ قەلای ئازەلان نامینیتن و لە تاقەت و ھیز  
دەکەون ، بەلام ناپلیۆن گێی وابوو ئەگەر بیت و ئازەلانی  
مەزراکەیان ، ھیزی بەرگریان نەبیت ئەوا مەروڤەکان لە ھێرش

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

کردن بو سهر قه‌لای نازهلان سهرده‌که‌ون ، به‌لام (سنه‌وبال) گئی وا بوو که نه‌گهر شوپرش روو بداتن له مه‌زراکانی تر نه‌وا گئیستی به به‌رگری نیه چونکه مروقه‌کان توانای هیرش کردن له ده‌ست ده‌دن .

نازهله‌کان گوئیان له (ناپلیون) و (سنه‌وبال) راده‌گرت ، به‌لام نه‌یان ده‌توانی که‌وا ده‌ست نیشانی نه‌وه بکه‌ن کامیان بو چونه‌که‌ی راست تره ، له راستی داکامه له‌م دوانه‌که قسه‌یان کردبایه نه‌وا نازهلان له‌و ساتی قسه کردن دا به‌ویان باوهر ده‌کرد ، نه‌خشه‌کانی (سنه‌وبال) ته‌واو و ناماده بووبو بریار وابو که له کوپونه‌وه‌ی دوایی دا که له روژی شه‌موو نه‌نجام درا بوو مه‌سه‌له‌ی دروست کردنی (ناشی بایی) بو وهرگرتنی هه‌موو بیر و راکان بخریته رووی باس و لیکولینه‌وه .

کاتی که ته‌واوی نازهلان له ته‌ویل‌ه کوپونونه‌وه (سنه‌وبال) هه‌ستاوه سهر گئی و زور به له‌سه‌رخوییه‌وه رووی له نازهله‌کان کرد و ده‌یه‌ویست که زور به چاکی نه‌و مه‌سه‌له گرنه‌ه روون بکاته‌وه‌و به ته‌واوی شیئی بکاته‌وه ، به‌لام باعه‌باعی مه‌ره‌کان ده‌بووه هوی گیره شوینی ، به‌لام (سنه‌وبال) قسه‌کانی خوی نه‌ده‌بری وهر گهره‌ی به وته‌کانی خوی ده‌داو ههر شتیکی که له‌و باره‌وه ده‌یزانی و به خه‌یالی داده‌هات باسی بو ده‌کردن ، گاشان (ناپلیون) هه‌ستایه‌وه‌و زور به نارامیه‌وه

## قه‌لای ئاژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گوتی: ھاوڕێیان (ئاشیبایی) شتیکی گرو گوچه ، ئەوهی را گەیاند که هیچ کەسی بۆ دروست کردنی ئەو ئاشە دەنگ نەداتن و دوای ئەم قسانە ی کە سی سانیە ی زیاتر نەخایاند (ناپلیۆن) راستە و خو روونیشتەوه ، وا دیار بوو کە هیچ گرنگیە کی نەدەدایە کارتیکردنی قسەکانی (سنەوبال) دیسان ھەستایەوه ئەمجارە بە تورەیی چاوی لە مەرەکان سور کردەوه ، چونکە دیسان ئەوان بە باعە باعەوه دەستیان کرد بە گیرە شوینی و دەیان ویست وتەکانی (سنەوبال) بپرین ، ئەمجارە زۆر بە گەرمی و پەوانی و گوخت و پوختی ، دەربارە ی وەدی ھاتنی (ئاشیبایی) دەدوا و باسی دەکر ، قسەکانی ئەوئەندە گوخت و پەوان بوو کە گارسەنگی رای ئاژەلەکانی تیک وەرشیلا ، چونکە بە شیوەیەکی گر لە تام و بوو و لە بارەوه سیمای ئەو پۆژانە ی بەختەوہری وینە دەکیشاو باسی لێوہ دەکردن کە لەو پۆژە دا بە هیچ شیوەیەکی خراگەکاری و ناپەوایی کردن و زۆلم و زۆرداری نامینیتن ، ھەموو ئیش و کاری لە ئامیری خەرمان کوتان و شیلە ورد کردن ، تەواوی دەزگا میکانیکیەکانی تری جوتیران دیتە کایەوہو زۆر باشتر بە رێوہ دەچیتن ، ئەو دیگوت: کە ھیزو توانای کارەبا دەتوانیت ھەموو گێویستییەکی چارەسەربکاتن ، ماشینی جۆخین گاک کردنەوہ و کوزر کوتان وەکار بخات و تەواوی ئامیرەکانی زەوی کیلان و راست کردنی شوو و وەردو و ھەموو زەوی و

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

زاره‌كان نه‌نجام بداتن ، ئاخوړ و ته‌ويله‌كان هه‌مووی روڼاك  
بكاتوهه ، ئاوی ساردو سازگار زۆر ده‌بیتن ته‌واوی  
گیو‌یستیه‌کانی ژیانې رۆژا‌گارانمان چاره‌سهر ده‌کاتن و له‌ کاره‌با  
بۆ ژیان باشت‌ر نیه ، ئیتر له‌ دوا‌ی وته‌کانی (سنه‌وبال) گومان  
له‌وه‌ دا نه‌ما که‌ تاي کام لا به‌لای نه‌ویتر لار بووه‌ته‌وه ، له‌وه  
کاته‌ دا (ناپلیون) هه‌ستایه‌وه‌و به‌ تيله‌ چاویکیکی سه‌یریکی  
(سنه‌وبالی) کردو به‌ ده‌نگیکی زۆر سه‌یره‌وه‌ لئی مړاند که‌ تا  
نه‌وه‌ کاته‌ نه‌وه‌ جۆره‌ ده‌نگه‌یان له‌ (ناپلیونه) وه‌ نه‌ بیستبوو ،  
راسته‌وه‌ خو له‌ دوا‌ی نه‌وه‌ ده‌نگه‌ی (ناپلیون) هه‌سه‌گیکی زۆر و  
ترسناک له‌ ده‌ره‌وه‌ به‌ره‌و شوینی کۆبونه‌وه‌ که‌ ده‌هات ، له‌ نا‌کاو  
نۆ دانه‌ سه‌گی زه‌بللاح که‌ هه‌موویان زه‌نجیریان به‌  
گه‌رده‌نه‌وه‌بوو له‌ عه‌ماره‌که‌وه‌ خو‌یان کرد به‌ ژوو‌راو یه‌کسه‌ر  
گه‌لاماری (سنه‌وبالیان) دا ، خو نه‌گه‌ر سنه‌وبال چوست و  
چالاک نه‌بوایه‌ نه‌وا هه‌ر له‌وینده‌ری گارچه‌ گارچه‌یان ده‌کرد ،  
ئیت‌ر (سنه‌وبال) به‌ره‌و ده‌ره‌و پای کرد سه‌گه‌کانیش وه‌دوا‌ی  
که‌وتن و نازهله‌کانی تریش زۆر به‌ سه‌رسامی و ترسه‌وه‌ که‌  
هه‌موویان زمانیان گیرا بوو و به‌ ته‌واوی هه‌سه‌سا بوون و له‌  
گیش ده‌رگا‌که‌وه‌ سه‌یری سه‌گه‌کان و (سنه‌وبال) یان  
ده‌کرد (سنه‌وبال) به‌ ناو می‌رگه‌کانه‌وه‌ تا هیژی له‌ به‌ر بوو زۆر به‌  
توندی به‌ره‌و نه‌وه‌ شه‌قامه‌ سه‌ره‌کیه‌ی که‌ به‌ ده‌ره‌وه‌ی  
مه‌زراکه‌وه‌ دوا‌ی ده‌هات پای ده‌کرد (سنه‌وبال) به‌ شیوه‌یه‌ک

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ههلدههات كه تهنیا به‌رازیك ده‌توانیت ئەوهاله را بكاتن ، سه‌گه‌كانیش راسته‌و خو له‌ دوای گاشقولى (سنه‌وبال)هوه بوون وشالاولیان بۆده‌برد ، له‌ ناکاو سنه‌وبال خلیسکیکی برد و كهوت ، ته‌واوی ئازهلان وایان زانی كه سه‌گه‌كان ده‌یگرن و گارچه‌ گارچه‌ی ده‌كهن ، به‌لام (سنه‌وبال)زوو هه‌ستایه‌وه‌و زۆر به‌ توندتر رای کرده‌وه ، دیسان سه‌گه‌كان به‌ دوایه‌وه‌ بوون و زۆری لی نه‌زیک ببوونه‌وه‌ و یه‌کیک له‌ سه‌گه‌كان گه‌لاماری کلکی (سنه‌وبال)ی داو گرتی ، به‌لام (سنه‌وبال) ته‌کانی دایه‌ خو‌ی و زۆر به‌ هیزه‌وه‌ کلکی له‌ ده‌می سه‌گه‌که‌وه‌ پزگار کرده‌وه ، له‌و کاته‌دا كه زۆری نه‌مابوو سه‌گه‌كان بگهن (سنه‌وبال)ته‌کانیکی تری به‌هیزی دایه‌خو‌ی و له‌ناو کونیکه‌وه‌ كه له‌ ژیر گه‌رژینه‌که‌وه‌بوو بو‌ی ده‌رچوو و نه‌گیراو ئیتر نه‌دیترایه‌وه‌ ، ته‌واوی ئازهله‌کانیش كه ئەو دیمه‌نه‌ ترسناکه‌یان به‌ چاوی خو‌یانه‌وه‌ دیت ئیترزۆر بی ده‌نگ بوون و هه‌مویان به‌ره‌و ته‌ویله‌که‌ خزان ، هه‌نده‌ی گی نه‌چوو كه سه‌گه‌كان به‌ مپه‌مپ و په‌گه‌ره‌گه‌وه‌ گه‌یدا بوونه‌وه‌ ، گاش ماوه‌یه‌ك بو ئازهله‌كان پوون بۆوه‌ كه ئەو سه‌گانه‌ هه‌مان توله سه‌گه‌كانن كه كاتی خو‌ی (ناپلیۆن)له‌ دیله سه‌گه‌کانی دایکیانیان جیا کرده‌وه‌ و بو‌ خو‌ی ئاوی گه‌روه‌رده‌ كردن ، له‌ گه‌ل ئەوه‌ش كه هیشتان به‌ ته‌مه‌نی ئاسایی خو‌یان نه‌گه‌یشتبوون به‌لام هه‌ر نو دانه‌ توله سه‌گه‌كان وا پسكا بوون

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کە ھەر لە گورگ دەچوون ، ھەموو سەگەکان لە دەورو بەری (ناپلیۆن) دا وەستا بوون و کلکە لە قییان بو (ناپلیۆن) دەکر ، ئاژەلەکان زۆر بە وردی لە سەگەکان موور ببونەووەو سەیریان دەکرن کەوا سەگەکانی خواجە (جۆنز) ی خاوەن کێلگە ی گیشو چۆن بەرامبەر بە (جۆنز) پەفتاریان دەکرد دەیان بینی کە ئەو سەگانەش ھەر ئاوا پەفتار دەکەن بەرامبەر (ناپلیۆن) و بە ھەمان شیوہ نوسکە نوسک و کلکە لە قینەیان دەکرد .

(ناپلیۆن) لە کاتیک دا کە تەواوی سەگەکان دەورا دەوریان ئابلۆقە دابوو ، ئەویش لە سەر ھەمان سەکۆکە ی کە میجەری گیری نیرە بەراز خەونەکە ی بو لەوی گێرپایەووە وەستا بوو (ناپلیۆن) بە ئاژەلانی راگەیاندا و گوتی : لەم پۆرا کۆبوونەووەکانی پۆژانی یەکشەموو نابەستریت و گێویست ناکاتن کە کاتی خۆمان بە فیرو بەدەین ، لە مەو دوا ھەموو ئەو کارو بارانە ی کە گە یوہندی بە قەلای ئاژەلانەووە ھەبیت ئەوا لە کۆبوونەووەکانی تاییبەتی دا ئەنجامی دەدەین و لییان دەکۆلینەووە ، ھەموو کۆبوونەووەکانمان لە مەو دوا تاییبەتی دەبن و تەوا ی برپارەکان لەو کۆبوونەووە تاییبەتیانە برپاری لە سەر دەدریتن و گاشانیش ئەو برپارانە ی کە گێویست بوو ئاگاداری ھەموتان دەکریتەووە ، لە تەواوی پۆژەکانی یەکشەموو دا سەر لە بەیانی زوو کۆ دەبینەووە بو پیز گرتن لە ئالای قەلای ئاژەلان و چراندنی سرودی (ئاژەلانی ئینگلستان) ئەم سرودەش بە



## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

تیکرای دەگوتریت و گاشانیش تەواوی بربارەکانی هەفتەیی را دەگەیه ندریت وله دواي گفـت و گو له سەر کردن و موناقه شه کردنیان ئەنجام دەدریتن .

ئەو ترس و لەرزەي که نازهلەکان به هۆي پراگەراندن و پراو نانی (سنهوبال) هوه که وتبوه سەریانه وه هیشتان هەر مابوو و وره یان گەلیک نزم بووبوو ، زۆریان له نازهلەکان ئەگەر توانایان هەبووایه و پێگەیه کی به رهه لستیان بوایه ئەوا دەنگی خۆیان دژی ئەو کردهوه ناله باره و ترسناکەي که به رامبەر (سنهوبال) ئەنجام درا به ئاشکرا دەریان دەبپی (باکسەر)یش لهو کردهوه یه به شیوه یه کی کهوا به سەر خۆیا نه دههینا زۆر نا ئارام بووبوو ، هه میشه گوچکه کانی خۆي موت ده کردهوه و سەری خۆي ته کان دهاو بیری ده کردهوه و زۆری له خۆیه وه ده کرد کهوا هەرچی له دلی دایه کۆي بکاته وه و شتیکی له بارو باش بلیتن و دەری بپیتن ، به لام به بی سود بوو بوئی نه ده کرا (باکسەر) پێوه یه وه دیار بوو کهوا ناپازیه دلی شکاوه و به لایه وه ناخۆش بوو که دژی (سنهوبال) ئەم کاره ئەنجام درایه به لام ترسی نه بوونی به تەواي دەرپرینی پێگەي دژایه تی کردنی لی بریبوو .

له ناکاو چوار دانه به رازی دابهسته له ناو به رازه کان که له پێشه وه دا هه لتوتکا بوون و پیکران په خنه یان لهو کاره ي (ناپلیون) گرت و هه ستانه وه سەرگئی و باسیان کرد ، به لام له

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ناکاو سەگەکانی کە دەورو بەری (ناپلیۆن)یان ئابلۆقە دابوو لەو بەرازانەیان مړاند و بە ھەر شەو گۆرەشەو بێ دەنگیان کردن و لە جیگەیی خۆیان دایان نیشانەنەو ، لەو کاتەش دا مەرەکان ھەستانەو دەستیان کردە باعە باع و بە گوتنی فەرمانی (چوار گا باشەو دووگا خراگە) کە نەزیکەیی چارەگە سعاتیکی خایان کۆتاییان بە ھەموو باس و خواسیکی چاوەروان کراو لەو بارەو ھینا ، گاشانیش (سکوئیلر) راسپێردرا کە ریکخستنی تازە بە ئاژەلان را بگەیینی و بۆیان باس بکاتن ، ئەو وای راگەیاندا و گوتی: ھاوړییان من باوەرەم وایە کە تەواوی ئاژەلان خۆشەووستی و ریزیان ھەییە بو ھاوړی (ناپلیۆن) کە ئەو ئیستا کە لیگرسراوہتی زیاتری بە ئەستۆی خۆیەو گرتوو و ھەییەتی ، درێژەیی بە قسەکانی خۆی داو گوتی: ھاوړییان ، وایر مەکەنەو کە رابەراییەتی و لیگرسراوہتی ھۆی کامەرانی و شادمانی و دلخۆشیە ، بە گێچەوانەو ئەم کارە گریہتی لە سەر ئیشتی و وردەکاری لیگرسینەو ، کەسیک نیە کە بە ئەندازەیی ھاوړی (ناپلیۆن) باوەرپی بە یەکسانی ئاژەلان ھەبیتن ، ئەو کەسەییە کە زۆر خۆشحال دەبوو کە چارەنوسی خۆتان بداتەو دەست خۆتانەو ، بەلام خوا نەخواستە ئیوہ توشی ھەلە کردن ببن و لە ریبازدا لا بدن و بریاری ھەلە بدن ، ئەگەر ئیوہ لە بارەیی بوچوونەکانی (سنەوبال) ئەو (سنەوبال) ھەیی کە تا ئیستا ئیمە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

ده‌زانین له‌ ریژی تاوانباران دایه و بریاریکی ناراست خراگ به رامبه‌ر ( نأشی بایی) بده‌ن چی‌ پروو ده‌داتن؟ له‌و کاته‌دا یه‌کیک هه‌ستاوه‌ گوتی (سنه‌وبال) له‌ شه‌ری (مۆلگا) دا زۆر نازایانه‌ جه‌نگاو به‌رگریه‌کی زۆری کرد و کاریکی به‌ دوژمنان کرد نه‌بیته‌وه‌ (سکوئیلر) له‌ وهرام دا گوتی: ته‌نیا نازایه‌تی و نه‌ترسان به‌س نیه‌، کارزانی و لی‌ هاتوویی گوی‌ پرایه‌لی کردن له‌ هه‌موو شتیکی گرنه‌گره‌، من باوه‌رم وایه‌ که‌ پۆژیکی دیتن ده‌رباره‌ی جه‌نگی (مۆلگا) گه‌لیک شتتان بو‌ پروون ده‌بیته‌وه‌ که‌وا ده‌رباره‌ی (سنه‌وبال) و نه‌خشه‌کانی له‌و شه‌ره‌ دا گر گۆبیه‌کی زۆر کرازوه‌، هاو‌رییان (دیسینگلین، دیسیگلین)ی ناسنین دروشمی ئیم‌پرووی ئیمه‌یه‌، یه‌ک هه‌نگاو هاویشتنی هه‌له‌و و که‌م ته‌رخه‌می کردن ده‌بیته‌وه‌ی هاتنه‌وه‌ی دوژمنانمان و سه‌رکه‌وتنیان به‌ سه‌رمان دا، شتیکی پروون و دیاره‌ که‌ هیچ یه‌کیک له‌ ئیوه‌ داخوازی گه‌رانه‌وه‌ی (جۆنز) نین، نه‌م باسه‌ی گه‌رانه‌وه‌ی (جۆنز) نازهله‌کانی بی‌ ده‌نگ کرد چونکه‌ هیچ نازهلێ نه‌بوو که‌ چه‌ز به‌ گه‌رانه‌وه‌ی (جۆنز) بکاتن و چه‌ز له‌ چه‌هره‌ی نه‌و بکاتن (سکوئیلر) تا پاده‌یه‌ک توانی که‌ کاریان تی‌ بکاتن خو‌ نه‌نجام نه‌دانی کۆبوونه‌وه‌و کانی یه‌کشه‌موو زۆر چاکتر بوو له‌ گه‌رانه‌وه‌ی (جۆنز)

(باکسه‌ر) ماوه‌یه‌ک بوو زۆری بیر ده‌کرده‌وه‌و زۆریشی له‌ خو‌ی ده‌کرد تاوه‌کو بتوانی‌ پای خو‌ی کۆبکاته‌وه‌و شتیکی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وه‌رگیر: ئه‌حمهد دهشتی

ده‌رببری ، هه‌ستاوه‌و گوتی: ئه‌گه‌ر ئه‌و قسانه‌ی که تو‌ی واته‌ (سکوئیلر) کردت هاوری (ناپلیون) وای گوتبی ئه‌وا شتیکی روونه که راسته‌و ئاوايه ، ئیتر له‌و رۆژه‌ دا دروشمی (باکسه‌ر) هه‌ر ئه‌وه‌ بوو که هه‌ق به‌ (ناپلیون) هه‌هه‌میشه‌ دروشمه‌ تایبه‌تیه‌که‌ی خۆی که (من زیاتر کار ده‌که‌م) ده‌یگوته‌وه‌ و دوگاتی ده‌کرده‌وه‌.

سه‌رماو سو‌لی زستانی ئه‌و ساله‌ ورده‌ ورده‌ نه‌ماو ده‌شکا ، هیواش هیواش به‌هاری ره‌نگین و جوان به‌هه‌موو ناز و عیشویه‌که‌وه‌ ده‌هات و هه‌وای گر له‌ شادی و خو‌شی نه‌زیک بووه‌وه‌ ، چاندن و تو‌ کردنی وه‌رزی به‌هار ده‌ستی گئی کرد ، ده‌رگای ئه‌و ژووره‌ی که نه‌خشی (ئاشی بایی) ی تیادا کیشرا بوو گاله‌ درا بوو ، وا گریمان کرابوو که ته‌واوی نه‌خشه‌کانی (سنه‌وبال) به‌ ته‌واوی له‌ سه‌ر زه‌وی گاک بووه‌ته‌وه‌ ، هه‌موو رۆژانی یه‌کشه‌موو نازه‌له‌کان له‌ کاتژمیری 10ده‌ی سه‌رله‌ به‌یانی بووه‌رگرتنی فه‌رمانه‌کان کو ده‌بونه‌وه‌. که‌لله‌ سه‌ری (میچه‌ر) ی گیره‌ نیره‌به‌راز که ته‌نیا هیسکه‌انی ما‌بووه‌ له‌ دیواره‌که‌ی باغ ده‌ره‌ینرا بوو ، له‌ لای ئالای قه‌لای نازه‌لانه‌وه‌ له‌ ته‌ک تفه‌نگه‌که‌ هه‌لواسرا بوو ، وا بریار درا یوو که له‌ دوا‌ی به‌رز کردنه‌وه‌ی ئالاکه‌یان گیش ئه‌وه‌ی که بچنه‌ ناو عه‌نباره‌که‌وه‌ بو ریز زگرتن له‌میچه‌ر و بیره‌وه‌ری ئه‌وله‌ گیش ئه‌و که‌لله‌ سه‌رده‌دا به‌ ریزه‌وه‌ برۆن. نازه‌له‌کان له‌و سه‌رده‌م و

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

رۆژگارانه‌دا رەفتارو رەوشتیان گۆرا بوو وەک جارێ نەمابوون (ناپلیۆن) و (سکۆئیلر) و بە رازیکی ترکه ناوی (مینیماس) بوو که ئەو بەرازه له ئاهه‌نگسازي و شيعر هۆنینه‌وه دەستیکی بالای هه‌بوو ، تا بلیی زیره‌ک و رەوان بوو ، ئەوان هەر سێکیان به یه‌که‌وه له سەر سه‌کۆیه‌که‌وه روو دەنیشان ، هەر نو‌دانه سه‌گه زه‌به‌للایه‌کانیش ئابلۆقه‌ی ئەوانیان دەداو گاسیان ده‌کرد ، ته‌واوی به‌رازه‌کانی تریش له گشت ئەوانه‌وه جیگه‌ی خۆیان ده‌گرت ، ئازهله‌کانی تریش له ناوه‌ندی عه‌نباره‌که‌وه له به‌ر ده‌می به‌رازه‌کان مۆل ده‌بوون ، و جیگه‌ی خۆیانیان ده‌گرت (ناپلیۆن) به‌ ده‌نگیکی زۆر ناخۆش و تیژه‌وه ، ده‌ستوره‌کانی هه‌فته‌یی بۆ ئازهله‌کان ده‌خوینده‌وه و گاشانیش سرودی (قه‌لای ئازهلان) به‌ تیکرایی ده‌خویندرايه‌وه و ئەوسا بلاوه‌یان لێ ده‌کرد .

له‌ سێیه‌م رۆژی یه‌کشه‌موو دا دواي ئه‌وه‌ی که (سهنه‌وبال) راونرا ئازهله‌کان زۆر به‌ سه‌ر سوپمان و سه‌یره‌وه‌له (ناپلیۆن) یان بیست که‌وا ئاشی بایئ دروست ده‌کریتن ، هیچ به‌لگه‌یه‌کیشی بۆ گۆرینی بیرو رای خۆی نیشان نه‌دا ، به‌ هیچ شپۆه‌یه‌ک باسی لپوه نه‌کرد ، هه‌رچه‌نده‌ که له مه‌و گیش گوتبووی که دروست کردنی (ئاشی بایئ) کاریکی زۆر گرو گوچه‌و ده‌بیته‌ هۆی که‌م بوونه‌وه‌ی خۆراک و ئازۆقه‌ی ئازهلان (ناپلیۆن) به‌ ئازهلانی راکه‌یاند که له‌ ماوه‌ی سێ

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ههفته‌ی رابووردوو دا ته‌واوی کارو باره‌کان له لایه‌ن کۆمیتە‌ی تایبه‌تی به‌رازه‌کانه‌وه رێکخراوه ، به هیواين که له ماوه‌ی دووسالان دا خانووی (ئاشیبایی) و ئەوانی تر ته‌واو بێتن و ئاماده بکریتن . گاش نیوه‌رۆی ئەورۆژەش (سکۆئیلر) به شیوه‌یه‌کی تایبه‌تی به نازهلانی را گه‌یاند که‌وا (ناپلیۆن) هه‌رگیز دژی دروست کردنی (ئاشی بایی) نه‌بووه‌به‌لکو له هه‌وه‌ل رۆژه‌وه لایه‌نی دروست کردنی ئەو ئاشه‌ بووه ، ئەو نه‌خشه‌یه‌ی که (سنه‌وبال) له ژووره‌که داکیشا بووه ، ئەوه نه‌خشه‌ی (ناپلیۆن) بوو له ناو که‌ل و په‌له‌کانه‌وه دزرا بووگوتی : داهینانی (ئاشی بایی) هی خودی داگلیۆن بوو ، ئەوسا له (سکۆئیلر) ئەم گرسیاره‌ کرا و گوتیان ئەی بۆچی (ناپلیۆن) وا سه‌رسه‌ختانه دژایه‌تی (ئاشی) بایی ده‌کرد؟ له‌و کاته‌دا (سکۆئیلر) چاویکی له زیره‌کی ئەو نازهله‌ کرد که ئەو گرسیاره‌ی کرد و ئەوسا له وه‌رام دا گوتی : ئەمه‌ش هه‌ر له بلیمه‌تی و زیره‌کایه‌تی (ناپلیۆن) بوو ، ته‌نیا مه‌به‌ستی هاو‌رپی (ناپلیۆن) له‌وه‌دا بوو که وا نیشان بداتن دژ به‌و کاره‌یه‌ تاوه‌کو له شه‌رو گێچه‌لی (سنه‌وبال) که زۆر خه‌ته‌ر ناک و بی که‌لک بوو رزگاری ببی ، به‌لام ئیستا که که خو‌تی هه‌لقوتانی ئەو خه‌ته‌ر ناکه‌و بی که‌لکه له نیوان دا نه‌ماوه ده‌تواندری (ئاشی بایی) بی به کرده‌وه (سکۆئیلر) له سه‌ر ئەو قسانه‌ رۆیی و گوتی : ئەمه‌ش ئەو شته‌یه که‌وا گئی ده‌لین تاکتیک ، له کاتیک دا کلکی ته‌کان

## قه لای نأزه لان جۆرج ئۆرویل وه رگیر : ئه حمهد دهشتی

ده داو ورشهی دههات و بهملا و ئهولا دادههات و ده چوودووگاتی ده کردهوه و ده یگوت: به لئ (تاکتیک) هاوړییان (تاکتیک) نأزه له کانیش به ته واوی له مانای ئه و قسه یه واته (تاکتیک) نه ده گه یشتن و نه یان ده زانی مانای چیه ، له کاتیک دا که (سکوئیلر) زور به توندو تیژی ده ناخافت و سه گه کانیش له گه ل ئه و توندو تیژی یه ئه و ده ستیان ده کرده مړه مړ و هه ره شه کردن ئیتر نأزه له کانیش به ناچاری و به بی چهند و چوون گوتن رازی بوون و ره خنه ی تریان نه گرت.

## باشی سەسەم

لە سەرەتای ئەو سالەدا ئاژەلان ھەرۆک کۆیلەییەکی کاریان دەکرد و ، لە گەل ئەوەش دا کە رازی بوون و دلنیاش بوون لە کاروبارەکانی خۆیانەوه ، لە ھەول و تیکۆشانیان دا بە هیچ شیوەییەکی خۆیان لە کار کردن نەدەشاردەوهو کەمتەرخەمیان نەدەکرد ، چونکە ئەوەیان زۆر بە باشی دەزانی کەوا کار کردن و ھەول دانیان تەنیا بوو خۆیان و نەوهکانی دوا رۆژیانەو نەک بوو بوو دەستەییەکی مرۆقی بە تەماع و دزو تەمەل .

لە سەرتاسەری وەرزی بە ھارو ھاوین دا لە ھەر ھەفتەییەکی 60 سعات کاریان دەکرد و زۆریان ئارەق دەپرشت ، لە مانگی



## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

خەرمانانی ئەوسالە دا (ناپلیۆن) بە ئازهلانی ڕاگەیاندا کە لە کاتی گاشنیوه‌پۆیانی ڕۆژانی یەکشەمووش دا دەبێ کار بکریتن ، ئەلبەتە ئەم کارەش بە تۆبزی نیەو بە حەز لێ بوونە ئەوەی کە بیهوی کار بکات و ئەوەی نەشیهوی کە یفی خۆیەتی ، بەلام لە کاتی دیار نەبوونی ئازهلێک لە سەر کاردا ئەوا ئالیکێ ئەو ئازهلە نیوەی لێ کەم دەکریته‌وه ، ئەم شیوه‌دەربرینەش بوو بە هۆی گشت گۆی خستنی کارو باری مەزراوه ، بۆ وینە خەرمان کوتان و هەلگرتن وەکو سالی گیشو بە ڕیوه نەدەچوو ، ئەو دوو گارچە زهویەیی کە لەمەو گیش دەکران شکارته‌و دەچیندران بە بەلگەیی شووو وەرد نەکردنیان لەو سالە دا لە کاتی خۆی دا ئامادەیی چاندن و تۆ کردنیان نەکرابوو ، واش گیشینی دەکرا کەوا زستانی داهاوو زستانیکی یەکجار سەخت و سارد و سپی و گڕ لە بەفرو بوران بیتن ، (ئاشی بایی) توشی بە گەلی گيرو گرتنی چاوه‌پروان نەکراو هاتبوو ، لە ناو کێلگەیی قه‌لای ئازهلان دا گەچ گەیدا دەبوو ، هەندی زیخ و چەمەنتۆی کۆنیش لە یەکی لە حەوشەکانی تەویله‌کەدا لە بەردەستان بوو ، بەلام بەردی گپووست دەبوا یەلەت لەت کرباو بشکیندرا بایه ، کە ئەمەش کارەیکی سەخت بوو بۆ ئازهلەکانو بۆتەواوی ئازهلان کاریکی وا ئاسان نەبوو ، بۆ ئەم کارەش گپووستیەکی زۆر بە باریه‌و کوتکی ئاسنی سەنگین و هەندی کەل و گەلی تر هەبوو ، تەواوی ئەو کەل و گەلانیەش بۆ بەرد شکاندن گپووستی بە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئەحمەد دهشتی

وهستان له سه‌ر دووگیانه‌وه بوو ، كه ئەمه‌ش له توانای هه‌یج نازهلێكه‌وه نه‌بوو ، به‌لام له‌ دوای چه‌ند هه‌فته‌یه‌ك دا یه‌كی له نازهل‌ه‌كان بیری له‌وه كرده‌وه كه سود له هه‌یزی پراکیشانی گاسن وهرگرن كه‌وا گوريس و كندر و كه‌ژی له‌ ده‌وره‌ی به‌رده‌كان وهرگیچن و به هه‌یزی ته‌واوی نازهلان پراکیكیشن و له كاتی گه‌یوستیش دا خودی به‌رازه‌كانیش هاوکاری له‌پراکیشانی به‌رده‌ زله‌كان دا بکه‌ن و به‌ره‌و هه‌ورازیان ببه‌ن و ئەوسا له‌و به‌رزاییه‌وه گاشه‌ به‌رده‌ گه‌وره‌كان به‌ره‌و خوار غلۆر بکه‌نه‌وه تاوه‌كو وردو خاش بیته‌ن و گه‌یرو گه‌یرو به‌رده‌ شكاوه‌كان كه ئەوسا گارچه‌ گارچه‌ ده‌بیت و كیشانه‌وه‌یان بو‌ شوینی (ئاشی بایی) ئاسان ده‌بیتن ، ئەو كاره‌یان زۆر سه‌ر كه‌وتوانه‌ ئەنجام دا ، ئەوسا ئەسپه‌كان به‌ داشقه‌كانیانه‌و ملیان له‌ به‌رده‌ كه‌رت كه‌ت بووه‌كان ده‌ناو بو‌ ده‌یان كیشانه‌وه‌ بو‌شوینه‌كه‌ی (ئاشی بایی) ، ته‌نانه‌ت (بنیامین) و (مۆریل) ی بزنه‌ سپیش عاره‌بانه‌یان له‌ خو‌ ده‌به‌ستاو به‌شدار بوونیکی کاریگه‌رانه‌یان له‌و كاره‌دا ده‌كرد ، له‌ ئاخرو ئۆخری ئەوساله‌ دا هه‌ندی به‌ردی گه‌یوست كو‌ كرایه‌وه‌وه‌ له‌ ژیر چاوه‌دیری به‌رازه‌كان ده‌ست كرایه‌ دروست كردنی دیواری (ئاشی بایی) به‌لام كارو باره‌كان به‌ هه‌یوایشی به‌ پێوه‌ ده‌چوون ، زۆربه‌ی كاته‌كانیان به‌وه‌ ده‌رپۆیی كه‌ ده‌یان ویست به‌ردیك بو‌ سه‌ره‌وه‌ پراکیكیشن و تا بو‌ شكان له‌وسه‌ره‌وه‌ غلۆری بکه‌نه‌وه ، گه‌لی جارانیش كه‌ به‌ردیكیان

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

ده‌برده سهره‌وه‌و تلیان ده‌کرده‌وه له‌ دوا‌ی ئه‌و هه‌موو ماندوو بوونه‌یان به‌رده‌که نه‌ده‌شکاو ره‌نج به‌خه‌سار ده‌بوون ، ، هه‌یج کارو باریک به‌بی (باکسه‌ر) نه‌ده‌کراو به‌په‌یوزه نه‌ده‌چوو ، چونکه هه‌یزو توانای له‌ راده‌به‌ده‌ری (باکسه‌ر) به‌را‌به‌ر هه‌یزو توانای ته‌واوی نازهله‌کانه‌وه بوو ، له‌ کاتیک دا‌که‌ دا‌که‌ به‌ردیک کنده‌کانی له‌ داده‌که‌لاو به‌ره‌و خزین ده‌په‌ویی ئه‌وا نازهله‌کان قه‌یه‌یان له‌ هه‌ل ده‌ستاو هاواریان ده‌چووئه‌ ئاسمانه‌وه ، ئه‌وساکه‌ هه‌ر (باکسه‌ر) بوو که‌ خوی ده‌کرده‌گارسه‌نگ و به‌رده‌که‌ی را‌ده‌گرت و له‌ جی‌ی خوی ده‌چه‌قی و له‌ نه‌ده‌گه‌را که‌ به‌ هه‌یج کلۆجیک به‌رده‌که‌ بخزیتن به‌ره‌و خوار ، قوربانی دان و گیانی هه‌ست کردن به‌ لئ‌گرسینه‌وه‌ی ئه‌و هه‌موو هه‌ول و ره‌نج و ماندوو بوونه‌ی (باکسه‌ر) له‌ به‌رینی ئه‌و هه‌ورازه‌ سه‌خته‌ بیه‌و جی‌گه‌ی سه‌رسورمانه‌وه‌و هوی زیاتر خۆشه‌ویستی و باس کردن و گیاه‌لگوتنی ئه‌و له‌ ناو دلی نازهلانه‌وه ، (کلۆر) هه‌میشه‌ به‌ باکسه‌ری ده‌گوت: ئه‌وه‌نده‌ خۆت ماندوو مه‌که‌و خۆت ئه‌ونده‌ ئه‌زیه‌ت مه‌ده‌ چهنکه‌ دوا‌یی توش ده‌بی و نازارت زۆر ده‌بی ، به‌لام (باکسه‌ر) گو‌یی به‌و قسانه‌ نه‌ده‌داو هه‌میشه‌ ده‌یگوت: من زیاتر کار ده‌که‌م و هه‌قیش هه‌رده‌م به‌ (ناپلیون) ه ، ئه‌م دوو دروشمه‌ی که‌ له‌ میژ بوو هه‌لی گرتبوون و هه‌میشه‌ دووباره‌ی ده‌کرده‌وه‌و وای ده‌زانی که‌ ده‌به‌رینی ئه‌و دوو دروشمه‌ وهرامی هه‌موو گه‌رو گه‌رفتیکه‌ .

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(باکسەر) له گهل (جووجه کهله‌شیر) یش دا وا گیک هاتبوون که بریاروابوو له هه‌موو به‌یانان دا له جیاتی نیو سه‌عات سی چاره‌گه‌ سات وا بکتن که زووتر له خه‌ وه‌لبستی تاوه‌ک و (باکسەر) زووتر له هه‌موان بچیته‌ سه‌ر کار کردنه‌وه (باکسەر) له گهل ئه‌وه‌ش دا که هه‌لیکی بو هه‌لکه‌وتبایه به ته‌نیایی ده‌چووه لای ته‌گۆلکه‌که‌وه و به‌رده کهرت کهرت بووه‌کانی کو ده‌کرده‌وه و به داشقه‌که‌وه ده‌یکیشایه‌وه شوینی کار کردنه‌وه ، به هه‌ناسه سواریه‌وه و سمه گان و گه‌وره‌کانی له زه‌وی گیر ده‌کرد و به هه‌موو هی‌زو توانایه‌کی خوی به کار ده‌هینا ، که له ئاره‌قه ره‌ش و شین هه‌ل ده‌گه‌راو خوی زور ماندو ده‌کرد تاوه‌کو به‌رده‌کانی به داشقه‌که‌وه سه‌رده‌خست ، (باکسەر) به‌وگه‌ری دل‌سۆزیه‌وه کاری ده‌کرد ، هه‌رکی که (باکسەر) ی به‌و شیوه‌یه ده‌دیت سه‌ری سوپ له هی‌زو توانای ئه‌ودا ده‌ماو زوریان گئ هه‌ل ده‌گوت و ستایشیان ده‌کرد.

به درێژایی هاوینی ئه‌وساله له گهل ئه‌وه‌ش دا که‌وا کار کردنی نازهل‌کان زور سه‌خت و تا بلی ناخۆش بوو و به باشی به‌رپوه ده‌چوو ، ئه‌گه‌ر چی له زه‌مانی (جۆنز) دا ئالیکیان گتر نه‌بوو به‌لام که‌متریشیان به‌ش نه‌بوو ، ته‌واوی نازهل‌کان به شتیکی باشیان ده‌زانی که‌وا ئه‌وان ناچار نین که بو‌چهند مرو‌قیکی ده‌ست بلاوو مشه‌خۆر کار ناکهن و په‌نجی شانی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

خۆیان به‌وان ناده‌ن ، که ئەمه شتیکی زۆر گرنگ بوو ، که زۆربه‌ی که‌م و کوپی و ناله‌باریه‌کانی نازهلانی دا ده‌گۆشی ، له زۆر کارو باره‌کان دا چاکتر له مرۆقه‌کان کاره‌کانیان به‌رپوه ده‌چوو و ئیشیشیان که‌متر ده‌بووه ، بۆ نمونه هه‌لکه‌ندنی گیاو گۆل ئەوه‌نده به‌باشی به‌رپوه ده‌چوو که هه‌رگیز مرۆ وایان بۆ نه‌ده‌کراو ئاوا فیری نه‌بووبوون ، هیچ نازهلایک دزی نه‌ده‌کرد ، گۆیستیان به‌دانانی تخوب و دیوارکێشان و جیاکردنه‌وه‌ی گاوان و له‌وه‌رگا‌کان و زه‌وی زاره‌وه نه‌بوو ، هه‌ربۆیه‌ش بوو گاراستن و وریا بوون له هه‌ندی شت دا هیچ گۆیستیه‌کی نه‌بوو .

له گه‌ل به‌سه‌ر چوونی وهرزی هاوینی ئەو ساله دا هه‌ندی که‌م و کوپی چاوه‌پروان نه‌کراو ده‌رکه‌وتن ، که بۆ نازهلان چاره سه‌ر کردنی ئەو گیرو گرفتانه سه‌خت بوو ، نه‌یان ده‌زانی که به چ شپوه‌یه چاره‌ی بۆ بدۆزنه‌وه ، پۆژی له پۆژانی یه‌کشه‌موو دا(ناپلیۆن)ئاگاداری کردن که بیر و بۆچوون و سیاسه‌تیکی تازه و نوی له ئارا دایه‌و په‌چاو کراوه‌و بریاری له سه‌ر دراوه ، ئەویش ئەوه‌یه که له مه‌و دوائیمه‌ واته (قه‌لای نازهلان)له گه‌ل دراوسێکانمان دا گه‌یوه‌ندی ده‌به‌ستین ئەمه‌ش بۆ ئال و گۆپی کارو بارو گۆیستیه‌کانمانه ، ئەمه‌ش نه‌ک له گیناوی بازرگانی کردن دا به‌لکو بۆ وه‌ده‌ست هینانی ئامیره‌کانی گۆیستی قه‌لای نازهلان(ناپلیۆن)گوتی (ئاشی بایی)گۆیسته

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

و دەبیت له گیش هه‌موو شتی‌که‌وه‌بیت و کاری بۆ بکریتن ،  
ئێستا که هه‌ندی گهنم و جۆ و وینجه له به‌رده‌ستانه ئه‌وانه  
دەفرۆشین ، ئە‌گەر گۆیستی ترممان به‌ گاره‌و گولی زیاتر  
هه‌بیت ئە‌وا به‌ هیلکه‌ فرشتن ته‌واوی ده‌که‌ین که هیلکه  
هه‌میشه ره‌واجی هه‌یه ، ده‌بیت بۆ ئە‌و مه‌به‌سته ته‌واوی ( )  
مامره‌کان ( زیاتر خۆیان ماندوو بکه‌ن و تی بکو‌شن بۆ ته‌واو  
کردنی ( ناسی بای ) و به‌ هه‌یج شیوه‌یه‌ک که‌م ته‌رخه‌می نه‌که‌ن  
، نازهلان له‌ دوای قسه‌کانی ( ناپلیۆن ) به‌ شیوه‌یه‌کی نه‌هینی  
ناپه‌زایی خۆیان له‌و باره‌وه‌ ده‌ر بپری و بیریان له‌وه‌ ده‌کرده‌وه‌ و  
ده‌یانگوت مه‌گەر گه‌یوه‌ندی کردن له‌ گهل مرۆف و مامه‌له‌ی  
گاره‌و ئال و ویری کردن له‌ گهل مرۆف و بازرگانی کردن و گاره  
به‌ کار هینان له‌ یه‌که‌م کۆبوونه‌وه‌ی سه‌رکه‌وتن قه‌ده‌غه  
نه‌که‌رابوو؟ ته‌واوی نازهلان ئە‌و بپریانان له‌ یاد مابوو و بیریان  
لی ده‌کرده‌وه‌ که شتیکیان له‌و بپیاره‌وه‌ دیته‌وه‌ یاد ، گاشان  
هه‌رچوار به‌رازه‌که‌ی که‌ له‌ نه‌کردنی کۆبوونه‌وه‌ی  
پاویژکارییه‌که‌ی شه‌موان په‌خه‌یان له‌ ( ناپلیۆن ) گرتبوو ،  
ئه‌مجاره‌ش به‌ هاویشتنی ئە‌و هه‌نگاوانه‌ په‌خه‌یان گرته‌وه‌و  
ناپه‌زایی خۆیان ده‌ر بپری ، به‌لام ئیسان به‌ هه‌ره‌شه‌و گوره‌شه‌ی  
سه‌گه‌کان و مپه‌ریان و چاوی سورکردنه‌ویان له‌ وان قرو  
قه‌گیان گئی ده‌کردن و زهنده‌قیان ده‌بردن و ده‌مکوتیان  
ده‌کرده‌وه‌ ، دیسان هه‌روه‌ک ئاسایی خۆیان به‌ باعه‌باعه‌وه‌

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەستیان کرد بە خویندەوێ دروشمی (چوارگاباشە و دووگاخراگە) کە کەمی نائارامی نازهلەکانیان لەو کاتەدا کەمتر دەکردهو، گاشان (باگیۆن) بۆ نیشانەیی بێدەنگی و کەم کردنی نازهلەکان قاچی گیشەوێ خۆی بەرز کردەو و گاشانیش گوتی: هەموو شتیەک پوو بەرا کرایەو جی بەجی بوو ئیتر گیویست بەو ناکاتن کە نازهلەکان لە گەل مرۆقەکان دا گەبوەندی ببەستن، کە ئەمەش بە شیوەیەکی راست و دروست ویست و داخوازی هیچ یەکیک نیە، هەر بۆیەشە کە تەواوی ئەو کارو بارانە هەمووی دەخاتە ئەستۆی خۆی (ویمپەر) ناویک کە پراویژکاری ماف گەروریهو لە دانیشتوانی مەزرای (ویلنگدن) ه بۆ گەبوەندی نیوان (قه‌لای نازهلان) و دەرەو قەبوول کراوە کە لە پۆژانی یەکشەموان دا سەر لە بەیانی بۆ وەرگرتنی بپارە گیویستەکان بۆ (قه‌لای نازهلان) دیتن، ئیتر (ناپلیۆن) هەرۆک هەمیشە بە هاواری بژی (قه‌لای نازهلانی ئینگلستان) کۆتایی بەو کۆبوونەوێ هینا و نازهلەکانیش لە دواي چراندنی سرودە کە ئیتر بالاوەیان لی کرد.

گاش ئەوێ کە (سکوئیلر) گەشتیکی لە دەورەیی (قه‌لای نازهلان) کردو نازهلانی دلیا کردەو لەوێ کە تا ئیستا هیچ بپاریک دەرەوێ مامەلە کردن و ئالوگۆری و گارە بە کار هینان نەدراوەو تەنانەت باسیشی لێو نەکراوە، ئەمە تەنیا خەیاڵیکە و

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

فېرى بە سەر راستیەووە نیه ، ئەوێش یەکیکە لە درۆکانی (سەنەوبال) بەلام ئاژەلەکان ئەمەیان باوەر نەکردو هێشتان گومانیان لەوێدا ما بوو کە لەوبارەوێ شتیک لە ئارا داھە یە ، بەلام (سکۆئیلر) زۆر زیەرەکانە لەوانی دەگرسى و دیگوت: ھاوڕێیان ئایا لەوێ دلنیا کە کە ئیوێ خەونتان نەدیوێ؟ جا لەبەر ئەوێ کە هیچ بەلگەو مەدرەکیک بە دەستەووە نەبوو بۆیە کە ئاژەلەکان کەمى باوەریان بە قسەى (سکۆئیلر) ھات کەوا بە ھەلە داچووینە .

ھەموو پۆژانی دووشەموان (ویمپەر) ی ناو براو بە گئی بریاری گیشوو دەھاتە ناو (قەلای ئاژەلان) ھوہ ، ناوبراو کابرایەکی خریلەو کەمى بە خووە بوو بوو ، پراویژکەر و مافگەر و ھەریکی زیرەوک زۆر وریا بوو ، لە گیشەوێ ھەموو کەسیکەوہ بیری لەوێ کردبوو کە (قەلای ئاژەلان) گیویسی بە گە یوہندی کردن ھە یەو ئەو کارەش سودیکی سەرنج پراکیشەری دەبیتن ، ئاژەلەکان لەوێ زۆر نگەران بوو بوون کە (ویمپەر) ھات و چۆی (قەلای ئاژەلان دەکاتن) تا ئەوێندە ی کە توانایان ھەبوو خویان لەوێ دوور دەکردەوہ و خیسەیان لەو دەکرد ، بەلام ئاژەلەکان کە ئەوێیان دەدیت (ناپلیۆن) ی چوارگا فەرمان بە (ویمپەر) ی دوو گا دەداتن ، ئەم کارە بەو شیوہیە غرووری ئاژەلەکانی دەجولاندەوہ ، تا پرا دەییە ک نگەرانیەکانیان کەمتر دەبووہ ، گە یوہندی ئاژەلان و مروّف وە ک



## قه‌لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

جاران نه‌بوو ، به‌لام نه‌فرهت و قینی مرؤف به‌رامبه‌ر قه‌لای ئازهلان هه‌روه‌ک جاران بوو ، مرؤف باوه‌ری به‌وه هه‌بوو که زوو یاده‌نگ (قه‌لای ئازهلان) به‌شکه‌ست و له‌ناوچوون روو به‌روو ده‌بیتته‌وه ، ده‌ریاره‌ی (ئاشی بایئ) ده‌یان گوت که به‌هیچ ناپات و ئازهلان له‌وه سه‌رکه‌وتوو نابن ، مرؤفه‌کان که له‌مه‌یخانه‌وه کۆ ده‌بوونه‌وه باس و خواسی (ئاشی بایئ) یان ده‌کرد و باوه‌ریان وابوو که ئەم کاره به‌هیچ شیوه‌یه‌ک سه‌ر ناپریتن و تیک ده‌چیتن ، وه‌ئه‌گه‌ر تیکیش نه‌چیت ناتوانن وه‌ک گپووست سوودی لئ وهر‌بگرن ، مرؤفه‌کان هه‌رچه‌نده به‌گپچه‌وانه‌ی مه‌یلی خویان باوه‌ریان به‌وه هینا بوو که ئازهلان توانایان هه‌یه که کار بکه‌ن و کاروباری خویان به‌رپوه‌به‌رن ، یه‌کیک له‌دیاره‌کانی ئەو بو‌چونه‌یان ئەوه بوو که ناوی کیلگه‌ی (مانر) یان به‌ (قه‌لای ئازهلان) ناو ده‌بردو (جونز) ی خاوه‌ن کیلگه‌ی (مانر) هیچ باوه‌ریکی به‌گه‌رانه‌وه‌ی کیلگه‌که‌ی خویه‌وه نه‌ماوو (جونز) بی‌ری له‌به‌شیکی تر و شتیکی تر ده‌کرده‌وه ، به‌لام هیچ که‌سیک گشتوانی و لایه‌نگری لپوه نه‌ده‌کرد .

جگه‌له‌ (ویمپه‌ر) له‌نیوان قه‌لای ئازهلان و ده‌ره‌وه‌دا هیچ که‌سیکی تر گه‌یوه‌ندی له‌گه‌ل (قه‌لای ئازهلان) هوه نه‌ده‌کرد ، به‌لام ئەو گرو گاه‌نده‌یه زۆرباو بوو که گوايه (ناپلیون) برپاری ئەوه‌ی داوه که له‌گه‌ل (گیلکنگتن) ی خاوه‌نی

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کێلگە (فاکسۆد) و خاوەنی کێلگە (کینجفیلد) گەیمانی مامەلە کردن بەستیتن ، ئەم مامەلە کردنەش لە هیچ کاتیک دا بەیەکەو لە گەل خاوەنی ئەو کێلگا بەیکەو نەدەکرا ، هەرسێ لا گیکەو یەکتریان نەدەدی و ئاگیان لە یەکتەر نەبوو لەو بارەو .

لەو سەردەم و کاتانەش دابوو کە لە ناو دا بەرازەکان جێگە خۆیان گواستەو ناو خانووێکی مەزراکەو و ئەویندەرێیان کرد بەبنکە خۆیان و لەوێ وە نیشتهجێ بوون ، دیسان داوەرەکان ئەوێیان وەبیر هاتەو کە لە هەوێل جار بپاریک لەو بارەو درابوو کە رونیشتن و ژیان لە ناو خانوودا بو ئازەلان قەدەغە یە ، بەلام دیسان (سکۆئیلر) باوەری بە ئازەلەکانەو هینا کە بەراستی بەو شیوەیە نەبوو کە ئەوان واتە ئازەلەکان بیری لێ دەکەنەو (سکۆئیلر) گوتی: بەرازەکان مێشکی بپارێنەو (قەلای ئازەلان) ن بو ئەوێش پپووستیا بە شوین و جێگە یەکی ئارام و چۆل هە یە کە ئەوان واتە بەرازەکان بتوانن بە تەواوی بە شیوەیەکی باش و لە بار بپارێنەو و بپاری سەرکەوتوانە بدن ، لە گەل ئەوێش دا خۆ سەرکەو گێشەوا ئەو مافە ی هە یە کەوا شوینێکی باشی هەبیتن ، لەو دوا دوا بیانە دا (سکۆئیلر) ناوی (ناپلیۆن) ی هەر بە گێشەوا ناو دەبرد ، ئەو گوتی: خۆ نابیت کە گێشەوا لە شوینی بەرازان نیشتهجێ بیتن و دەبیت کە شوینێکی تاییەتی هەبیتن ، لە گەل

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

تەواو بوونی قسەکانی (سکۆئیلر) ھەندی لە ئاژەلەکان بە بیستنی ئەو ھەوالانە ی کەوا بەرازەکان نە تەنھا چیشخانە کە یان کردۆتە شوینی خواردن و ھەلس و کەوتی خۆیان و لەوێ خواردن بۆ خۆیان ئامادە دەکەن بە لکو ئیستا لە سەر تەختیش دەخەون و ئەمانە ھەمووی ببو ھۆی ناپازی بوون و دلتنەگی و نگەرانى ئاژەلان (باکسەر) ھەمیشە وەک جارێ بە گوتنی دروشی ھەمیشە ھەق بە (ناپلیۆن) ھ ئەو باس و خواسانە ی دەبڕیەو ھ ، بەلام (کلۆر) بیری لەو دە کردەو ھ کە ئایا ئەو بڕیارە ھە یە کەوا نابیتن ئاژەلان لە سەر تەخت بخەون یاخیر؟ بۆیە کە لەوێ ھەستاو چوو بۆ لای ھەفت فەرمانە کە ی کە ھەلواسرا بوون و دواى ھەول دانیکى زۆر نەیتوانى کە فەرمانەکان بخوینتەو ھ ئەو گرسىاھى خۆى وەرەم بداتەو ھو ھەلى بکاتن ، چونکە (کلۆر) تەنیا ھەندی گیتی جیا جیای کەمى لە یەک دە کردەو ھ و سەرى بە تەواوی لە خویندەو ھ دەر نەدەچوو ، تا بە (مۆریل) ی بزە سپى گوت: وەر بەندەکانم بە تەواوی بۆ بخوینتەو ھو بزە بەندی چوارەم لەو فەرمانانەو بڕیارانەدا چی ئیژی؟ (مۆریل) یش بەندی چوارەمى بۆ خویندەو ھ کە ئەو ھالە نوسرابوو (نابیت ئاژەلان بە چەرچەف لە سەر تەختى خەودا بخەون) سەیر ئەو ھو بوو کە (کلۆر) نەدەھاتەو ھ یادی و باو ھیشى نەدەکرد کە ئەو بەندە ئاوا نوسرابوو بیتن و وشە ی چەرچەفی تیا نوسرابیتن ، بەلام لە

## قه‌لای نازهلان جورج نؤرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

به‌ر نه‌وهی که نه‌م وشه‌یهی تیادا بوو له سهر دیواره‌که  
ههلواسرا بوو ده‌بیت نه‌وه وا بوو بیت و دیاره که نه‌مه راسته .  
لهو کاته‌دا (سکوئیلر) به‌خوی و ههر سی سه‌گه‌گه‌روه‌رده  
کراوه‌کانه‌وه به‌وئی دا تی ده‌گه‌رین و گوتی: هاورپیان ،  
زانپوتانه که نیمه‌ی به‌رازه‌کان له سهر ته‌خت دا ده‌خه‌وین؟  
نه‌ی بو له سهر ته‌خت نه‌خه‌وین؟ نه‌وه‌شتان به‌خه‌یال دانیتن  
که هیچ یاسایک هه‌بیتن بریاری له سهر ته‌خت نه‌خه‌وتنی  
تیادا بیت و هه‌رامی کردبیتن ، خه‌وتن له سهر ته‌خت به  
شیوه‌یه‌کی ساده شوینیکه که له‌سهری ده‌خه‌ون ، خو‌کای  
ته‌ویله‌ش ههر جوړیکه له ته‌خت و نازهلانیش له سهری  
ده‌خه‌ون ، یاسا ته‌نیا خه‌وتنی له‌سهر ته‌خت به‌چه‌رچه‌فی  
ته‌نک قه‌ده‌غه کردوو ، نیمه ته‌واوی چه‌رچه‌فه ته‌نکه‌کانمان  
فری داوه‌و وه‌لامان ناوه و به‌گه‌توو له سهر ته‌خته‌کان ده‌رازین  
، ته‌خت به‌ته‌واوی نارامه‌و بو‌نوستن باشه به‌لام نه‌ک به‌و  
نه‌ندازه‌وه که نیمه نه‌وه‌نده بیری لی بکه‌ینه‌وه ، چونکه به‌راستی  
نیمه گئویستیمان به‌شوینی له بار ترو نارامتریش هه‌یه ،  
هاورپیان: شتیکی پوون و ناشکرایه که ئیوه لهو گایه‌نین  
که‌بنانه‌وئی ریگه‌ی ناسایش و نارامی و هه‌سانه‌وه‌مان لی  
بگرن و گیتان خوش بیت که نیمه نا نارام بین ، چونکه هیچ  
که‌سیک له ناو ئیوه دا نیه که بیه‌ویت نیمه هه‌میشه ماندوو بین  
و نه‌توانین که کارو باره‌کان به‌رپوه به‌ین ، خو نه‌مه‌ش

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

شتیکی پروون و دیاره که هیچ یه‌کی له ئیوه داخوازی گه‌رانه‌وه‌ی (جونز) ی بو (قه‌لای نازهلان) هوه هه‌بیتن ، له دوا‌ی قسه‌کانی (سکوئیلر) نازهلەکان به‌رازه‌کانیان د‌لنیا کرده‌وه که له مه‌و دوا له‌و باره‌وه واته‌ باس و خواس له سه‌ر ته‌خت نوستن نه‌کن ، له دوا‌ی ئه‌وه‌ش را گه‌یه‌ندرا که به‌رازه‌کان له مه‌و دوا سه‌عاتیک درانگتر له نازهلەکان له خه‌و هه‌ل ده‌ستن و که‌سی‌کیش په‌خه‌ی له‌وه نه‌گرت و هه‌موویان به‌ ده‌نگ بوون .

له وهرزی گایزی ئه‌و ساله دا ته‌واوی نازهلەکان زۆر ماندوو بووبوون ، له‌گه‌ل ئه‌وش دا تا بلیی دلخۆش و شادان بوون ، سالیکی سه‌خت و گر له ناخۆشی و ماندوو بوونیک‌ی زۆریان برده سه‌رله دوا‌ی فرۆشتنی وینجه و دانه‌ویله‌و به‌روبوومی تریان ، ئالیک و نازۆقه‌ی ئه‌و ساله‌شیان چه‌ندان زۆر نه‌بوو ، به‌لام له‌و باوه‌ره بوون که (ئاشی بایی) هه‌موو که‌م و کوپیه‌کان گر ده‌کاته‌وه‌و هه‌موو ته‌نگ و چه‌له‌مه‌یه‌ک له ناو ده‌باتن ، له دوا‌ی هه‌لگرتنی خه‌رمانان و کو کردنه‌وه‌ی کشت و کاریان ، هه‌وا وشک و برینگ و ئاسمان پروون بووبوو ، نازهلەکان بیریان له‌وه ده‌کرده‌وه که ده‌ره‌ینانی بناغه‌ی ئاشی بایی و بلند کردنی ته‌نانه‌ت یه‌ک پ‌یز دیواری ئه‌و ئاشه‌ نرخ‌ی ته‌واوی په‌نج و ئازارو کویره‌وه‌ریه‌کانی ئه‌وانیانی هه‌یه ، ئه‌وه‌نده ده‌هینی که به هه‌موو هی‌زو توانایانه‌وه هه‌ولی ته‌واو کردنی بدن ، هه‌ر بو‌یه‌ش بوو که بو ئه‌و مه‌به‌سته زۆریان

## قه‌لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

ره‌نج و زه‌حمه‌ت ده‌کیشاو خو‌یان گر مان‌دوو ده‌کرد ،  
(باک‌سه‌ر) شه‌وانه‌ش ده‌چوو سه‌رکارو له ژیر رۆناکی  
مانگه‌شه‌وان دا یه‌ک دوو سه‌عات کاری ده‌کرد ، ته‌واوی  
ده‌واره‌کانی تریش له کاتی به‌تالیان دا له ده‌ورو به‌ری ئاشی  
بایئ ده‌سوران‌ه‌وه‌و کون و که‌له‌به‌ری دیواره‌که‌یان گر  
ده‌کرده‌وه‌و ریکیان ده‌خست ، ئه‌وان که له‌و کاره‌گرنگه‌ی  
خو‌یان ده‌روانی ئیتر سه‌ریان له‌و کارانه‌یان سو‌ر ده‌ماو دل‌یان  
زور گئی شاد ده‌بوو ، ته‌نیا (بنیامین) ی که‌ره دیزه له‌ دروست  
کردنی ئاشی بایئ هیچ دلخو‌شیه‌کی نیشان نه‌ده‌دا به  
شیوه‌یه‌کی گر له سه‌یرو سه‌مه‌ره‌وه ده‌یگوت: که‌ران ته‌مه‌نیکی  
دریژیان هه‌یه .

مانگی سه‌رماوه‌ز هات و باوو بووران و زریانیکی زور  
توندوتیژ و زستانیکی زور سه‌ختی له گه‌ل خو‌ی دا هینا ، بوو  
به‌ته‌رو توشیه‌کی یه‌کجار سه‌خت و ناخو‌ش ، ئه‌وه‌ش بوو به  
هو‌ی کار وه‌ستان چونکه نه‌ ده‌تواندرا که چه‌مه‌نتو به کار بینن  
تا دیواره‌کان گئی ته‌واو بکه‌ن ، شه‌ویک له ناکاو زریانیکی زور  
توند و به‌هیز هات که زوربه‌ی خانوه‌کانی (قه‌لای ئازهلانی)  
هه‌لته‌کاند و ته‌واوی جه‌مه‌لو‌ن و سه‌ربانه‌کانی ئه‌و خانوانه‌ی  
تیک شکاندو فری دایه‌ خواره‌وه ، مریشکه‌کان زور به  
گه‌شو‌کاوی و به‌قی‌ره‌ قیره‌وه له‌ خه‌ودا راگه‌رین و وایان زانی  
که‌وا ئه‌و ده‌نگه‌ی که‌ گو‌ییان لی بووه ئه‌وه ده‌نگی تهنه‌گه‌و له

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەرەوہ را ھاویشترایه ، به‌یانی که نازهلەکان له خەو ھەستان و له شوینی خۆیان وەدەر کەوتن ، چاویان به‌وہ کەوت که ئالاکەیان کەوتووہ و درەختیکی زۆر گەرەوی دار بەرۆو له بن و بۆتکەوہ دەرھاتووہ و کە چاویشیان به نأشی بایئ کەوت زۆر به نا ئومیدی له ناخی دەرۆونیانەوہ ھاواریان کرد ئەھا نأشی بایئش و یران بووہ و به سەر یەکاذا تەگیوہ ، ھەموویان به تیکرایی بەرەو شوینی نأشەکە رایان کرد و چوونە شوینی رۆوداوہ کە ، (ناپلیۆن) کە ھەمیشە زۆر به لەسەر خۆییەوہ دەرۆیشت ، بەلام ئەمجارە له گیش تەواوی نازهلەکان بەرا کردن بەرەو شوینی (نأشی بایئ) بۆی دەرچوو ، کە چاویان به (نأشی بایئ) کەوت دییان کە ئەو ھەموو زەحمەت و رەنج و نازارانەوی کە لە مەوگیش کیشاویانە ھەمووی به فیرۆ رۆیشتووہ ، ھەموو ئەو دیوارەوی کە دروستیان کردبوو بەسەر یەکاذا تەگیوہو له گەل خاک دا یەکسان بووہ ، ئەو بەردانەوی کە بەو ھەموو کویرەوہری و رەنجەوہ وردیان کردبوو و کیشابووویانەوہ ئەو شوینە ھەمووی گەرت و بلأو بووہو با ھەر بەردەوی به لایەکا فری داوہ ، تەواوی نازهلەکان کە چاویان بهو دیمەنە کەوت و (نأشی بایئ) یان ئاوا دیت ھەموویان له داخ و ھەسپەتان تاسابوون و تا بلیی مات و خەمبار بووبوون ، ھەموویان لەو بەردە گەرش و بلأوہکانی کە له کەلاوہ کە دوور کەوتبونەوہ موور ببونەوہ ، سەریان سوور مابوو (ناپلیۆن) یش

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

له‌و ناوه‌دا به‌ ورشه‌ ورشی کلکیه‌وه‌ ده‌هات و ده‌چوو ، جارو بارش زه‌وی بۆن ده‌کرد و به‌ به‌لگه‌ی زۆر بیر کردنه‌وه‌ کلکی ته‌کان ده‌داو قیتی ده‌کرده‌وه‌و وای نیشان ده‌دا که‌وا به‌ ئاکامی گه‌یشتوووه‌ له‌ گه‌ر وه‌ستاو پرووی کرده‌ ئازهلان و گوتی: هاوړپیان ده‌زانن که‌ به‌رگرسپاری هه‌مو ئه‌و خراگکاریانه‌ کپیه‌؟ ئایا ئه‌و دوژمنه‌ی که‌ به‌ دزی و له‌ تاریکی شه‌ودا هاتۆته‌ ئیره‌ (ئاشی بایی) ی ئا به‌و شیوه‌ تیک و لیک داوه‌ ده‌یناسن یاخیر؟ ئه‌وه‌ خودی (سنه‌وبال) ه‌ و ئیتر دیسان هاواری کرده‌وه‌و به‌ ده‌نگیکی به‌رزه‌وه‌ گوتی (سنه‌وبال) ه‌ (سنه‌وبال) که‌ ئه‌م کاره‌ی ئه‌نجام داوه‌و ئه‌و خائینه‌ هه‌ر به‌ یادی سه‌رنه‌که‌وتن و تیک دانی ته‌واوی نه‌خشه‌کانی ئیمه‌وه‌ بوو ، بۆ سه‌ندنه‌وه‌ی تۆله‌ی ئه‌و په‌داوی ده‌رکردنه‌ گه‌ر له‌ شه‌رمه‌زاریه‌که‌ی له‌ (قه‌لای نازهلان) هه‌ودا سودی له‌ تاریکایی شه‌و وه‌رگرتوووه‌و هاتوووه‌ و ئه‌و هه‌موو په‌نج و زه‌حمه‌ته‌ی که‌ ئیمه‌ له‌ دوا‌ی سالیک دا کیشاوامانه‌ ئاوا لپی به‌ فیرو داوین بۆیه‌که‌ هه‌ر ئیستا له‌م شوینه‌وه‌ فه‌رمانی له‌ سیداره‌ دانی (سنه‌وبال) ی خائین ده‌ده‌ین وده‌لیم گاداشی گله‌ی دووه‌م و نیو کیلو سیوی زیاد به‌ هه‌ر نازهللیکیش ده‌ده‌ین که‌ دادگه‌روه‌ری به‌ سه‌ر ئه‌و خائینه‌ واته‌ (سنه‌وبال) دا گیاده‌ بکاتن و به‌ جه‌زای خو‌ی بگه‌یینی ، یه‌ک کیلو سیویش گاداشی هه‌ر نازهللیکه‌ که‌ (سنه‌وبال) به‌ زیندووی بگریتن و ده‌ستگیری بکاتن ، ته‌واوی ئه‌م



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گەشقانە (ناپلیۆن) تا بلی کاری کردە سەر ئاژەلهکان  
کهوا (سنهوبال) تا ئەو ئەندازەیه گرو گووچ و ناله باره ، تهواوی  
ئاژەلان به تیکراییی نا ئارام و دلتهنگ بوون ، هه موویان لهو  
یادهوه دابوون کهوا چۆن بتوانن له کاتی گه پانهوهی  
(سنهوبال) دابه سزای خۆی یان دهستگیری بکهن و تهسلیم  
به دادوهری بکهن ، بۆ ئەو مه بهستهش به تیکراییی هاواریان  
ده کرد ، ئیتر لهو ناوه شوین گای به رازیکیان دۆزیهوه ، به دوو  
شوینه کهدا کهوتن (ناپلیۆن) شوینی ئەو گایه ی بۆن ده کرد و  
دهیگوت: ئەوه شوین گیی (سنهوبال) لهوانهیه له لای کیلگه ی  
(فاکسود) هه پرا هاتیبتن ، ئیتر وه دوای شوین گاکه وه پۆشستن  
تا له کولانهیه کهوه چوو بووه دهرهوهی قه لای ئاژەلان ، گاشان  
(ناپلیۆن) گوتی: ئیتر گیویست به وه دوا کهوتن ناکاتن ، ده بی  
هه ولی ئەوه بدهین که له م پۆ پراوه دهست به تازە کردنه وهو  
چاک کردنه وهی (ئاشی بایی) بکهینه وه ، له م زستانه دا تهواوی  
ئەو پۆژانه ی کهوا له باره و خوشه و باو بووران و باران نیه ، بۆ  
کار کردن دهشی ده بیتن هه ولیکی باش بدهین ، تاوه کوو کارو  
باره کانی (ئاشی بایی) پوو به پرا بکهینه وهو لهو باره وه هه رگیز  
نه وهستین ، تاوه کو بهو خائینه بلین: که ئەو ئەو توانایه ی نیه  
کهوا بتوانین ئاوا به ئاسانی کۆل به ئیمه بداتن و کاری ئیمه له  
ناو بهرینن ، هاو پریان: ده بیته که ئەوه تان له یاد بیتن که  
نه خشه کانی ئیمه هیچ گۆرانکاریه کی تیا دا نیه و تیا نابیتن ،

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەبی ئەم کارەش لە کاتی خۆی دا سەرکەوتوانە تەواو بکریتن ، ھاوڕییان بۆ گیشەو بە رەو سەرکەوتن و ھەر بژی (ئاشی بایی) و ھەر سەرکەوتوو و سەربەرزو کامەران بیتن (قەلای ئاژەلان).

بەشی حەوتەم

زستانیکی هەتا بلیی ساردو سڤو گر له بەفرو بووران بوو ، شهختهو زریان و کڤیوه له‌وگه‌ڤی توندو تیژی دابوو ، مانگی به‌فرانبار هەتا بلیی به ئالۆزی و ناخۆشی و هه‌وای ساردو کڤیوهی دای هینابوو ، هه‌موو ولساته‌کان تا ئه‌و ڤادهیهی که توانایان هه‌بوو له هه‌ول و کار و کۆشش دا نه‌وه‌ستان ، بو دروست کردنه‌وهی (ئاشی بایی) له هیچ شتیک کهم ته‌رخه‌میان نه‌ده‌کرد ، چونکه ئازهله‌کان له ڤووداوه‌کانی ده‌ره‌وهی (قه‌لای ئازهلان) به‌ته‌واوی ئاگادار بوون ، ئه‌وه‌یان زۆر به‌باشی ده‌زانی که سه‌رنه‌که‌وتنیان له‌و کاره‌یان ده‌بیتته هۆی دلخۆشی نه‌یاران و گئی هه‌لکارانی دژ به‌قه‌لای ئازهلان و هه‌موو ئه‌وانه‌ی که حه‌ز به‌سه‌رکه‌وتنی قه‌لای ناکهن .

گڤو گاگه‌نده‌ی ته‌واوی مرۆڤان ئه‌وه‌بوو که ده‌یانگوت هۆی ڤوخانی ئاشی بایی ته‌نیا هۆی نه‌زانین وشاره‌زایی له‌کارو باره‌کان دا ، هه‌روه‌ها باریک دروست کردنی دیواری (ئاشی بایی) بووه‌ته‌هۆی ڤوخانی ئه‌و دیواره‌ نه‌ک (سهنه‌وبال)

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ھەرچەندە ئاژەلەکان ئەو گروگاگەندانەیان باوەر نەدەکرد بەلام ئەمجارە بریاریان دا کە دیوارەکە (ئاشی بای) بە بناغە یەکی لە بارترو باشتەر دابنن و دیواریکی ئەستوترو قایم تریش لە جاری یەکەم بە پانتایی ھەژدە ئینج دروست بکەن ، ئەمەش شتیکی دیارەو ڕوونە کە دەبیتن خۆیان زیاتر ماندوو بکەن و زیاتر کاربکەن ، مانەوہی بەردو کەل و پەلەکانی کار کردن لە ژێر بەفر دا ببوہ ھۆی ئەوہی کە کارو بارەکانیشیان بە ڕیوہ نەچیتن و بۆ ماوہ یەکی زۆر لە کارکردن بووہستن ، لە ھەرکاتیکیش دا کە ھەورو ھیرنەدەما و خۆرەتاو وەدەر دەکەوت و ساردو سپی کەمی دەشکا ئەوا خۆیان لێ ھەل دەکرد و دەست بە کار دەبوونەوہو کارو بارەکانیان بەرہو گیشەوہ دەبرد ، ، ھەرچەندە کەوا شۆل کردنیان گەر لە زەحمەت بوو ، ئەو ھیواو ئاواتە ی جارانیشیان کەمتر ببوہوہ ، سەرما کاری تی دەکرن ، برسپەتیش تەنگی گئی ھەل دەچنن ، تەنیا (باکسەر) و (کلۆر) بوون کە ھیشتان ورەیان بەر نەدابوو و خۆیان نەدابووہ دەستی نا ئومیدی و ڕوخانەوہ ، (سکوئیلر) گەلی قسە ی گان و گۆرۆ جۆراو جۆری بۆ ئاژەلان دەکردو دەربارە ی کارو کۆشش و ھەول دان زۆر دەدواو ئاژەلەکانی فرە ھان دەدان و و دە یگوت: ھەول و خەبات و ماندوو بوونی ھەریە کە ھەمیشە باسی لێوہ دەکریتن و ھەرگیز لە یاد نا کریتن ، ھەمیشە زیاتری تیخ تیخە ی ئەوانی دەدان بۆ

## قهلاي ئاژه لان جورج ئورويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

کار کردن و دهیگوت: ههول و ماندوو بوون له کار کردن هه میسه جیگه ی شانازیه بۆ هه ر یه کئی که خوی ماندوتر بکاتن ، هه موو ئاژه لانیش له هیزو تواناو دلسۆزی (باکسه ر) بۆ کار کردن و هاواری هه میسه یی و نه براره یی که دهیگوت (من هه رده م زیات کار ده که م) ئەوهش ببوه هۆی هان دان و زیاتر باوه ر کردن به قسه کانی (سکوئیلر) و ئاژه لان به وه گهرمتر ده بوونه وه و وره یان به رز ده بووه بۆ کار کردنیان .

له مانگی سه رماوه زی ئەهوساله دا ئازۆقه و ئالیکی ئاژه لان که متر ببوه وه ، دانه ویله و خۆراک وه ک جارن نه مابوو ، ئاگاداری ئەاژه له کان کرایه وه که له جیاتی که م بوونه وه ی ئالیکی ئەهوساله دا هه ر ئاژه لیک دانه یه ک گه تاته ی زیاتری گئی ده دریتن ، گاش ئەهوه ی که سه یری گه تاته عه مبار کراوه کانیشیان کرد بینیان که وا به هۆی چاک ئاگا لی نه بوون و خزمهت نه کرن له کاتی عه مبار کردن دا زۆربه ی پزیوه و رهش هه لگه پراوه و که ره کیفه ی هه لئناوه ، جگه له هه ندی گه تاته که به که می مابوونه وه ، ئەهوه ی که ههش بوو هه مووی نه رم بوو بوونه وه و په رنگیان هه لبزپراو که ره کیفه یان هه لئناوو ، ئەوه که که می به کار دههات ئەوانیش به ره و خراگ بوون ده چوون ، ولساته کان هه ندی رۆژان له به یانی تا ئیواره هیچیان نه ده بوو که بیخۆن ، ته نیا هه ندی وینجه و چه وه نده رو که می گیاو گۆل

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

مابوو ئەویش لە (قه‌لای ئازهلان)دابەرەو نەبوونی و بران و گرانی قات و قری دەچوو.

شاردنەوێ تەواوی ئەو دەنگ و باسانە (قه‌لای ئازهلان)گێویستی سەر شان و فەرمانیکی ژیان بوو ، خەراگ بوونی ناشی بایێ تەواوی مەرۆقه‌کانی بێ گەرەو تر و دلخۆشتر کردبوو ، گەلی درۆی زل و تازەیان بۆ ئازهلان هەلبەستابوو ، گروگاگەندە (قه‌لای ئازهلان)بلاو دەکردهو ، هەموو درۆ و دەلەسەکانی مەرۆف بەرامبەر (قه‌لای ئازهلان)گەرەو سەندبوو ، تازە بلاویان کردبوو کەوا هەموو دەوارەکان بە هۆی گرانی و قات و قری و خەریکن لە برسان مندالانی یەکتە دەخۆن و بەربوونەتە گیانی یەکتە و هەمیشە شەر و شۆریانە .

(ناپلیۆن)زۆر بە چاکی سەرەنجامەکان و نالەباری و کەم بوونەوێ ئازۆقهی هەست گێ کردبوو ، بۆیە کە بریاری دا کە لە (ویمپەر)ی مەرۆقهو سودوهرگریتن ، ئەو هەموو گرو گاگانانە (قه‌لای ئازهلان)دەکریتن و بلاو بوو تەو هەولی لە ناو بردنیان بداتن ، هەتا ئەو کاتە گە یوهندی لە گەل (ویمپەر)دا هەفتە (ویمپەر)جاریک بوو ، لەو سەردەمانەدا چەند ئازهلایک کە زۆر بەیان مەر بوون هەلبژاردان کە بە شیوەیەکی ریکەوتوانە بە (ویمپەر)ی مەرۆف را بگەیین کە ئالیکی ئازهلان لە (قه‌لای ئازهلان)دا زیاد بوو ، هەر لەو

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کاتەشەو (ناپلیۆن) فەرمانی دا که تەواوی جەوالەکانی نیوێ خالی هەموو گر بکەن لە زیخ و بەردو سەرەکش واتە زیخ و چەوێکان بە ئالیک دابگۆشن تا لیواری سەرەوێ جەوالەکان نازۆقە لە سەر بکەن و بنەوێشیان گر لە زیخ و چەو بێتن و کەمیکی سەرەوێ بە ئالیک دا بگۆشریتن و وا دیار بێتن کەئەو جەوالانە هەمووی گر لە دانەوێلە ، بەو شیوێیە لە عەمبارەکان بە ریز بە سەروارایی دایان بێتن ، ئەوکارەیان ئەنجام دا ، لە هەلیکی باشیش دا (ویمپەر) یان برد بو بێننی عەمبارەکانی نازۆقە ، بەم شیوێیە (ویمپەر) ی مرۆف خافل کرا تەواوی جەوالەکان بن زیخ و چەوو سەر نازۆقەکان بە (ویمپەر) نیشان دران (ویمپەر) یش لەو کارە بی ئاگاو هەوالەکانی دەبردە دەرەوێ دەگوت: که نازهلان هیچ کەم و کورپەکی نازۆقەیان نیوێ عەمبارەکانیان تەژی نازۆقەییەو دەها جەوال نازۆقەیان داگرتووێ .

لە کۆتایی مانگی بەفرانباران دا ئەوێ سەلمیندرا که گێویستە و دەبێتن هەولی گەیدا کردنی نازۆقەلە دەرەوێ (قه‌لای نازهلان) بدریتن (ناپلیۆن) یش لەو رۆژانە دا زۆر بە دەگمەن وەدەر دەکەوت ، هەردەم لە ناو خانووێ کە ناو کینگە کەدا که سەگەکان گاسەوانیان لی دەکرد دەمایەوێو زۆر بە کەمی دەهاتە دەرۆه ، لەو کاتە ی که دەهاتە دەرۆهش ئەوا سەگەکان بە مەرە مەرەوێ هەرچوار لایان گەمارۆ دداو

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گاسەوانیەکی زۆر بە توندیان لێ دەکردو هەركی لە (ناپلیۆن) نەزیک ببوایەو ئەوا لیبان دەمپراند و گیتی دەحەگین و چاویان لێ سور دەکردەو ، لەو سەردەمانەدا (ناپلیۆن) لە کاتی هاتنە دەرەوێ دا تا بلیی بە قان و قوون بووبوو ، ئەو لەو کاتانە دا بەشدارى کۆبوونەوێکانى پۆژانى شەمووشى نەدەکردولەوێ ئامادە نەدەبوو ، بە هۆی یەکی لە پابەرە بەرازەکان فەرمان و پاسپاردەکانى خۆی را دەگەیاندا ، بۆ ئەو مەبەستەش هەمیشە (سکۆئیلر) ی نوینەر بوو (ناپلیۆن) بۆ تەواوی فەرمانەکان (سکۆئیلر) ی دەنارد تا بپاریو فەرمانەکان را بگەیهنیتن .

(سکۆئیلر) لە کۆبوونەوێیەکی پۆژی شەموو دا پرای گەیاندا کە مریشکەکان بە هیلکە هاتوون ، بۆ ئەوێش دەبیتن هیلکەکان ئامادە بکەن بۆ وەرگرتن ، چونکە (ناپلیۆن) لە پێگەى (ویمپەر) هەو گەیمانیکی بەستاوێ کە دەبی لە هەفتەیهک دا چوارسەد هیلکە ئامادە بکریتن و نرخى هەر هیلکەیه کیش دانەوێلەو بژیوی پۆژانەى ئالیک و خۆراکی ئاژەلانى کێلگەیه ، تا هاوین دیتن و وەزعیکی باشتەر و چاکتر وەدی دیتن و ئەپزاق مسۆگەر تر دەبیتن ، کاتی کە مامرەکان ئەوێان بیست کەوتنە ناپرازی بوون و قرتە قرت کردنیکی زۆر سامناکەو ، لەوێ گێشەو ئەوێان بە گۆی کەوتبوو کە کاریکی ئەوێالە لە گێشەو لەوانەیه گێویست بیتن ، بەلام گێادە کردنی ئا



## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بەوشیوویە باوهر نەدەکرا کە وەدی بیتن ، هەموو مریشکە کان خۆیان بۆ ئەو نەمادە کرد کە لە بەهاری داها توودا کورک بین و بەو شیوہ دەست بە سەردا گرتنی هیلکەکانیان بە گوناھیکی گەورە دەزانی ، لە دواي ڤاگەراندنی (جۆنز)لە(قه‌لای نازهلان)هوە ئەو بۆ یەکەمجارە کە نیمچە شۆرشیک بەرگا دەبیتن کەوا مامرەکان بە ڤا بەرایەتی سی مامری ئەسپانیایی بەرگیچی لە فەرمانەکانی (ناپلیۆن)دا دەکەن ، هەر بۆیەش لە شوینی لیژ و سەرەو خوار دا مریشکەکان هیلکەیان دەکرد تا سویدیان لی وەر نەگیریتن و هیلکەکانیان غلۆر ببنەووە و بشکین و بە فیرو برۆن (ناپلیۆن)یش دژ بەو کارە زۆر بی بەزەبیانە نازۆقەي مامرەکانی بری و فەرمانی دەرکرد کە هەر نازهللیک یەک دانە دانەوئیلە بدات بە مریشکان ئەوا سزای لە دار دانە ، سەگە گاسەوانەکانی (ناپلیۆن)یش خۆیان بۆ جی بەجی کرنی تەواوی فەرمانەکانی (ناپلیۆن) نەمادە کردبوو .

مریشکەکان توانیان کە بۆ ماوہی گینج ڤۆژان خۆیان ڤا بگرن ، بەلام لە دواي ئەو گینج ڤۆژە ئیتر ورەیان بەرداو نەیان توانی گەرە بەو کارەیان بدەن و ناچار مان کە خۆیان بە دەستەووە بدەن ، هەموویان گەرانەووە کۆلیتەکانیان هەریەکە لە شوین ڤاوکەکەي جارنی هیلکەي دەکرد ، لەو ماوہیە دا نو دانە مامر بوونە قوربانی هاوڤیکانیان و لە ناو باغی میوہدا نیژران ، وا بلاو کرایەووە کە ئەو مریشکانە بە هۆی نەخۆشی

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

جیقنەسپیلکە مردوون (ویمپەر) شتیکی لەو باره‌وه نەدەزانی و نە‌ی بیستبوو ، لە کاتی دیاری کراو دا تەواوی هیلکەکانی نامادە کراوی وەرگرت ، ئەو هەمیشە بە ئوتوموبیلە‌کە‌ی بە‌ق‌قالی هەفتە‌ی جارێک دەهاتە (قه‌لای نازهلان) و هیلکە‌ی خۆ‌ی دە‌برد .

لەو ماوه‌یه‌ش دا هیچ هە‌والێک لە (سنه‌وبال) هوه نە‌بوو ، ئە‌وه‌ش دە‌زاندرا کە لە یه‌کیک لە مە‌زراکانی دراوسێ‌ی (قه‌لای نازهلان) واتە مە‌زرای (گینجفیلد) یان (فاکس وود) دا (سنه‌وبال) بزره‌و خۆ‌ی شار‌دۆ‌ته‌وه .

گە‌یوه‌ندیه‌کانی (ناپلیۆن) لە گە‌ل جوتیاره‌کانی دراوسێ‌کان لە جارێک چاکتر بوو ، ئە‌و تە‌خته‌دارانه‌ی کە ماوه‌ی دە‌سال دە‌بوو لە عە‌مباره‌کە‌دا مابوونه‌وه بە تە‌واوی کۆن بوو بوون و وشک هە‌لگه‌را بوون ، ئە‌و تە‌خته‌دارانه هە‌مووی لە دار بە‌پرۆو بوون و تە‌خته‌داری زۆر باش و گ‌ر سودو لە بار بوون (ویمپەر) بۆ (ناپلیۆن) ی گ‌یشنیاری کرد کە ئە‌و تە‌خته‌دارانه ب‌فرۆشن و گوتی (گیلکینگتن) و (فریدریک) یش هە‌ردوکیان ک‌ریاری ئە‌و تە‌ختانه‌ن (ناپلیۆن) یش لەو کاره‌ دا دوو د‌ل بوو کە ئە‌و تە‌خته‌دارانه بە کامه‌یان ب‌فرۆشیتن ، هەر کاتیکی کە مامه‌له‌ی لە گە‌ل (فریدریک) دا دە‌کرد و اب‌لاو دە‌کرایه‌وه کە (سنه‌وبال) لە مە‌زرای (فاکس وود) دایه‌و خۆ‌ی شار‌دۆ‌ته‌وه ،

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کەمامەلە ی لە گەل (گیلکنگتن) دا دەکرد دەیانگوت کە (سنهوبال) لە مەزرای (گینج فیلد) دایە و خۆی شار دۆتەوہ .

لە سەرەتای وەرزی بەھاری ئەو سالە دا وا بالو کرایەوہ کە (سنهوبال) شەوانە بە دزی ھاتوچۆی (قه‌لای نازهلان) دەکاتن و زۆر کاری گرو گوچ و گەمژەلانە ئەنجام دەداتن ، ئەم گروو گاگەندە یە تەواوی نازهلەکانی شیواندبوو ، وایان لئ ھاتبوو خەولە چاویان نەدەکەوت ، وا دەزاندراکە (سنهوبال) لە تاریکی شەودا دیتە ناو (قه‌لای نازهلان) و دزی و جەردەیی دەکاتن و ھاتووہ مەنجەلی شیریی وەرگیراوەو ھیلکەکانی شکاندووہو دەغل و دانی دزیوہو چوزەلە دارو موتربەکانی دارە میوہکانی قرتاندووہو قەرسیل و شکار تەو ھەرچی شیناوەردە ھەمووی شیللاوہ و ئیتر ئاتاری لە سەر گاتاری نەھیشتووہو زەرەر و زیانیکی یە کجار زۆری لە قەلای نازهلانەوہ داوہو ھەمو کاریکی خراگ کە گیش دەھات ئەوا وەگال (سنهوبال) یان دەدا ، ئەگەر شوشە ی گەنجەرەیک دەشکا ، یاخود بەری جۆگە یەکی ئاو دەگیرا ئەوا پراستەو خۆ دەیانگوت ئەوہ (سنهوبال) ە لە تاریکی شەوانە دا ھاتووہ ئەو کارانە ی ئەنجام داوہ ، ھەرکاتئ کیلی ئەنبارەکان ون دەبوو ئەوا تەواوی نازهلان لەو باوہرە دابوون کەوا خودی (سنهوبال) ە ھاتووہ کیلی ئەنبارەکانی دزیوہو لە ناو بیریی ھاویشتووہ ، بەلئ لە ھەمووی سەیر تر ئەوہ بوو کاتئ کە کیلی ژوواریک ون

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەبوو و گاشان لە ژێر کیسەیه‌کی ئازۆقه‌دا دەندراو دەدۆزرایه‌وه ئیتر ئازهلەکان هەر لەو باوه‌رە دابوون که سنه‌وبال دزیویه‌تی ، هه‌موو ولساته‌کان به‌ ته‌واوی له‌و باوه‌رە دابوون که (سنه‌وبال) له‌ تاریکی شه‌و دا به‌ دزیه‌وه دیته‌ ناو (قه‌لای ئازهلان) و له‌ کاتی خه‌وی مانگا‌کان دا هه‌موویان ده‌دۆشیتن و شیره‌کانیان ده‌خواو ده‌دزیتن ، وا گه‌تا بوو که مشکه‌ بیابانیه‌کانی خه‌رابکار له‌ زستان دابوونه‌ته‌ هۆی ئازارو گیرو گه‌رفت بو‌ ئازهلان و هه‌موویان ده‌ستیان له‌ گه‌ل (سنه‌وبال) دا تیکه‌لاو کردووه‌و خراگه‌ کاری ده‌که‌ن ، له‌ لایه‌ن (ناپلیۆن) هوه‌ ئه‌و ب‌ریاره‌ درا که به‌رامبه‌ر ئه‌و هه‌موو خراگه‌کاریه‌ی که له‌ لایه‌ن (سنه‌وبال) هوه‌ ئه‌نجام ده‌دریتن و گ‌یویسته‌ چاره‌سه‌ریه‌کی باش بدۆزیته‌وه‌ و ئه‌نجام بدریتن ، له‌ کاتی‌ک دا که سه‌گه‌کانی (ناپلیۆن) ده‌وره‌یان لێ دابوو و ته‌واوی ئازهلەکان بو‌ پ‌رز گرتن له‌ (ناپلیۆن) له‌ دواوه‌ ده‌پ‌رۆشتن ، ئه‌وا زۆر به‌ وردی و دیققه‌ته‌وه‌ هه‌موو کون و قوژبنیکی (قه‌لای ئازهلان) یان زۆر به‌ چاکی ده‌گشکنی (ناپلیۆن) له‌ گه‌ل هەر هه‌نگاویکی دا که ده‌پ‌رۆشتت سه‌رنج پ‌اکیشه‌رانه‌ زه‌وی بو‌ن ده‌کردو ئه‌مه‌ش بو‌ ئه‌وه‌ی بوو که شوینگای (سنه‌وبال) بدۆزته‌وه‌و هه‌لب‌گریتن ، ته‌واوی ته‌ویله‌و کۆلیتی مریشکان و ناو باخچه‌کان و هه‌موو گاوان و می‌رگ و زه‌ویه‌کاندا به‌ ته‌واوی گه‌ران و (ناپلیۆن) له‌ هه‌موو ئه‌وشوینانه‌دا شوینگای

## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەنوبالی دەدۆزیه‌وه‌و لمۆزی به‌خاک دا ده‌هیناو به‌هەناسه‌یه‌کی ساردەوه‌ گشوی هەلده‌کیشاو به‌ده‌نگیکی زۆر سامناک و گر له‌ ترسه‌وه‌ ده‌یگوت: که‌وا (سەنوبال) لیره‌ له‌م شوینانه‌ بووه‌و شوینی گاو بوونی سەنوبال دەناسمه‌وه‌، که‌ ناوی (سەنوبال) ده‌هات ئیتر سه‌گه‌کان ده‌ستیان ده‌کر به‌ وه‌رین و چه‌گه‌چه‌گه‌وه‌ و که‌لبه‌ تیژو درێژه‌کانیان نیشان ده‌داو ده‌یان مپاند ئەوه‌نده‌ ترسناک بوون به‌ شیوه‌یه‌که‌وه‌ که‌ خوینیان له‌ له‌جه‌سته‌ دا ده‌وه‌ستاند، ئازله‌کانیش به‌ ته‌واوی ترسیان لێ نیشتبوو چونکه‌ وایان به‌رجه‌سته‌ کردبوو که‌ (سەنوبال) بوونه‌وه‌ریکی نه‌بینراوه‌و هه‌موو ئاسمان و ده‌ورو به‌ری ئەوانی گرتۆته‌وه‌و به‌ هه‌موو شوه‌یه‌ک هه‌ر شه‌یان لێ ده‌کاتن. ئەو رۆژه‌ شه‌و هات و (سکوئیلر) ته‌واوی ئازله‌کانی کۆ کرده‌وه‌، له‌ کاتیکی دا که‌ ترس و سامیکی زۆر ئاسمانی ئەو ناوه‌ی داگرتبووه‌ گوتی: شتیکی گرینگ هه‌یه‌ که‌ شایانی باس کردنه‌و ده‌مه‌وی گیتانی را بگه‌یه‌نم، به‌ مپو مۆچیه‌کی زۆر و پوو گرژیه‌کی بیتامه‌وه‌ گوتی: (سەنوبال) به‌ ته‌واوی خۆی به‌ فریدریکی خاوه‌ن مه‌زرای (گینج فیله‌وه‌) فرۆشتوووه‌و نیازیشیان وایه‌ که‌ هه‌یرش بکه‌نه‌ سه‌ر (قه‌لای ئازهلان) و واش بریاریانه‌ که‌ له‌ کاتی هه‌یرش هه‌ینانیان (سەنوبال) پێ نیشانده‌ری (فریدریک) بیتن، له‌ سه‌ر قسه‌کانی خۆی پۆیی و گوتی: باس و خواسی له‌وه‌ گرینگتر هه‌یه‌ ئه‌ویش ئه‌وه‌یه‌ که‌ ئیمه‌ وامان بیر ده‌کرده‌وه‌ که‌

## قه‌لای نازهلان جۆرج نۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بەلگەى هەلگەرانهوهى (سنهوبال) له خو بايى بوون و كورسى گهرستى خوڤيه تى ، به لام هاورپيان له وه به هه له دا چووبووين ، ئەگەر هۆى سهرهكى هەلگەرانهوهى (سنهوبال) نازان ئەوا گيتان را ده گه يه نيم كه (سنهوبال) له هه وه لجاره وه له گه ل (جۆنز) دا هاوگه يمان بوون ، بو ئەو مەبه ستهش به لگه نامه ي زۆ هه يه كه له وه وه به جيماوه وه له م دوا دوايه دا دۆزراوه ته وه (سكوئيلر) گوتى : به باوه رى من ئەم باس و خواسه گه ليك شت روون ده كاته وه ، مه گه ر نايه ته وه يادتان كه له جهنگى تهويله دا (سنهوبال) چهندى هه ول دا كه ئيمه واته (قه‌لای نازهلان) له وشه ردا سه رنه كه وين ، به لام خو شبه ختانه له وه هه وله دا سه رنه كه وت و ئيمه به سه ر نه ياران دا زال بووين ، ته واوى نازهله كان كاس و ور بوو بوون و سه ريان لى شيوا بوو ، ئەمه له كاره ساتى داستانى (ئاشى بابى) گه لى خراگتر بوو له دواى چهنده قيه قه يه كه له قسه كانى (سكوئيلر) حالى بوون و ئەوسا هاتنه وه سه رخۆ و بيريان له وه كرده وه كه وا (سنهوبال) له جهنگى تهويله دا له گيشه وه ي هه موان چۆن هيرشى ده برد و نازهله گه رت و بلاوه كانى چۆن كو ده كرده وه و چۆن وره ي به رز ده كرده وه وه هانى شه ر كرنى دژ به دوژمنانه وه ي ده داو تا ئەو كاته ي كه ساچمه كانى تفه نكه كه ي جۆنز گشتى (سنهوبال) ي زامدار كرد ئەو هه ر له گه لامار دان دژى لايه نگرانى جۆنز دابوو ، چۆن

## قەلاي ئاژەلان جۇرچ ئۇرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

ئىستاكە ئەوۋە باوۋەر بىر يىتتىن كە ئەو ھەمموو كىردەوانە يەي (سەنەوبال) لايەنگرايە تى كىردن لە (جۇنز) ھەيە ، تا (باكسەر) گىرسىيىرى خۇي نە كىرد زۇرى بە لاوۋ سەيىر بوو (باكسەر) پىروونىشت و ھەردوو قاچە كانى گىشەوۋەي خۇي خىستە ژىرەوۋەي خۇي و ھەردو چاۋە كانى نوقاندو بە ھەوليكى زۇرەوۋە بىرو پىراكانى خۇي پىك خىست و گوتى: من ئەوۋە باوۋەر ناكەم كە ئەمە پىست بىتتىن ، چونكە من بە ھەردو چاۋانى خۇم ئەوۋەم بىنى كەوا (سەنەوبال) لە گەرمەي شەپى تەويلە دا چەند ئازايانەو دىسۇزانە جەنگا ، مەگەر بو ئەو مەبەستەش گلەي ئازايە تى لەو شەپەمان بە (سەنەوبال) نەبە خىشرا؟

(سكۆئىلر) لە وەرەم دا گوتى: ھاوپى ئىمە بە ھەلە دا چووبوۋىن ، ئىستاكە ئەوۋەي كە من دەلېم لە بەلگە نامە كانى كە بە نەپىنى دۇزراۋە تەوۋە ئەوۋەمان بو پىرون بوۋە تەوۋە كە (سەنەوبال) خائىن بوۋە ئەو وىستوۋىە تى كە پىگە لە ئىمە دا ون بىكاتن ، (باكسەر) گوتى ئاخىر (سەنەوبال) لەو شەپەدا بىرىندابوو ، ھەموومان بە چاۋى خۇمانەوۋە دىمان كە چۇن خۇين لە بىرىنى جەستەي ئەودا دەھاتە خوارەوۋە (سكۆئىلر) ھاۋارى كىرد و گوتى: ئەمە بە شىپىك بوو لە نەخشەيان ، گوللەي (جۇنز) تەنيا بىرىنىكى سوكى وەدى ھىنا ، ئەگەر ئىۋە خۇيندە ھاۋارىتان ھەبوۋايە ئەوا ھەمموو بەلگە نامە كانى خىانەت كىردنى (سەنەوبال) م دەدانى كە خۇتان بىان خۇيننەوۋە ، گىتان بىلېم

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: نه‌حمهد دهشتی

نه‌خشهی ئه‌وان ئه‌وه‌بوو که (سنه‌وبال) له‌هه‌لئیکي ناسک دا نیشانهی کشانه‌وه له‌شهر بداتن و (قه‌لای نازهلان) ته‌سلیم به‌دوژمنان بکاته‌وه ، تا راده‌یه‌کیش له‌وه‌خشه‌یه‌دا سه‌رکه‌وت ، مه‌گه‌ر به‌خۆتان نه‌دتان دیت که (جۆنز) و یاوه‌ره‌کانی هاتنه‌ژووریه‌وه‌ی (قه‌لای نازهلان) و (سنه‌وبال) به‌چه‌شیوه‌یه‌که‌وه و چۆن رای کرد و هه‌لات و هه‌ندی له‌نازه‌له‌کانیش وه‌دوای که‌وتن؟ (سکوئیلر) له‌کاتیکی دا که‌به‌هه‌لبه‌زینه‌وه ده‌یگوت: دیاره‌ئه‌وشتانه‌تان له‌بیر چوه‌ته‌وه که هه‌مووتان هه‌گه‌سه‌بوون و وا ده‌زاندره‌که‌وا هه‌موو شتیکی له‌ده‌ست چوه‌وه و (قه‌لای نازهلان) گه‌راوه‌ته‌وه؟ ئاله‌و کاته‌دا که‌هاورپی (ناپلیون) هاته‌ده‌ست و به‌هاواری مردن بو‌مروؤف چۆن به‌ره‌و گه‌شه‌وه‌شالووی برد و به‌ددانه‌تیژه‌کانیه‌وه چۆن قاچ و قولی (جۆنز) و هاورپیکانی ده‌دایه‌به‌ر گه‌زه‌وه‌قه‌مگارلیدان (سکوئیلر) له‌کاتیکی دا به‌ولاو ئه‌مالادا هه‌لده‌به‌زیه‌وه‌وه به‌ده‌نگیکی زیق و زۆر بلندو گه‌ر له‌هه‌ماسه‌ته‌وه‌ده‌یگوت: دیاره که‌ئه‌وانه‌تان هه‌مووی له‌یاد چوه‌ته‌وه‌وه له‌بیرتان نه‌ماوه‌!

(سکوئیلر) کاتیکی که‌ته‌واوی شته‌کانی به‌شیوه‌یه‌کی زۆر گوخت و پروخت و له‌بار وینه‌کیشاو وای بو‌باس کردن که نازهلان وایان هاته‌به‌رچاو که‌وا هه‌موویان له‌بیر ماوه ، خو له‌و کاته‌دا هاته‌وه‌به‌رچاوایان که (سنه‌وبال) له‌جه‌نگی ته‌ویله‌دا رای کرد ، به‌لام (باکسه‌ر) هیچ باوه‌ری به‌وه‌نه‌ده‌کرد



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کە (سەنەوبال) خیاڵەتی کردبێ ، و دەیگوت: من هەرگیز باوەر بەو ناکەم کە (سەنەوبال) لە هەوێلجارەوێ خائین بوو بێتن و ئەو لە جەنگی (تەویلە) دا هاوڕێیەکی گەلی ئازاوە ترس بوو ، ئەوێ کە لە دوایی دا کردوویەتی ئەوێ شتیکی ترە .

(سکۆئیلر) هاواری کردو گوتی: هاوڕێیان رابەری ئیمە (ناپلیۆن) ه ئەوێ زۆر بە راستی و دروستی راکەیان دوو کە (سەنەوبال) هەر لە زوو هەوێ لە گیش ئەوێ کە بێر لە شۆرش بکریتەوێ شۆرش بەخەیاڵ دا بێتن بە کری گیراویکی (جۆنز) بوو و خائین بوو ، (باکسەر) گوتی: باشە کەواتە مەسەلە کە شتیکی ترە ، ئەلبەتە ئەگەر هاوڕێ (ناپلیۆن) ئەوێ بلیت ئەوێ زۆر راستە . دیسانە کە (سکۆئیلر) بە دەنگیکی زەق و پەق و بلندەوێ گوتی: ئیستا کە راستی مەسەلە کان دەبینن ، ئەوسا خێسەیکی بە (باکسەر) کردو گوتی: ئاگاداری تەواوی ئاژەلان دەکەم و گیتان رادەگەیینم کە بە تەواوی وریای خۆتان بن و چاوی خۆتان بە باشی بکەنەوێ چونکە هەموو بەلگەکان وا دەردەکەون کە لە ناو ئیمەدا ئا لەم کاتەدا بە کریگیراوانی (سەنەوبال) هەن . لە گاش چوار رۆژان دا (ناپلیۆن) فەرمانی دا کە کەوا ئیوارە لە حەوشە کەدا کۆ ببنەوێ ، ئەو رۆژە تەواوی ئاژەلان ئامادەیی ئەو کۆبوونەوێیە بوون و چاوەروانی هاتنی هاوڕێ (ناپلیۆن) یان دەکرد هەندەیی گێ نەچوو کە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

(ناپلیۆن) زۆر به ناز و قان و قونیکی زۆرهوه له کاتیکی دا ههردوو نیشانه‌کانی گله‌ی یه‌که‌م و دووه‌می نازهلیه‌تی به‌خۆوه کردبوو و ههر نۆدانه سه‌گه درنده‌کانیشی ئه‌ولاو ئه‌ملایان گرتبوو به‌ره‌و کۆبوونه‌وه‌هه‌که هات و سه‌گه‌کان به‌م‌په‌ر و ددان گر کردنه‌وه و خیسه‌کردنیان له نازهله‌کان که ته‌واوی نازهلان نیوه زهنده‌ق چووبوون ده‌ورو به‌ری (ناپلیۆن) نیان گه‌مارۆ دابوو ، نازهله‌کانیش به‌کش و ماتى هه‌ریه‌که له جیگه‌ی خۆی دا که ته‌واوی گیانیان له ترسان ده‌له‌رزى و سه‌ری خۆیان شۆر کرده‌وه‌و ده‌تگوت که ده‌زانن فه‌رمانیکی سامناک و گر له ترس ده‌دریتن و به‌بێ ده‌نگی له‌وی خۆیان کړ کرد و بێ ده‌نگ بوون . ،

(ناپلیۆن) به‌پویتیکی تا بلی‌ی تال و گرژه‌وه‌ چاویکی به‌ ئاماده‌ بووه‌کان دا گێراو به‌مچ و مۆریه‌کی زۆره‌وه‌ سه‌یری نازهله‌انی ده‌کردو له‌ناکاو م‌په‌یه‌کی ترسناکی لێوه‌هات و ئاورپکی له سه‌په‌له‌که دایه‌وه‌و گاشان سه‌په‌له‌که خۆیان کوتایه‌ ناو نازهله‌کان و له‌ناکاو گۆیچکه‌ی چواردانه‌ به‌رازیان گرت و به‌زیقه‌زیقه‌وه‌به‌ کاتیکی دا که به‌رازه‌کان خوینان له‌ گۆیچکه‌کانیان دا ده‌رده‌گه‌ری پرایان کیشانه‌ گیش (ناپلیۆن) هوه سه‌گه‌ل به‌بۆنی خوینی به‌رازه‌کان هارتر بووبوون ، زۆر به‌سه‌ر سوپمانیشه‌وه‌ سی سه‌گ تاویان دایه‌(باکسه‌ر) و گه‌لاماری ئه‌ویشیان دا ، به‌لام (باکسه‌ر) له‌و

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کاته دا که زانی وا گهلاماری دهلدن و نازایانه هاته دهست و هه‌ستایه‌وه به سمه گهوره به هیزه‌کانیه‌وه له ققه‌یکی راوله‌شاندە سه‌گه‌کان و یه‌کسه‌ر به‌ر یه‌کی له سه‌گه‌کان کهوت و نیوه‌گیانی کرد و به‌ واقه‌ واقه‌وه کهوته سه‌ر زه‌وی و هه‌ردوو سه‌گه‌کی تریش خۆیان گئی نه‌گیراوه‌کلکیان خسته‌وه ناو گهلیان و تییان ته‌قاندن و هه‌لاتن (باکسه‌ر) چاویکی کرده (ناپلیۆن) تا بۆی روون بیهته‌وه که سه‌گه‌که ره‌ها بکاتن یان له‌ژیر گاو سمه‌گهوره‌وه به‌هیزه‌کانیادا له‌گه‌ل زه‌وی دا یه‌کسانی بکاتن (ناپلیۆن) به‌روویکی زۆر گرژ و تالیه‌وه داوای له (باکسه‌ر) کرد که وازی لی بیهتن ، له‌گه‌ر بلند کردنی سمی باکسه‌ر سه‌گی بریندار بوو به‌لووره‌لووره‌وه وک دزیک رای کردو هه‌لات .

سه‌رو سه‌دا کهم بۆوه ، هه‌رچوار به‌رازه‌که له‌کاتیکی دا وه‌ک میژووکه‌له‌ ترسان دهلهرزین و له‌دهم و چاویان دا نیشانه‌ی گوناکه‌کاری ده‌خویندرایه‌وه زۆر به‌کز و داماوای چاوه‌روانی فه‌رمان بوون (ناپلیۆن) داوای لی کردن که دان به‌تاوانه‌کانیان بیهن .

ئه‌وه هه‌ر چوار به‌رازه‌ئه‌وه به‌رازانه‌ بوون که له‌کاتی کۆبوونه‌وه‌کانی رابووردو رووبه‌رووی (ناپلیۆن) ده‌بوونه‌وه‌وه ره‌خنه‌یان لیگرتبوو ، ئه‌وه هه‌ر چوار به‌رازه‌ له‌وی دانیان به‌وه‌نا که له‌و کاته‌وه که (سهنه‌بال) هه‌لاتووه‌ئه‌وان به‌شیوه‌یه‌کی

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: ئهمهد دهشتی

نههینیوه له گهل ئهو دا گه یوهندیان هه بووه و له تیک دانی (ناشیبایی) دا هاوکاری (سنهوبال) یان کردوووه و له سهه ئه وهش گیک هاتوون که قه لای نازهلان بدهن به (فریدریک) ئا زوری له سهه رۆیشتن و گوتیان: که (سنهوبال) به شیوه یه کی تایبه تی له لای ئه وانه وه دانی به وه ناوه که له مه وگیشیش ههه به کریگیراوی (جۆنز) بووه ، ئیتر له داوی دان نانی به رازه کان به گوناوه کانیان له بهرچاوی تهواوی نازهلان ، سه گهل شالوویان بو به رازه تاوانباره کان برد و به بی چه ند و چوون ههه چوار به رازه کانیان له وی گارچه گارچه کرد و له ناویان بردن (ناپلیۆن) یش به مه مریکی سامناکه وه پرووی له تهواوی نازهلان کرد و گوتی: ئایا نازهلایی تر هه یه که شتیکی تری هه بیتن و دانی گیوه بنیتن ، له و کاته دا سی مریشکی ئه سپانیایی که لیگرسراوی هه لگه رانه وه ی مریشکه کان بوون که له مه و گیش پرووی دابوو له باره ی هیلکه کردنه وه ، هاتنه گیشه وه و دانیان به وه ناو گوتیان (سنهوبال) له کاتی نوستنیان دا هاتوووه ئه وانسی خافلاندوووه تا کو سهه رگیچی له و هیلکه کردنه مان بکه نه وه و فه رمانه کانی (ناپلیۆن) جی به جی نه کهن ، ئیر ئه وانیش به داننان به گوناوه کانیان ههه جی به جی له ویندهه کوزران ، له دواي ئه وانه وه قازیک هات و دانی به وه ناو گوتی: له کاتی هه لگرتنی خه رمانان دا سی چله فه ریکه گهنمی بردوووه و شه وان به دزی خواردویه تی ، له دواي قازه که

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

مەریکیش هاته گیشەوه و ئەویش دانی بەوه ناو گوتی: لە ناو ئاوی گۆلی دا میزتوو، ئەو کارەریش بە قسەو هاندانی (سنهوبال) بوو، دوو مەری تریش هاتنە گیشەوهو ئەوانیش دانیان بەوه ناو گوتیان: بەرانیکیان لە کاتی کۆخه‌کۆخ کردن دا ئەوه‌نده غارغارینیان گئی کردووو تا زۆرماندوو بوووو ئەوسا گساوهو مردووو، دوای ئەو دان گئی نانە ئیتر ئەوانیش هەر له‌ویندەر له‌ بەر چاوی نازهلان هه‌موویان بریاری مەرگیان بو دەرچوو و گەل گەل کران.

ئا بەو جۆره دان گینان و گوشت و برین ئەوه‌ندهی درێژه کیشا که ئەو ناوه له لاشه‌ی کوژراوان گربوو که له‌ دوای هه‌لاتنی (جۆنز) هوه شتی ئاوا ترسناک نه‌بیندراوو.

کاتی که گوشت و گوشتار ته‌واو بوو ئیتر هه‌موو نازهلەکان به‌رهو دەر‌هوه خزان و ته‌نیا به‌رازه‌کان و سه‌گه‌کان له‌ویندەر مانه‌وه، ته‌واوی ده‌واره‌کان زۆر هه‌راسان و گه‌ریشان بوو بوون، نه‌یان ده‌زانی ئەوه لیک جیا بکه‌نه‌وه که ئایا هاوکاری کردنی نازهلەکان له‌ گەل سنهوبال گه‌وره‌تره یاخود ئەو تۆله بی به‌زه‌بیانه‌ی که ئەم‌رۆ به‌ چاوی خۆیان دیتیان که به‌رامبه‌ر هاوڕیکانی خۆیان ئەنجام درا؟ خو له‌ کۆنه‌وه‌ش ئەم جۆره دیمه‌نانه‌یان زۆر دیوو به‌لام هه‌موویان له‌و باوه‌ره‌ دابوون که ئەو پووداوه‌ی وا له‌ناو خۆیان پووی داوه گه‌لی له‌ پووداوه‌کانی گیشوو واته له‌ پۆژگارانی (جۆنز) سامناکترو بی به‌زه‌بیانه‌تره،

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وه‌رگیر: ئه‌حمهد دهشتی

له‌و رۆژه‌شه‌وه که شۆرش کراوه‌و (جۆنز) له‌ کیلگه‌ ر‌او نراوه‌و ده‌رگه‌ریندراوه‌و ه‌بج نازهل‌یک ده‌وار‌یک‌ی تری هاو‌رپی خوی نه‌کوشتوه‌و ته‌نانه‌ت مشک‌یک‌یش نه‌کوژراوه‌و ، ئیتر نازهل‌ه‌کان هه‌موویان به‌یه‌که‌وه به‌ره‌و (ئاشی بایئ) ی نات‌ه‌واو به‌رپی ک‌ه‌وت‌ن (کل‌ۆر) و (مۆری‌ل) و (بنی‌امین) و (مانگا‌کان) و (مه‌ره‌کان) و (قازه‌کان) و (مامره‌کان) و وات‌ه هه‌موویان له‌ نه‌زیک یه‌که‌وه هه‌روه‌ک گ‌یویستیان به‌گه‌رمای یه‌کتری هه‌بیتن له‌وی مۆل بوون ، ئه‌مه‌ جگه‌ له‌ (گشیله‌) که له‌ کاتی کۆبوونه‌وه‌که‌دا خوی شار‌دبووه‌و دیار نه‌بوو ، ماوه‌یه‌ک ئارامی و بی‌ده‌نگی نازهل‌ه‌کانی داگرت ، ته‌نیا (باکسه‌ر) زۆر به‌ نائارامی و دلته‌نگیه‌وه وه‌ستا‌بووو سه‌ری به‌ولاو به‌ولادا ده‌له‌قاندو کلکه‌ شۆره‌که‌شی به‌ولاو ئه‌مالای ته‌نیشه‌کانی خۆیه‌وه‌ دا ده‌داو‌جارو باره‌ش حیل‌ه‌یه‌کی کورت و گ‌ر له‌ سه‌ر سو‌رمانیه‌وه لپوه‌ ده‌هات و گاشان گوتی: سه‌رم له‌م کاره‌دا ده‌رناچیت و هه‌رگیز له‌و باوه‌ره‌ دا نه‌بووم که ئه‌م کارانه‌ دیت‌ه کایه‌وه ، گوتی: له‌ ناو ئه‌م قه‌لاییه‌مان دا هه‌موو که‌م و کو‌رپ‌رک ته‌نیا له‌ ئه‌ستۆی خۆمانه‌وه‌یه ، ته‌نیا ر‌یگه‌ی چاه‌سه‌ر کردنی هه‌موو ئه‌و گ‌یرو گ‌رفتانه‌ زیاتر کار کردنه ، له‌م ر‌یگه‌وه‌ ر‌ا من هه‌موو به‌یانیه‌ک سعات‌یک گ‌یش هه‌لده‌ستم و دیمه‌ سه‌ر کار کردن به‌هه‌نگاوی سه‌نگین و گرانیه‌وه به‌ره‌و به‌رده‌ زله‌کان

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

رۆیشت و گاشان بەردیگی گەورەى هەلگرت و بو لای دیوارە کەى (ئاشیبایی) ی برد و ئەوسا گشوی خۆى دا.

ئاژەله کان بەبى ئەوہى مرتەقیک بکەن دەورەى (کلۆر) یان دابووو خۆیان بەوہوہ چەسپاندبووو نققەیان لى برابوو ، لەسەر ئەو تەگۆلکەشەوہ کە دەپروانیہ تەواوی مەزراکەوہو ہەموو لەوہرگارو قەرسیل و گاوەنەکان و میرگ و زەنویرەکان کە تا شەقامى سەرەکی دەرۆیشتن ہەمووی کێلدراوو ، تەواوی کرا بوو بە وینجەو شکار تەى گەنم و جۆو ہەمووی لە بەر چاویان دا سەوز دەچونەوہ ، شىروانیہ رەنگ سورەکانى خانوہکانى مەزراکان کە دوکەلیان لەسەر بانان لى بەرز دەبووہ ہەموو ئەو دیمەنانەیان لە بەر چاوان بوو و دەیان دیتن ، ئەو پۆژە پۆژیکی خۆش و ہەواى بەھارى بوو ، ہەموو زەوى و زارو مەزراکانى سەوزو رەنگینى خاک بە تیشکی خۆرەتاوى زیپىنى رازاوہ تر بووو و دیمەنى دلگىرو ہەتا بلیى نەخشین تریان دەنواند ، ئاژەلەکانیش لەو بەرزایىہوہ کە ئەو ہەموو جوانى و رەنگینىہیان لە بەر چاوان بوو دەکەوتنە ئەو یادەوہ کە ئەو زەویہ گر خىرو بەرەکەتەو جوانەبو ژیان ہەمووی بست بە بست ہى خۆیانەو خۆیان خاوەنى ئەو ہەموو زەوى زارەن ، کە تا ئیستا ہەرگىز ئاوا لە بەر چاویان دلگىر نەبووہ و نہیان دیوہ (کلۆر) کە دەپروانیہ دەورو بەرى گردۆلکەکەوہ ، ہىواش ہىواش ئەسرینى لە چاوان دەھاتە خوارەوہ ، ئەگەر توانای

## قه‌لای ئازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

هه‌بايه و رای خوی دهر بریبايه به‌بی گومان دیگوت: ڤاوان و دهرکردنی مرۆکان له مه‌زرای قه‌لای ئازهلان دا بو ئه‌وه نه‌بوو که ئاوی لی بیتن، واته ڤاگه‌یانندی شوڤش له لایهن (میجهر) ی گیره‌وه که له‌وانی گه‌یاندوووه بو ئه‌وه هه‌موو کوشت و کوشتاره نه‌بووه، نه‌گهر (کلور) به‌خوی ئایه‌نده‌ی هیئا بايه به‌ر چاوان و نه‌وا ئایه‌نده‌یه‌کی شادو دوور له هه‌موو ئازارو کوڤره‌وه‌ری و زه‌برو زه‌نگ و ناخوشیه‌کانی کومه‌لگای ئازهلانی بوو و نه‌وه‌شی له هه‌ست و دهرونی خوی دا بو ئایه‌نده به‌رجه‌سته ده‌کرد که‌وا هه‌مووی یه‌کسانی و شادی بوو، هه‌رکس به‌گیی توانای خوی کاری ده‌کرد و به‌هیز بی هیزی ده‌گارا‌ست و گه‌وره به‌رامبه‌ر بچوک دلۆقان ده‌بوو، هه‌روه‌ک چۆن به‌خوی له شه‌وی وتاره‌که‌ی (میجهر) ه‌گیره‌جیگه‌ی بو جووجه‌له‌ مرأویه‌کان کرده‌وه‌وه که چۆن نه‌وانی گارا‌ست و چاوی لییانه‌وه بو و هه‌میشه ئاوا ده‌بوو (کلور) هه‌رچه‌ند لیکی ده‌دایه‌وه نه‌وه‌ی نه‌ده‌زانی که بوچی ئاوی لی هاتوووه که‌وا هیچ یه‌کیک له ترسی درن‌دایه‌تی و هاریه‌تی سه‌گه‌کان ناتوانی نقه‌بکاتن و ته‌نانه‌ت توانای ڤا دهر‌ب‌پ‌رینیش نه‌ماوه، به‌چاوی خو‌یان دیان دی که به‌زۆری زۆرداریه‌وه چۆن دانیان به‌گوناه‌باری هاو‌ڤ‌یکانی خو‌یان هیئاوه‌وه چۆنیان کوشتن، که‌وا هه‌رگیز بیری زۆرداری له میشک دا نه‌بووه و به‌لام ئیستا وای لی هاتوووه، له گه‌ل نه‌وه‌ش دا (کلور) نه‌وشی باش ده‌زانی که



## قه‌لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

ئهم رۆژگارانه‌يان له زهمانی (جۆنز) چاکتره ، گرینگترین کار به‌رگری کردن له گه‌رانه‌وه‌ی مرۆقه بو‌ناو کیلگه‌که‌یان ، ئه‌وه‌شی ده‌زانی که‌وا ده‌بیتن هه‌میشه وه‌فادار بمیننه‌وه‌و زیاتر کار بکه‌ن و هه‌ول بده‌ن و فه‌رمانه‌کانی (ناپلیۆن) قه‌بوول بکه‌ن و به‌ته‌واوی جی به‌جیان بکه‌ن ، هه‌رچه‌نده که‌ ئه‌وه‌موو ره‌نج و ئازارانه‌ی که‌ ته‌واوی ئازهلان کیشاویانه‌و خه‌باتیان بو‌کردووئه‌وه له‌ گیناوی وه‌دی هاتنی رۆژیکی ئه‌وه‌هاله‌ نه‌بووه ، دروست کردنی ئاشی بایی و خو‌دانه به‌ر گولله‌ی (جۆنز) و ئه‌وه‌موو هه‌ول و خه‌بات و قوربانی دانیان بو‌وه‌دی هاتنی رۆژیکی وه‌ها نه‌بوو که‌ ئاوا بیته‌دی به‌لکو بو‌یه‌کسانی و به‌خته‌وه‌ری ته‌واوی ئازهلان بووه ، ئه‌مانه‌هه‌مووی له‌ بیروبۆچونی ته‌واوی (کلۆر) بوو ، هه‌رچه‌ند ئه‌و توانای ئه‌وه‌ی نه‌بوو که‌ ئه‌م هه‌موو راو بۆچوونه‌کانی خو‌ی به‌ ته‌واوی ده‌ربهریتن و بیلیتن ، بۆیه‌که‌ بیری له‌ چراندنی سروددی (قه‌لای ئازهلان) کرده‌وه هه‌تاکو ئه‌و هه‌موو بیرو بۆچونانه‌ی راستی خو‌ی که‌ توانای ده‌ربهرینیان نه‌بوو گه‌ری بکاته‌وه ، بۆیه‌که‌ ده‌ستی به‌ چراندنی سروددی ئازهلان کردو ئیتر ته‌واوی ئازهله‌کانی تریش که‌ له‌ ده‌ورو به‌ری (کلۆر) کۆببونه‌وه له‌ گه‌ل ئه‌و دا به‌یه‌که‌وه سرودیان چپی و هه‌تاکو سی جارن له‌ سه‌ر یه‌ک ئه‌و سروده‌یان له‌ دوا یه‌ک به‌ ئاوزیکی گه‌ر له‌ شادی و سۆزه‌وه چراند که‌ هه‌رگیز ئه‌و سروده‌یان ئاوا به‌ جوانی نه‌چپی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بوو ، که جاری سیپهه میان تهواو بوو (سکۆئیلر) له گەل دوو سهگی زه به للاح و درنده لهوی گهیدا بوون ، که بۆ راگه یاندنی شتیکی گرینگ هاتبوون (سکۆئیلر) گوتی: به گیی بریارو فهرمانی (ناپلیۆن) له مهو دوا چراندنی سرودی قەلای ئاژەلان قەدەغەیه چیتەر ئەم سروده نابێ بخویندریتەوه .

ئاژەلان له بیستی ئەم فهرمانه واقیان و پر ماو له جیگه ی خویمان هه گهسان (مۆریل) خووی گئی نه گیراو به دهنگیکی بلند هه گوتی: بۆچی؟ (سکۆئیلر) فهرمان رهوایانه وهرامی دایه وهو گوتی: به بهلگه ی ئەوهی که ئەم سروده سرودی شوپرش بوو ، خو ئیستاش شوپرش نه ماوه و به ئامانج گه یشتوو ، هه موو خائینان به سزای خویمان گه یشتن و دوژمنان چ له ناوه وه و چ له دهروه ته فرو تونا بووینه و نه ماون و شکه ستیان خواردوو ، که ئەو سروده ده خویندرایه وه به هیوای رۆژیکی چاکتر بووین ، خو ئیستاکه به و ئاواته وه گه یشتووین و ژیانیکی گر له کامه رانی و به خته وه ری ده به ینه سه رو ئیستاش ئەو ژیانهمان هه یه و چراندنی ئەم سروده هه یچ مانایه کی نه ماوه).

هه رچه ند ئاژەله کان ترسا بوون به لام هه ندیکیان نیازی ره خنه گرتیان هه بوو ، که چی مه ره کان به (باعه باعی چوار گا باشه و دوو گا خراگه) ماوه ی ره خنه گرتیان بری . ئیتر سرودی ئاژەلانی ئنگلستان له و رۆژه وه نه خویندرایه وه ، (مینی موس) ی شاعیر

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەم سرودەى خوارەوہى داناو لە ھەموو رۆژانى يەکشەموودا  
کە ئالای قەلای بەزدکرایەوہ دەخویندرايەوہ ھەرچەندە تەواوی  
ئاژەلان ئەم سرودەیان وەک سرودی گیشوو بە دل نەبوو  
ئەویتریان بۆ چراندن لا زۆر خوشتەر بوو بەلام چارەیان نەبوو  
ئەوہ بپیارە کە دەبێ ئەم سرودە تازەیان بچرن.

بەشی ھەشتەم

لە دواى چەند رۆژیک و برانەوھى ترسى گوشت و گوشتارو ئەو سامەى کە لە ئازەلان نیشتبوو ، ئەو ھاتەوھ بیری ئازەلەکان کە لەمادەى شەشەمى ھوت فەرمانە کەدا ئەوھ گوتراوھ کە (ھیچ ئازەلیک بۆى نیە کە ئازەل کوژی بکاتن) لە گەل ئەوھش دا کە یەکیک لە بریارەکان ئەو بریارە یە بەلام ھیچ ئازەلیک بە یادی ئەوھوھ نەبوو کە لە لایەن بەرازەکان و سەگەکان ئەوھ باسە بکاتن ، ھەرچەندە ئازەلەکان ھەستیان بەوھ دەکرد کەوا گوشتن و برینی ئازەلان لە لایەن ئازەلانەوھ بە گێچەوانەى فەرمانەکانى قەلای ئازەلانە (کلۆر) داواى لە (بنیامین) ی کەرە دیزە دەکرد و لە بەرى دەگارایەوھ کە بەندی شەشەمى بۆ بخویتتەوھ بەلام (بنیامین) بە (کلۆرى) دەگوت: من نامەوى بچمە ناو ئەو باس و خواسانەوھ (کلۆر) یش چووھ لای (مۆریل) ی بزە سپیەوھ و داواى خویندەوھى بەندی شەشەمى فەرمانەکانى لەو کرد و ئەویش بە چاوخسانیک بە فەرمانەکانەوھ بەندی شەشەمى بۆ (کلۆر) خویندەوھ کە ئاوا نوسرابوو (ھیچ ئازەلیک بەبى ھۆ بۆى نیە کە ئازەل کوژی بکاتن) ئازەلەکان بەو شیوھ ھەردوو وشەى (بەبى) و وشەى (ھۆ) یان لە ناو میشکا دا لە بیر نەمابوو ، بە ھەر حال ئازەلان ئەوھیان بۆ پروون بۆوھ کە دیارە بە گێچەوانەى فەرمانەکانى قەلای ئازەلان رەفتار نەکراوھ ،

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەو هیان بە تەواوی بۆ دەرکەوت کە کوشتن و برینی ئەو خائینانەیی کەوا لە گەل (سەنەوبال) ھاوکاریان کردوو ئەو بەلگە و ھۆیە کە بۆ ئەنجام دانی سزادانی ئەو خائینانە .

لەوسالەدا ھەموو ئاژەلەکان زیاتریان لە سالی رابوردوو کار کرد ، تازە کردنەوی (ئاشی بایی) بە تاییبەتی ئەستور تر کردنی دیوارە کە بە دوو بەرەبەرەو و تەواوکردنی لە کاتی دیاری کراو دا و جیبەجیی کردنی تەواوی کارەکانی ئاسایی کینگە تا بلیی کوشەندە و گران بوو ، زۆر پۆژان ئاژەلەکان ھەستیان بەو دەکرد کە چەند سعاتیک لە زەمانی (حۆنز) زیاتر کاریان کردوو ، لە گەل ئەوھش دا خواردنی باش و تیرو تەسەلیان نەدراوھتی ، لە پۆژانی بەیانی یەکشەموودا (سکوئیلر) گارچە کاغەزیکی دریژی بە یەکی لە قاچەکانی گیشەوھی و سمەکانیەو دەگرت و بۆ ئاژەلەکانی دەخویندەوھو دەیگوت : بەرھەمەکانی جۆراو جۆری خۆراک لە سەدا دووسەد و سئ سەد و چوارسەدو ھەتالە سەدا گینجسەدیش چووھتە سەرھو ، ئاژەلەکانیش بۆ باوھر نەکرنی ئەم قسانەیی (سکوئیلر) ھیچ بەلگە یەکیان نەدەبینی ، بە تاییبەتی کە مەرجهکانی باری رابوردویان لە بیر دا نەمابوو ، ھەندی پۆژان ئاژەلەکان دەھاتەوھ یادیان و ھەزیان بەوھ دەکرد کەوا گییان خۆشە ھەندی ئالیکی زیاتریان لە گیش دابنن .

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

لەو رۆژانە دا ھەموو فەرمانەکان بە ھۆی (سکوئیلر) ھوہ یان بەرازیکی تر ڕادەگەیەندرا ، (ناپلیۆن) تەنیا جارێکیش لە کۆبوونەوہ کانی ئەنجومەنەکان نەدەبیندرا ، لەو دوا دوايانە دا (ناپلیۆن) کە ھەدەردە کەوت تەنیا سەگەکان لە دەورو بەریەوہ نەبوون ، بەلکو لەو سەردەمانە دا جووجە کە لە شپیریکی ڕەشیش کە لە جیگە ی شە یگورچی داندرابوو لە گیشەوہی (ناپلیۆن) دا دەرویشت و لە کاتی وتارخویندەوہی (ناپلیۆن) یش دا ئەوا جووجە کە لە شپیرە کە دە یقو قاند .

دەیانگوت (ناپلیۆن) لە خانوویکی تایبەتی و جیا لەوانی تردا دەژیت (ناپلیۆن) خۆراک و خواردنیشی لە ناو قاپ و قاچاگی چینی دا کە لە چیشتخانە کە ی (جۆنز) دا ھەبوو دەخوارد ، دووسە گیش ھەمیشە بە لایەوہن و خزمەتی (ناپلیۆن) دەکەن ، ڕیار و ابوو کە لە شەوی لە دایک بوونی (ناپلیۆن) دا ھەر وہ کوو تیگەر بوونی دوو سالانی گیشو تەقە یەکی زۆر بەو یادەوہ بکریتن و جەژن بگیریٹ .

ئیتەر بەو جۆرە (ناپلیۆن) ھەک جارێ بەو ناوہ بانگ نەدەکرا ، ناوی (ناپلیۆن) بە شپۆہ یەکی ڕەسمی بوو بوو بە (پا بەرمان ھاوړی ناپلیۆن) و بەو ناوہ ناویان دەبرد ، بەراژەکان دەیانگوت: کە دەبیٹ ھاوړی ناپلیۆن بە (باوکی ئاژەلان و دوژمنی مرۆف و گاریزەری مەرەکان و ڕزگار کەری بالندەکان و

## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

چەند ناویکی تر) لەم جۆره ناوانه بۆ (ناپلیۆن) دیاری بکریتن و  
رێزی تایبەتی لێ بگیریت.

(سکۆئیلر) لە کاتی قسەکانی دا فرمیسی هەل دەرشتن و  
دەربارە ی زانایی و لێ هاتوویی و دلسۆزی و پاکی (ناپلیۆن) دا  
بەرامبەر نازهلەکان وتاری دەخویندەوه ، ئەو لەباس و خواسی  
نازهلە بێ بەشەکانی دەورو بەری قه لای نازهلانەوه هەمیشە  
دەدواو باسی بۆ نازهلەکانی قه لای دەکرد ، که چەندە مەغدوورن  
، ئیتر وای لێ هاتبوو که تەواوی کارە سەرکەوتووەکان بە  
ناوی (ناپلیۆن) هوه له قه لەم دەدراو بە ناوی ئەوهوه تەواو دەبوو  
، زۆر جار ان که مریشکه کان هیلکه یان زیاتر دەکرد دەیانگوت  
له سایه ی سهری (ناپلیۆن) و رابەراییه تی ئەوه که له ماوه ی  
شەش پۆژان دا هەر یه که ( گینج ) هیلکه یان کردووه ، یان  
مانگا کان که له گۆماویکه وه ئاویان دەخواردووه ئەوا  
دەیانگوت: بە هۆی رابەراییه تی ژیری و لێ هاتوویی  
هاورپی (ناپلیۆن) ه که ئاویش پوون و بێ گەردە ، ئەو شیعره ی  
(مینیماس) ی شاعیر که له مەدح و سەنای (ناپلیۆن) دا  
هۆنیبوویه وه ههستی تەواوی نازهلانی قه لایی به تەواوی بزواند  
بوو که شیعره کهش ئەمه بوو:

هاوری ناقلیۆن

هاورپی ناپلیۆن

هاورپی ناپلیۆن

تیشکی چاوانت  
وہ کو نووری خۆر  
بۆجیہان روونہ  
بہ ہزاران جۆر  
چونکہ نیگای تۆ  
ہاتہ وجودم  
سہر بہ ست و  
ئازاد ئیژمدروودم  
تۆ مایہی شادی و  
خۆشبہختی ژیانی  
رہبہری مہزنی  
بۆ کامہرانی  
یاری ہہزارو  
گشت بی کہسانی  
خہمخۆری  
یہ تیم حامی ژنانی  
ہاورپی ناپلیون  
ہاورپی ناپلیون  
گہر بہ رۆژو شہو  
ئیمہ زگ تیر بین  
یان لہ تہویلہ



شادی بژیر بین  
لە سایەى تۆیە  
دەژین لە جیهان  
شەوان تێردەنووین  
دووڕ لە دوژمنان  
هاوڕی ناپلیۆن  
هاوڕی ناپلیۆن  
گەر لەوەش زیاتر  
بـپـرۆین بە رێوہ  
لە سایەى تۆیە  
دەژیم لەم نیوہ  
هەر لە بەر تۆیە  
ئەم پەنگ و نیوہ  
گەر تۆمان نەبی  
ناچنـه رێوہ  
هاوڕی ناپلیۆن  
هاوڕی ناپلیۆن  
گەرمن بێ شەنگ و  
هـیـز و ئاوازم  
گەر خـودا پـیـم دا  
تـوولە بەرازم

فرچکی دەهەم  
بە ناوی بەرزت  
خزمەت گوزار بئ  
بۆ تۆو بۆ ئەرزت  
هاورئ ناپلیۆن  
هاورئ ناپلیۆن  
هەر هەستی کەوا  
بیتە ناو یادم  
هەرچی کە دەیلیم  
هەر تۆی فریادم  
من هەر دەبێژم  
گیانم فیدات بئ  
گشت کاتی ژیانم  
قوربانی ریت بئ  
هاورئ ناپلیۆن  
هاورئ ناپلیۆن  
گەرەمی بیکەس و  
بئ نەوايانی  
مایە پزگاری و  
ئازادی ژیان  
هەر بژی بۆمان

هەتا هەتایە

بەبێ تۆ ژیانمان

بەبێ مانایە

\*

(ناپلیۆن) ئەم شیعەرە پەسەند کرد وزۆری بە دل بوو ،  
بۆیە کە فەرمانی دا کە ئەم شیعەرە لە جیگە ی هەفت فەرمانە کە  
دا لە سەر دیوارە کە هەلبواسریت و لە سەرەوێشی ئەو  
پەیکەرە ی خۆی کە (سکوئیلر) دا تراشی بوو کە بە ڕەنگی  
سپیش ڕەنگ کرابوو و لایەکی (ناپلیۆن) ی نیشاد دەدا لە سەر  
ئەو شیعەرە دا بندریت و هەلبواسریتن .

لەو ماوە یە دا (ناپلیۆن) بە گەرمی خەریکی ئەو مامە لە یە  
بوو کە بە هۆی (ویمپەر) ی مروۆقەووە لە گەل (فریدریک) و  
(گیلکینگتن) دا هاتبووە کایەووە ، خودی (فریدریک) زیاتر  
وهدوای کپینی تەختە دارە کانەووە بوو ، بەلام نرخیکی  
دادووە رانە ی گیشنیار نە دە کرد ، هیشتان هەر وایا بۆووە کە  
(فریدریک) و کەسانی تر خەریکی گیلانگێرانی بۆ هێرش کرنە  
سەر قەلایی ئازەلانەووە و تیکدانی (ئاشی بابی) کەوا ئێرە بیان  
بە قەلایی ئازەلانەووە دەبرد بۆیە کە لە گیلان گێران دان و لە  
مەزرای (گینجفیلد) هەو لە بۆسە دان .

لە ناوەرستی هاوینی ئەو سالە دا ئازەلە کان سەریان لەووە  
دا سوڕ ما بوو کەوا سی دانە مامر دانیان بەووە دانابوو کە بە

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئه حمهد دهشتی

هاندانی (سنهوبال) هوه گیلانی کوشتنی (ناپلیون) یان گیرا بوو که ئه و سیه مریشکه به بی دوا کهوتن له سیداره دران ، جا بو زیاتر گاراستنی گیانی (ناپلیون) گاسهوانی زیاتر رهچاو کرا ، هه موو شهوانه چوار دانه سه گی زه به للاح هه رچوار لای تهختی (ناپلیو) یانده گرت و گاسداریان لای دو کر دبه رازیکی تازه لاویش که ناوی (گینگنیال) بوو دیاری کرا بوو بو ئه وهی هه همیشه خواردنه کانی (ناپلیون) تام بکاتن نه بادا خواردنه که ژه هراوی کرابیتن ، ئه مانه هه مووی بوو گاراستنی زیاتری گیانی (ناپلیون) هوه بوو ، له و سه رده م و کاتانه شدا وا که تا بوو که (ناپلیون) تهخته داره کانی به (گیلکینگتن) فرۆشتوو هه هه مووی جی به جی کراوه ، له مه و دواش مامه له و ئالو گوپی تر له گهل (فاکس ود) دا ده کربیتن ، هه رچه نده که مامه له کردنی (ناپلیون) له گهل (گیلکینگتن) دا له ریگهی (ویمپه ر) وه بوو که تا راده یه ک دۆستانه و ئاشنایانه بوو ، نازهله کان باوه ریان به (یلکینگتن) هوه نه بوو ئه وهش به هوی ئه وه وه بوو که ئه ویش مرۆقه ، به لام له گهل ئه وش دا ئه ویان له (فریدریک) هوه گئی باشتر بوو چونکه هه همیشه له (فریدریک) هه راسان بوون و نه فره تیان زیاتر له و ده کرد .

وه رزی هاوینی ئه و ساله رابرد (ئاشی بایی) به ره و ته واو بوون ده چوو ، له و کاتهش دا هه همیشه گرو گاگه نده ی هیرش کردنی خائینان و نه یارانی قه لایی نازهلان زیاتر ده بوو ، ئه وه یان

## قه لای نازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەگوت: کە (فریدریک) بە خۆی و بیست کەسی تری چە کدارەووە چوووە تە لای قازی و پۆلیسیشی ئاگادرا کردوووە کە ھەر کاتیکی تاپۆ و خاوەنیەتی (قه لای نازەلان) وە دەست بێنیت و ھیچ داواو داواکاریەتی نیتە کایەووە ، ئەوێش دەگوترا کە زولم و زۆرداریەتی (فریدریک) بەرامبەر نازەلانی مەزرای (یئنجفیلد) زۆر نالەبارە ، وا باو بوو کە گوايە ئەسپێکی بە سالا چووی مەزرای (یئنجفیلد) ھەتا دوا ھەناسەکی کوتەکی کاری کراووە زەبرو زەنگیکی زۆر لە ئارادایە ، دەیانگوت: کە چیل و مانگانیشان بێ ئالیک و بژیو کردوووە سەگیکیشیان بە زیندووی چاویەووە خستۆتە ناو تەنوورەووە ، ھەر وەھا گوايە بۆ رابواردن و سەیرانی خۆی (فریدریک) کە لە شپێرەکانی ھیناوەو تیغی تێژی لە گێیان بەستوون و ئەوسا بە شەپری ھیناون ، ئیتر گەلی قسەو قسەلۆکی تر دەگوتراو باسیان لێو دەکردو گروگاگەندە یە کجار زۆر بوو .

نازەلەکان لەم جۆرە ھەوالانە کەوا (فریدریک) بەو کارە ناپەرھوایانە ھەل دەستیت و دژ بە ھاوڕێکانیان ئاوا پەفتار دەکاتن خوینیان دەجۆشا و ددانیان لە (فریدریک) دەقەماندو بە ھاوارو فریادەووە نەفرەتیان لەو کردارانە دەکردو وایان لێ ھاتبوو کە دەیانەویست ھێرش بکەنە سەر مەزرای (گێنجفیلد) و تەواوی مروّقەکان لەو مەزرایە دەر بکەن و پراویاغن بنین و ھاوڕێیە نازەلەکانیان رزگار بکەن ، بەلام (سکوئیلر) ئەوانی ئامۆژگاری

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەکرد و داوای لێ دەکردن کە لە هەموو کاریکی بزۆزانەو هەل  
نەسەنگیندراو دا خۆیان بگاریزن و گشت بە هوشیاری و زانایی  
هاورپ (ناپلیۆن) هەو بەستەن ، لە گەل ئەوەش دا کە  
بەرھەڵستکاری (فریدریک) گەرەمی سەندبوو هەر دەشەهات  
زیاتر دەبوو ، سەر لە بەیانی رۆژیکی زوو (ناپلیۆن) لە  
عەمبارە کە ئامادەبوو و ئەوەی دەر بری کە ئەو لە هیچ کاتیکی دا  
بە یادی ئەوەوە نەبوو کە تەختەکان بە (فریدریک) بفرۆشیتن  
و گوتی: مامە لە کردن لە گەل یەکیکی ئاوا هیچ و گوچ و خراگ  
دا لە شان و باھوی خۆیەو بە دوور دەبینی ، کۆترەکان کە  
ھێشتان بۆ بلاو کردنەو شۆرش بۆ دەرەو دەنێردران ، لە  
چونیان بۆ مەزرای (فاکسوود) هەو قەدەغە کرا بوون ، ھەر و ھا  
لە جیاتی دروشمی مەرگ بۆ مەرۆف مەرگ بۆ فریدریک  
داندرابوو و ئەو دروشمە بەرز دەکرایەو. لە ئاخرو ئۆخی ھاوینی  
ئەو سالە دا گیلانیکی تری (سەنەوبال) پوون کرایەو ، ئەو  
گیلانەش ئەو بوو کە گوايە (سەنەوبال) شەوانە ھاتوو ئالیک و  
دانەوێلەو ئازۆقە ی تیکە لاو گیکە لاو کردوو و بەرو بوومی  
گەنم و جۆی گر لە دانەوێلە ی ھەرزەن کردو و گەل خراگەو  
خراگە کاری ئەنجام داو ، بۆ شایەدی ئەوەش نیرە قازیک  
ئاگای لەو گیلانە بوو و لە لایەن (سکوئیلر) دانی بەووە دا  
ناوہەو و بۆیە ئاشکرا بوو ، ئەویش خۆی بە کوارگی ژەھراوی  
کوشتو ، ئەوسا ئەو ئاژەلانە ی کەوايان بیر دە کردووە کە

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(سەنەوبال) لە جەنگی تەویله دا گلە ییە کەمی ئاژەلیەتی وەرگرتوو ئیستا باوەریان بەو هاتوو کە ئەمە شتیکی ئەفسانەییە و درۆیە (سەنەبال) بۆ خۆی ئەم درۆیانە ی هەلبەستوووە سازی کردوو ، ئەمە نەک مەدالیای ئاژایەتی دراوەتی بە لکو بە هۆی ترسنۆکایەتی و لێ نەهاتوو ییەو گەلی سەرزەنش و بە خۆ دا شکیندراوە تەووە گالتە ی گئی کراوە ، تەواوی ئاژەلەکان لە بیستنی ئەو شتانە ئیتر کش و مات دەبوون (سکۆئیلر) ئەمجارەش باوەری گئی هینان کەوا ئاژەلان شتیان لە بیر چوووە تەووە وەبیبیانر نایە تەووە فەرامۆشیان کردوو .

بە رەنج و ئازار و کویرەو هەریەکی زۆرەو گایزی ئەو سالەش گەلی ماندوو بوون و زۆریان کار کردو خەرمانیان هەلگرتن و کارو بارەکانی (ئاشی باییشیان) تەواو کردو ، تەنیا کەل و گەلی ماشین هارینی ئاشی بایئ مابوو کە ئامادە ی بکەن و ئیتر ئەو ئاشە بکەوئیتە گەرپەو ، ئەو هەش وا برپیار بوو کە (ویمپەر) تەواوی ئامرازەکانی ماشین ئالاتی ئاشی بایئ و گێویستیه کانی ئەو ئاشە جئ بە جئ بکاتن و بۆیان بکریتن .خۆ لە گەل ئەو هەموو بی ئەزموونی لە کار کردن و نەبوونی ئامرازەکانی کار لە ناو قەلای ئاژەلان داو لە گەل ئەو هەموو پیلان و خیانت و خیانتە تکاریانە ی (سەنەوبال) ئاژەلەکان سەرکەوتوانە توانیان کە (ئاشی با) تەواو بکەن هەرچەندەش

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

که گه‌لی ماندوو و شه‌که‌ت بووبوون و زۆریان رهنج و نازار له دروست کردنی ناشی بایئ کیشا ، به‌لام شانازیان به‌خووه ده‌کرد و توانیان که خانووی ئەو ناشه‌ته‌واو بکه‌ن و هه‌میشه له ده‌وره‌ی خانووه‌که‌دا ده‌سورانه‌وه‌و دلّیان به‌وه زۆر خوشتریش دهبوو که‌وا ئەو شاکاره‌ی خویمان به‌شیوه‌یه‌کی چاکتر و دیواریکی ئەستورتر ته‌واو کردوووه‌و دلّیان پئ گهرمتر دهبووکه‌وا ئەمجاره جگه له مه‌وادى ته‌قینه‌وه شتیکی تر نیه که بتوانی ئەم ناشه‌و دیواره‌کانی برۆوخینئ ، بیریان له‌وه ده‌کرده‌وه و دیانگوت: ئای له چ که‌ش و هه‌وایه‌کی ناهه‌موارو سه‌خت دا کاریان کردوووه‌و چۆن به‌سه‌ر هه‌موو گيرو گرفت و ناله‌باریه‌کانی رۆژگارانیان زال بوون و زۆر سه‌رکه‌وتوانه ئەو کاره‌گرنگه‌یان ته‌واو کردوووه ، ده‌یانگوت: له‌و کاته‌ی دا که ئەو ناشه‌ده‌که‌وئته‌کاره‌وه‌و ئیتر هه‌موو رهنج و نازارو کویره‌وه‌ریه‌کی که بۆ دروست کردنی ئەو ناشه‌یان کیشاوه هه‌موویان له بیر ده‌چیته‌وه‌و رۆژانیکی پر له شادی و به‌خته‌وه‌ریان بۆ دیته‌کایه‌وه‌و ئیتر له خوشیان هه‌ر به‌ده‌ورو به‌ری ئەو خانووه‌دا ده‌خولانه‌وه‌و له خوشیان هه‌ل ده‌به‌زینه‌وه .

(ناپلیۆن) له گه‌ل سه‌په‌له‌که‌ی و جووجه که‌له‌شیره‌که‌یه‌وه بۆ روانین و چاو پیکه‌وتنی (ناشی بایئ) هاته‌وینده‌ر و پیرۆزباییه‌کی گهرمی له هه‌مووان کردو گوتی: ناشی بایئ



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ناوی (ناپلیۆن) ی لى دەندریت و ھەر بەوناوہشەوہ ناو دەبردیتن .

لە دوای سەردانەکەى (ناپلیۆن) بۆ ئاشى بايى ئیتر تەواوی ئاژەلان بۆ تەویلەکە بانگ کران بۆ کۆبوونەوہیەکی ئاسایی خۆیان ، لەو کۆبوونەوہیەدا ئاگادار کران کەوا تەختە دارەکان بە (فریدریک) فرۆشراوہ ، لەم پۆژانەدا لۆری بار ھەلگری (فریدریک) دیتە ناو قەلاوہو تەواوی تەختەکانى فرۆشراو بار دەکەن و دەیبەن ، ئاژەلەکان واقیان لەوکارەدا وپ ماو ھەپەسان ، ئەوہى پراستی بوو ئەوہ بوو کە (ناپلیۆن) لە کاتی گەت و گۆکانى لە گەل (پیلکینگتن) دا لە ژیرەوہ لە گەل (فریدریک) یش خەریکی مامەلە کردن بووبوو ، کە پەيوەندیەکانى خۆی لە گەل (فاکسود) دا بە تەواوی برى بوو ، ئیتر کار پێچەوانە کرایەوہ ، جنىوى ناشیرین و دروشمی دژایەتى (پیلکینگتن) بەرز کرایەوہو دەگوترا ، کۆترەکان ئاگادار کرانەوہ کە ئیتر جنىو دان بە (فریدریک) و دوژمنایەتى کردن بەمەزرای (پینجفیلد) نەماوہ ، لە جياتى چونیان بۆ مەزرای (فاکسود) ەوہو دەچنەمەزرای (پینج فیلدەوہ) لە جياتى دروشمی مەرگ بۆ (فریدریک) مەرگ بۆ (پیلکینگتن) بەرز دەکریتەوہ ، ئیتر ئاژەلەکانیان لەوہ دلنیا کرد کە بەپراستی ھیرش کردن بۆ سەر قەلايپ ئاژەلان شتیکی ئەفسانەو دروست کراو بووہ ، ئەو ھەموو قسەو قسەلۆکەيەى کە بەرامبەر (فریدریک)

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گوتراوه و دەربارهی نازهلانی مەزرای (پینجفیلد)هوه گوتراوه هیچی راستی بۆ نه‌بووه و موباله‌غهی تیا کراوه ، ته‌واوی ئەو پڕو پاگەندانە له لایەن خودی (سنه‌وبال) و دارو دەسته‌کانیه‌وه دروست کراوه ، (سنه‌وبال)هەرگیز له مەزراس (پینجفیلد)دانه‌بووه و قەت پپی نه‌خستۆته ئەو مەزرایه‌وه ، ئەمه به پپچه‌وانه‌وه بووه که (سنه‌وبال)به‌وپه‌ری شادی و خوشیه‌وه له مەزرای (فاکسود)هوه بووه و له وینده‌ربه‌وپه‌ری شادی و خوشیه‌وه ژیاوه ، ئەوهی راستی بیت (سنه‌وبال)ساله‌هایه چه‌لاو خۆری (پیلکینگن)بووه .

ته‌واوی به‌رازه‌کان به‌وه‌وه زۆر شاد بوون که‌وا (ناپلیۆن)توانیویه‌تی که سەرکه‌وتوانه‌و زیره‌کانه‌ ته‌واوی کارو باره‌کانی (قه‌لایپ نازهلان)ئاوا به باشی به‌پڕیوه بیات ، به هۆی نیشان دانی دۆسـتایه‌تی کردنی له گەل مەزرای (پیلکینگن) داو ئاوا نرخ‌ی ته‌خته‌داره‌کان به‌رز بکاته‌وه‌وه هه‌موو ته‌خته‌کان به دوازده‌لیره‌ گـرانتـر به (فریدریک)بفرۆشیت (سکوئیلر) ده‌یگوت: گه‌وره‌یی (ناپلیۆن)و زیره‌کی ئەو رابه‌رمان له‌وه دایه که باوه‌ری به هیچ که‌سیکه‌وه نیه ، ئەم بی باوه‌ریه‌شی له به‌رامبه‌ر (فریدریک)یش نیشان داوه (فریدریک)ده‌یه‌ویست که نرخ‌ی ته‌خته‌داره‌کان به چه‌ک و کاغەز بدات به‌لام (ناپلیۆن)ئەوهی قه‌بوول نه‌کرد گوتووویه‌تی که ده‌بیت

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

پارەى ھەموو تەختە دارەکان پینج لیرەیی بیت و لە پیش بار کردنی تەختەکانیش بدریت ئەوسا تەختەکان بار بکریت (فریدریک) یش راستەو خۆ ھەموو پارەکەى داوہ کە ئەو پارەيەش بەشى کرینی تەواوی ئامرازەکان و ماشین ئالاتی (ئاشی) بایئ دەکات .

لەو ھەل و مەرجانە داو بە درێژایی ئەو ماویە تەواوی تەختەکان زۆر بە پەلە پەلەو بە بار دەکران ، لە دواى بردنی تەختە دارەکان کۆبوونەوہیەکی تايبەت لە تەویلە کە ئەنجام درا بۆ ئەوہی کە ئاژەلەکان چاویان بەو گارەيە بکەوئیت کە لە (فریدریک) وەرگیراوە (ناپلیۆن) لە کاتیک دا کە خۆی بە ھردو مەدالیە کانپەوہ پازاندبۆوہ ، زەردە خەنەى دەھاتی و لە سەر قۆمەتە گیاییکەوہ ، وەرکەوتبوو گارەکەشى لە تەنیشتیەوہ لە ناو فەخفوریەکی چینیوہ داندرا بوو و زۆر بەرپیک و گیکى تەواوی گارەکە لە ناو ئەو فەخفوریە چینیوہ پێز کرابوو ، ئاژەلەکان یەک لە دواى یەک دا زۆر بە ئارامی و بە لەسەر خۆییەوہ بە لای ئەو گارەيە پەت دەبوون و بە سەلیقەيەکی زۆرەوہ گوئیان قولاغ دەکرد و دەیانوروانیە ئەو گارەيەو لە گیشەوہی (ناپلیۆن) ھوہ تی دەگەرین (باکسەر) لە گارەکان چووہ گیشەوہ ئەو گارە ناسک و جوانانەى بۆن دەکردوگارەکە خشگ و ھۆری لیوہ دەھات . لە دواى سى پۆژان ھەراو ھۆریایەکی زۆر بەرگا بوو (ویمپەر) لە کاتیک دا پەنگی ھەلبزرکا

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بوو ، بە پەلە گەل بە سواری دوو چەرخی هاتە ناو (قه‌لای نازهلان) هوه دوو چەرخی کهی له هوشه که دانا ، راسته و خو چوو ناو خانوه کانی که (ناپلیون) ی لی بوو ، له دوای ماوه یه کی کهم بووه به مشت و مریکی زور ، که له ناو خانوو که دهاته دهره وه ، ئەم پرووداوه وه ک بومییک له ناو قه‌لای نازهلان دا تهقیه وه ئەو گاره یه کی که (فریدریک) داویه تی بو کپینی ئەو تهخته دارانه هه مووی گاره ی قوللابی و قه‌لگ و ساخته ن ئەوه دهنگی دایه وه که (فریدریک) تهواوی تهخته داره کانی به خورایی وه دهست که وتوو (ناپلیون) نازهله کانی کو کرده وه ، به دهنگی سامناک و گر له غرووریه وه فرمانی له سیداره دانی (فریدریک) دهر کرد و گوتی : له دوای دهستگیر کردنی (فریدریک) به زیندوویی له ناو ئاوی گهرم دهیکولینین ، تهواوی نازهله کانی ئاگادار کرده وه که دهیتن زور وریا بن ، چونکه له وانیه شتی زور خراگتیشر بیته کایه وه و پروو بداتن ، ئەو هیرش و گهلامار دانه ی که له لایهن (فریدریک) و کهسانی تر چاوه‌پروان ده کرا له وانیه ئەنجام بدریتن له ههر کاتیکی دا که بیانهویت ئەوانه و کاره ئەنجام دهه‌ن ، ئیتر له تهواوی ریگه و بانه کانه کانی (قه‌لای نازهلان هوه) گاسه وان داندان ، له و کاته شه وه چوار کوتری گه یام نیریان نارده مه‌زرای (فاکسود) هوه بو نوئ کردنه وه ی دوستایه تی کردن له گه‌ل (گیلکینگتن) دا .

## قه لای ئازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

له بهره بهیانی رۆژی دوایی دا هیرش بۆ سه ر قه لایی ئازهلان دهستی گئی کرد ، له و کاتهش دا ئازهلان خه ریکی خواردنی ژهمی بهیانی بوون ، دیده بانه کانی گاسهوان به په له گه ل هه والیان هینا که (فریدریک) له گه ل دۆست و یارانی خۆی وا له ده رگای قه مته ره که وه هاتوونه ته ژووره وه و هیرشیان هینا وه ، ئازهله کان به خۆکه وتن و له دوای ئامۆژگاریه کی زۆره وه هیرشیان بۆ سه ر مرۆقه هیرش که ره کان کردو گه لاماریان دان ، به لام ئەمجاره وه ک جهنگی ته ویله سه رکه وتنیان وه ده ست نه هینا ، مرۆقه کان ته نیا گازده نه فەر بوون ، شهش کهسیان له و گازده نه فه ره چه کدرا بوون و تهنگیان به دهسته وه بوو ، له گه ل نه زیک بوونه وه ی گهنجا مه تریکی ئازهله کان له مرقه کانه وه ئیتر له لایه ن مرۆقه کانه وه ده ست رپژی له ئازهله کان کرا ، ئازهله کان خۆیان به رامبه ر به گولله ی مرۆقه کانه وه گئی را نه گیراو له دوای بریندار بوونی ههندی له ئازهله کان ئیتر به ره و دوا وه کشانه وه ، هه رچه نده (ناپلیۆن) و (باکسه ر) زۆریان هه ول دا که ئازهله کان نه کشینه وه به لام ئەه یان بۆ نه چوو ه سه رو ئازهله کان چوونه ژووره کانه وه و زۆر به وریایی و ئاگا له خۆ بوونه وه خۆیان له که لین و قوژبنه کانی ناو خانوه کان دا شارده وه ، ته واوی قه لایی ئازهلان و خانوی (ئاشی بایی) که وتبو ه ژیر دهستی دوژمنانه وه ، له و کاته دا (ناپلیۆن) سه ری لی شیواوو ، نه ی ده زانی که چی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بکاتن ، ھەر دەھات و دەچوو و مرتەقی لئ برا یوو ، کلکی شۆر کردبوو ھەو بەولائو ئەملای دا دەروانی و ھەل دەبەزیەو ، چاوی زەق بریبوو مەزرای (فاکسودە) ھەو دەیگوت ئەگەر (گیلکینگتن) و ھاوڕیانی بە ھانایانەو بێن ئەوا سەرکەوتن ھێشتان مسۆگەرە ، لەو کاتەدا چوار کۆترە گەيامنیرەکان ھاتنەو ، یەکی لە کۆترەکان گارچە کاغەزیکی گئی بوو کە بە قەلەم لە سەری نوسرابوو (تا چاوت کویر بیت)

فریدریک و ھەقاللانی لە دەورو بەری (ئاشی بایئ) و ھستا بوون ، دەیانروانیە ئاژەلەکانەو ، لەو کاتەدا ورتە ورت و ترسیکی زۆر گەیدا بوو ، ئەویش ئەو بوو کەوا دوو مروۆفی خاکەناس و گیمەرە بە دەستەو لە دیواری (ئاشی بایئ) بوو خراگ کردنی نەزیک دەبوونەو و ئەوسا (ناپلیۆن) ھاواری کردو گوتی: ھاوڕیانی و ھەو بەرز بیتن ، ئەم کارە ھەرگیز سەر ناپریت ، چونکە دیواری (ئاشی بایئ) زۆر لەو بە ھیز ترە کە بە خاکەناس و گیمەرەو خراگ بکریتن ، چونکە دیوراھ کە ئەوئەندە ئەستوورە کە ھەفتەییەکی تەواوی دەوێت تا خراگ بکریتن ، بەلام (بینامین) کە ھەموو ھەنگاوەکانی مروۆقەکانی زۆر بە باشی لە ژێر چاوانەو گرتبوو کەوا چی دەکەن و ئەو ھەدی کەوا خەریکی ھەلکەندنی چالیکن لە بن کۆلەگەیی سەرەکی خانووی (ئاشی بایئ) دا بۆیە کە لمۆزی خوئی باداوا گۆییە درێژەکانی بە شیوہییەکی گالتە گئی کردنەو بەدەداو

## قەلای ئاژەلەن جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گوتی: من وای بۆ دەچم ئەو چالەکی کەوا لەوێ هەلێ دەکەنن ئەوا گر لە مەوادێ تەقینەوێ دەکەن ، ئەو نابینن کەوا ئەوان چی دەکەن؟ ئاژەلەکان زۆر بە ھەراسانیەوێ چاوەروان بوون ، تا بزانی چی ڕوو دەداتن ، ئەوان توانای ھێرش کردن و گەلامار دانیان نەما بوو ، لە دوای چەند دەقیقە یەک دیتیان کە مەرۆقەکان ھەر یەک لە شوینیکیەوێ خۆیان شار دەوێو خۆیان مات دا ، ھەندەکی گئی نەچوو کە دەنگیکی ساماناکێ تەقینەوێ بارووت و گر لە ترس ھات و لەو کاتەدا کۆترەکان ھەلفرین و تەواوێ ئاژەلەکان خۆیان بە سەر زەوی دادا و خۆیان مات کرد ، گاشان ھەستانەوێ دیتیان کە چەرە دوکەلێکی ڕەش لە دەورو بەری (ئاشی بایئ) دا بەرز دەبوو ھەو لە گەل شنەکی بادا بەو ناویدا گەرت دەبوو ، ئیتر خانووی (ئاشیبایئ) ھەرۆک نەبوو بێ وا بوو ، ئاساری لە سەر گاتاری نەما ، ئەو دیمەنە تالە ئاژەلانی زۆر بێ ھیوا کرد و ترسیکی زۆرشیان لە خانەکی خەیاڵ دا تۆمار دەبوو ، ئیتر بیری تۆلە سەندنەوێ لە مەرۆقەکان بەو کارە نارەوایە لە دلێان دا دەچەسپا و ھانی دەدان کە بەبێ ئەوێ کە چاوەروانی فەرمان بکەن گەلامار و ھێرش بکەن ھەو سەر مەرۆقەکان ، ئیتر خۆینیان وەجۆش ھات و خۆیان گئی نەگیرا و ئەمجارە ھەموویان بە تیکرای ھێرشیان بۆ سەر مەرۆقەکان برد ھەو ، بیری تۆلە سەندنەوێیان لەو مەرۆقانە ترسان لەو ھەموو ڕیژنەکی گوللە بارانەکی مەرۆقەکانیان بەلاو

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هیچ نەبوو ، بەرەو گیشەووە چوون ، شەرپکی دژوارو توندو تیژ بوو ، مەرۆقەکان تا توانیان ئاژەلەکانیان دایە بەر گوللەووە ، ئیتر کەوتنە ناو یەک ئاژەلەکان بە قوچ و لەققەو قەمگەرە بە ھێزەکانیان و چرئووکی تیژیانەووە بەرەنگاری مەرۆقەکان بوونەووە ، مەرۆقەکانیش بە کۆتەک و خوتورمەیی دەستیانەووە بەر بوونە گیانی ئاژەلەکانەووە ، گایەک و سێ مەر و دوو قاز کۆژران ، ئاژەلەکانی تریش زۆریان بریندار بوون ، تەنانەت (ناپلیۆن) کە لە گشتەووەی جەبەھەکەووە بوو ، چالاکێەکانی جەنگی بەرپێوە دەبرد ، بە ھۆی ساچمەییەکی گوللەیی مەرۆقەکانەووە سەری کلکل قرتا بوو ، مەرۆقەکانیش لە زەرەرۆ زیان بێ بەش نەبوون ، سێ کەسیان وەبەر لوشکەیی گەر لە ھیزی باکسەرەووە کەوتبوون و سەرۆ کەللەیان زۆر بە خراگییووە شکا بوو ، وەرگی یەکیکیان وەبەر قوچ لێدانی گایەک کەوتبوو یەکیکیش وەبەر قوچی (جسی) و (بلوبل) کەوتبوو شەرۆالەکەیی گەرچە گەرچە بووبوو ، لە کاتییک دا کە ھەر نۆسگە زەبەللاخەکانی گاسەوانی (ناپلیۆن) لە گەنای گەرژینەکانەووە بۆسەیان دانابوووە و ئیتر بە ھەگە ھەگ و مەرەمەرەییکی ترسناکەووە ھەر چوار لای مەرۆقەکانیان ئابلۆقە دا ، مەرۆقەکان کە چاویان بەووە کەوت ئیتر ترسیکی زۆریان لێ نیشت و زەندەقیان چوو ، کە دیتیان دەورەیان گیراوەو ئەوھش جیگەیی مەترسیەکی زۆرە(فریدریک) ھاواری گاشەکشەیی بە نەفەرەکانی خۆی



## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کردو که خۆیان لەوشەرە دووربخەنەو، لە دواى ماوہیەکی کەم زۆر ترسنۆکانە رایان کرد و ئیتر نازهلەکانیش بە دوايانەو بوون تاكو له کيلگه‌ی قه‌لایى نازهلانیان وەدر نانه‌و، بە لەققەو قەمگارو چرنوو ک و گەزەو قۆچەکانیانەو دوا مروقیان لە ناو گەرژینە درکاویەکانەو بە گەر گەر دەر گەراندو راپویان نان و دەریان کردنە دەرەو، هەرچەندە که نازهلەکان لە خۆیندا سور هەل گەرابه‌بوون و شەنگ و هیزیان لە بەر برا بوو، بەلام سەرکەوتوانە لەو شەرەش دا بە لاکەلاکەو بەرەو شوینی خۆیان گەرانه‌و، دیمەنی ئەو شەرەیان و قوربانیه‌کانیان لە بن گەرژین و ئەملاوئەولادا دیار بوو که گەلێ لە نازهلەکانی دەهینایه‌ گریانەو، بە گەزاره‌یه‌کی و زۆرو بە دلته‌نگیه‌و لە لای کەلاوہی (ئاشیبایی) ی ویرانە کراو راپوہستا بوون، خانووی ئاشە کە ئاتاری لە سەر گاتاری نەمابوو، ئەمجارە وەک جاری گیشونەیان دەتوانی کە سودلە بەردەکانی دیوارە کە وەر بگرن، بە شیوہیە ک تەقیندرا بوو کە تەواوی گایەکان و ئەستونەکانی خانووە کە بە تەواوی پوو چوو بوونە زەویەو بە خاک یە کسان کرا بوون، تەقینەو کە ئەوہندە بە هیز بوو کە بەردی دیوارەکان دەها مەتر لە شوینی خانووە کە ی دوور کردبوو، بە شیوہیە ک بوو کە دەتگوت (ئاشی بایی) هەر نەبوو، لەو کاتەدا کە نازهلەکان لە دەورو بەری شوینە کە ی ئاشە کە بوون (سکوئیلر) سەرو کەللە ی گەیدا

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بوو ، ئەو بەبێ بەلگە لە تەواوی شەرەكەدا لە هیچ شوێنی دیار نەبوو و خۆی شارەدبۆو ، بە ھەلگەڕین و ھەلبەزین و کلکە لەققەو زەردەخەنەو لە خۆرازیانە ھاتە لای ئاژەلەکانەو ، لەو کاتەشدا دەنگییکى بە ھیزی تەقینەوھى تۆگیك بیستراکە لە لایەن خانوھەکان ھاویشترا (باکسەر) گرسی و گوتى : ئەوھ بۆ تۆگ داوین؟ (سکۆئیلر) ھاواری کرد و گوتى : جەژنى سەرکەوتن و گیرۆزی دەگرین (باکسەر) لە کاتیك دا كە خۆین لە ئەژنۆکانى دەچۆرايەوھو نالیکیشى لە قاچیهوھ كەتبوو و سمەکانى قەلشى بوون و دوازده ساچمەى تەواو لە قاچەکانى چوو بوونەوھ خوارەوھ گووتى : چە سەرکەوتنىك؟ لەوھرام دا (سکۆئیلر) گوتى : ھاوړى چۆن دەلێى چە سەرکەوتنىك؟ مەگەر ئەوھ نیه كە نەيارانى خۆمان لە قەلایى ئاژەلانەوھ ړاو ناوھو دەرمان گەړاندوون؟ ھەرچەندە دوژمنان (ئاشى بايى) ی ئیمەيان ئاوا بە سەر یەكا دا تەگاندووه و ئەو ھەموو ږەنج و ئازارى كە دوو سالى تەواو كیشاومان ئاوا بە فیرۆيان داو ئاشیيان خاگور کردین ، چە گرنگیه كى ھەیه؟ جارێكى تر بە ھەول و تیکۆشانى خۆمانەوھ بە شیوھ یەكى لە بار ترو چاکتر (ئاشى بايى) دەسازینەوھ (سکۆئیلر) لە سەرى ږویی و گوتى : ھاوړى بۆ تۆ ناتوانى كە ئەو ھەموو گەورەیی و سەرکەوتنەى كە ئەنجاممان داوھ ھەستى گى بكەیت ، ئەم ھەموو زەوھیهى كە لە سەرى و ھستاوین و لەژیر چنگى دوژمنان

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دابووہ ئیستا کہ لە ژێر سایە ی سەری (ناپلیۆن) ەوہ ەمومومان  
رژگار کردەوہو ھی خۆمانە. (باکسەر) گوتی: ئەھایانی  
ئەوشتە ی کہ لە گیشان ھی خۆمان بوولە دوژمنانمان  
سەندەوہ. (سکوئیلر) گوتی: بەلی مانای سەرکەوتن ئەوہیە ،  
ئاژەلەکان بە لاکە لاکەوہ چوونەوہ ھەوشە ی تەویلە کہیانەوہ ،  
ساجمەکانی ژێر گێستی جەستە ی (باکسەر) زۆری ئازار دەدا ،  
ئەو لە گیش ھەموو شتیکەوہ ھەر لەو کاتەوہ بە یادی دیسان  
ساز کردنەوہ ی (ئاشی بایی) و ئەو ھەموو پەنج و ئازارو  
ماندوو بوونەوہ بوو ، بە ھەست و بیرو خە یالیەوہ خۆی ئامادە ی  
کار کردن دە کردەوہ ، بە لام بۆ یە کہمجار ئەوہ ی ھاتەوہ یادی  
کەوا یازدە سالی تەواو بە سەر تەمەنیەوہ دا دەرواتن ، ئەوہش  
شتیکی سروشتیە کہ شەنگ و ھیزی جارانی نەماوہ .

ئاژەلەکان کہ جاریکی تر ئالای سەوزی خۆیان بە  
شەکاوہیی دیت و دەنگی ھاویشتنی تۆگە کہیان دیسانە کہ  
بیستەوہ کہ ھەفت گوللە ی تەواو بۆ سەرکەوتن ھاویشترا و  
گوئیان لە ووتەکانی (ناپلیۆن) بۆوہ کہ بە ھەول و تیکۆشان و  
کارەکانی ئەوانیەوہ ھەل دەگوت و گیرۆزبایی لەو ھەموو  
سەرکەوتنە ی لی دەکردن ، ئەوانیش ئەوہیان دەھاتە بەر  
چاوان کەوا بەراستی سەرکەوتنیک ی گەورەیان وەدەست ھیناوە  
دلیان شاد دەبوو ، ئەوسا شەھیدەکانی قوربانی ئەو  
شەپسەرکەوتووہیان زۆر بە ریزو حورمەتەوہ بە خاک دەسپارد

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

، (کلۆر) و (باکسەر) تەرمی ئەو شەھیدانەیان را دەکیشاوخودی (ناپلیۆن) بەگەرەیی خۆی لە مەرەسمی ئەوبە خاک سپاردنەدا بەشداربوو.

دووڕۆژی تەواو جەژن و شادیان بۆ سەرکەوتنەکانیان گێراوگرت ، ئاوازی سرودو گۆرانی و بەزم و تەواوی ئەو ناوەی گرتبۆو ، گەلی وتارو قسەو باسیان گوت و زۆریان بەزم و گۆوئەند گێرا ، تۆگەکان بە یادی سەرکەوتنەو هەویشتران ، بۆ هەر ئازەلێک سیویک و هەر بالندەیهک سەد گرام دانەوێلەو بۆ هەر سەگێک سێ دانە گسکویت گێشکەش کران ، ئەو جەنگەیان ناوێ نا جەنگی (ئاشی بایی) و جەنابی (ناپلیۆن) نیشانەیهکی تازەیی سەرکەوتنی دروست کردو بە ناوی نیشانەیی ئالای سەوزی ناونا و ئەویشی گێشکەش بە خۆیەو کرد ، باس و خواسی ئەسکەناسە ساختەو قوللابیەکان بە هۆی سەرکەوتنی ئازەلان لەو شەرەدا لەبیر چۆووەو لە یاد کرا.

لە دواي چەند پۆژیک گاش ئەو پرووداوە ، بەرازەکان سەندوقیک ویسکیان دۆزیەووە کە لە نەزیک ئالاکەووە لە ژیر خاک دا شاردرابۆووە و دۆزیانەووە ، شەوی هەمان پۆژ دەنگ و ئاوازی مۆزیک و شادی لە خانووەکانی بەرازان دا بەرز بۆووە ، سەیر لەوهدا بوو کە هەندی وشەو ئاوازی سرودی قەلایی ئازەلانی ئینگلستان لە گەل ئەو هەراو بەزمە دا تیکەلاو بوو بوو.

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه حمهد دهشتی

به باشی له دووره وه ده بیسترا ، له دهورو بهری کاترمیری نۆی  
ئهو شه وه دا ته واوی نازهلان به ئاشکرایی ئه وه یان ده ربیری و  
ده یانگوت: که (ناپلیون) له کاتیک دا که وا کۆنه کلاوه که ی  
(جۆنز) ی له سه ر نابوو له ده رگای خانوه که یان ده هاته  
حه وشه که و به را کردن ده گه رایه وه ناو خانوه که یان ، بۆ به یانی  
ئارامی و بی ده نگیه کی ته واو ئه و ناوه ی دا گرتبۆوه ، ته نانته  
به رازیکیشته نه ده دی که له جم و جۆل داییتن ، نه زیکه ی  
سه عات نۆی به یانی بوو که سه رو که لله ی (سکوئیلر) گه یدا بوو  
، زۆر به هیواشی ده رپویشته و چاوه کانی به ته واوی کز بوو بوو  
و کلکی له ناو ناو گه لانیه وه شوپ کردبۆوه ، به ته واوی وای گیوه  
دیار بوو که نه خوشه ، هاته لای نازهلان وگوتی هه والیکي  
ناخووش و دل ته زینم گییه و ئاگادارتان ده که م ، ئه ویش  
ئه وه یه که وا هاوړی (ناپلیون) نه خووش که و تووه و زۆر نه ساغه و  
له سه ره مهرگ دایه .

ئه م هه واله دلته زینه بووه هۆی سه رو سه دایه کی زۆر ، له  
گشته وه ی ده رگاگان کایان رپشته ، ته واوی نازهلان به چاوی  
فرمیسکاویانه وه و ئارام ئارام له سه ر گه نجه کانیانه وه  
ده رپویشتن و له یه کترین ده گرسی و ده یانگوت ئه گه ر خوا  
نه خواسته رابه رمان بمریتن و نه مینی چه قور وه سه ر خوومان  
بکه ین؟ گرو گاگه نده وا بلاو کرایه وه که (سنه وبال) توانی  
کاری خوئی بکاتن و خوارده مه نی (ناپلیون) ژه هراوی بکاتن ، له

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئه حمهد دهشتی

دهورو بهری کاتزمیر یازدهدا (سکوئیلر) جاریکی تریش هاتهوه لای نازهلان و ئه مجاره هه والیکي تری بو هینان ، ئه ویش ئه وه بوو کهوا (ناپلیون) له دوا کاری ژیانی دافهرمانی داوه که تۆلهی ئارهق خواردنه وه له سیداره دان و مهرگه .

له شهوی هه مان رۆژ دا (ناپلیون) حالی که می باشتر بوو و هاتهوه سهر خۆی ، له به یانی هه مان رۆژی دوا یی دا (سکوئیلر) موژدهی چاک بوونه وهی (ناپلیون) به نازهلان دا و گوتی له شهوی دوا یی نه خو شیه که ی دا (ناپلیون) دهست به کار بوته وه ، له رۆژی دوا یی دا ئه وه روون بووه کهوا (ناپلیون) فهرمانی به (ویمپهر) ی مرؤف داوه که ئه و کتابانهی ده رباره ی شه راب و مه ی دروست کردن و له مه زرای (ویلگدن) هه ن بو (ناپلیون) بیان کریتن ، له دوا ی هه فته یه کیش گاش ئه و روو داوه (ناپلیون) فهرمانی دا که ئه و گارچه زه ویه ی گشت باغی میوه جات که بریار وا بوو بکریت به له وه رگای نازهلانی گه ک کهوته و گیر ، که بو جاری یه که م دا گوتبویان له بهر بی هیزی ئه و زه ویه ده بیت بکیلدریته وه دووباره شوو وهر د بکریته وه ، به لام له گاشان ئه وه ده رکهوت که فهرمانی (ناپلیون) ه ده بیت ئه و زه ویه بو چاندنی جو به کار بهیندریتن ، له و رۆژانهش دا گیش هاتیکی سهیر رووی دا که که سهی سهری لی دهر نه ده چوو ، ئه ویش ئه وه بوو که له ساعات دوا زدهی شه و دا که شه ویکی مانگه شه و بوو ، له گر دهنگی تیک شکاندن شتیک هاته بهر

## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گوئیانهوهو که نازهله کانی له خه و راکه راند ، نازهله کان بینیان که له دوای دیواری ئەو تهویلهیهی که ههفت فرمانه کهی له سه ر نوسرا بووه گه یژه یه کی شکاو که وتوو هته سه ر زهوی (سکوئیلر) لهوی له لای گه یژه که وه که وتۆته خواره وه و له خۆیه وه چوو ، هه ر له له لای گه یژه که وه ریشه یه کی نوسین و ده فریکی رهنگی سپیش لهوی که وتوو ، سه گه لیش هه ر له و کاته دا دهوری (سکوئیلر) یان گرتبوو ، که به خۆیه وه هاته وه ئەویان برد ، هیچ نازهلێک سه ری له و کاره وه ده ر نه ده بری جگه له (بنیامین) ی که ره دیزه که لموزی خۆی له حه وا ده کرد و سه ری ته کان ده دا که وا دیار بوو شتیکی له و باره وه ده زانی و ههستی گئی کردبوو ، به لام هچی نه ده درکاند و ده ری نه ده بری ، له دوای ئەوهی که (مۆریل) ی بز نه سپی حه وت فرمانه کهی خوینده وه ، ئەوهی بو ده رکه وت که وا دیسان یه کی که له حه وت فرمانه که به شیوه یه ک نوسرا وه ته وه که نازهله کان به هه له لئی تی گه یشتبوون ، ته واوی نازهلان وایان ده زانی که که مادهی گینج له حه وت فرمانه که ده لیت (هیچ نازهلێک بوی نیه که ئارهق بخواته وه) به لام ئیستا وا دیاره که چه ند وشه یه کیان له بیر چوو هته وه چونکه فرمانه که ئاوا ده لیت (هیچ نازهلێک بوی نیه که له ئەندازه به ده ر ئارهق بخواته وه!).

### بەشی نۆیەم

زام و برینی سمە قەلشیوہکانی (باکسەر) ماوہیەک بوو لە ژیر  
چاوہ دیری و ھەتوان و چارەسەری کردن دا بوو ، دەست گئی  
کردنەوہو ساز کردنەوہی جاریکی تری (ئاشی بایی) ییش لە  
دوای گرتنی یەکەم پۆژی جەژنی گیرۆزی دەستی گئی  
کرایەوہ (باکسەر) تەنانەت پۆژیکیش پوخسەتی گشو دان و  
حەسانەوہی خۆی نەدەدا ، لە گەل ئەوہش نەی دەویست کە  
ھیچ یەکیک لەو ھەموو دەردو پەنجکیشانی برینەکانی بگاتن ،  
ھەتا شەویک بە تاییەت لە گەل (کلۆر) دا باسی ژان و  
ئازارەکانی برینەکانی خۆی کردو دانیشی بەوہ نا کە بە ھۆی  
ئەو برینانەو سمە قەلشیوہکانی تا بلیی پەنج و ئازاران  
دەکیشتن ، ئەوسا (کلۆریش) لە ئالیکە جۆراو جۆرەکان دا  
ھەندی دەرمانی چارەسەر کردنی بو دروست کرد و لە سەر  
سمە قەلشیوہکانی (باکسەر) ی



## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دانا (کلۆر) و (بنیامین) هەردوکیان سور بوون لە سەر ئەوه و دەیانگوت: کە دەبیت (باکسەر) کەمتر کار بکاتن چونکە ئەسپیش هەتا هەتا تەندروستی باش نابیت و ئەو هیزو گۆرەیی جارانیش نامینتین ، بەلام (باکسەر) ئەم قسانەیی نە دەچوو گۆیوه ، هەموو ئارەزوویەکی ئەوه بوو کە زۆر کار بکاتن و لە گێش گەک کەوتن و نەمانی خۆی دا (ئاشی بایی) بە تەواو کراوہیی بە چاوی خۆیەوه بینیتن .

یەکەمجار کە یاساکانی قەلایی ئازەلان بریاری لە سەر درا ، یاسای تەمەنی گەکەوتنی ئازەلان بەمجۆرە بوو: هەر ئەسپیک یان بەرازیک تەمەنی بگەیشتبا یە 14 سالان ئەو کاتە مافی گەکەوتەیی هەیه ، سەگەکانیش لە نوۆ سالی تەمەنیان دا مافی ئەوهیان هەیه کە گەکەوتە بژمێردرین ، بۆ مریشک و قاز و مراویەکانیش گینج سال بۆ گەکەوتەیی دیاری کرابوو ، بۆ مەرەکانیش حەوت سال تەمەن بۆ گەکەوتەیی داندراوو ، بۆ ئەو مەبەستەش تەواوی ئالیک و بژیوی لێ کەوتووکان رەچاو کرابوو کە بیان دریتن ، تائەو ماویەش هیچ ئازەلیک خانە نشین نەکرا بوو ، هەرچەندە کە لەم دوا دوا یانە دا هەمیشە باس و خواس لەوبارەوه دەکراو باسیان لێوه دەکرد ، تازە بە تازەش ئەو لەوەرگایەیی گشتی باخچەیی میوهجات کە بۆ لەوەرانی ئازەلانی گەکەوتە لەوه گێش دیاری کرابوو ، بریاری ئەوهی بۆ درا بوو کە بکێلدریت و

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئەحمەد دەشتی

بکریت به شکارته‌ی جۆی تایبه‌تی و ده‌یانگوت: که ته‌نیا گۆشه‌یه‌ک له‌و له‌وه‌رگایه‌ گهرژین ده‌کریتن و ده‌بیتنه‌ له‌وه‌رگای نازهلانی گه‌ککه‌وته ، ههر ئەسپییکی خانه‌ نشین رۆژانه‌ ده‌کیلۆ جۆی گئی ده‌دریتن ، له‌ وه‌رزی زستانیش دا یه‌ک کیلۆ وینجه‌و گیزه‌ریکی بۆ بژیوی رۆژانه‌ دیاری کراوه‌و ده‌یان دریتتی ، ئەگه‌ر تواندرا له‌ کاتی گشو دانیش دا ئەوا سیۆئیکیان گئی ده‌ده‌ن ، بیره‌وه‌ری رۆژی له‌ دایک بوونی (باکسه‌ر) دروست له‌ دوا‌ی وه‌رزی هاوینی ئەو ساله‌ بووکه‌وا دوازه‌ 12 سالی ره‌به‌قی به‌ سه‌ر ته‌مه‌نی دا تی ده‌گه‌ری .

ئەو ساله‌ تا بلیی زستانییکی توش و سه‌خت بوو ، له‌و ماوه‌یه‌دا ژیا‌نی ته‌واوی نازهلەکان گر له‌ ته‌نگ و چه‌له‌مه‌و ناخۆشی بوو ، ته‌نانه‌ت نازۆقه‌شیان وه‌کو سالی را بووردوو نه‌ما‌بوو ، بژیوی رۆژانه‌ی نازهلەکان جگه‌ له‌ بژیوی رۆژانه‌ی به‌رازه‌کان و سه‌گه‌کان هه‌مووی که‌متر ببوه‌وه ، له‌ گه‌ل ئەوه‌ش دا (سکوئیلر) وه‌ک هه‌میشه‌ هیچ گيرو گرتییکی نه‌بوو له‌ باره‌ی ئەوه‌وه‌ که‌ به‌ نازهلەکان به‌سه‌لمینی که‌وا هیچ که‌م و کورپه‌کیان نیه‌ ، به‌لام وا گپو‌یست ده‌کاتن که‌ گۆرانکاریه‌ک له‌ بژیوی نازهلان دا بکریتن (سکوئیلر) هه‌میشه‌ له‌ جیا‌تی وشه‌ی که‌م کردنه‌وه ، وشه‌ی گۆرانکاری به‌ کار ده‌هینا ، خو له‌ گه‌ل به‌رابه‌ر کردنی رۆژگارانی (جۆنز) دا هه‌موو شتیکی باشت‌ر بوو (سکوئیلر) له‌ کاتیکی دا زۆر به‌ په‌له‌ گه‌ل ده‌دواو باسی

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

باشتر بوونی ئەو رۆژگارانی لە کاتی (جۆنز) هەوە باس دەکرد کەوا وینجە و شیلە و چەوهندەر و گەلی بژوی تر زیاتر بوو و هەر هەروەها سعاتیک کەمتر لە و سەردەمانە دا کار دەکەن و ئاوی خواردنەوێش لە رۆژگارانی جۆنزهوێ گاکتر بوەتەو و تەواوی ئاژەلان تەمەنیان درێژ تر بوەتەو ، بێچوێکانیان چاکتر گەر وەر دەکرین و باشترن و تەویلەکان خاویترن و کاو جۆ و تەواوی بژوی رۆژانە ئیستا زیاتر بوو ، ئازاری میس و مەگەس زۆر کەم بوەتەو ، ئاژەلەکان ئەو قسانە (سکۆیلەر) یان باوەر دەکرد ، چونکە رۆژگارانی جۆنزهوێ خراکتر بوو و سەردەمانیکی گەر لە ئازارو نەهامەتی و تەنگ و چەلەمەیی بوو .

ئاژەلەکان ئەو هیان دەزانی کە ئەو رۆژگارانی کە ئیستاش تیی کەوتوون تا بلی سەخت و ناخۆشە و هەمیشە برسین و تیریش ناخۆن و جگە لە کاتی خەوتنیان هەمیشە کار دەکەن ، بەلام گومانیشیان لەو دا نەبوو کە پرا بوردویان لە ئیستاکێ خراکتر بوو ، چونکە لەوێ گیش ئەوان کۆیلە بووینە بەلام ئیستاکە ئازادن و بۆ خۆیان کار دەکەن ، ئەمەش باشترین و راستترین بەلگەیی ئەو بوو کە ئەم سەردەمانیان لە رۆژگارانی (جۆنز) باشتره ، (سکۆیلەر) یش هەمیشە ئەم وینەیی دوگات دەکردەو و باسی لێو دەکرد .

لەو سەردەمانە دا باشتر چاوەدیری خۆراک و ئازۆقە دەکرا ، ئاژەلان برسی بوون ، لە وەرزی گایزی ئەو سالە دا چوار دیلە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بەراز بە یەكەوه تره‌کی بوون ، نزیکه‌ی 31سی و یه‌ک توله‌ به‌رازیان به‌ دونیا هینا بوو ، که هه‌ر سی و یه‌ک دانه‌ توله‌ به‌رازه‌کان به‌له‌ک بوون و له‌ (ناپلیۆن) ده‌چوون ، له‌ به‌ر ئه‌وه‌ش که خودی (ناپلیۆن) ته‌نیا نیره‌ به‌رازی ناو قه‌لایی نازهلان بوو ده‌تواندرا که ئه‌وه‌ بگوتریت و بزاندريت که هه‌موویان رپی و ره‌چه‌له‌کیان ده‌چیته‌وه‌ سه‌ر کت ، له‌ دوا‌ی تره‌کینی به‌رازه‌کان ، ئه‌وه‌ را گه‌یاندرای که دوا‌ی کپینی که‌رگۆچ و ئاسن و که‌ل و گه‌لی گپویستی تری خانوو دروست کردن ، قوتابخانه‌یه‌ک دروست ده‌کریتن ، که ئه‌وه‌ش بریار دراوه‌ له‌ ناو باغ دا ساز بدریتن ، ئیستا کوده‌له‌ به‌رازه‌کان له‌ چیشته‌خانه‌که‌ دان و له‌ ژیر چاوه‌ دیری خودی (ناپلیۆن) دا گه‌روه‌رده‌ ده‌کرین و له‌ ناو باخچه‌که‌ش دا هه‌موو رۆژی وهرزشیان گپ ده‌کریتن و یاری کردنی توله‌ به‌رازه‌کان له‌ گه‌ل هه‌موو بیچوه‌کانی تری نازهلان قه‌ده‌غه‌ کرابوو ، له‌و سه‌ر ده‌مانه‌دا وا باو بوو هه‌رکاتی که نازهله‌کان توشیان به‌ به‌رازه‌کان ده‌بوو ئه‌وا خۆیان له‌ رپگه‌وه‌ لاتهریک ده‌کرده‌وه‌ تا به‌رازه‌کان رپگه‌یان ته‌نگ نه‌بیت و په‌ت بین ، ئه‌وه‌ش به‌ تایبه‌تی له‌ کوچه‌و کۆلانه‌ ته‌نگه‌ به‌ره‌کانه‌وه‌ ده‌بوايه‌ نازهله‌کان خۆیان لا بدهن تا به‌رازه‌کان په‌ت بین ، له‌ گه‌ل ئه‌وه‌ش دا ببوه‌ شتیکی ئاسایی و عاده‌ت که ته‌واوی نازهله‌کان به‌ ناوی (ئیمتياز) هوه‌ قه‌یتانیکی سه‌وزیان به‌ کلکیانه‌وه‌ ده‌به‌ستا ، ئه‌و ساله‌ تا راده‌یه‌ک قه‌لایی نازهلان

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەرکەوتنی وەدەست هینان بوو ھەرچەندکە گارەو گول کەمتر ببووە ، بەلام دەبوايە کە کەرگۆچ و زیخ و چەو و ئاسن و چیمەنتۆی گۆیست بۆ دیواری خانووی قوتابخانە کە بکر دریتن و گارەو گولیش گاشە کەوت بکریتن بۆکپینی کەل و پەلەکانی (ئاشیبایی)ش و کپینی مۆم و نەوت و شەکریش کە زۆر گۆیست بوون نامادە بکریتن .

(ناپلیۆن) ھەموو بەرازەکانی لە خواردنی قەندو شە کەر قەدەغە کردبوو ، چونکە دەیگوت خواردنی ئەو شیرنەمەنیانە ھۆی قەلەو بوونە ، قەلایی ئاژەلان زۆریان گۆیست بە بزمارو دەزوو و پەژوو و سیم و وردە ئاسنەو ھەبوو ، لە گەل ئەمانەش دا دەبوايە کە گسکویت بۆ سەگەکان بکر دریتن ، بۆ ئەو مەبەستانەش بەشیک لە وینجە و گەتاتە فرشران ، ھەر بۆ مەبەستی مامەلە کردنی زیاتر وا بریار درا بوو کە ھیلکە ی مامرەکان لە ھەفتە یە کدا بگاتە 600 شەش سەد دانە ھیلکە ی تەواو و ئەوانیش ھەمووی بفرۆشریتن ، ئەو سالە سالیکی بی جوجکەیی بوو ، بۆیە کە جوجەلە کەم بۆو ھە ژمارە ی مامرەکان ھەرۆک خۆی ماو ھەو زیاد ی نە کرد ، تا پادە یە کیش ئالیکی ئاژەلان لە مانگی دواز دە دا کەم کرایەو ھە ، ھەرۆھا لە مانگی پەشەمەش دا جاریکی تریش خۆراکی ئاژەلان کەمتر کرایەو ھە ، ھەر لەو کات و دەمانەش دا ئەو ھە پرا گە یە ندرا کەوا ھە لکردنی چراو فانوسیش بۆ پۆناکی قەدەغە یە ، ئەو ھەش بۆئەو ھە یە تا

## قەلاي ئاژەلان جۇرچ ئۇرويل وەرگير: ئەحمەد دەشتى

بتواندریتن زیاتر گاشە کەوت بکریت و مەسروفات کەمتر بېتتەو، ژيانى تەواوی بەرازەکان دیار بوو کە زۆر خۆشتر بووبوو، ھەمویان وەک دابەستە قەلەوو خرگن بووبوون، لە دواي نیوهریه کی مانگی رەشەمە دا، ئاژەلەکان بە تیکرایى بۆنیکی خۆشیان لەو نەزیکانەو دەکرد، ئەوھش نەیان دەزانى کەوا ئەم بۆنە خۆشە چیه کەوا بە شنەى باوہ بۆیان دیت، ئەو بۆنەش لە لای بیرەسازەکەى گشتى چیشخانەکەى رۆژگارانی (جۆنز) ھوہ دەھات، بەلام ئەو شوینە لە دواي نەمانى (جۆنز) ھوہ تەرک کرا بوو، یەکی لە ئاژەلەکان گوتى: ئەم بۆنە بۆنى جۆی کولاوہ، ئاژەلەکان زۆر بە قولى ھەوايان ھەلمژی و ئەو بۆنەيان دەکرد، وایان دەزانى کەئەمپرو ئیوارە ژەمیکی گەرم و نەرم و خۆشیان ھەیه، بەلام ھەرگیز ھەوالی لەو ژەمە بە تام و بۆیەى کە بیریان لی دەکردەوہ نەبوو، لە رۆژی یەکشەمووی دوايی دا ئاگادار کران کە لە مەو دوا، تەواوی بەرو بوومی جۆ تەنیا بۆ بەرازەکان تەرخان دەکریتن، لە کیلگەى گشتى باخەکەوہ جۆ تۆ کرایەوہ، ھەر بە زوویش بلاو کرایەوہ کە بەشى ھەر بەرازیک نیو لیتر بیرەیهو بەشى جەنابى (ناپلیون) یش بە تەنیايى 4 چوار لیتر بیرەیه کە ئەمەش بۆ (ناپلیون) لە ناو بەرداخە چینیە تاییەتیهکان دەکریتن تا بیخواتەوہ.

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەو ھەموو ناخۆشی و سەختی و رەنج و ئازار و کوپرەو ھەریانەیی کە ئاژەلەکان خۆیان لە بەر ڕا گرتبوو لە گەل ھاتن و وەدەر کەوتنی ژیانەیی ئەو پۆژانەیان دەگۆردرایەو، ئەو سەردەمانەیی کە ئاوازی سرودو پێژەو وتار خۆیندەو ھیاتەر گەرەیی سەندبوو (ناپلیۆن) فەرمانی ئەو ھی دا بوو کە لە ھەموو ھەفتەییە کە دا جارێک خۆگیشانان بۆ پێژ گرتن لە جەژنی سەرکەوتنی قەلای ئاژەلان و گێرۆز کردنی ئەو پوداویە ئەنجام بدەریتن، ھەموو ئاژەلان بە تێکراییی لە کاتی دیاری کرادا لە کار کردن دەوستان و لە ھەر چوار دەورەیی ھەوشە کە دا وەکو سەرباز پێزیان دەبەستاو پێژەیان بۆ گێرۆزی قەلای ئاژەلان ئەنجام دەدا، لە گێشەو ھی ھەموو جوجە کە لە شێرە کەیی (ناپلیۆن) ی شەییگور زەن دەپۆیی و ئەوسا ئەسپەکان و مانگاکان ئەوجا مەرپەکان و بالندەکان کە سەگەکانی (ناپلیۆن) لە ھەر چوار دەوری پێژە کە دەپۆیشتن و (باکسەر) و (کلۆر) یش ئالایە کە سەوزیان ھەل دەگرت کە وینەیی سم و شاخیان لە سەر ئەو گەرچە مە کێشرا بوو کە بە خەتییکی جوانیش بژی ھاوپی (ناپلیۆن) ی لە سەر نوسرابوو ھەلیان دەگرت و بە دروشمی بژی ھاوپی ناپلیۆن بە پێو دەپۆیشتن و ھەموو ئەو شیعر و باس و وتارانی کە لە ستایشی (ناپلیۆن) ھو نوسرابوو بەرز دەکرانەو ھو دەخویندرا ھو (سکوئیلر) ی گەبگۆ و جانبازیش دەھاتە سەر

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

شانۆ و ئیتر لە بارەى گیشکەوتنى قەلایى ئاژەلان دەدواو ئەو  
هەموو شادی و خۆشیەى ئاژەلانى شى دەکردەو بە دوورو  
دریژی باسى لیو دەکردو بە هاوری (ناپلیۆن) ی دا هەل  
دەگوت و گاشانىش کە لە وتار خویندنەو دەبوو ئیتر هەمیشە  
گوللەیک بەو بۆنەو دەتەقیندرا.

مەرەکان لە تەواوی ئاژەلەکان زیاتر گەییوهندیان بەو  
رێژەو قەلەبالغیەو هەبوو ، هەندیکیش لە ئاژەلەکان لەو کاتەدا  
کە بەرازەکان سەرو گویلاکیان دیار نەدەبوو ، ئەوا پرای خۆیان  
دەردەبەری و دەیانگوت کە ئەم هەموو کارانەى کەوا ئەنجامى  
دەدریتن هیچ سودو بەرھەمیکی نیە و تەنیا کات بە فیرو دان و  
سەرما خوردهگی و بی هودەیه ، مەرەکانیش بە دلکی گەر لە  
پازى بوون و رەزامەندیەو بە باعە باعى نایبەت بە خۆیانەو  
ھاواریان دەکرد و ئەم درۆشمەیان چەند بارە دەکردەو  
کە (چوار گاشەو دوو گا خراگە) ئیتر بەو درۆشمە هەموو  
ئاژەلەکانیان بی دەنگ دەکرد ، بە شیوہیەکی گشتی ئاژەلەکان  
لەم جۆرە جەژن گرتنە دا پازى و دلخۆش نەبوون ، چونکە  
باوەریان وا بوو کە تەنیا خۆیان خاوەنى ئەو کیلگەیەن و ئەو  
کارەى کەوا دەیکەن بۆ خودی خۆیانەو تەنیا خۆیان خاوەن  
کیلگەن و بەس ، ئەم هەموو کارانەى کە ئەنجامى دەدەن بۆ  
خۆیانە ، خو ئەم مەسەلەیش شایانى بیر کردنەوہیە کەوا ئەم  
خۆ گیشاندان و رێژەو جەژن گرتن و ژمیروى (سکوئیلر) و



## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ھاویشتی تفەنگ و قیرە قیری جوجە کەلەشیر و بەرز کردنەوہی ئالو ئەو ھەموو کات بە سەر بردنانە بەلای کەمەوہ بو ماوہیەک ئازەلان دەخافلینی و چەند ساتیکش تینوتی و برسپەتیان لە یاد دەباتەوہ.

لە مانگی نیسانی ئەوسالەدا پزیمی کۆماری ئازەلان پرا گەپەندراو بو ئەو مەبەستەش گۆیست بوو کە سەر کۆمار ھەل بژیردریتن ، بو ئەو کارەش جگە لە (ناپلیون) خو ھەلبژیردراویکی تر نەبوو ، بۆیە ئەو بەپرای گشتی بە سەرۆک کۆمار ھەلبژیردراو بوو بە سەرۆکی کۆماری قەلایی ئازەلان ، ھەر لەو پۆژەہی ھەلبژاردنەوہدا پرایان گەیاندا کەوا بەلگەو مەدرەکی تازەیان دەربارەہی ھاوکاری (سنەوبال) لەگەل خواجە (جۆنز)ی خاوەن کیلگەہی گیشوو وەدەست ھیناوە ، کە تازە بە تەواوی ئەو پوون بوو تەوہ کەوا (سنەوبال) لە شەپری تەویلە کەدا بە سودی دوژمنانەوہ ھاوکاری تەواوی نەیارانی کردووہو ھەولی سەرنەکەوتنی قەلایی ئازەلانی زۆر داوہو بەبێ چەند و چوون دژی ئیمە جەنگاوە ، لە راستی دا (سنەوبال) بە خوئی سەر کردایەتی مروّفەکانی کردووہ لەو ھیرشە دا و بە دروشمی بژی مروّف زۆر چالاکانە شەپری دژ بە قەلایی ئازەلانی کردووہو لەو شەپردا برینداریش بووہ ، ئەو برینەہی کە لە گشتی (سنەوبال) دا بووہ ئەوہ جیگەہی قەمگاری خودی (ناپلیون) بووہ .

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

له ناوه‌راستی وەرزی هاوینی ئەو ساله دا له دوای چەندین سالان ون بوونی (مۆز)ی قەله‌رەشەیی کەوی له زەمانی (جۆنز)دا، سەر و کەللەیی گەیدا بۆوه، هیچ گۆرانی بەسەر ئەو قەله‌رەشەییەوه نەهاتبوو و هەر وەک خۆی مابۆوه، دیسان بە هەمان ئاوازو شیوهی جارانی باسی سەرزه‌مینی شیرو هەنگوینی دەکرد و هیچ کارئیکیشی نەدەکردن، تەنیا لەسەر هەمان لقی درەختی گیشووھەل دەنیشت و بالەکانی لیک دەداو له گەل هەرکیش هەلی بۆ پرەخسا با ئەوا دەداو باسی سەرزه‌وی شیرو هەنگوینی بۆ دەکردوبۆی دەگیرایه‌وه و بە دەندوکه زله‌کەیه‌وه هیمای بۆ ئاسمانان دەکرد و دەیگوت: لەو بەرزاییه‌وه ئالەو سەرەوه دوور دوورەوه، راستەو خۆ له گشتی ئەو هەورانەوه، زه‌ویەک هەیه بە ناوی زه‌وی (شیرو هەنگوین) ئەو شوینە بۆ خۆی بە هەشتیکه‌و کەوا ئیمەیی نازهلانی پرەنجبەر و گر له نیگبەت و ئازارو بەدبەخت تەنیا له‌ویندەری بۆ هەمیشە دەحەسینەوه‌و له‌و هەموو چەوساندنەوه‌و کویرەوه‌ری و ناخۆشیانەیی ژیان دا پرزگاریمان دەبیتن و ئیتر بۆ هەمیشە ئاسودەو پرەها دەژین، قەله‌رەشەکه دەیگوت: له گەر وازیکی دوور و درێژ دا که له‌و بەرزاییه‌ دا ئەنجامی داوه، ئەم هەموو شادی و کامەرانیه‌ی بە چاوی خۆیه‌وه دیوه کەوا تەواوی کیلگەکانی ئەو سەر زەمینە هەمیشە هەر سه‌وزه و گر له زەنوێرو له‌وه‌رو خۆراک و شیرو هەنگوینە،

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

وینجه و خوراکى نه و سه‌رزه‌میهن ههرگیز دوایی نایتن و له سه‌ر ته‌واوی گهرژین و مه‌زراکان و دارو باره‌کان دا کی‌ک و کولیچه و قهندو نه‌باتی شیرین روواوه ، گه‌لی له نازمه‌کان نه‌م قسانه‌ی قه‌له ره‌شه‌یان به ته‌واوی باوهر کرد بوو ، به‌لگه‌شیان بو نه‌وه نه‌وه‌بوو که‌ده‌یانگوت: ژیانی ئیستایان گرتیه له ره‌نج و نازارو کویره‌وه‌ری و نه‌هامه‌تی ، بویه‌که ده‌بی که له جیهانیکی تری ئاوا دا حه‌سانه‌وه و خوش به‌ختی ههر هه‌بیتن و دوور بن له‌م هه‌موو ره‌نج و نازارانه‌یان ، که هه‌موو یان له شوینیکی ئاوا دا ئاسوده بن و بو هه‌میشه تیا‌دا بحه‌سینه‌وه و شادمان و به‌خته‌وه‌ر بین ، نه‌وانه‌ی که باوهریان به قسه‌ی قه‌له ره‌شه‌که نه‌ده‌کرد و گالته‌یان گئی ده‌کر نه‌وه خودی به‌رازه‌کان بوون که هه‌میشه به‌رگیچی قه‌له ره‌شه‌یان ده‌دایه‌وه‌و به دروین ده‌خسته‌وه ، له گه‌ل نه‌وه‌ش دا مؤله‌تی نه‌ویان دابوو که له مه‌زرای قه‌لایی نازهلان دا بمیته‌وه‌و رۆژانه‌شیان بو قه‌له ره‌شه دیاری کردبوو .

له و کاتانه دا (باکسه‌ر) یش قه‌لشی ده‌سته‌کانی چا ببؤوه و ئیتر زور له جارن به توانا ترو دل‌سۆزانه تر ده‌ستی به کار کردن کرده‌وه‌و شه‌وو رۆژ له کار نه‌ده‌وه‌ستا ، ته‌واوی نازله‌کان ههر وه‌ک کۆیله کاریان ده‌کرد و ئیتر وه‌ستایان له هه‌ول و تیکۆشان د بو کار کردن و ئاره‌قه‌ی ره‌ش و شین هه‌ل رشتن دریعیان نه‌ده‌کردو و به‌و گه‌ری له خو بوردنه‌وه کاریان ده‌کرد ،

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

نه‌مه جگه له کارو باره‌کانی گپووستی ناو مه‌زرا ، کارو باری دروست کرنه‌وه‌ی ناشی بایئ و ساختمانی قوتابخانه بو کوده‌له به‌رازه‌کان له سه‌ره‌تای مانگی نازاری نه‌و ساله دا دهستی گئی کرابوو ، زور جاران له دوای نه‌و هه‌موو کارو باره سه‌ختانه‌ی نازهلان چهند ساتیک به‌بی خوراک ده‌مانه‌وه که نه‌مه‌ش بو نازهلان ه خوراگرتنان به‌و شیوه‌یه له کار کردن له تاو برسپه‌تی و نه‌بوونی خوراک دازور ناخوش بوو ، ته‌نیا (باکسه‌ر)بوو که هه‌رگیز له کار کردن دا کهم ته‌رخه‌می نه‌ده‌کردو هه‌رچی که دهشی کرد و نه‌نجامی ده‌داو قه‌ت وه‌سه‌ر خوی نه‌ده‌هینا که هی‌زو توانای نه‌و کهم بووه‌ته‌وه‌و وه‌ک جاران نه‌ماوه ، هه‌رچه‌نده سه‌رو گوته‌لاکی وه‌ک جاران ریک و گیک له بار نه‌ماوو به‌ ته‌واوی کز بووو ، نازهلانی تر ده‌یانگوت: له گه‌ل وه‌رزی به‌هارد(باکسه‌ر) دیتنه‌وه سه‌رخو و قه‌له‌و ده‌بیتنه‌وه ، به‌لام به‌هاری نه‌و ساله‌ش هات و(باکسه‌ر) وه‌ک جارانی لی نه‌هاته‌وه‌و هه‌ر له‌ر تر ده‌بووه‌و و گه‌لیک جاران که له هه‌ورازیکی سه‌خت سه‌رده‌که‌وت نه‌وا به‌ ته‌واوی هی‌زو توانایه‌وه هه‌ولی راکیشانی باره سه‌نگینه‌که‌ی خوی ده‌دا و به‌ ماندوو بوئیکی زور و هه‌ناسه برکپوه باره‌که‌ی سه‌ر ده‌خست ، نه‌وسا لییه‌وه ده‌رده‌که‌وت که نه‌وه (باکسه‌ر)ی جاری جاران نیه‌و نه‌و هی‌زو توانایه‌ی که هه‌یبوو وا نه‌ماوه‌و له ده‌ست چوه‌و ته‌نیا نه‌و هی‌زو توانایه‌ی که نه‌و ماویه‌تی و وا خوی له به‌ر

## قه لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

پاگرتوو وەرە بە تین و نەگۆراویەتی لە بارە ی کار کرنه وه ، ئەگینا زۆر بێ هیزبووبوو ، لە کاتی گۆتنی دروشمە کە ی خۆی کە هەمیشە دە یگوت (من زیاتر کار دە کەم) بە لێو کانیه وه گێیه وه دیار بوو کە بێ هیز بووه وه ک جارن نە ماوه (کلۆر) و (بنیامین) دیسانه کە ئاگاداری (باکسەر) یان دە کرده وه کە زۆر وریای تەندروستی خۆی بیتن ، کە چی ئەو گۆیی به وه نە ده دا ، دوازه سالی رەبه ق بە سەر پۆژی لە دایک بوونی (باکسەر) دا نەزیک دە بووه ، هیچ شتیکی بە لای ئەوه و گرینگ نە بوو جگە له وه ی کە لە گیش لێ کەوتنی بەردی دیواره کان بە تەواوی کۆ بکریته وه و ئاماده بکریتن .

لە هاوینی ئەو ساله دا ، لە درهنگی شهویک دا دهنگ و باسی ئەوه بلأو بووه کە (باکسەر) شتیکی بە سەر هاتوو ، لەو کاتە دا کە باکسەر شهو بە درهنگه وه ههستا بوو چوو بووه سەر کارو بە تەنیا یی بەردی بوؤ ئاشی با یی دە کیشایه وه ، لە کاتی هەلگرتنی باره سهنگینه کەیدا راسته و خوؤ ده کەو ییت و بەر دە بیتتە خواره وه لە جیگە ی خۆی ناتوانی راست بیتتە وه ، لەو دەمه دا کۆتره کانی خە بهرچین (باکسەر) دە بینن و ئەو ههواله پرا ده گە یینن و لە قه لای ی نازهلان دا بلأوی ده کە نه وه کەوا (باکسەر) لە سەر لا تە نیش کەوتوو وه بهر بوه تە وه و ناتوانی ههستیتتە وه ، بە زانینی ئەو ههواله زۆر به ی زۆری نازهلە کان پوو ده کە نه شوینی پوو داوه کە ، دە بینن کەوا (باکسەر) لە سەر

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

خاک دا کەوتوو له نیوان داری مژانه و داشقه کەهی بەردکیشانه کە یهوه ماوه تەوهو گیربووهو ناتوانی هەستیتەوهو تەنانهت توانای سەر بلند کردنیشی نیه و چاوه بریقه داره کانیسی به تەواوی کز بووهو تەواوی سەرو گۆتەلاکی له ئاره قەهی پەش و شین هەلگه پراوه ، خوین به بازرقه له دەمیا دیتە خوارهوه (کلۆر) راسته و خو له تەنیشتیهوه چۆکی داده دایهوه ، له باکسهری گرسی و گوتی (باکسهر) چۆنی؟ ئەویش زۆر به نائارامیهوه وەرانی دایهوه گوتی زۆر باش نیم و سیه کانم دیشی و ئازارم زۆره ، به لام هیچ گرنگ نیه ، من وا بیر دەکەمهوه که کارو باره کانی ئاشی بایی به بی منیش هەر تەواو دەبیتن ، بەرد به ئەندازهی تەواو کۆ کراوه تەوه ، به هەر جۆریک بیتن من تا مانگیکی تر کار دەکەم ، ئەوهی راستی بیت ماوه یه ک بوو من له بیرگی گە کەوتنی خوومهوه بووم ، وام بیر دەکردهوه که (بنیامین) یش وه ک من به سالا چوووه له گەل من دایه و دەبیتە هاو دەمم (کلۆر) یش گوتی: زۆر گیویسته که به پهله فریای (باکسهر) بکهوین ، هەر ئیستا یه کیکی بچیت ههوال بو (سکوئیلر) بیات و له بارهی (باکسهر) هوه ئاگاداری بکهن که وه زعی باش نیه ، نازهلەکان به تیکرایی رایان کرد بو لای (سکوئیلر) چوون تهنیا (کلۆر) و (بنیامین) لای (باکسهر) مانهوه (بنیامین) به بی ئەوه که هیچ بلیت به کلکه درژه کە یهوه

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

میشی لە خۆی گاس دەکرد (سکوئیلر) یش لەو کاتەدا گەشت بە دەریایەکی گەرم لە خەم و گەژارەو هاو دەردیەو نەگەرانی خۆی بۆ (باکسەر) دەردەبەری و گوتی: هاوڕێ (ناپلیۆن) بە کار تێ کردنیکی زۆرەو لەو دوورەو خەمبارە بەوێی کە بۆ دڵسۆزترین و کارامەترین و بەوەفاترین خزمەتکاری قەلایی ئاژەلان هاتۆتە گێشەو ئاگادارە، وا خەریکە چارەبەک بکاتن و (باکسەر) بنیڕیتە نەخۆشخانە (ویلنگدن)، ئەم هەوالە ئاژەلەکانی کەمێ شێواند و ناڕحەتی کردن، تائەو کاتەش جگە لە (مالی) و (سەنەوبال) هیچ ئاژەلیکی تر قەلایی ئاژەلانیان بەجێ نەهێشتبوو، تەواوی ئاژەلەکانیش دژ بە ئەو بوون کە هاوڕێ دڵسۆز و خۆشەویستیان بکەوێتە ژێر دەستی مەروڤەو، بەلام (سکوئیلر) گوتی: لە بەر ئەوێ گزیشکەکانی ئاژەلان لە مەزرای (ویلنگدن) چاکتر دەتوانن چارەسەری نەخۆشیەکی (باکسەر) بکەن بۆیە کە پەوانەیی ئەویندەرێی دەکەین تاوەکو بە تەواوی چاک ببێتەو (سکوئیلر) بەو قسانەیی باوەرێ بە ئاژەلەکان هیناوە لەو کاتەش دا (باکسەر) کەمێ هاتەو سەر خۆی و توانی کەوا لە جیگەیی خۆی دا هەستیتەو سەر گێیان و بە لاکە لاکەو بەرەو تەویلە کە بکەوێتە پێگەو، بە هەر حال گەشتەو تەویلە کەو لەو شوێنەیی کە (کلۆر) و (بنیامین) جیگەییەکی تاییەتیان لە گوش و گەراش و

## قه لای ئاژه لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کا بۆراخستبوو و توانی که کهمی لهو شوینە ی تهویله که دا گشو بداتن و ئیسراحه تی بکاتن .

(باکسەر) دوو رۆژانی تهواو لهو شوینە مایه وه ، ئەو شوشه زله ی ده رمانه سورە که ی که له سه ندووقی داروخانه که ی حه مام دا هه بوو بۆ تیمار کردن و هه توان کردنی جه سته ی (باکسەر) یان هیناو (کلۆر) یه ک دوو جار ان ئەو ده رمانه ی بۆ باکسەر به کار ده هیناو شه وانه ش تا کو (باکسەر) خه وی لی ده که وت ئەوا له لای (باکسەر) دا ده مایه وه و چاوه دیری لی ده کردو (بنیامین) یش هه ر می شوله ی له (باکسەر) گاس ده کردو له ده وره ی ده سو راپه وه و دلسۆزانه خزمه تی ده کرد .

(باکسەر) له لای ئەوانه وه دانی به وه دا نا که له وگیش هاته وه هیه چ نگرانیه کی نیه ، چونکه ئەگه ر چاک بیته وه ئەوا ده توانی سی سالی تر ته مه ن به ریته سه ر ، بیری له وه ده کرده وه که هه ر له ئیستا وه رۆژانه له کونجی کی له وه رگا که وه رابوویری و بۆ خۆی ژیان به سه ر باتن ، ئەمه ش یه که مین جار بوو که وا (باکسەر) ماوه ی بیر کردنه وه ی هه بوو و ده یگوت : که وا زۆر سورە له سه ر ئەوه ی که خۆی ماندو بکات و زۆر هه ول بداتن بۆ ئەوه ی که سی گیتی ئەلف و بیتکه فی ر بیتن .

(کلۆر) و (بنیامین) ته نیا له کاتی ته واو بوونی کاری رۆژانه یان دا ده یان توانی که له لای (باکسەر) بمیننه وه وه سه ری لی بدن ،



## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەو پڕۆژە لە دەورو بەری نیوهرۆ دا بارکیشیکی گەوره بۆ بردنی (یاکسەر) هاته ناو قه‌لای نأژه‌لانەوه ، لەو کاتەدا که ته‌واوی نأژه‌له‌کان له ژیر چاوه دیری به‌رازیکه‌وه خه‌ریکی بژار کردن بوون له ناو زه‌وی و زاره‌کان دا بوون ، له ناکاودا ته‌واوی نأژه‌له‌کان له زه‌ره زه‌ری به‌هیزی (بنیامین) حه‌گه‌سان و واقیان و پر ما ، چونکه بۆ یه‌که‌مین جار بوو که (بنیامین) ئا به‌و شیوه‌یه‌و به‌و جۆره به‌ زه‌ره زه‌ره‌وه هه‌لبه‌زین و پراکردنه‌وه و ببیندریتن و ئاوا به‌ ده‌نگی به‌رزیه‌وه به‌و شیوه‌یه‌ه‌وار بکاتن و بلی زووکن به‌ په‌له‌ وهرن‌وا (باکسەر) بۆ شوینیکی نادیار ده‌به‌ن ، به‌ بیستنی ئەو هه‌واله‌ ته‌واوی نأژه‌له‌کان به‌ بی پوخسهرت وهرگرتن سهر کاریان به‌ جی هیشته‌ و بۆ لای (باکسەر) به‌پرا کردنه‌وه پۆیشتن ، بینیان که‌وا له‌ حه‌وشه‌که‌ی (باکسەر) دا داشقه‌یه‌کی گه‌وره‌و گرانی دوو ئەسپی پراوه‌ستاوه‌و له‌ هه‌ردولای داشقه‌که‌وه‌ چهند شتیکی نوسراوه ، کابرایه‌کی چاوزه‌قی کلاو قیتی په‌نگاو په‌نگ به‌ سه‌رو پۆته‌لاکیکی شه‌یتانیه‌وه‌ له‌ سه‌ره‌وه‌ی داشقه‌که‌ پوو نیشته‌وه‌ (باکسەر) یش له‌ جیگه‌ی خۆی دا نه‌ماوه ، ته‌واوی نأژه‌له‌کان له‌ دەورو به‌ری داشقه‌که‌ کۆ بوونه‌وه ، هه‌موو به‌ یه‌که‌وه‌ گوتیان (باکسەر) خوات له‌ گه‌ل بیت و به‌ خیر بچیت (بنیامین) زۆر به‌ نا ئارامیه‌وه سمکۆلی ده‌کردن و له‌ تاو باکسەر دا لوشکه‌ی ده‌هاویشته‌ و پووی له‌ نأژه‌له‌کان ده‌کردو ده‌بگوت: هه‌ی گه‌وجینه‌ چما ئیوه

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

نابینین کەلە تەنیشتی ئەو داشقە یە چی نوسراوہ؟ ئەم جۆرە  
هەلچونە ی (بنیامین) هەموو نازەلەکانی مات و بی دەنگ  
دەکرد (مۆریل) ی بزە سپی لە داشقە کە سوپا یە وە لە  
نوسینە کە ی سەر داشقە کە ی ورد بوو و پیتەکانی حجە  
دەکرد و دە یخویندە وە (بنیامین) بو لای (مۆریل) چوو  
ئەوی وە لا ناو دەستی بە خویندە وە ی نوسینە کە کرد کە و لە  
سەر داشقە کە ئاوا نوسرابوو (ئەلفەر سیمۆندی گوشت فرۆش  
و گاکیش و سریشمە سازو ئیسک و پیست و پەین فرۆشی  
مەزرای (ویلگدن) و ساز کردنی کۆلیتی سەگ و خۆراک  
فرۆشی سەگان) لە دوا ی خویندە وە ی تەواوی نوسینەکانی  
سەر عارەبانە کە (بنیامین) گوتی: مەگەر ئیوہ نازانن ئەمە یانی  
چی؟ واکسەر دەبەن بو قەسابخانە ، لەو کاتە دا هاواریکی زۆر  
سامناک لە گەر ووی نازەلەکان دا هەستا و ئەوسا داشقە چیه کە  
قامچیه کی لە ئەسپەکانی داشقە کە داو کەوتنە پێگە وە  
یە کسەر بەرە و دەرگای حەوشە کە پۆیشتن ، نازەلەکانیش زۆر  
بە دلتنگی و هاوار کردنە وە لە دوا ی داشقە کە وە بە پراکرن  
پۆیشتن (کلۆر) بە هەموو هیزو تەوژمیە وە پێگە ی بەرە و پیشە وە  
کرده وە ، داشقە چیش خیرایی پراکردنی زیاتر کرد (کلۆر) هەولی  
ئەوی دەدا بگاتە داشقە کە وە ، بەلام وەدوا کەوت ، بە  
هاواریکی زۆر بلندە وە گوت (باکسەر ، باکسەر) دیار بوو کە  
باکسەر ئەم هات و هاواریکی دەرە وە ی بیستبوو بو یە کە هیلە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سپپه‌که‌ی سه‌ر لمۆزی له‌ که‌لینکی داشقه‌که‌وه‌ نیشان دا ، له‌و کاته‌دا (کلۆر) له‌ کپوژنی داو دیسان هاواری کرد (باکسه‌ر) و گوتی: وهره‌ دهره‌وه‌ ده‌یان‌ه‌وی بۆ کوشنتت ببه‌ن ، ئیتر بارکیشه‌که‌ خیرایی ههر زیاتر ده‌کرد ، ئەوه‌ش پوون نه‌بوو ئایا (باکسه‌ر) گوئی له‌و هات و هاواره‌و قسه‌کانی (کلۆر) بووه‌ یاخیر ، به‌لام ساتیک پاش ئەمه‌ (باکسه‌ر) سه‌ری له‌ په‌نجهره‌که‌ هینایه‌ دهره‌وه‌ ، ده‌نگی له‌ققه‌و ته‌قه‌ی سمی (باکسه‌ر) له‌ عاره‌بانه‌که‌ ده‌بیسترا ، وا دهرده‌که‌وت که‌ هه‌ولی ئەوه‌ی ده‌دا داشقه‌که‌ بشکینئ و پینگه‌یه‌ک بۆ هاتنه‌ دهره‌وه‌ی له‌و داشقه‌یه‌دا بکاته‌وه‌ ، هیزو توانای (باکسه‌ر) له‌مه‌وبه‌ر ئەوه‌نده‌ به‌ هیز بوو که‌ ده‌یتوانی به‌ چهند له‌ ققه‌یه‌ک ئەو داشقه‌یه‌ تیک یشکینئ ، به‌لام به‌ داخه‌وه‌ که‌ له‌و داوا دواییه‌دا به‌ هۆ پیری و ته‌مه‌نه‌وه‌ ئەو هیزو توانایه‌ی (باکسه‌ر) وه‌ک جارێ نه‌ماوو ، له‌ دواي چهند کاتیک دا ده‌نگی له‌ققه‌و سم وه‌شاندنی (باکسه‌ر) بپرا ، له‌و کاته‌دا نازهل‌له‌کان پوویان کرده‌ ئەسپه‌کانی پراکیشه‌ری داشقه‌که‌و گوتیان: هاوړپیان هاوړپیان وا ئیوه‌ برای خۆتان به‌ره‌و مه‌رگ و نه‌مان پرا ده‌کیشن ، به‌لام ئەو دوو ئەسپه‌ بارکیشه‌ له‌وه‌ نه‌زانتر بوون که‌وا له‌ راستی ئەو مه‌سه‌له‌یه‌ بگهن و ته‌نیا ئەوه‌یان ده‌زانی که‌ له‌ ژیر وه‌شاندنی قامچی ئەو مروقه‌ داشقه‌چیه‌ گوپیان شوپ بکه‌ن و خیراتر بپوون ، ئیتر سیماو ته‌به‌شی باکسه‌ر له‌ پشتی په‌نجهره‌که‌وه‌

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

دەرنەكەوتەوه ، پاشان ئاژەلهكان له دواى دەرچوونى داشقەكەوه كە كار له كار ترازابوو ئەوسا بىريان لەوه كردهوه كە دەبوايه گيش هەموو شتێك دەرگای قەمتەرە گەرەكەى قەلایى ئاژەلان گالە بدەن ، ئیتر داشقەكە بۆى دەرچوو و زۆر بە خیرایی لە دەرگاكوە دەرچوو دەرەوهو(باكسەر)یان بردو بۆ هەمیشە رۆیى و نەیان بینیهوه .

له دواى سێ رۆژى تەواودا رڤا گەيهندرا كەله دواى هەول و تەقەلاییهكى زۆرى پزیشكان (باكسەر)له نەخۆشخانەى (ویلنگدن)دا مردوو ، ئەو هەوالەش له لایەن (سكوئیلر)هوەرڤاگەيهندراو گوتى :من بۆ خۆم هەتا دوا هەناسەى (باكسەر)له سەر سەرى ئەو بووم ، له كاتێك داكە (سكوئیلر)پایهكى بەرز كردبۆوهو ئارام ئارام فرمیسكى بە لا چاوانهوهدا دەهاته خوارهوهو دهیگوت :كارىگەرترین دیمەن بەلای منەوه ئەو دیمەنە بوو كە (باكسەر)سەرى هینا بنا گوئی منەوه و بە دەنگێكى زۆر كز و ماتەوه دهیگوت :تەنیا خەمى من ئەوهیه كە نەم توانى (ئاشى بايى) بە تەواوكراوهیى بینم و ئواتم وەدى نەهات كە ئەو ئاشە بە چاوى خۆم بینم ، ئاخى من هەتا دوا هەناسەى (باكسەر)هەر له لای ئەو مامهوه(سكوئیلر)له سەرى رۆیى و دهیگوت :دوا وتەى (باكسەر) ئەوه بوو كە گوتى :هاورپى بۆ پيشهوه بە ناوى

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

شۆرشەو ، بژی فەلسەفەى ئازەلیەتى و ھەر بژی ھاوړی (ناپلیۆن) کەوا ھەمیشە ھەق ھەر بە (ناپلیۆن) ە .

ئیتەر لە دوای تەواو بوونی قسەکانی (سکوئیلر) راستەو خو ږووی گۆږاو سەیری ئەملاو ئەولای دەکردو بە چاوه زیتەکانی پږ لە گومانیهو چاوی بەولاو ئەملا دا دەگپږاو ئەوسا گوتی :وا زاندراره که له دوای ږۆیشتنی (باکسەر) پږو پاگەندەیهکی زۆرگەوجانەکراوه که گوايه بارکيشه کهى که باکسەرى بردووہ ئەو داشقەى (سیمۆندەر)ى بارکيش بووہو (باکسەر)ى بۆ قەسابخاکە بردووہ ، ئەمە جگە لە درۆو بوختان شتیکی تر نیه ، جیگەى باوهرپيش نيه که ئازەلیک ئەوئەندە نەزان و بی ھەست بیتن که ئەم پږو پاگەندەيه باوهر بکات ، (سکوئیلر) لە گەل ھەلبەزینەوہى دا کلکی خوۓ با دەداو بەولاو ئەملاى دا دەږوانى و زۆر بە تۆږهیی و قینەوہ ھاواری کردو گوتی :ئپوه دەبییت که تا ئیستا ږابهرى خۆتان باش نەناسیبت ، ئەم ږوون کردنەوہيه زۆر سادەيهو ئاسانە ، که ئەو بەیتارە بارکيشه پيشان سەر بە قەسابخانە بووہ ، ھاوړی (ناپلیۆن) کږیوہتى ، بەلام ھيشتان ئەو نوسینانەى که لە مەوبەر لە سەر داشقە که نوسراوہ ھەر ماوہتەوہو ږەش نەکراوہتەوہ ، ھەر ئەوہشە که بوہتە ھۆى ئەم خەيالە گەوجەوہ ، بەم ږوون کردنەوہ ئازەلەکان کەمى ئاسودە بوون ، کاتى که (سکوئیلر) چۆنیەتى چاوى بوون و وەزعی (باکسەر)ى بۆ شى کردنەوہ کەوا چۆن خودى

## قه لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه حمهد دهشتی

هاورپی (ناپلیون) به بی دوا که وتن نه و دهرمانانه و پیویستیان بوو  
بو چاره سه ری و دهرمان کردنی (باکسر) ی له کیسه ی پر له  
سه خاوه تی خوی دا کریویه تی ، ئیتر شه ک و گومانی نازهلانی  
بری و ناوا بوی ده چوون که هیچ نه بیئت (باکسر) به هوئی نه و  
چاو لی بوونه له دوا مهرگی دا خویشخال و به خته وهر بووه .

دوای نه و روداوه (ناپلیون) له کو بوونه وهی یه کسه موو دا  
خودی خوی ناماده بوو ، وتاریکی کورتی بو شانازی کردن  
به (باکسر) خوینده وه و گوتی : به داخه وه که هیئانه وهی  
تهرمی (باکسر) له توانا دا نه بوو ، به لام فهرمانی نه وه دراوه که  
دهسته گولیکی رهنگین و جوان له گول و گیای قه لایی  
نائازهلان ناماده بگریت و بو سه ر گوری (باکسر) ببرد ریت ،  
ههروه ها به رازه کان بریاریان داوه که میوانداریه کی زور باش  
بو بیره وه ری (باکسر) بکه ن (ناپلیون) به دووباره کردنه وهی  
دروشمه هه همیشه ییه کانی (باکسر) که ده یگوت (من هه همیشه  
زیاتر کارده کم و هه ق هه رده م به (ناپلیونه) دوایی به قسه کانی  
خوی هیئاو گوتی : له جیگه ی خویشیه تی که هه ر نازهلایک نه م  
دوو دروشمه ی له گوی بگریت و هه همیشه بو بیره وه ری  
بیلینه وه .

رؤژیکی ماشینی باری و عه تاری (ویلنگدن) هاته ناو قه لای  
نازه لانه وه سه ندوقیکی گه وره ی دا ناو به جیی هیشت ، له و  
شه وه دا دهنگ و ناوازیکی زور بهرز بووه وه ، پاشان سه رو

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەدایەکی زۆر کە لە تیکچەرژان و لیکدان دەچوو دەهات ،  
دوایش کە دەورو بەری سعات یازدە ی شەو بوو دەنگی  
شکاندن و پیک دادانی گلاس و پەرداخەکان بەرز بوو ، ئەو  
شەو بەو شیوەیە بە سەر چوو ، بەیانی هەتا نیوەرۆی رۆژی  
دوایی هیچ جەم و جۆلیک نەبوو ، وا زاندرە کە بەرازەکان لە  
شوینیکی نادیار دا هەندێ پارەیان بە چەنگ کەوتوو بو کۆرینی  
سەندوقیکی تری ویسکیان نارد .

بەشى دەيەم

سالان وەسەر چوون و وەرزه سەرەتاييەکان هاتن و  
رۆيشتن ، تەمەنى كورتى ئاژەلانىش رادەبرد ، رۆژگار يک هات  
كە جگەلە (كلۆر) و (بنيامين) و (مۆز) ي قەلەرەشەو چەند  
بەراز يک سەردەمى شۆرشيان لە ياد نەمابوو (مۆريل) و  
(جسى) و (بلوبيل) و (پينچەر) يش بۆ هەميشە دونيايان بە جى  
هيشتبوو ئەوانيش نەمابوون ، خواجە (جۆنز) يش لە يەكئە  
بیمارستانەکاندا بە هۆى خواردنەوهى زۆرى ئەلكولەوه مال  
ئاوايى لە جيھانەوه کردبوو (سنەوبال) هەر بە تەواوى لە ياد  
چووبۆوه (باکسەريش) تەنيا لە يادى هەندىکیان كە هەر لە  
زووهوه دەيان ناسى لە بير ما بوو (كلۆر) ي ماينە سپيش بە  
تەواوى پير و بە سالاچووبوو كەچەند ساليکيشى بە سەر پەك  
كەوتنى تپپەر بووبوو ، دەورانى پيرى بە تەواوى پيوە ديار بوو ،



## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

لە راستی دا تا ئەو کاتەش هیچ ئاژەلیک لی نەخرا بوو ، لە میژ بوو کە باس و خواسی ئەو دەکرا کەوا گۆشە یەک لە یەکی لە لەوەرگاگان دا بو ئاژەلە پەکەوتوکان دیاری بکریت و بیکەن بە شوینی حەسانەوہیان (ناپلیۆن) ئەوہندە قەلەو سەنگین ببوو کە گرانی بە (135) کیلۆ دیار بیی (سکوئیلریش) بە تەواوی گران بو بوو کە لە قەلەویان چاوە زیتەکانی بە حاستەم دەتروسکایەوہو هەتا دەهات خینگەتر دەبوو (بنیامین) ی کەرەدیزەش ئەوہندە ی گۆران بەسەر سەر و پۆتە لاکیەوہ نەهاتبوو تەنیا لە دوا ی مردنی (باکسەر) ەوہ کەمێ عەبوس بوو بوو ھەر و ھە دەورو بەری لمۆزیشی ھەندی بۆز بوو بوو ، ئەگینا سەر و سیمای (بنیامین) ھەر و ھە ک خۆی مابوہوہو زۆر نەگۆرا بوو .

مەخلوقاتی قەلای ئاژەلان لە جاران زیاتر بوو بوو ، لە گەل ئەوہش کە وەکو جاران زاوو زی زۆر نەبوو ، ئەو ئاژەلانە ی کە تازە ھاتبوونە جیھانەوہ ، قەلای ئاژەلان بو ئەوان وەک شتیکی ئەفسانەیی بوو ، تەنیا ئەوہی کە ئەوان دەیانزانی ئەوہبوو کە پشت بە پشت و زار بەزار پییان پراگە یەندرابوو ، تەواوی ئاژەلانی کە تازە ھاتبوونە ناو قەلاوہ ھەرگیز داستانێ شۆرش و ئەو ئەفسانەیان نەدەزانی و قەت نەیان بیستبوو ، مەزرای قەلای ئاژەلان جگە لە (کلۆر) سی ئەسپی تریشی کە لە سەردەمانە لەوی بوون ئەوانیش ئەسپی نەجیب و پەسەن

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

و کارکەر بوون و هاوڕێی گەلی دلسۆز و باش بوون ، بەلام  
کەمێ گەمژەل و هێربوون ، بۆ خویندەواری و فیر بوون باش  
نەبوون ، تەنیا فیربوونیان لە پیتی (یا)وە تی نەدەپەری ،  
هەرشتیکیان دەربارەى رابوردووی قه‌لای نازهلان و شۆرشیان  
بۆ باس دەکردن ئەوا راستەو خۆ باوەریان دەکرد ، لە گەل  
ئەوێش دا کە دیاربوو ئەوان شتیکى وایان لەوبارەو دەستگیر  
نەبوو و تیی نەگەشتوون .

مەزرای قه‌لای نازهلان لە جاران باشترو ریک و پیکتر بووبوو  
، بە کپینی ئەو دوو پارچە زەویەى کە لە (پیلکیگتن) کپردابوو  
قه‌لای نازهلان گەورەترو پان و پۆر تر بووبوو(ئاشی بایی)ش  
کە لەو ئاخرو ئۆخرانە دا سەرکەوتوانە تەواو کرابوو ، هەموو  
ئامپەرەکانی وەک زەوی کیلان و دروینە کردن و خەرمان و کوزر  
کوئان و وینجە برین ، هەمووی لە قه‌لایی نازهلان دا هەبوو  
ئامادە کار بوون(ویمپەر)ببوە خاوەنی گالیسکەیه‌کی تەک  
ئەسپی ، ئاشی بایی تەنیا بۆ ئارد هارپین بە کار دەهات و هیچ  
کارەبایەکی لێ وەر نەدەگیرا ، تەواوی نازهلان زۆر بە گرنگی  
خەریکی دروست کردنی خانوویکی تری (ئاشی بایی)بوون ،  
برپار وابوو کە لە گەل تەواو بوونی ئەو ئاشەدا دیلەمۆی کارەبا  
پەیدا بکریت و بە کاریخریت .

ئەو هەموو پڕو پاگەندەیه‌ی کە رۆژگاریک(سنهوبال)باسی  
لیوێ دەکرد و دەیگوت ژیانیکى پڕ لە شادی و کامەرانی و

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کارەباو تەویلهی روناک و ئاوی ساردو گەرم و لە هەفتهیه ک دا تەنیا سێ رۆژ کار کردن و ژیانیکی تەژی لە خوۆشی و کامەرانی هیچ باس و خواستیکی لێو نەبوو و نەهاتبوووه کایهوه (ناپلیۆن) گوتبووی که ئەم جۆره قسانه و ئەو جۆره ژیانە هەموو بە پێچهوانه ی ئازەلیه تیهو ، خوۆشبهختی ئازەلان لە ژیانى سادهو کار کردنی زۆر و تەمەنی درێژهوهیه ، قەلایى ئازەلان بە پێی لێ کۆلینهوه تازه بوو که باشترو دهولهمنه د تر بوو بوو ، ئازەلهکانی تر ئەویان نەدەزانی که ئەو گۆرانکاریه ی قەلایى ئازەلان هەر لە بەر ئەویه که ژماره ی بەرازه کان و سهگه کان لە جاران زیاتر بووه ، ئەلبهته ئەوه بهو جۆره نەبووه که بەرازو سهگه کان هەربه یه کجاری کار نەکن و هەر به روالهت کاری خۆیان ئەنجام بدن (سکوئیلر) که هەرگیز ماندو نەدەبوو ، ئەوهی به باشی رپوون کردهوه که بۆ چاوه دێری و بهرپۆه بردنی کارو بارهکانی قەلایى ئازەلان پێویستیان به ماندوو نبوونیکى زۆرهوه ههیه ، شیوهی کارو بارهکانی ئەوانیش جۆریک بوو که ئازەلانی سادهو تازه پێ گه یشتوو تیی نەدەگه یشتن (سکوئیلر) به ئازمه لکانی دهگوت: ده بیته بهرازه کان به تیکرایی بۆ ئەو کارو باره مه رموزانە ی که پێیان راده گه یه ندریتن که (پهروهندهو پیش نوس و نامه بنچینه ییه کان ئاماده بکن و رپکی بخهن) بۆ ئەو مه بهستهش ده بیته زۆر خۆیان ماندوو بکن و هه میشه کاریان تیا بکریتن ،

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بەرازەکان ھەمیشە پارچە کاغەزە گەورەکانیان بە تى ریمان و لى مور بوونەو ھەيەكى زۆرەو ھەش دەکردەو ھەو دەیان نوسىەو ھەو ئەوسا دەیان سوتاند (سكۆئیلر) دەيگوت: ئەم کارە بۆ چاکتر کردنى کارو بارەکانى مەزراى ئاژەلانەو گرنگىەكى يەكجار زۆرى ھەيە ، ھەرچەندە ئەو ھەش دیار بوو كە سەگەکان و بەرازەکان ھىچ كاریکیان نەدەکردو ژمارەشیان ھەر زیتەر دەبوو ، ھىچ ئالودەگى و كەم و كوریشیان نەبوو ، ئیشتەي خۆاردن و خواردنەو ھەشیان زۆر باش و لە بار بوو ، ئەوان واتە سەگەکان و بەرازەکان ببونە نانخۆرى جیگر .

ژیانى ئاژەلەکانى تر ھەتا ئەو كاتەى كە لە يادىان بیتن ئەو ھە تەنيا كار كردن و پەنج كیشان و ماندوو بوونیكى زۆر بوو لە گەل ئەو ھەش ھەمیشە برسى و بوون و شوینی خەوتنیان تەنيا لەسەر مشتى كاوه بوو ، ئاوى خواردنەو ھەیان باش نەبوو ھەمووى ھى گۆماو ھەکان و ستیرەکان بوو ، لە ژیر ناخۆشى سەرماو سۆل و بەفرى زستان و گەرماى ھەناسەبى ھاوین دا ھەر كاریان دەکرد و پەنج و كۆپرەو ھەریان زۆردە كیشا ، ئاژەلە پیر و بە سالاچو ھەكانیش زۆریان لە خۆیانەو دەکرد كە و ھەبیریان بیتەو ھە كە ئایا پۆژگارانی سەرەتای شۆرش و راپەرینیان و دەرپەراندنى (جۆنز) لە قەلای ئاژەلان دا لەو كاتەش ئەوان ھەر ئاوا بووینە و ئاوا پەنج و ئازاریان دەكیشاو یان لە ئەمروكەیان باشتەر بوون ؟ بەلام بە داخەو ھە كە ھیچیان

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

وہبیریان نەدەھاتەوہ و هیچ پێوانە یە کیشیان بۆ ئەو مەبەستەوہ لانەبوو کە ئایا ژیانى ئەمڕۆیان لە گەل ژیانى ئەو کاتەیان بەراورد بکەنەوہ ، تەنیا ئەوہى کە ھەیان بوو و ژمیر کۆیان بوو ئەوقسە پان و پۆرەکانى (سکوئیلر)بوو کە بە شیوہ یە کى رک و راست ئەوہى بۆ نازهلان شى دە کردەوہو دە یگوت: کە رۆژ لە دوای رۆژ ژیانى قه‌لایى نازهلان و سەرنشینانى باشتەر و چاکتر دە ییتن ، ئەو ژیانەى ئەم سەردەمانەى نازهلان بەبى چارەسەرى بوو ، هیچ گۆرانکاریە ک نەدەھاتە کایەوہ ، تەواوى نازهلەکان تەنانت ھەلى بیر کردنەوہشیان نە مابوو ، تەنیا (بنیامین) بوو کە ھەمیشە دە یگوت: تەواوى ژیانى دوورو درىژى رابوردووى لە یاد ماوہ ، ئەوہش باش دەزانیت کە جۆرى ژیان ھەر چوئیک ییتن ھەروا دە ییت و ھىچ گۆرانکاریە کى وەسەر نایەت ، ژیان نە چاکتر دە ییت و نە خراپتر ، برسیتى و رەنج و نازارو کویرەوہریەکانى ژیانیش یاسای نە گۆراوى رۆژگارەن .

لە گەل ئەو ھەموو زەحمەت و کویرەوہریانەدا نازهلەکان لە ھىچ کات و ساتیک دا وریان نەدەرپووخواو بى ئاوات و ھىوا نەدەبوون ، ھەمیشە شانازیان بە قه‌لای نازهلانەوہ دە کرد و ئەوہیان ھەر لە یاد مابوو کە ھىچ نە ییت خویان خواوہنى قه‌لایى نازهلانى خویانن و ھەر ئەوان بە خویانن کە لە سەرتا سەرى ئینگلستانەوہ ئەو قه‌لایى سەربە خویانەوہ ھە یە ، ئەوہ بیرو

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

باوەری هەموو نازهلانی قه‌لای بوو ، تەنانەت ئەوانەى كەوا تازەش هاتبوونە ناو قه‌لایوه هەر ئەو بیرو بۆچونەیان هەبوو ، لەو كاتەدا كە تەققەى تەگەكە دەهات و ئالای سه‌وزى قه‌لای بەرز دەكرایه‌وه ئەوا تەواوى نازهلەكان بوون كە بەشانازیه‌وه هەستیان دەجولاو پۆژگارانی پر له نازیه‌تى و راپه‌رینیان و دەرکردنى (جۆنز) لەو مەزرایه‌وه و دانانى هەر حەوت فه‌رمانه‌كه‌و سه‌ركه‌وتنیان به سه‌ر مرۆفانه‌وه به تێكپرایى ده‌هاته‌وه یاد و جیگه‌ى شانازى و باوەر به خو‌ كێرندەوه‌یان بوو ، كەوا هەرگیز نا ئومیدی و وره‌ى نزم پووێ تێ نەدەكردن و هه‌یشتان خه‌ون و خه‌یالاتى پۆژانى را بووردووین له ناو هه‌ست و دەررون دا هەر زیندوو په‌روه‌رده ده‌كرد ، هه‌مویان باوەرپیان وا بوو كه‌وا ئیتاش پۆژیک دیتن و تەواوى قسه‌كانسى (میجهر) ى پیره نیره به‌راز له باره‌ى ژيانى ئایه‌نده‌ى نازهلانى ئینگلستانه‌وه هەر وه‌دى دیتن و ئەو پۆژه‌شیان له‌وانه‌یه كە زۆر نه‌زیک بیتن ، هه‌رچه‌نده ئەوه‌ش ده‌بێ كە هه‌یج نازهلێكى ئیستای زیندوو تەمەنى نه‌گاته ئەو پۆژه‌وه‌و یه‌ چاوى خو‌یه‌وه نه‌یبینی ، به‌لام پۆژێكى ئاواش جا چه‌ زوو یا دره‌نگ هەر وه‌دى دیتن ، هه‌یشتان سرودى (نازهلانى ئینگلستان) به‌ دزى له‌ زۆربه‌ى گو‌شه‌و كەناره‌كانى قه‌لایى نازهلانه‌وه ده‌چرپیندراو به‌لام جورئەتى ئەویان نه‌بوو كە به‌ ئاشكراو نازادانه ئەو سروده‌ بچرن و ده‌نگیان هه‌ل بپرن ،

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

تەواى ئاژەلانى ئەو رۆژگارانه ئەو سرودەیان دەزانى و لە بەریان بوو ، راستە کە ژيانى ئاژەلان سەخت و نالەبار بوو ، کە بە ھەموو ئارەزوو کانیشیان نەگەشتبوون ، بەلام ئەو دەیان زۆر چاک دەزانى کەوا ھەرۆک ئاژەلانى مەزراکانى تر نینە ، ئەگەر برسیش بن و کویرەوهرى و رەنج و نازاریشیان ھەبیت ھىچ نەبى ئەو ژيانەیان لە ژیر چنگى مرۆقەو نیهو بە دەستى مرۆف ناچەوسینەو ، خو ئەگەر کارى زیدەش بکەن ئەوا ھەر بو خودى خۆیانەو بەس و ھىچ بوونەوهریکیان لە گەل دا نیه کەوا لە سەر دوو پا بروتان و کەسى ئاغای ئەو تر نیه و کەس بە ئەرباب بانگى کەس ناکاتن و ھەموویان لەم قەلایەدا چوار پان .

رۆژیکى سەرەتای ھاوینى ئەو سەردەمانەبوو (سکۆئیلر) فەرمانى دا کە مەرەکان لە گەلیا بچن بو ناو ئەو پارچە زەویە پان و پۆرەى کە کەمى لە قەلایو دەور بوو ، ئەو زەویە پەر بوو بوو لە شەتلى دارە بى ، ھەر وات دەزانى کە پاوان کراو ، مەرەکان لە ژیر چاوەدیرى (سکۆئیلر) لە تەواوى رۆژ دا لەو زەویە دا لەو پەران ، شەو (سکۆئیلر) گەرایەو قەلایو لە بەر ئەو شەش کە ھەوا بە تەواوى گەرم بوو بوو ، بە مەرەکانى گوت کە ئەوان شەو لەو زەویەدا بمیننەو ، مەرەکان ھەفتەىەكى تەواو لەو شوینە مانەو ، لەو ماوہیەدا ئاژەلەکانى تر ھەوا لیکیان لە مەرەکانەو نەبوو ، (سکۆئیلر) یش زیاترى کاتى

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

خۆی له گهل ئەوانهوه به رپوه دهبردو دهیگوت: که خه‌ریکی ئەوه‌یه سرودیکی تازه‌یان فیر بکاتن ، ئەم کاره‌ش پپویستی به جینگه‌ی چۆل و ئارامه‌وه هه‌یه ، که به باشی ئەنجام بدریتن . شه‌ویکی دره‌نگان که هه‌وایه‌کی فینک و خۆش و دلگیری هه‌بوو ، تازه گه‌رابوونه‌وه ، ته‌واوی نازهله‌کانی تریش ده‌ستیان له کاری رۆژانه‌وه هه‌لگرتبوو ، له ناکاو دا کورژنیکی زۆر سامناکی یه‌کی له ئەسپه‌کان هات ، به بیستنی ئەو کورژنه‌و سه‌دایه سامناکه نازهله‌کان زۆر هه‌راسان و بی‌دهنگ بوون ، ئەو کورژنه‌و ده‌نگی (کلۆر)بوو ، جاریکی تریش (کلۆر)به هه‌مان شیوه‌وه هیلاندیه‌وه ، نازهله‌کان ئەمجاره به تیکرایی وه هیرشیان برده‌و ناو هه‌وشه‌که ، ئەو شته‌ی که (کلۆر)به دیتنی هیلاندبووی نازهله‌کانیش هه‌موویان دیان که‌وا به‌رازیکی ده‌یه‌ویست له سه‌ر دوو پپیان برواتن ، ئەو به‌رازه‌ش خودی (سکوئیلر) بوو ، که هیشتان شاره‌زایی له‌م کاره‌دا په‌یدا نه‌کردبوو ، تا بتوانیت به‌وه‌موو قورسی و قه‌له‌ویاتی خۆیه‌وه خۆی له سه‌ر دوو پپیان را بگریتن ، هه‌ر به‌و شیوه‌یه‌وه له هه‌وشه‌که‌دا خه‌ریکی گرۆقه‌کردن و خۆرا هینان له سه‌ر دوو پا رۆیشتنه‌وه بوو ، هه‌نده‌ی پپ نه‌چوو که ریزی دریزی ته‌واوی به‌رازه‌کان که هه‌موویان له سه‌ر دوو پپیان‌ه‌وه ده‌رۆیشتن له ناو ساختمان‌ه‌که‌وه ده‌هاتنه‌وه ، هه‌ندیکیان له هه‌ندیکیان باشتەر ده‌ریشتن چاکتر ده‌یان توانی که خۆیان له



## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەر دوو پێیان رابگرن و برۆن ، دیار بوو که یه‌ک دوو یێکیان به ئەندازه‌ی ته‌واو نه‌یان ده‌توانی ئەو کاره‌ باش ئەنجام بده‌ن ، هه‌ر وه‌ک بلیی پێویستیان به‌ ده‌ست و گۆپاله‌وه‌ هه‌بوو ، له‌ ئاکام دا هه‌موو به‌رازه‌کان له‌و کاره‌ واته‌ له‌ سەر دووپی رۆیشتنه‌وه‌ به‌ باشی فێر بوون و له‌ هه‌وشه‌که‌ دا ده‌خولانه‌وه‌ ، له‌ دوا‌ی چه‌ند ساتیک هه‌په‌هه‌پێکی زۆر ترسناک و قووقه‌ قووقی که‌له‌شپیره‌ شه‌پپورزهنه‌که‌ هات ، دیار بوو که‌ (ناپلیۆن) زۆر به‌ قان و قوونه‌وه‌ له‌ کانیک دا ته‌واوی سه‌گه‌کان ده‌وره‌یان دا‌بوو و هه‌مویان گۆیچه‌که‌کانیان مووت کردبووه‌و ترسناکانه‌ ده‌یان م‌راندو ده‌رکه‌وتن ، ته‌واوی نأژه‌له‌کان به‌ دیتنی ئەو دیمه‌نه‌ تیک ق‌رژان بی‌ ده‌نگ بوون و زۆر به‌ ترس و له‌رزه‌وه‌ سه‌یری ئەو دیمه‌نه‌یان ده‌کرد ، له‌ ریزی درێژی له‌ سەر دوو‌پا رۆیشتنی به‌رازه‌کانیان که‌ له‌ هه‌وشه‌که‌وه‌ پياسه‌یان ده‌کردو ده‌خولانه‌وه‌ ده‌یان ر‌وانی ، له‌و کاته‌دا ته‌واوی نأژه‌له‌کان وه‌ک ئەو دونیایه‌یان لی سه‌ره‌و ژوور بو‌بی‌ وا بوون و له‌ یه‌ک نه‌زیک ببونه‌وه‌ و واقیان و‌ر مابوو و ، له‌ دوا‌ی ئەوه‌ی که‌ که‌می ترس و له‌رزیان لی نیشته‌وه‌ و که‌می هاتنه‌وه‌ سه‌رخۆ ، هه‌رچه‌نده‌ که‌ ئەوان ترسی سه‌په‌له‌که‌یان هه‌ره‌هه‌بوو ، نه‌یان ده‌وێرا که‌ شتیک بکه‌ن و و یان ر‌ه‌خنه‌ بگرن ، به‌لام هه‌ندی له‌ نأژه‌له‌کان که‌ دلیان زۆر پ‌ر بوو بوو له‌ گه‌ل ئەو ترس و له‌رزه‌شه‌وه‌ بیریان له‌ ر‌ه‌خنه‌ گرتن و نار‌ه‌زایی ده‌رپ‌رین به‌رامبه‌ر

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

ئەو کارە نا یاساییە بەرازەکان دەکردهوه ، لەو کاتەدا مەرەکان دەستیان کرد بە باعەباعی تایبەتی خۆیانەوهو دروشمی (چوار پا باشە دوپا باشتر)یان دەچراند و هەموو رینگەکانی رەخنە گرتیان بەو باعە باعەوه لە ئاژەلان دەگرت و ماوهی هیچ رەخنە لێ گرتنیکیان نەدەدا ، بەرازەکان هەموویان گەرانهوه ژووورەکانیان ، لەو ماوهیەش دا (بنیامین)هەستی بەوه دەکرد کەوا لەمووزی ئاژەلیکی وەشان کەوت و کە ئاوری دایەوهدیتی ئەوه (کلۆر)بوو کە ئەو لەموزەهی لەو هەنگوت و سەیری (کلۆری)کرد بینی کە چاوهکانی زۆر کز و ماتە و رەنگی پیریەتی بە تەواوی پێوه دیارە و زۆر کەم بینا بووه ، بەبێ ئەوهی کە هیچ بلیتن (بنامین)ی بۆ لای خۆیا راکیشاو لە گەل خۆی دا بردی بۆ تەویله گەوره کە ، ئەو شوینەهی کە هەقت فرمانەکەهی لێ هەئواسرا بوو ، یەک دوو دەقیقە لە ویندەر وەستان ، لە دیوارە دوکە لاویە کەو نوسینە رەنگ سپیەکان دا موور بوونەوه و لە دواي کەمیک (کلۆر)هاتە دوان وگوتی : چاوهکانم بینایان کەم بووه ، تا ئەو رۆژگارانهی کە لاو بووم دەمتوانی کە تەواوی نوسراوهکان بخوینمەوه ، بەلام ئیستا وام دیتە بەر چاوان کە دیوارە کە وەک جارن نەماوهو سیمایەکی تری هەیه وگوتی (بنیامین)پیم بلی بزانی کە هەفت فرمانە کە وەک جارانه یا خیر؟بۆ یە کەمین جاریش بوو کە (بنیامین)ئامادهی ئەوهی بوو کە لە سەر یاسای ژیانی خۆی

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

بیتە خوارەو، ئەوێ کە لە سەر دیوارە کە نوسرا بوو بە دەنگێکی بەرز خۆندیهوێ ئەوێ کە مابوو ئەو بوو کە نوسرا بوو (تەواوی ئازەلان یە کسانن بەلام هەندیکیان لە هەندیکیان یە کسانترن) جگە لەو فەرمانە زیاتر چیتەر لە سەر دیوارە کە نە مابوو.

ئیتەر وای لێ هاتبوو کە لە روانگە ی ئازەلە کانهو هێچ شتیک سەپرو سەمەرە نەبوو، بۆ بەیانی کە دیان بەرازە چاوی دێرەکان گۆپالیان بە دەستەوێه و بۆخۆیان سەپری تەلەفیزیۆن دەکەن و پۆژنامە دەخویننەوێ و لە سەر دوو پایان دەپۆن و (ناپلیۆن) یان دیت کەوا لە حەوشە کەوێ سەپیلە یەکی پایی بە لالیوانەوێه و ئەویش لە سەر دوو پێیان دا دەپواتن و پیاسە دەکاتن و بەرازەکان کەل و پەلی (جۆنز) یان لە دۆلابە کانهو دەرھینا و هەموویان لە بەر کردن و خودی (ناپلیۆن) چاکەتیکێ رەش و پیلایوێکی چەرمی لە بەر کردبوو (مالۆس) هشیکی و جوانە کە ی (ناپلیۆن) یش هەموو کەل و پەلە ئاوریشمەکانی خانمی (جۆنز) ی کە ئەو بۆ پۆژانی یەکشەموو دا لە بەری دەکرد و پێ دەچوو کە نیسە کەوێ هینا بووی و لە بەر کردبوو، هەفتە یەکی پاش ئەو پوو داوانەوێ گالیسکە تەکی نەفەر یەکان ژمارەیان لە ناو قەلای ئازەلان دا هەر دەهات زیاتر دەبوو، کۆمەلیک لە جوتیارە هاوسێکانی قەلای ئازەلان بانگ هێشتن کرابوون و دەهاتنە سەردانی

## قه لای ئازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

قه لای ئازهلانەوه ، تەواوی شوینەکانی مەزرای ئازهلان بە میوانەکان نیشان دران ، ئەوان واتە هاوسیپکانی میوان لە تەواوی شتەکانی قه لای ئازهلان رازی بوون و بە تاییبەتی (ئاشی بایی) که زۆریان ستایش لی کردو بە دلپان بوو و پیمان هەل دەگوتن ، تەواوی ئازهلانی قه لای بە سەر گەرمیەوه لە ناو کێلگەیی شیلەمەکەوه خەریکی بژار کردن بوون ، وا خەریک بوون که تەنانەت سەرشیان بەرز نەدەکردهوه ، ئەوهیان نەدەزانی ئاخۆ لە بەرازهکان یان لەخودی مرۆقهکانهوه زیاتر هەراسانن ، ئەو شەوه قاقای پیکەنین وئاوازی مۆزیک و هەراو هۆریا لە ناو خانووەکانی بەرازهکانهوه هەر دەهات و بەرز تر دەبۆوه ، ، لە ناکاو دەنگی مەرە مەر و هەراو هۆریا هەستی وریای ئازهلەکانی شلەژاند ، ئازهلەکان ئەوهیان دەویست که بزانی کهوا مرۆف و ئازهل که بۆ یەکه مجاره بە یەکهوه رونیشتوون ئایا بە مەرگی یەکسانیهوه لە تەک یەک دان یاخیر؟ دەیانەویست که بزانی چی رۆوی داوه؟ هەموو ئازهلەکان بە سینە خشکیوهو زۆر بە ئارامی و لە سەر خۆوه بەرهو باغه که خشان و بەرهو خانووی بەرازهکان چوون ، زۆر بە ترس و لەرزەوه لە پیش دەرگا کهوه وهستان و لەوی مانهوه (کلۆر) هەندی کردی خۆی پێ نەگیراو بە هیواشی زۆر بە لە سەر خۆییهوه بۆ لای پەنجەرەکهوه چوو و بۆ ئەوهی بزانی ئەوان چی دەکن ، ئازهلەکانی تریش زۆر بە هیواشییهوه لە

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

دوای (کلۆر) رۆیشتن ، نه‌وانه‌ی که قه‌د بلند بوون و ده‌گه‌یشتنه په‌نجهره‌که‌وه له‌و دیو را سه‌یری ژووری به‌رازه‌کانیان ده‌کردو له‌ کۆری گهرمی به‌راز و مرۆقه‌کانیان ده‌روانی ، به‌ههرده‌و چاوه‌کانی خۆیان نه‌وه‌یان دیت که‌وا مرۆف و به‌راز به‌یه‌که‌وه رۆو نیشتین و پیکه‌وه میزگردی خۆیان له‌سه‌ر میزگی که‌وره‌وه که‌ بریتی بوون له‌ شه‌ش مرۆف و شه‌ش به‌رازی زه‌به‌للاح ده‌وره‌ی میزه‌که‌یان دابوو و له‌سه‌ر کورسیه‌کان رۆو نیشتبوون (ناپلیون) له‌سه‌ره‌وه‌ی نه‌و میزه‌وه‌بوو و ته‌واوی به‌رازه‌کان زۆر به‌هاسانی له‌سه‌ر کورسی رۆو نیشتبوون و خۆیان زۆر به‌باشی له‌سه‌ر کورسیه‌کان را گرتبوو ، دیار بوو که‌ خه‌ریکی کاغه‌زی قومار بوون و هه‌موویان به‌یه‌یه‌که‌وه قوماریان ده‌کرد ، به‌شیوه‌یه‌کی کاتی دیار بوو که‌ ده‌ستیان له‌ قومار کردن کیشاه‌یه‌وه‌و ده‌ستیان به‌خواردنه‌وه‌و فر لئ دان کردو چهند پیاه‌له‌یه‌کیان نۆش کرد و قه‌رابه‌بیره‌یه‌کیان به‌تال کردو جارگی تریش قه‌رابه‌بیره‌که‌یان ته‌ژی کرایه‌وه‌و نه‌مجاره‌ش گلاسه‌بیره‌کان پر کرانه‌وه‌و ناماده‌ی نۆشین و هه‌ل‌دان کرانه‌وه ، که‌سی ناگای له‌سه‌رو پۆته‌لاکی نازهلانی نه‌و دیوی په‌نجهره‌که‌وه نه‌بوو (پیلکلینگتن) ی‌خواهن کیلگه‌ی (فاکس وود) له‌کاتی که‌ لیوانیکی پری له‌بیره‌که‌به‌ ده‌سته‌وه‌بوو هه‌ستایه‌وه‌سه‌ر پی و پوتی: ده‌مه‌وی پیش نه‌وه‌ی که‌ نه‌م بیره‌یه‌ نۆش بکه‌م و هه‌لیقولینم به‌پیویستی

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

سەر شانی خۆمی دەزانم که لێره‌دا رای خۆم دەر برم و پیتان بلیم که: به‌لای منه‌وه به بی شهک و گومانه‌وه هه‌موو ئەوانه‌ی که شه‌ره‌فی به‌شدار بوونیان له‌م کۆبونه‌وه‌یه‌دا هه‌یه‌وه لێره‌وه ئاماده‌ن ئەوانیش بیر و بوچونیان هه‌ر وایه که‌وا له‌و په‌ری خوشحالی داین و ده‌بینین رۆژگارانی تو‌ره‌یی و رق و کینه‌وه بی باوه‌ری به‌یه‌کبوون گه‌لیک رپووداوی ناخۆش و تال و تفت و دلته‌نگی وه‌دی هینا‌وه‌یه‌کی زۆریشی بردو گه‌لیک بیرو باوه‌ری ناراست و ناخۆش و دل ته‌زین هاته‌ پێشه‌وه ، زۆر ناراستی و کاری چه‌وت ئەنجام درا ، وا بیر ده‌کرایه‌وه که‌وا کێلگه‌یه‌کی به‌راز به‌ رپوه‌یه‌وه‌ی ببات و خاوه‌نی فه‌رمان و ده‌سه‌لات بیتن ئە‌وا ته‌واوی بنچینه‌کانی ژیان تیک ده‌چیت و ئالۆزی و بلۆزی دیته‌ کایه‌وه و نا ئارامیه‌کی زۆر وه‌دی دیتن و نه‌بوونی ئاسایش رپو له‌ هه‌موو دهر و دراوسێکان ده‌کاتن و ته‌واوی کریکارانی هاوسێکان له‌ خاوه‌نه‌کانیان هه‌ل ده‌گه‌رپینه‌وه‌وه چاو له‌ قه‌لایی نازهلان ده‌که‌ن و بنه‌ره‌تی ژیان به‌ ته‌واوی تیک ده‌چیتن ، ئیستالیره‌دا من رای ده‌گه‌یه‌نم و ده‌لیم که ئە‌وه هه‌موو بیر و بوچونانه هه‌مووی ناراست بووه‌وه و ئیستاکه‌ش له‌ به‌ین چووه‌وه نه‌ماوه و هه‌مووی بن بر کراوه ، ئا ئە‌م سه‌ردان و چاو پیکه‌وتنه‌وه‌ و دانشتنانه‌ی ئیمه‌وه دۆسته‌کانمان له‌ قه‌لایی نازهلانه‌وه ئە‌وه هه‌موو راستیانه ده‌سه‌لمینی و باری چۆنیه‌تی ژیا‌نی ناو ئە‌م قه‌لایه‌ش به‌بی

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: ئهمهد دهشتی

گومان ده‌بیتته سهر مه‌شقی ههموو مه‌زراکانی تره‌وه (پیلکینگتن) له سهر باسه‌که‌ی رۆیی و گوتی: من له‌وه زۆر دلنیام و ده‌توانم ئه‌وه بلیم که نازهل‌کانی پله‌ی خوارووی کیلگه‌ی نازهلان له ته‌واوی مه‌زراکانی تر زیاتر کار ده‌کن و که‌تر ده‌خۆن ، ههموو ئه‌وانه‌ی که سهریان له‌م قه‌لاییه‌وه داوه ئه‌م ر‌استیه زۆر باش ده‌زانن که ته‌واوی ر‌ه‌فتارو کرده‌وه‌کانی قه‌لایی نازهلان بو ئه‌وه ده‌شیت که بیتته سهر مه‌شقی کرده‌وه‌کانی ته‌واوی مه‌زراکان (پیلکینگتن) ی‌خواه‌نی مه‌زرای (فاکس وود) له کاتیک دا گلاسی بیره‌که‌ی ههر به ده‌سته‌وه بوو درێژه‌ی به باسه‌که‌ی دا و گوتی: ئیتر به پ‌یوستی ده‌زانم که‌وا ده‌بیت پ‌یروژ بایی له ئیوه‌و خۆمان بکه‌ین و به بۆنه‌ی ئه‌م ههموو سهر‌که‌وتنه‌و دۆستایه‌تی و ئه‌و په‌یوه‌ندیانه‌مان له گه‌ل یه‌ک داو ئه‌م دۆستایه‌تی و هاوکارینه‌مان له گه‌ل قه‌لایی نازهلان و ته‌واوی دۆستانمان دا هه‌میشه‌یی بیت و زیاتریش په‌ره بسه‌نیتن ، ده‌توانم ئه‌وه‌ش بلیم که له مه‌و دوا ههر‌گیز به‌رژه‌وه‌ندیه‌کانی به‌راز و مرۆف دژ به یه‌که‌تر نابن و هه‌ول و تیکۆشانیان یه‌کیکه‌و هیچ جیاوازیه‌ک له نیوان به‌راز و مرۆف دا نیه و ته‌واوی گ‌یرو گ‌رفته‌کان وه‌ک یه‌ک وان و ده‌توانم بلیم که ههمووی له ک‌یشه‌ی کارو کرێکاران دایه‌و وه‌ک یه‌ک خۆیان ده‌نوینن ، ئه‌دی ک‌یشه‌ی کارگه‌ران له ههموو شوینیک وه‌ک یه‌ک نیه؟ وا ده‌رده‌که‌وت که

## قه لای ئازهلان جورج ئورویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

(پیلکینگتن) ئەوندە خوښحال و شادە کە ئەو نکتەیهی کە لە مەو پێش ئامادەیی کردبوو باسی لێو بەکاتن و بیگیڕیتەووە نەیی توانی کە بیلێتن و هەموو وشەکانی ئەو نکتەیهی لە گەرودا گیر بوو بوو بۆیە کەش ئاوا سور هەلگەرا بوو ، لە دواي ئەوہی کە چەند جارێک قورگی خوئی پاک کردەووە گوتی: ئەگەر ئێوہ گیرو گرفت و دەردە سەر یە کاتنان لە گەل ئازهلانی چینی خواری هەیه ، خو ئیمەیی مرؤفیش هەر ئاوا لە گەل چینهکانی خواریو بەو گیرو گرفتانهوہ گیرمان خواریدوووە هەمانە ، ئەم نکتەیهی (پیلکینگتن) تەواوی کۆرە کەیی هینایە بزەو هەراو هۆریاوە لە دوايي دا: گوتی پیروۆز بايي و سوپاسی خوۆم بو بەرازەکان دەردەبەرم کەوا توانیویانە بژیوی ئازهلان کەم بەکنەووە و کاریشیان زیاتر بەکن و ئازهلان بە سوخرەو بیگاری پرا بیئن ، لە کۆتایی قسەکانی دا (پیلکینگتن) گوتی: ئیساش داوام لە هەموو ئامادە بوان ئەوہیە کە پابوہستن و پیکەکانیان پرا بەکنەووە هەموو لە هەموو بە یادی سەرکەوتن و سەربەرزی قه لایی ئازهلان فر لە پیکەکانیان بەدن و نوۆشی کەن ، ئەوسا تەواوی ئامادە بوان لاقیان بەزەوی داداوە بە چەپلە ریزانەوہ گلاسەکانیان هەلنوۆشی و (ناپلیۆن) بەو قسانە ئەوہندە خوښحال بوو بوو کە لە جیگەیی خوئیەوہ هەستایەوہو پەرداخە کەیی لە پەرداخیی (پیلکینگتن) دا ، کاتی کە هەراو هۆریاوە چەپلە ریزان دوايي هات (ناپلیۆن) هەر لە سەر پا



## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: نه‌حمهد دهشتی

مابوهوه ، ده‌ری بری که نه‌ویش چهند نوکته‌یه‌کی بو گوتن هه‌یه و پیشکته‌شی ده‌کاتن (ناپلیون) وه‌ک هه‌موو جارئ نه‌مجاره‌ش به کورتی و به ره‌وانی و پاراوه‌یی گوتی: منیش له لایهن خو‌مه‌وه زور شادو به‌خته‌وه‌رم به‌وه‌ی که سه‌رده‌می خراپه‌و بی باوه‌ری و دلپییسی له یه‌ک کردن و دوژمنایه‌تی ئیمه‌و دراوسپیکانمان نه‌ماوه و ئیستا به سه‌ر چووه ، نه‌و ناحه‌زانه‌ی که پرو‌گاگه‌نده‌یان دژی قه‌لایی نازهلان‌هوه ده‌کرد که گوايه ئیمه‌ی نازهلانی کیلگه‌کانی تر به شو‌رش و راپه‌رین هان ده‌ده‌ین و گیرو گرفت بو دراوسپیکانمان ساز ده‌که‌ین ئیستا که به ته‌واوی روون بوته‌وه که‌وا نه‌م قسانه ر‌است نه‌بوون و دروو ده‌له‌سه بووه ، له مه‌و پیش و ئیستاش نه‌وه‌ی که ئیمه گه‌ره‌کمانه ته‌نیا ئاسایش و هیمنی و ناشتی بووه ، چه‌زمان به‌وه کردوو که هه‌میشه ناشتی له نیوان ته‌واوی دراوسپیکانمان دا هه‌بیتن ، نه‌م قه‌لاییه‌ی ئیمه که خو‌م ر‌ابه‌رایه‌تی ده‌که‌م جگه له پرۆژه‌یه‌کی به‌رازان هیچ شتیکی تر نیه ، له گه‌ل هه‌موو نه‌وانه‌ش دا ئیستا که زور به دلنیا‌یه‌وه ده‌لیم که هیچ گیرو گرفت و خراپه‌و خراپه‌کاریه‌ک و باوه‌ر به یه‌ک نه‌کردن و دژایه‌تی یه‌کتر کردن له نیوان دا نیه‌و نه‌ماوه‌و هه‌مووی له ناو چووه ، (ناپلیون) گوتی: له‌م دواییه‌دا شیوه‌ی ر‌ابه‌رایه‌تی کردنی قه‌لای نازهلان گو‌راوه ، چونکه له‌م ر‌وژانه دا نازهلانه‌کانی پله‌ی خو‌ارووی قه‌لایمان ره‌وشت و ره‌فتاری

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گەوجانە و پرو پوچیان نیشان داوہ و پپی ھەلساون ، ھەتا ئیمپروۆکە ئازەلان یەکتریان بە ناوی ھاوپی بانگ دەکرد ، بەلام ئیستا ئەوہ ریگە ی لئ گپیراوہو بەو شیوہیە نەماوہ ، لە مەو پپش ھەموو رۆژی یەکشەموان ئازەلان لە پپش کەللە سەری بەرازیکی نیرە بە ریژە رەت دەبوون و ریژیان لئ دەگرت ، ئیستا کە ئەوہ نەماوہو ئەم کارەش راگیراوە ، کەللە سەری بەرازە کەش لە گۆر نراوہ (ناپلیوون) لە سەری رۆیی و گوتی :میوانانی بەریز لەوانە یە ئەو ئالایە شەوزە ی کە لە سەر بانە کەدا دەشەکتەوہ سەرنجی راکیشا بن و لپی ورد بووینەوہ کە وینە ی سم و شاخیکی لە ناو دا کیشراوہ ، بەلام ئیستا کە ئەوہش نەماوہو لامان داوہ ، بپاریش وایە کە رەنگی ئالای قەلای ئازەلان ھەر سەوز دەمینتین (ناپلیوون) پرووی لە (پیلکینگتن) کردو گوتی :گەلیک س—و پاسی ئەو ھەموو فەرمايشات و پەیقانە ی (پیلکینگتن) دەکەم کەوا لە وتارە کە یان دەربارە ی دۆستایەتی و ھاوکاری کرن و یەکتی فەرمویان ، تەنیا رەخنە یەکی بچکۆلانەم ھە یە ئەویش ئەوہ یە کە ناوی کیلگە ی ئیمە ی بە (قەلای ئازەلان) ناو برد ، ھەلبەتە ئەوان ئەوہ یان نەدەزانی کە ناوی (قەلای ئازەلان) دەگۆر دریت و ھەکو جارن بە ناوی کیلگە ی (مانر) ھوہ ناو دەبردیتن و ناوی (قەلای ئازەلان) لە سەر نەخشە رەش دەکریتەوہو ناوی دەبیتەوہ (کیلگە ی مانر) لە کوٹای پەیقەکانی (ناپلیوون)

## قه‌لای نازهلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

گوتی: گلاسە کانتان مشت بکنه‌وه‌و هه‌روه‌ک (پیلکینگتن) منیش له هه‌موان ده‌خوایم که گلاسە کانتان هه‌ل بدهن و به سه‌لامه‌تی و پیشکەوتن و سه‌ربه‌رزی (کێلگه‌ی مانر) هه‌ه‌لی قورتینن و بینۆشن و ، ئەمجاره‌ش به گلاس لیک دان و قاچ به زه‌وی دادان به یه‌کجاری هه‌لیان نۆشی و خواردیان‌ه‌وه فریان لی دا.

ئیتیر کۆری به‌رازان و مرقان هه‌تا بلیی گه‌رم و گۆر بوو ، به شادی و خۆشیه‌کی زۆره‌وه پوو به‌رپووی یه‌کتر ده‌یان خوارده‌وه‌و نۆشیان ده‌کردو گلاسە کانیان لیک ده‌داو به ته‌واوی سه‌رگه‌رم بووبوون ، ئەم وینیه‌وه ئەم دیمه‌نه سه‌یره و سه‌مه‌ریه و ئەم پووداوانه له لایه‌ن نازهلەکانی ئەو دیوی په‌نجه‌ره‌که‌وه که ته‌ماشای ئەو هه‌موو هه‌راو هۆریاو به‌زم و په‌ز مه‌یان ده‌کردو گۆیچکه‌کانیان له‌و کۆره‌ مرۆف و به‌رازه‌دا موت کردبووه‌و هه‌ستیان به‌وه ده‌کرد که داها‌توویه‌کی زۆر سامناک و پر له مه‌ترسیان چاوه‌پروان ده‌کاتن و له پیشیان‌ه‌وه به سه‌ریان دیتن ، له‌و کاته‌دا ئەوه‌یان ده‌هاته‌وه یاده‌وه که چۆن ئاوا به‌م شیوه‌یه سه‌رو پۆته‌لاکی به‌رازه‌کان به ته‌واوی گۆراوه‌و وه‌کو جارێ نه‌ماون؟ (کلۆر) به‌ چاوه‌ کز و که‌م بینا‌کانیه‌وه ئەملاو ئەولای ده‌پروانی و له‌ سیمای وینیه‌ی به‌رازه‌کان مووت ده‌بوه‌وه‌وله‌و به‌رازه‌ بو ئەم به‌راز مۆره‌ی ده‌کردو ده‌بیینی که هه‌ندیکیان پینج به‌رغه‌بابه‌ن و هه‌ندیکیان چوار به‌رغه‌بابه‌ن و

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

هەندیکیان سێ بەرغەبابەن و (کلۆر) نەیدەزانی کە چی پرووی داوہ ئایالە بەرازەکان گۆرانکاری پرووی داوہ یاخۆد خۆی گۆراوہ ، بە ھەموو ھەول و توانایەکیەوہ بیری دەکردەوہو لەوانی دەروانی کەچی بۆی نەدەکرا کەوا ھیچیان لە ھیچیان جیا بکاتەوہ ، چەپلە ریزان و ھەراو ھۆریای کۆری بەرازو مرۆقەکان کەمێ ئارامتر بوەوہو لە سەر میزی قومارەوہ پروونیشتنەوہ .

ئاژەلەکانیش لەو دیو پەنجەرەکەوہ زۆر بە ھیمنی و ئارامی و لە سەر خۆیی و ھیواش ھیواش بەرەو دوا کشانەوہ ، ھیشتان چەند ھەنگاویکیان نەھاویشتبوو کە دەنگی شیرە شیرو ھەراو ھۆریا بلند بووہو کە لە لای کۆرەکەوہ دەھات ، ئاژەلەکانیش دیسان بۆ لای پەنجەرەکەوہ گەرانەوہ ، ژووہرەکیان پروانیەوہ تاکو بزانی کە چی پرووی داوہ ، کە سەیریان کرد بۆیان پروون بووہ کە دەمەتەقی و خۆگیف کردنەوہلە یەکتەر لە سەر میزی قومار داپەیدا بووہ ، یەکی دەینەپرانندو ئەویتەر مستی لە میز دەدات ، ئەمیان گومان لەو دەکات و ئەوییان ئەم بە درۆ دەخاتەوہو ھەموویان وا خیسە لیک دەکەن و کۆرەکیان بە تەواوی شلەژاندووہ ، پاشان بۆ ئاژەلەکانی ئەو دیو پەنجەرەکەوہ پروون بووہ کە ھەردو لا بەرازو مرۆقەکان فیلیان لە یەکر کردووہو ھەردوولا بە قیلی یەکتریان زانیوہ و ئەو ھەموو مشت و مەھیان لە سەر ھەندی بووہ .

## قه‌لای نأژه‌لان جۆرج ئۆرویل وهرگیر: ئەحمەد دهشتی

دوازده دهنگی پر له تووره‌یی و ترسناک. بهرز بۆوه که‌وا  
هه‌موو دهنگ و هاواره‌کانیان یه‌کسان بوون و به یه‌ک ده‌چوون  
, هه‌تا بلیی سه‌یرو سه‌مه‌ره‌بوو , هه‌موویان هه‌ر وه‌ک یه‌ک  
وابوون , هه‌چیان له هه‌چیان جیا نه‌ده‌کرانه‌وه و ته‌واوی  
نأژه‌له‌کان له‌و دیوی په‌نجه‌ره‌که‌وه واقیان و پر مابوو سه‌یری  
ژووره‌وه‌یان ده‌کرد نه‌یان ده‌توانی که به هه‌چ شپۆه‌یه‌ک به‌رازو  
مرۆف لێک جیا بکه‌نه‌وه , چونکه هه‌موویان وه‌ک یه‌ک وابوون و  
وه‌کو یه‌کیان لێ هاتبوو , ئیتر هه‌رگیز نه‌کرا که بزانی کامه  
مرۆقه‌و کامه‌ش به‌رازه.

ته‌واو

ئەحمەد دهشتی

1.9.1982

وه‌رگیر دراو له فارسیه‌وه

پیرانشار \_ ئییران



## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

کاره‌گیره‌ری ناپاکی دوژمنانی داگیرکهر که زور جارن به سهر خه‌لکی ساویلکه‌و گئی نه‌گه‌یشتوو زال ده‌بوو ، جارو باره بریندار ده‌کراین و ناحه‌زان به چاوئیکی ناراسته‌وه‌و زور به هه‌له سه‌یریان ده‌کردین ، ئه‌وانه‌ی که دلّیان گر له قریژو ناراستی و نارپه‌وایی بوو ، خه‌میان گئی وهر ده‌کردین ، به‌لام هه‌ستی گاکی دلّسوزان و خاکه‌روه‌رانی راسته‌قینه که زور زال بوو یه سهر ناراستی دا دلّی هه‌میشه شاد ده‌کردین ، دوستانه‌ی خوشه‌ویست و مه‌ردو مه‌ردانه‌ی شاری گیرانشار هه‌رگیز له یادمان ناچیتته‌و ، ئه‌و براو خوشک و خزمانه‌ی ئه‌و شاره قاره‌مانه هه‌میشه چاوو هه‌ست و دلّ و ده‌رونمانن ، به‌یادی هه‌موو ئه‌و خوشه‌ویستانه‌وه ریژو خوشه‌ویستی و سلاوی بی گایانم گیشکه‌ش به هه‌موان ده‌که‌م ، قسه‌ی خوش و نکته‌و باس و خواسی راست و دروستی روله دلّیرو مه‌ردانی گیرانشار واته شاری خانه هه‌رگیز له یادمان ناچیتته‌وه ، من له‌وی له یه‌کی له قوتابخانه رانه‌مایه‌کانی ئه‌و شاره‌دا ماموستا بووم که له مازهنده‌رانه‌وه دوای ساله‌ها نامویی گه‌رنامه‌وه‌له ناو خاک و نه‌ته‌وه‌که‌ی خوم و هه‌تا بلیی دلّخوش بووم له گه‌ل ئه‌و دوست و ئازیزانه‌م ، من و جه‌بار حاجی نه‌مر به‌یه‌که‌وه بووین وئه‌ویش هه‌ر ماموستا بوو له‌و قوتابخانه‌ی که منی لی بووم ، که‌ریم ده‌شتیش له‌وی بوو له قوتابخانه‌ی سانه‌وی به ماموستا دامه‌زرا بوو ، هه‌رچه‌ند که ئاواره‌بووین به‌لام دلّمان به یه‌که‌وه زور شاد ده‌بوو ، ئیمه له

## قه‌لای نازهلان جورج ئورویل وهرگیر: ئه‌حمهد دهشتی

ده‌ربه‌ده‌ری را هاتبووین ، له میژ نه‌بوو که که‌ریم دهشتیش به مال و مندالانیه‌وه ئاواره‌ی ئیران بوو بوو و له شاری خانه گیرسابووه ، هه‌رسیکمان بریارمان دا که‌هه‌ول بدهین چه‌ند کتیبیک وهر‌بگیرینه سه‌ر زمانی شیرینی کوردی و له داها‌توودا ئه‌م کاره‌مان گیش بخه‌ین و بیکه‌ین به ده‌زگایه‌کی که‌وره‌ی وهر‌گیرانی که‌رتووکه به نرخه‌کان بو سه‌ر زمانی شیرینی کوردی و به‌م کاره‌مان بتوانین خزمه‌تیک به کتیبخانه‌ی کوردی بکه‌ین ئه‌و چه‌مکه که‌رتووکه به نرخانه‌ی که له هه‌موو باب‌ه‌تیکه‌وه به زمانی فارسی ده‌ست ده‌که‌وین و وهر‌گیر دراونه‌ته سه‌ر زمانی فارسی ئیمه‌ش ناوی خوای لی بینین و ئه‌و خزمه‌ته مه‌زنه بکه‌ین که به شتیکی زور گرنگمان دانابوو و هه‌ولی سه‌رکه‌وتنی خو‌مان له‌و باره‌وه ده‌داکه‌به راستی ئه‌نجامی بدهین و خو‌شمان گیوه‌ماندوو بکه‌ین ، وابوو ده‌ستمان به‌و کاره کرد ، من ئه‌م رۆمانه‌ی (قه‌لایی نازهلانی جورج ئورویل) و رۆمانی (برا کوژی نیکۆس کازازانکی) و (نامۆی ئه‌لبیر کامۆ)م هه‌لبژاردن که وهریان بگێرم و جه‌بار حاجی (زۆربای نیکۆس کازازانکی) هه‌لبژاردو که‌ریم دهشتیش (ئازادی یامه‌رگی نیکۆس) و ئاوی وه‌حشی جاکله‌نده‌ن)ی هه‌لبژارد و ده‌ستمان کرد به گۆرینی من هه‌ر زوو ته‌واوم کرد وه‌ه‌ر لام مابووه ، که‌ریم دهشتیش ته‌واوی کردو که تا ئه‌و سالانه‌ی لای من مابووه ، که که‌رامه‌وه کوردستان بۆم برده‌وه به هیوام که ئه‌و



## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

کتیبە بە نرخەیی چاپ کردبیت ، بەلام جەبار حاجی دەستی لی شل کرد بوو دوایی که لیک هەلبراین جا نازانم تەواوی کرد یاخیر. بە هەر حال دلمان زۆر خوۆش بوو بەو کارە گرنگە ، وا بوو لە یەک دوور کەوتینەو ، من کەوتمە ئەووپا و ژیانی دوورە وەلاتان کە سەخت ترین ژیانی مرقەو دەتوانم بلیم مردنەو ئەووی کە لە وەلاتی خوۆی دوور کەوتەو بەلای منەو دەمریت و لە هەموو شتی بی بەش دەبیت ، من هەروا دەزانم کە بەرەو نامۆیی چووم بەرەو مەرگ هەنگاوم ناولە دۆست و یارانێ ئازیز و کۆری خەبات و تیکۆشان دوور کەوتمەو ، کە زۆر جار دەلیم بریا هەر زوو لە سالانی شۆرشی ئەیلولی مەزن لە ژیر ناپالمی دوژمانی کوردستان مردباين بەلام ئەم ژیانه پر لە کویرهوهری و نەهامەتیانەمان لە دووری خاکی شیرن و پەنگین هەرگیز نەدیا، قەت لە یاران و ئازیزانی خۆمان دوور نەکەوتباینەو ، بەلام ئەووی کەخۆزیا و بریا یە تازە بی سودەو هەرگیز ناپەریتەو. ئیتر هەموو هیوا و ئاوات و نیازیکی کەبە دل و گیانەو هەم بوو و سالەها سال نیازم بوو و خۆم دەکرده قوربانی ئەو ئاوات و نیازانەم هەمووی لە غوربەت و نامۆیی دا لیم ون بوون ، هەرچەندە کە هەرگیز پەش بین نەبوویمەو قەتیش کوردستانی ئازیزی خۆم لە بیر ناچیتەو ئەو ئاوت و نیازەیی کە هەمە لە غوربەتیشەو خەباتی بۆ دەکەم و تا دوا هەناسەیی ژیانم هەر گەش بینم و باش دەبینم و پیشم وایە کە

## قەلای ئازەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

كوردو كوردستان هەر رزگار و سەربخۆ دەبیت و كوردیش  
وەك هەموو گەلانی جەهان بە ئاواتگەکانی خۆی شاد و خەندان  
دەبیت ، بەلام داخەكەم دووری مەرگ و نەمانە ، من كە قەلایی  
ئازەلانم تەواو كرد هەر مایەووە نەم توانی بە چاپی بگەیینم ، وا  
ئێستاش بە هیوام كە لە سایەى سەرى كوردستانىكى ئازاد و  
حكومەتى هەریمی كوردستانەووە ، لە سایەى ئەو هەموو  
دەسكەوتە گەرنگانەى كوردستانى ئازیزمەووە بتوانم كە ئەو  
بەرەمانەى كە تا ئێستا خۆم پێوە ماندوو كردوووەو بیخەمە بەر  
دەستى ئازیزانى كوردو بگەوێتە كتیبخانەى كوردەوارىووە  
ئامادەیان بگەمەووەو بیان نوسمەووەو چاپیان بگەم ، كە ئەم  
داوايەشم لە دەزگای ئاراسى سەركەوتوووە كە بۆ ئەو مەبەستە  
یارمەتیم بدەن و بەرەمەكانم بۆ چاپ بگەن كە ئەمەش  
جیگەى سوپاس و ریزو خۆشەویستیمانە بەرامبەر ئەو هەموو  
خزمەتگوزاریانەى چاپمەنى كە بە ئاواتەووەم ئەو دەزگایە  
مەزنە هەمیشە هەر پێش بگەوێت و كوردستانى رەنگینیش هەر  
سەربەخۆو ئازدو رزگار بێت ، داخیشم بۆ نەمر جەبار حاجى كە  
زۆر بە زوویی جوانە مەرگ بوو و نەى توانى دواى ئەو هەموو  
سال ئاوارەیی و خەبات و تێكۆشان لە كوردستانى رزگار كراو  
تێر بحەسیتەووە و زۆر بە زوویی گیانى پاكى بەخشی بە كوردو  
كوردستانى ، جەبار حاجى رۆلەیهكى دلسۆز و نیشتمانپەرورەو  
بى گەردبوو ، بەوپەرى دلسۆزى خەبات و تێكۆشانى لە پینا

## قەلای ئاژەلان جۆرج ئۆرویل وەرگیر: ئەحمەد دەشتی

پزگاری کوردو کوردستانەو دەکردو خاوەن بیرو باوەرپکی راستەقینە بوو ، پێشمەرگەیهکی دلسۆزی ریبازی بارزانی نەمربوو ، لەگەل گەلی لەو کەسانە ی که بە بۆچوونە ناراست و نارەواکانیان لە تەواوی ئەو سالانە ی که لە خانە بووین توشمان بەو جۆرە کەسانەو دەهات کە هێرشیان دەکرده سەر بیرو باوەرپی ریبازی بارزانی نەمر و هەمیشە توشمان بە مشت و مریکی زۆرەو دەبوو ، ئاخر ئەو رۆژگارانە دوژمنانی شۆرشی گولان زۆر بوون قسەو پر و پوچی و نارەوایی بەرامبەر شۆرشی ئەیلولی مەزن و گولان و ریبازی بارزانی نەمر دەکرا ، ئیমে هەمیشە بەرپێچی ئەو نارەوایی گوتنانەمان دەدایەو کە ئەمەش بە شانازی و سەربەرزى دەزانین کە بە بیرو بۆچوونی خۆمانەو ئیستاش و هەتا مردنیش بەرگری لەو ریبازە مەزنە ی بارزانی نەمر دەکەین و هەرگیز لێی پەشیمان نین ، هەزاران سلاو لە گیانی پاکی هەموو شەهیدانی کوردو کوردستان و گیانی پاکی سەرکرده ی نەمر و هەمیشە زیندوومان مستەفا بارزانی نەمر و کاک ئیدریسی جوانەمەرگ و هەموو ئەوانە ی که هەرگیز لە یادمان ناچنەو هەو گیانیان کردۆتە قوربانی بۆ کوردو کوردستان . بژی کورد بژی کوردستان .

ئەحمەد دەشتی

بەرلین 2002

تەواو